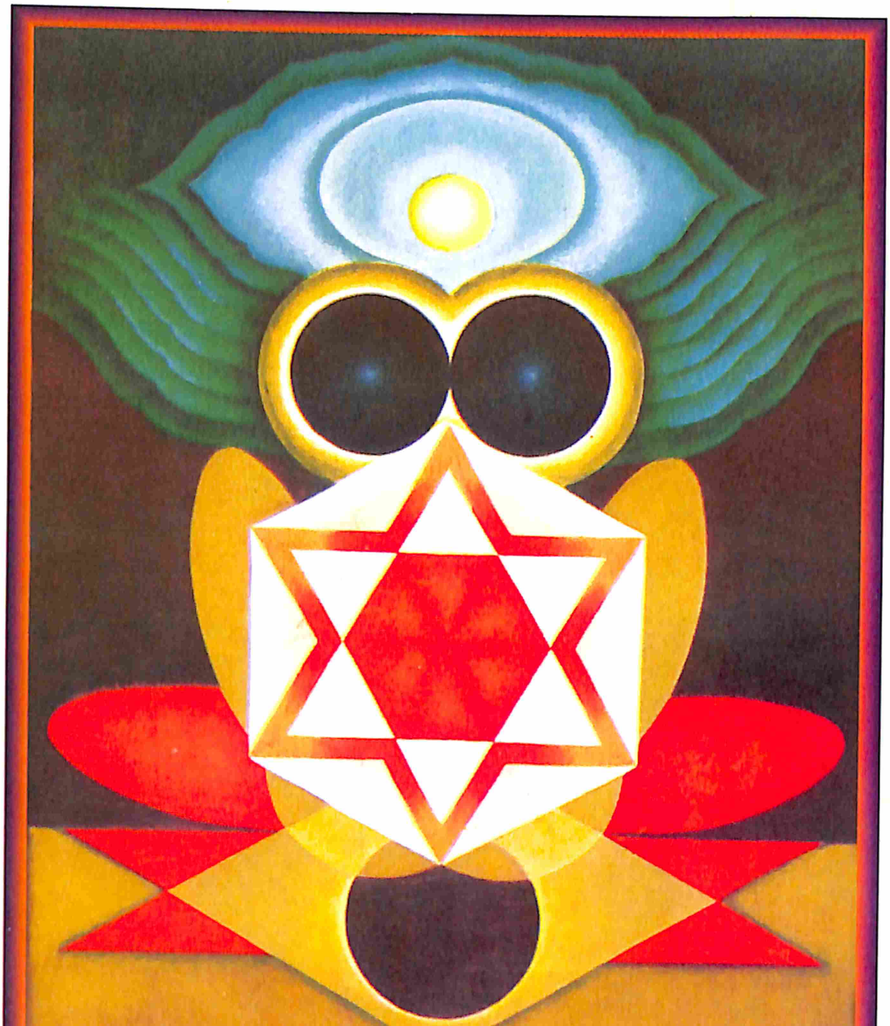
لل ۔ میانہِ نظر



بِملا رینہ

Presented to
Dr. R. L. Bohra with
best wishes
Nirmala

لَل ۔ میٲنِہ نظرِ

بِملا رینہ

کِتابہِ ہُنٛد ناو : لَل میٲنہِ نظرِ

مُصنِفہٕ : بِملا رینہ

تیداد : 500

چھپن وٕری : 2006ء

موٗل : 400 روٗپیہِ

سرورق : غلام رسول سنتوش

کمپیوٗٹر کمپوزِنگ : رِنکو کول

IILS D.T.P CENTRE
M.No.: 9419136369, 2598633 (R)

پبلِشر : این پی سرٕچ

B-6/62 صفدر جنگ انکلیو، نیو دہلی

موبائل: 0-9891711173

فون: 0191-2432306, 9419646805

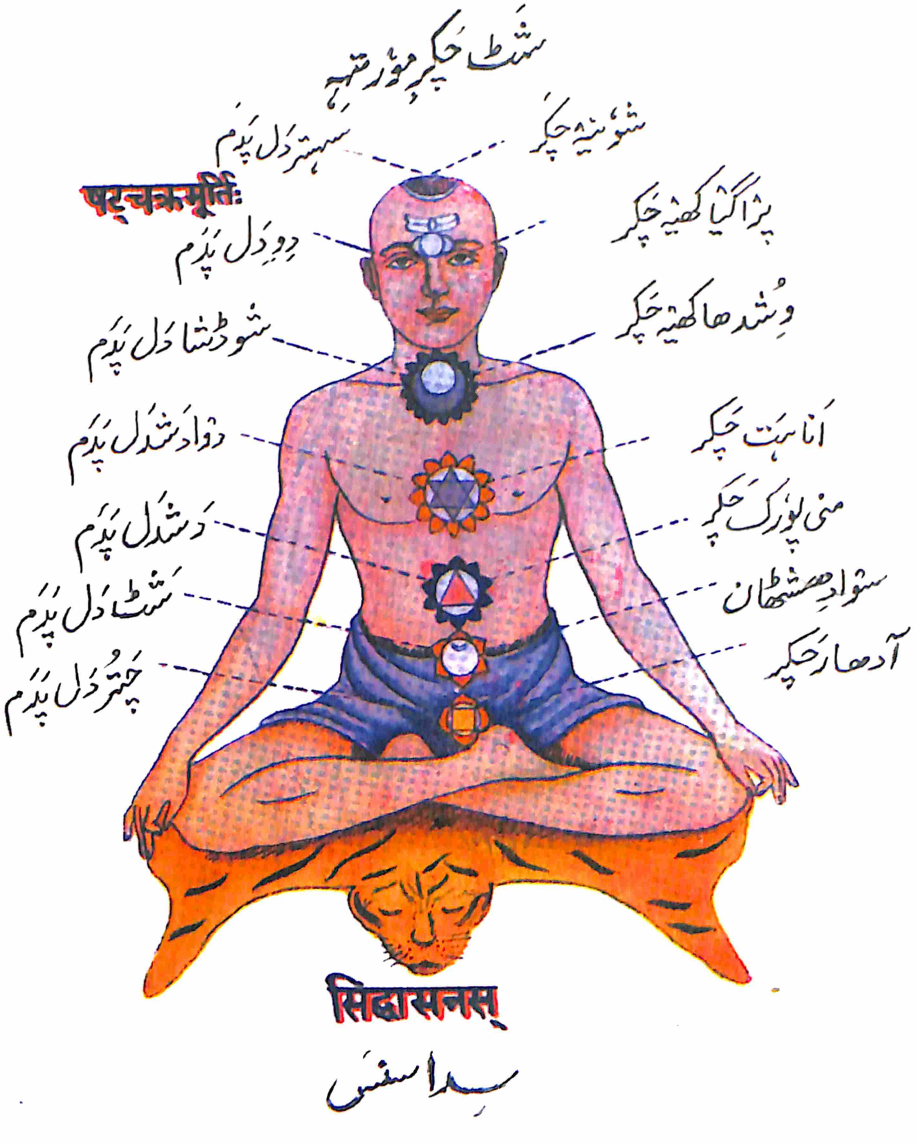
کِتاب میلنگ پتاہ:

1۔ کِتاب گھر، کنال روٗڈ، جموٗم۔

2۔ کِتاب گھر، مولانا آزاد روٗڈ، سرینگر، کشمیر۔

3۔ فنکار کلچرل آرگنزیشن، پوسٹ بوکس نمبر 1112، سرینگر 190001۔

4۔ گُلشن پبلِشرس، ریزِڈینسی روٗڈ، سرینگر، کشمیر۔


شٹ چکر مورتھ
षट्चक्रमूर्तिः
سہستر دل پدم
شونیہ چکر
دو دل پدم
پراگیاکھیہ چکر
شوڈشا دل پدم
وشدھاکھیہ چکر
دواد شدل پدم
اناہت چکر
دشدل پدم
منی پورک چکر
شٹ دل پدم
سوادھشٹھان
چتر دل پدم
آدھار چکر
सिद्धासनस्
سداسنس

ارپن

ماجہ للیشوری پننہِ ناو

فہرست

آیِیہِ وأنِس تہٕ گٔیہِ کاہ أنٛدرَس

اَسأرۍ سمسأرۍ ووٚنۍ دِتھ وان گوم
مَن لَیہِ پژان گوم اَثر دِیان
مَتٕ دیٚہہ توٚنٛدرَس کاہ أنٛدرۍ ٹھان گوم
لَلہِ پرٛستھان گوم پرَمستھان

مُصنِف

نَموشز ہیم وَمَرش اَرِہنکہ

لَلہِ نلہٕ وَٹھ ژٕلہِ نَہ زانٛہہ

یہِ چھےٚ میٛانٕی خوش قسمتی تہٕ میٛانہِ زِندگی ہُنٛد رُت نٔصیبہٕ زِ مےٚ میٛوٗل للیشوٗری ہٕنٛد بن واکھن ہُنٛد مُطالعہٕ کرنُک موقعہٕ۔ یہِ واکھ امرِتھ چھتھ اَمکہِ میچھرٕ چ باوَتھ کرِنٕی چھَ سبٹھاہ مُشکِل تہٕ۔ یہِ اَمرِتھ چھُ ویدن، اُپنشدٕ ن، شیوَ تہٕ ترٛکہٕ شاستٕرن ہُنٛد سوٚدُر۔ اَمہِ سوٚدرٕکہِ اکہِ قطرٕ ستی چھُ سوٚدرٕکہِ سَنرُک اَنٛد ازٕ لگاوُن نا مُمکِن اَماپوٚز اَمہِ تتوٕچ زانٕے یوت ہیکہِ اِنسان پرٛاوِتھ۔ للیشوٗری ماتا آس شِو یوٗگنی۔ أہنٛدِ بن امرِتہٕ واکھن اَنٛدر چھےٚ کشمیر شَیو فلسفکہِ آیہِ یہِ زَگت تہٕ ایشوَر سٕنٛدِ سوٚروٕچ تہٕ تتھ ستی وابستگی ہنٛز وَضاحت سپزمٕژ۔ تمو چھَ نہٕ شِوَس منٛز ویٛاپتھ آسنٕچ باوَتھ یا اِشارٕ ے یاتی دِتی مِتی یٕلی کہِ چھِ تمو اَمکِہن طریقن منٛز وَستھ دِژمٕژ۔

تمِکی وَتہٕ یُدی شاہراہ بناوِتھ ظاہِر گٔری مِتۍ ۔ اَتھ منٛز چھُنہٕ سَوال کرَن وٲلی ہِنٛدِ سَوالُک جَواب بُلی کہِ چھُ اتھ عملہِ منٛز پانہٕ وٕستھ سوالن ہُنٛد پٲنۍ پانے حل لبنہٕ یِوان۔

یِتہِ للیشوٗری اُس سَرِ وِ تیٚرتھ سوٗرٕ پا، کینٛژ ولٕوکو چھےٚ تمِن مُتلِق پنٕنۍ لاعلمی تہٕ کم عقلی ہُنٛد اظہار کوٗرمُت ۔ باضے چھکھ اَہنٛد پَرٕوزٕنٛچ تہٕ باضے یِیمہِ زَنٛمچہِ پانےَ تھُرِ مژ کتھ یِمن ستۍ رَلاومژ ۔ یہِ کینٛژھاتہِ کانٛسہِ ہنٛدی دِلن وٕون تتھ دِیتُکھ اَہنٛزِ زِنٛدگی ستۍ واٹھ ۔ یٮ۪لہِ زن از تانۍ تہِ اَسی یہِ سکہٕ پٲٹھی ثابِت گرِتھ ہیٚکی نہٕ زِ تُہنٛد زا تارِیخ کیٚاہ اوس، تُہنٛد لو کچار کیُتھ اوس تہٕ تَسنٛز شاگِردی ہُنٛد زمانہٕ کیُتھ اوس ۔ اُمِس کورِ ہنٛدِس مالِس ماجہِ ناو کیٚاہ اوس ۔ اُمی سُنٛد نِروان کرِتہٕ کتھ جایہِ اوس سپُدمُت ۔

یِمن مُتلِق چھےٚ اکھ یہِ کتھاتہِ وننہٕ یِوان زِ للیشوٗری ہَسا اُس پلو پوشاکو رٕوستُے اورِ یور پھیران تھوران ۔ اَسہِ پزِ یہِ کتھ نٔنۍ پٲٹھی یاد تھاوِنۍ زِ للیشوٗری اُس اکھ مہان یوٗگنی ۔ سو اُس نہٕ کانٛہہ مژ ۔ یِم سدٕ سادھک اَسی پننہِ مرِ منٛزٕ نیرِتھ ساری ہے عالمس سال کران تہٕ پتہٕ اَسی پھیرِتھ ہتھ بیٚیہِ پننہٕ نَس شریر رٕوپی مرِس منٛز اَژان ۔ ہتہِ پٲٹھی اوس یِمن پننہِ اندرِ نیٚبرُک پوٗرِ پوٗر پےَ پتاہ روزان ۔ ننگہٕ روزُن چھُ جین دھرمہٕ چہِ دِگھمبر پرٛتھایہِ منٛز ۔ اَماپوٚز توتہِ اوس نہٕ تتہِ تہِ زنانن منٛز یہِ رِواج موٗجوٗد تہٕ کشمیر شیوَ فلسفس منٛز چھنہٕ اَمِچ کانٛہہ پرٛتھانہٕ چھُ اَتیُک آب و ہوا ننگہٕ روزنُکھ اِجازت دِوان ۔

للیشۆری آس پأنٔی پانہٕ اکھ مہاراز، وِبھوٗتی تہٕ اکھ یوٗگنی۔ اَدویت سۆروٗپ شِو ہنٛز بٔڈ بارٕ بکھتی تہٕ ووپاسنا کرَن واجنۍ۔ للیشۆری آس وٕری وادَن سادھنایہِ منٛز لیٖن روزنہٕ پتہٕ زأژ، فرِقہٕ، خانداں تہٕ مذہبکو حدوٗدَو نِشہِ بالاتر روٗزِتھ اِنسان ہنٛز ترقی تہٕ فِکرِ تہٕ بیٚیہٕ تمٕی ہنٛزِ بجأیی تہٕ پارٕ جأیی ہنٛدِ خأطرِ اکھ نٔو وَتھ ہاوان تہٕ تمچ نِشاندہی کران۔

مےٚ آسہٕ نہٕ زانہہ یم واکھ بوٗزِمتۍ تہٕ نہَ اوسُم یِہنٛد مُطالعہٕ کۆرمُت۔ ووٚنۍ یِیلہِ مےٚ یِمن واکھن ہُنٛد مُطالعہٕ کۆر تہٕ مےٚ باسیوٚ زِ یِمن واکھن ہنٛز صوٗرت چھنہٕ قأیِم روٗزمٕژ۔ یِمن واکھن ہنٛز موٗجوٗدٕ صوٗرت وُچھِتھ تہٕ بیٚیہٕ بِگرِمتۍ لفظٕ اَنہارن دِژ مےٚ صحی کرنٕچ پرٛیرنا۔ یہِ چھےٚ پھرا اکھ حقیر کوٗشِش۔ مُمکِن چھُ زِ میانہِ یِیمہِ کوٗشِشہِ کِنۍ گژھن کیٚنٛہہ شکوٗک پأدٕ۔ مےٚ وأتی واریاہ وٕری لفظٕ صحی کرنٕچ یہِ کأم کران۔ مےٚ چھُ زن یُتھ ہیوٚ باسان زنتہٕ چھےٚ للیشۆری مےٚ یَتھ کامہِ منٛز وَتھ ہاوان۔ مےٚ کۆر مختلف عالِمو دٕسۍ چھاپ کرٛی مٕتین واکھن ہُنٛد سنجیدگی سان مُطالعہٕ تہٕ امیُک صحی روٗپ بدِ کڑنہٕ خأطرٕ پیوٚ مےٚ مستند گرٛنتھن ہُنٛد تہٕ مُطالعہٕ کرُن۔

للیشۆری ہنٛز کرٕ پاتہٕ ست گوٚرٕ سُنٛد انوٗگرٛیٚہہ روٗد مےٚ یہِ کأم کرنس منٛز مَددگار۔

تنقیدی نوکتہٕ ذٚیہنَس منٛز تھوٗتھِ کۆر مےٚ صحی مُطالعہٕ تہٕ اَدٕ کٔر مےٚ متلقہٕ تجربو تہٕ عملاونکو ذٕری یوٚسہٕ تۍ وَضاحت سان یِمن واکھن ہنٛز صحی وَبۍ ژھنے یوسہٕ زن عام صوٗرژ نِشہِ بیوٚن تہٕ ہَنا ڈٔلتھ آسہِ۔ ووٚنۍ چھُ یہِ عالِمن، نقادن تہٕ طالِبن تام زِ

تَم کرَن فاصلہِ زِ کوسہِ صوٗرت چھےٚ صحی تہٕ کوسہِ چھےٚ بَگر پھِرٕ۔

لغوی لفظٕ راشِکس مانہِ مطلبس چھےٚ مےٚ نچوڑ مَدتہٕ کِنی واضح صوٗرت دِژمٕژ۔

یِتیتھ چھُ مےٚ یہِ وَنُن سبٹھاہ ضروٗری باسان زِ للیشوٗری ہِنٛدی پیتی تہٕ واکھ اَسہِ نَش دستیاب چھِہ۔ تَم اُسی نہٕ اَسہِ نَش تحریری صوٗرتھ مَنٛز کینٛہہ۔ یِم واکھ سَپدی اَسہِ پیٛر در پیٛر زبٲنی بوٗزِتھ بیٚیہِ ژھتہٕ وۄترِ ذٔری یہِ ہٕم۔ 1914ہٕ مَنٛز چھِہ یِم واکھ سٹین صابن تہٕ سَر جارج گریرسنن وادی ہِنٛدِس گامَس مَنٛز گۄڈِتھ لۄکن ہِنٛدِس یاداشتس مَنٛز بُستھ تِہنٛز زبٲنی بوٗزِتھ یِم رَسم الخطس مَنٛز اَنِتھ اَسہِ تام واتناوٕنچ اکھ تھکٕنی لایق کام انجام دِژمٕژ۔ یِیمہِ خاطرٕ اَسہِ تِہنٛز مِنت پَزٕ مانٕنی۔ اَمہِ علاوٕ پَزٕ اَسہِ تِمن عالِمن ہُنٛد تہٕ شُکر گزار روزُن یِمن مَنٛز پروفیسر جے لال کول، جناب نَنٛد لال طالِب، جناب بدری ناتھ پارِموتہٕ بیٚیہِ باقے عالِم فاضِل چھِہ۔ یِمو یہِ موروٗثی خزانہٕ اَسہِ تام واتُھو۔

یِمن واکھن ہِنٛدِ مُطالعہِ سِتی چھُ باسان زِ کینٛژن واکھن ہُنٛد حُلیے چھُ بَگریوٗمُت۔ اتھ موضوٗعس پیٹھ چھُ وَقتہٕ وقتہٕ وبِژار مجلِسہِ تہٕ علمی محفِلن ہِنٛدِ ذٔسی وبِژار وبمرش کرنہٕ آمُت۔ نومبر 2000ہٕ مَنٛز آو دِلہِ مَنٛز اکہِ وبِژار مجلِسہِ ہُنٛد سنٛز کرنہٕ۔ یِیمُک مُدعا و مقصد تہٕ ماحصل تہٕ امیُک سار چھُ صَفہٕ نمبر پیٹھٕ تحریر کرنہٕ آمُت۔ تِمکِس شوٗرُوٗعس مَنٛز چھُ گریرسن صاب جماہ شُدہ، لَل واکیانی ہِنٛدی باقے واکھ تہٕ دِتھ۔ بیٚیہِ چھَ تتھی سِتی اَمہِ موضوٗعچ زان پچھان تہٕ درج۔ یتھ زن

پَرَن والین پے پتاہ لگِہ۔ اَمہِ موضوٗعی زان کاری ہنٛز تہِ چھےٚ تارٟخی اَہمیت۔

یہِ مجموٗعہٕ منٛزلس واتناونس منٛز یمو یمو مےٚ کُنہِ نتہٕ کُنہِ رَنٛگہٕ مدد کوٚر تِہُنٛد شُکرانہٕ کرُن چھس بہٕ پنُن فرض زانان۔ مےٚ چھُ یہِ پنُن بوٚڈ فرض باسان زِ بہٕ کرٕ شرٛی جی آر حسرت گڈھا صابُن شُکریہٕ زِ یمو مےٚ اتھ مُتلِق اکھ کِتاب فراہم کرٕ تہٕ ستےٚ دِیتکھ مشورٕ یِمن واکھن مُطالعہٕ کرُنک۔

پروفیسر رحمان راہیؔ صابُن تہِ چھس بہٕ شُکر گُزار یمو یتھ کامہِ دس ٹلنک مےٚ نیک مشورٕ دِیُت۔ یہِ چھُ تِہنٛزی یژھایہِ ہُنٛد پھل زِ یہِ کٲم واتناو مےٚ انٛد۔

بہٕ چھس پرتھوی ناتھ کول سائلؔ صابنٛز سٹھاہ مشکوٗر یمو یہِ کٲم انٛد واتناونس منٛز مےٚ اَتھہِ روٗٹ کوٚر۔ تِمو لیٛوٗکھ یٛیمہِ کِتابہٕ ہُنٛد سوٗرُے مسودٕ مُروّجہِ تہٕ منظوٗرِ شُدہٕ کاشرِس رسمِ خطس منٛز۔

ڈاکٹر امر مالموٗہی صابنٛز چھم مِنت زِ تِمو کرِ ناساز طبیعت آسنہٕ باوٗجوٗد موضوٗعس مُتلِق کینٛہہ کِتابہٕ فراہم۔ ناماوار افسانہٕ نِگار گُلشن مجید صابُن تہٕ جناب رشید مجروٗح صابُن شُکریہٕ کرنہٕ ورٲے روزِ نہٕ، یمو یٛیمہِ کِتابہِ ہُنٛد مسودٕ پوٚر۔

پنٛنِس پتی دیو جناب کے۔ کے رینہِ صابس کتہِ ہیکہٕ بہٕ ہوٗرِتھ یمو یتھ کامہِ منٛز تنہٕ منہٕ مےٚ رَنٛگہٕ رَنٛگہٕ مدد کوٚر۔ تِمن آس یٛیمکہِ پوٗرٕ سپدنٕچ میٲنہِ کھوتہٕ زٟر فِکرِ روزان تہٕ دِلچسپی تہِ آسکھ سٹھاہ۔

یتھ کامہِ منٛز روٗزنہٕ میٲنٛی نوش دیوا کوٗر اَپرناجی تہٕ میوٗن ٹوٹھ پوٚتر وِکرم کیٛہو میٲنٛی ٹاٹھی نیرٛوٗجی میےٚ کُنہِ نتہٕ کُنہِ رَنٛگہٕ اتھہِ روٗٹ کرنس منٛز پتھ۔ اَپرناجیہِ

یوسہٕ کأم کلکتچہِ Asiatic Society پیٹھٕ جارج گریرسن سٕنٛز لَل واکیأنی أنتھ کٔرسو ہکہٕ نہٕ بہٕ مٔشرأوِتھ۔

یٚیمہِ کِتابہٕ ہِنٛدی کمپوٗٹر ماہر شرٛی رِنکو کول تہٕ چھِ شاباأشی ہِنٛدی مُستحِق۔

پننہِ سادناتمک زِنٛدگی ہِنٛز خاص تحقیقی ڈألی چھس بہٕ نقادن، عألمن تہٕ پٔرن والین ہِنٛدِس خدمتس مَنٛز پیش کران۔ تِمنے مَنٛز چھُ دود تہٕ آب بیٚون بیٚون کرنُک طاقت۔ مُمکِن چھُ زِ تِمہٕ سٕتی گژھِ پٔرتھ کأشرِس مَنٛز للہٕ واکھ پرٕنٛک تہٕ سمجنُک تہٕ گہرأیی سان مُطالعہٕ کرنٕچ خأہش پأدٕ۔

للیشوٗری چھےٚ کٔشیرِ ہِنٛز سنسکرٛتی ہِنٛز اصلی پہچان۔ مذہب، فِرقہٕ تہٕ ذأژ ہِنٛدو تفرقو نِشہٕ مُبرا تہٕ سٕتھاہ بُلنٛد قادامت شخصیت۔ بہٕ چھس تمام کأشرٕن اِستدعا کران زِ لَل دێد گٔژھنہٕ کُنہِ فِرقس یا ذأژ سٕتی وابستہٕ کرنہٕ یِنۍ۔ تِکیازِ یِتھی مَنٛزلس وأتِتھ اِنسان چھِ ذات پات تہٕ فِرقہٕ بنٛدی ہِنٛدو حۄدوٚدو مَنٛز دٕژاہِتھ آسان۔

أہِنٛدٕن امربتہٕ واکھن مَنٛز چھےٚ کشمیریت ژھالہِ ماران۔ یِتھہٕ پأٹھی سونہٕ گٕہنَن چۄنہِ چھےٚ شۄبراوان، تِتھے پأٹھی چھِ لَل دێدِ ہِنٛدی واکھ کأشرِس ادبس تہٕ تأریخس لال جَران۔ للہِ واکھ چھُ کأشرٕن ہُنٛد ڈبکہِ ٹِکہٕ یہِ رٔژھراوُن چھُ پرٛتھ کأشرِس فرض۔

بِملا رینہ

کتھٕ مَنٛز کتھ

للہِ دێدِ تہٕ للہِ دێدِ ہٕنٛز شاعری چھےٚ سانہِ لُکہِ رِوایژٕ ہُنٛد اکھ اژھٕن حِصہٕ لُکہٕ رِوایژٕ ہٕنٛد ؤسیلے وآژ اسٕنٛز شاعری اسہِ نَش قسطن مَنٛز۔ یۆز ہے بوزو تہٕ امی اکہِ وسیلہٕ کِنی چھِن أسی یہِ پننہِ پننہِ مقدورٕ موٗجوٗب پرٛزٕ ناوٕنٛچ کوٗشش کران۔ نتہٕ چھِ تمام ہم عصر توآریخہِ أس عظیٖم تہٕ لۆکہٕ پرٛیہ شخصیژٕ کِن زنتہٕ پچہ گنٛڈتھ لیکھنہٕ آمٕژ۔ کُنہِ چھُنہٕ ہانٛژِ باپتھ تہِ کانٛہہ اِشارٕ میلان گھاسہٕ کرٛتِھن تھپہِ دِنہِ چھےٚ الگ کتھ۔

لۆکہٕ رِوایژٕ مَنٛز چھےَ أمی ہٕنٛد بن واکھن ہٕنٛز مختلف پرٛنیہِ۔ تہٕ تقریباّ چھِ پرٛتھ پرٛنیہِ شقہٕ تہٕ معتبر مانن والین ہُنٛد فی زمانہٕ اکھ جان تعداد تہِ۔ یِمن رنٛگہِ

رنٛگہِ تہٕ بعضے متضاد پرٛیین ہنٛز مۄجۄدگی چھِ پٔنٛز وجۄہات۔

للہِ ہنٛد کلامہٕ رۄدہتہٕ بدٕن وٕرۍ ین زبٲنۍ زبٲنی چلان۔ یہِ کلامہٕ زبٲنۍ زبٲنۍ پکہٕ ناوان والێن مَنٛز اَسۍ (اَزۍ کی پاٹھۍ) عالم تہِ کٕٹہٕ عالم تہِ تہٕ عام لۄکھ تہِ۔ پٔرٛتھ وٕرۍ رۄٹ اَمۍ سُنٛد کلامہٕ پنٕنہِ پنٕنہِ مقدور تعلیمہِ زانٛکاری تہٕ للہٕ ہنٛز فِکرِ ستۍ پنٕنہِ وابستہٕ گی یا دۄر بہ کہِ مقدارٕ مُطٲبق۔ بعضے سَپد یہِ تہِ زِ اَمۍ سٕنٛز فِکرِ آویز آسنہِ کٔنۍ یا اَمۍ سٕنٛدِ تجربٕچ تیٚہہ نہٕ وتراونہٕ کٔنۍ آونہٕ پرُٕن یا بوزَن والێن اَمۍ سٕنٛدٕن پدن (مِصرن) یا واکھن ہنٛد مفہومے اتھِ۔ یٚیمہِ کٔنۍ تِتھو (تزۄکو) پنٕنہِ بوز شوٗزٕ مُطٲبق کٔنہِ اَکس پدس یا پورٕ واکھس مَنٛز مفہوم وتلاوٕنچہِ کوٗششہِ کٔنۍ بعضے لفظ تہٕ بعضے لفظٕ تَرتیبٕ بدلٲوۍ۔ یپٲرۍ چھے یہِ کتھ تہِ زِ کنہِ زمانس مَنٛز کنہِ اکہِ لفظٕچہِ موجۄدگی یا غار مۄجۄدگی ہنٛز ووتھ واشرٕچ یا املائی یا صوٗتی صوٗرژ ہنٛز چھِ پٔنٛز دلیل۔ لفظ چھِ وارٕ وارٕ شکٕلہِ صوٗرژ تہِ پراوان تہٕ معنے تہِ۔ لفظن ہنٛدۍ معنے چھِ یژھلہٕ ورتاوٕ کٔنۍ (بعضے) وہراو تہِ لبان تہٕ (بعضے) پنٕنہِ بُنیٲدی تہٕ 'اصل' معنے نِش پۄت تہِ ہوٗان۔ تِتھے پاٹھۍ چھِ لفظ ورتاوٕ نبر پنٕنہِ کٔنۍ (بعضے) ژھوکان ژمان تہٕ راوان تہِ۔ بعضے چھُ یتہِ سَپدان زِ لفظس چھُ ورتاوس مَنٛزے پٔتُن پھۆر راوان۔ پھۆر راونہٕ ستۍ ہیکہِ لفظس املائی صوٗرت تہِ بدٕلتھ تہٕ صوٗرتھ بدلنہٕ ستۍ معنے یا حوالہٕ تہِ۔ یعنی لفظ واتہِ اکہِ دِشایہِ پٮ۪ٹھ کنہِ بیٚیہِ ہے دشایہِ۔ یہِ کتھ تہِ چھَے ژٕتبس تھاوٕنۍ زِ زبان چھنہ اکے ڈٔنٛجہِ روزان۔ پٔرٛتھ کانٛہہ زبان چھےٚ پنٕہٕ نٮ۪ن بولن والێن ہنٛز ضۆرۄرتھ حِسابہٕ پٔرٛتھان پوٗٹھان تہٕ ووتھِ واشر لبان۔ پنٕنہِ پٔرٛتھنہٕ

پوٚتھنہٕ تہٕ ووتھ واشرٕ چہِ مسلسل عملہِ دوران چھےٚ زبان نٔوبن ڈٔری یافتہٕ ہُند تہٕ وہ پر زبانہِ بولن والین لۄکن ستۍ رنگہٕ رنگہٕ تعلقاتن ہُند تہٕ فایدٕ تُلان ۔ امہِ علاوٕ چھےٚ اکھ زبان پننین بولن والین ہنٛزٕ تمن تخلیقی صلاحیتن ہُند تہٕ فایدٕ تُلان یُہند اظہار تِم دوہ دِنہٕ چہِ زبٲنۍ منٛز کران چھہِ ۔ امہِ تخلیقی قوژ کنۍ چھہِ کنہِ زبٲنۍ نٔوۍ محاورٕ میلان نٔوۍ لفظ بیٚتان تہٕ لفظن نٔوۍ نٔوینہٕ تہٕ غاَر متوقعہ جہژ میلان ۔ ادب تہٕ شاعری چھےٚ یژھن تخلیقی صلاحیتن زیادے پہن وُصنعت دِوان ۔ أدیب تہٕ شاعر چھہِ زبان گران ۔ لفظن آسہِ ناوان تہٕ کونٛجہ کاسان ۔ سُہ چھُ یمن لفظن پننہِ جمالیاتی تجربہٕ چہِ باوٕژ لایق بناوان کُنہِ جمالیاتی تجربٕچ باوتھ کرن والین یمن لفظن ہنٛز تیٚہہ تہٕ چھےٚ الگ آسان، لانٛچھ تہِ تہٕ واتنیاوبر تہٕ ۔ اکھ قٲری (پرن وول، بوزن وول بیٚتر ......) چھُ پننہِ ذیٚہنی تربیتہٕ تہٕ وہبن بانہٕ حسابہٕ یمن أنٛزی منٛزی گوٗھان تہٕ یہنٛدِ مزٕ تُلان ۔ کُنہِ تہِ فن پارٕکۍ امکانات چھنہٕ سارنے سرکھرٕ گوٗھان تہٕ نہٕ چھہِ یم امکانات اکے ساعتہٕ، اکے آنہ تہٕ اکے لِکھہٕ سارنے پیٹھ منکشف (ظٲہر) سپدان ۔ اوے چھُ پرٛتھ فن پارس ستۍ پرٛتھ قٲری سُند رشتہٕ الگ، ذٲتی تہٕ بدٕ ون نوعیتٕچ ہُند ۔ یہِ رِشتہٕ دوٗر، لُطف انگیز تہٕ معنہِ سوو بناونس منٛز چھُ قٲری سنٛزٕ ذیٚہنی تربیژ ستۍ قاری سنٛد لفظ وو تریک تہِ لفظ ذخیرک تہِ اتھ ۔ کُنہِ تہٕ شعری تجربس أنٛزی منٛزی گوٗھنک اکھ اہم کوٗر چھُ لفظ ۔ یعنی یتھہٕ پاٹھۍ کانٛہہ لفظ کنہِ شعرس منٛز کُنہِ خاص امکانی تہٕ مکانی صوٗرژ منٛز ییہِ یہِ چھُ نہٕ صرف سون وتہٕ ہاوک تہٕ آنٛہٕ بٔلکہِ بجایے خود شعری تجربہٕ تہِ بنان ۔ (أسۍ ہیٚکو یتہٕ وٕنتھ زِ شعرٕچ کوٗنز چھُ

لفظ)۔ ووٚنی اگر یِہوے لفظ قأرٕیس بُتھی پھیوٚر سپد۔ أمی سٕندِس ذیٚہنی نِظامس منٛزے پورٕ بیوٚٹھ نہٕ یا أمی سٕندِس خأرجی ذیٚہنس منٛز کھوٹ سِکہٕ ہیوٚ دربدر روٗد شعرُک سنجید، ذہین قأری کیاہ سنا کرٕ؟ شاید کرنہٕ سہٕ غأر تربیت یافتہٕ قأری سٕندی پأٹھی أنکوٗنی۔ یِہوے مروجہٕ لفظ (یا کُنہٕ مصرٕچ یا شعرٕچ مروّجہٕ صوٗرت) قبوٗل، یا أنکوٗنی پأٹھی امیُک کانٛہہ متبادل لفظ اختیار (تہٕ تتھٕ پأٹھی کڈٕبس پننی زڈ)۔ سُہ کھنگالہٕ ضوٚروٗر پنُن ذیٚہن تہٕ پنُن خأرجی دُنیاتہٕ۔ مروّجہٕ لفظس کرنہٕ سہٕ ہنگہٕ منگہٕ رد۔ امہٕ باپتھ کرِ سہٕ دعواتہٕ دلیل پیش (ضوٚروٗری چھنہٕ زِ سہٕ کرِ یہِ دلیل تہٕ دعوا عملی طورتہٕ پیش۔ أمِس عالمہٕ سٕنز یہِ مشق ہیکہٕ ذیٚہنی تہٕ أستھ)۔

سہٕ ژھارِ متنازعہ لفظ والہٕ شعرٕکی باقے متن تہٕ:

سہٕ ژھارِ شعرس منٛز متنازعہ لفظٕچ سُند

سہٕ کرِ امہٕ لفظٕکی باڈوتہٕ معنے سرکھرٕ

سہٕ وُچھِ زیرِ نظرشعرس منٛز امکی نقص (یا اچ لگہٕ ہأری)

سہٕ کرِ یتہٕ سرکھرٕ کرنٕچ کوٚشش زِ یہِ فِلحال متنازعہ لفظ اوساتہٕ یہِ ورتاون وأٔلِس شاعرٕ سٕندِس زمانس منٛز رائج کِنہٕ نہٕ

تہٕ یوٚدوے تمِس سنجید قأرٕیس یہِ متنازعہ لفظ پننہٕ شعرکہِ حوالہٕ نامناسب تہٕ دراند از ہیوٚ باسہٕ سہٕ ژارِ دعواتہٕ دلیل ہنٛز بیاکھ پتھ نوٚ لفظ:

☆ یُس نہٕ صرف پننہٕ شعری ترکیبہٕ ستی مناسبت تھاوان آسہِ بلکہِ شعرکس وزنس تہٕ امچہِ بحرتہٕ کانٛہہ خلل کرنہٕ۔

☆ یُس شعرِکس مفہومس گاشراوِ۔ یا امکہ امکانات وسیع کرِ۔

☆ یُس شعرِکس معنیس کانٛہہ گانگل کرنہِ۔

☆ یُس شاعر ہٕندِس کُلہم تخیلی نِظامس (یا کم س کم زیرِ نظمہٕ ہٕنٛدِس فہمس) منٛز وِوپر یا ہور کاو ہێو باسنہِ۔

☆ یَتھ شاعر ہٕندِس زمانس منٛز رائج آسنچ سَند آسہِ۔

واریاہَن صوٗرژن منٛز چھِنہٕ یہِ مُمکنے زِ متبادل لفظ کیٛاہ کرِ ہێرم ساری شرط پوٗرِ بینہٕ چھےٚ یہِ کتھ تہٕ نظرِ تل تھاوٕنی ضوٗروٗری زِ متبادل لفظ ژارن واٲلی ہٕنٛز معروضیت (یعنی ذاتی علم و ہُنر تہٕ دِلچسپیہ) تہٕ تژراوِ اکہِ یا بێیہِ ہتہٕ (سێدِ سێوٗ دیا ورگہٕ پاٹھی) لفظِ شار پٹھ پٕنٛز (ءگنز یا ءتنز) ژھاپے ضروٗر۔ ظاہر چھُ زِ یتھێن حالتن منٛز گوٚھن اکے شعرِکی یا فن پارکی (کُنہِ کُنہِ وِزی صحیح) اکہِ علاوٕ متن تیار۔ یہِ چھِنہٕ کانٛہہ تیٚتھ عیب یتھ پٹھ زن زٕٹ نالہٕ کڈو۔ متبادل لفظٕچ صحیح سند تہٕ معتبر راوی چھُ فقط تہٕ فقط پانہٕ متعلقہٕ شاعرے۔ باقین ہٕنٛز ہێکو اَسی صحیح لفظ کِس تلاشس منٛز تہٕنٛز پرخلوص کوٗششہِ گُنزرِتھ۔ یِم عام پرن واٲلی ہٕنٛز رُہنمائی کران چھِ شعرکین گونا گون امکاناتن پرزناونس کُن۔

صحیح متن دٔریافت کرنچہٕ تہٕ ترتیب دِنچہٕ کوٗششہِ روزن یِمہِ پیور تہٕ برابر جاری۔ نُنٛدٕ ریٛشہ صابنہِ کلامکی ءکتی متن چھِ بزوٗنہے بازرس منٛز مثلاً امین کامل تہٕ موتی لال ساقی ہٕنٛد متن، رێشہِ نامن ہند متن وغارٕ۔ تہٕ پٔژتھ متنس ءستی وابستہٕ (متعلقہٕ) محقق چھُ پننِس پننِس حتمی زانان تہٕ پتہٕ تہٕ چھِ باقے ءکتی محقق (مثلا

پروفیسر غلام محمد شاد، اسداللہ آفاقی تہٕ غلام نبی گوہر) لگاتار نۆو متن تیار کران تہٕ پنہٕ نِبن متن ہنٛدِس حقس منٛز نو دلیلہِ ہیتھ یوان۔ ہارن وول چھنہٕ کینہہ تہٕ زینان چھے فقط کاشُر شاعری۔

یتھے پاٹھی چھِ للہِ دێدِ ہنٛز شاعری ہنٛدی تہٕ کتی متن دستیاب۔ ابتدائی متنو منٛز چھے جارج ابراہیم گریرسن (1851-1941) سنٛز ’للہٕ واکیانی‘‘ زیادٕ اہم مانہٕ یوان۔ ’للہٕ واکیانی‘‘ دِژ تمی تمن پنڈتن ہنٛدِ مددِ ستی ترتیب یم للہٕ دێدِ فقط اکھ شیو یوگنی مانان اسی۔ مگر یێلہِ اسی اتھ جیا لال کول صابنہٕ ترتیب دِژمژ للہِ دێدِ ستی مقابلہٕ کران چھِ اسہِ چھُ گریرسن صابنہٕ محاملہِ فہمی، شعرفہمی تہٕ خلوصک قایل ہوان گوھن۔ جیال لال کول صابن چھِ پێن مزاج تہٕ دلچسپی رچھنہٕ باپتھ وارِیاہَن واکھن ہنٛز شعری نزاکت تہٕ بعضے یہنٛد لطیف حسنِ معنے مۄثرتھ تم متبادل لفظ دِتی یمن فقط جیا لال کول صابٕنے یوت ویترتھ ہبکان چھُ۔

سُنٛد ریٛشی صابنہِ کلامُک باتصحیح متن تیار کرن والین ہنٛدی پاٹھی چھُ للہِ ہنٛدِ کلامُک یا تصحیح متن تیار کرن والو تہٕ شاعر سُنٛد فکری پوت منظر، ذاتی اعتقاد تہٕ تعلیم اکھ اہم تہٕ بعضے کُنی شرط مانتھ متبادل لفظ ژورمُت۔ صحیح یا مناسب لفظس تام واتنس منٛز کراسہِ شاعر سُنٛد فکری پوت منظر تہٕ امی سنٛدِ ذاتی اعتقاد تہٕ مددگر (ہیرِ کنہِ درج) باقے شرط نظرِ تل تھاوٕنی تہٕ چھُ ضروری۔ سانین سنجیدٕ صوفی مجلسن منٛز چھُ از تہٕ کُنہِ شعرس منٛز آمتس شک آور (مشکوک) لفظس پێٹھ متعلقہٕ شاعر سنٛدِ فکرِی پوت منظر کہِ میٛو ے بحث سپدان تہٕ امہِ لفظُک صحیح مُقام پزٕ ناونچہٕ کۆشِشہِ

سَپدان۔ مگر متبادل لفظ ییس زن شعرکہِ تفہیم کۄنز مانہٕ چھِ یِوان گژھنہٕ ہرگز ہرگز تہِ شاعر سٕندِس فِکری پوت منظرس کانٛہہ ددارٕ واتناوِن یا اتھ مَنٛز کانٛہہ تضاد پادٕ کرن۔ پۄز ہے بوزوتہٕ اکھ محقق چھُ ضرۄر صحیح لفظس تام واتنچ کۄشِش کران مگر لبان چھُ سُہ (زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ) فقط مناسب لفظ۔ اوے چھُ گاہے گاہے دون الگ صوفی مجلسن مَنٛز کنہِ أکِس لفظس متعلق اکے میٛژ کتھ کرنہٕ باوجوٗد اختلافچ گُنجایش ہیکان رۄزِتھ۔

للہ دیٖدِ یا للہِ دیٖدِ ہنٛز شاعری پٔرھ کنہِ تہِ بحثس دوران پزِ اسہِ یہِ کتھ ژیٚتس تھاوٕنۍ زِ لَل اُس گۄڈٕ انوارِ شاعر۔ تٔمسٕندۍ ذأتی اعتقاد تٔمسٕند شیٖو یوگنی آسنک بزٕہم۔ تہٕ تمۍ ہنٛز شاعری ٔنبر تٔمِس ستۍ وابستہٕ لۄکہٕ دلیلہ گٔے پۄز۔ مگر تٔمسٕنز شاعری نہٕ چھےٚ شیٖو درشنچ منظوم صۄرت تہٕ نہٕ تٔمسٕندٮ۪ن اعتقادن ہُنٛد ''منثور''۔ تٔمسٕنز شاعری چھےٚ تٔمسٕندٮ۪ن انتہائی ذاتی تجربن ہُنٛد اظہار۔ پننہٕ بُنیاز تہٕ زأوی جارٕ کٔنۍ چھِ یم تجربہٕ کنہِ تہِ ''بیانہِ'' گژھِتھ اوے چھےٚ لَل یِمن تجربن ہُنٛدِ اظہارِ باپتھ تژھ تشبیہ تہِ تم استیار ورتاوان یِتھ زن تِمن تجربن ہٕنز کٔیفیتھ، تیٚہہ تہٕ لاپنھ عام محسوساتن ہنٛز گرفت مَنٛز تہٕ بیان کس قیدس مَنٛز یِتھ ہیٚکہِ۔ استیار چھُ چھرا تجربہٕ چہٕ کٔیفیژ کُن قأری سٕنز رُہنمائی کران نہٕ زِ اصل تجربس کُن۔ اصل تجربہٕ چھُ سیمأبۍ خصلتھ تہٕ وژھن اچھن مَنٛز خواب ہیٚو۔ (یعنی یہِ چھُ سمبہِ ژلان تہٕ ہأتھٕ ڈلان)۔ تجربس أتھۍ مَنٛزۍ گژھن چھُ پٔنن پٔنن مقدۄر۔ پانہٕ استیار تہِ چھُنہٕ تیٚوتاہ معصوم تہٕ سیدار یۄتاہ زن یہِ زانہٕ یِوان چھُ۔ یِتہِ چھُ واریاہ ڈامبل۔ یِتہِ چھُ تیٚہہ بہ تیٚہہ کھلان۔ تہٕ

اڈٕبن چھُ اڈوٗ وُ تے کران۔ تِکیازِ استیارس چھےٚ پننہِ بناوٹہٕ تہٕ ووتھ واشرِ ـکنۍ مأدی جہیٔژ تہٕ آسان تہٕ غأر مادی جہژ تہِ۔ اوے تہِ چھُ شعر نوِ نوِ ءکیفٔژ ووتلاوان (یِم نہَ پتہٕ لفظن منٛزٕ یِوان چھےَ)۔ للہِ دیٚدِ ہٕنٛدِ شاعری تجرٕبک باوکھ لفظ چھِ تسٕنٛدس شاعرانہٕ تجربکس حسنس تہٕ زأوی جارس تعبیٖن تہٕ امہِ لفظٕچ کھوٹ روز شاعری تجربے۔

زیرِ نظر کِتاب تہِ چھےَ اکھ کوٗشِش للہِ ہُنٛد کلامُک اکھ قابلِ قبوٗل تہٕ للہِ ہٕنٛدِس فِکری پوٚت منظرس ءستیٚ انصاف کرن وول متن تیار کرنٕچ۔ کُنہِ شک آور لفظس مقابل چھُ اسہِ چھرا مناسب لفظ دِنُک دعوا کوٚرمُت نہَ زِ غیر مشروط پأٹھۍ صحیح لفظ یَس مناسب لفظ ژارنہَ آمُت چھُ تمہِ ـکس حقس منٛز چھےٚ مناسب دلیل تہِ دِنہٕ آمٕژ ضوٚرۄری چھُنہٕ زِ سأرے لۄکھ کرن سارٕنے وبٕژھناونہٕ آمٕژن دلیلن ءستیٚ اتفاق مگر مخالف نکتےٚ نظرِ تہِ گوٚژھ دعواتہٕ دلیلہِ سان پیش سپدن تاکہِ کأشرِ شاعری تہِ واتہِ ہے فایدٕ تہٕ للہِ ہٕنٛدٕبن بھگتن تہِ۔ یہِ زن یہِ موٗجوٗدٕ کِتاب تیار کرنُک بُنیأدی مقصد چھُ۔

بِملا جی چھےٚ پانہٕ تہِ عملن شیو بھگت۔ تس چھِ شیو درٕشنکۍ زأوی جار ماجہِ دودس ءستیٚ ترٕمتیٚ۔ سُہ رۄز لوچہِ وانسے پیٹھےٚ للہِ ہٕنٛدِ پأٹھۍ ''اصل کتھ'' ہٕنٛدِس تلاشس منٛز تہِ یہے اصل کتھ پڑاونکہٕ سِلسلُک اکھ پڑاو چھُ للہِ ہٕنٛدٕبن واکھن ہُنٛد زیرِ تصیحح شُدٕہ متن تہِ۔

پرٛوفیسر گُلشن مجید

مے فلاور 2006

سری نگر۔ کشمیر۔

اکھ تاثُر

کأشرِن ادبی حلقن مَنز چھُ ہملا رینایہِ ہُند ناو کأفی ویۆد۔ سبٹھاہ کم وقتس مَنز پژٲو اَمہِ پننہِ شاعرِیہِ ہنٛدِ برکتہٕ پژزنتھ۔ امہِ بۆرنہِ صرف لل دیٚدِ ہنٛزِ واکھ رِوایَژ لول بٔلِکہِ کۆرُن پننہِ زبأنی ورتاوٕ ستی کأشرِ زبأنی تہِ بڑٔ ژر۔ ہملا رینہ چھےٚ سو زبان جان پأٹھی زانان ییمٕنٛگ اکھ حِصہٕ کأشرِ دۆیمِن زبأنِن ہنٛدِس اثرس تل یتھ مٔشرومُت چھُ۔ باسان چھُ زِ ہملا رینہ چھےٚ اکِہ طرفہٕ لل دید نِش تحریک (Inspiration) پژاوان تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ چھےٚ نہٕ صرف اَمہِ پژیرنایہِ ہُند تخلیقی ورتاو کران بٔلِکہِ پننہٕ نِس ردِعملس ادبی منطقچہِ کھوچہِ کھأرِتھ پینہِ تہِ دِوان۔ لل دید ہُند یِہوٚے بول تہٕ یِہوے ذہنی رٔوِیہِ چھُ زیرِ نظر ادبی کأوِشہِ ہنٛدِ کاغذی لباسُک بُنیأدی کارن۔

ادبی ذوق و شوق چھُنہٕ کاغذی ڈگرٕ ن تابع ۔ کُنہِ تہٕ ادبی کامہِ ہٕنٛدِ معیارٕ چ بُنٛیاد چھےٚ نہٕ صرِف لِکھاری سٕنٛز فِکرِ تہٕ نظر پٮ۪ٹھ آسان بٔلکہِ چھےٚ تمٕی سٕنٛزِ عرق ریزی تہِ اتھ وَزنٛدار بناوان ۔ ضوٗروری چھُنہٕ زِ ساری کرن لِکھارِس سٟتؠ پوٗرٕ اِتفاق ۔ وُچھُن چھُ فقط یہِ آسان زِ معروضی آیہِ (Objectively) چھا کُنہِ ادبی منطقس تحت غارٕ جانبدٲری تہٕ خلوصہٕ سان ادبی کاوِش سر انجام دِنہٕ آمٕژ ۔ اتھ کھوچہِ پٮ۪ٹھٕ بملا رینایہِ ہٕنٛز زیرِ نظر کِتاب کھارِتھ چھےٚ مےٚ یہِ لَل دیٚدِ ہٕنٛز شخصیٚژ تہٕ شاعری مُتلِق اکھ موٗلُل اضافہٕ باسان ۔ یہِ کِتاب چھےٚ لَل دبد زانٛچ اکھ لولہٕ برٕژ عرق ریزی یوسہٕ ؤری یہِ وادن ہٕنٛزِ اَتھ گٔلہِ ہُنٛد نتیجہِ باسان چھےٚ تہٕ یہِ چھےٚ لَل دبد پننہٕ نِس ثقافتی تنوظُرس منٛزٕ پرٕکھاونس منٛز تمِن ادب نواز لُوکن واریاہ رہبری کران یم کُنہِ جذباٰژیٚژ روٗس معروضی نظرٕ تھوان چھِ یتھ منٛز کُنہِ قسمُچ Fixation چھِنہٕ آسان ۔ یہِ کِتاب تُلہِ کتھن نوٚو پن تہٕ کتھٕ کتھٕ منٛز نیرِ واریاہَن کتھَن گٮ۪نٛز ۔ یِہاے چھِ اکِہ رٕژِ کِتابہِ ہٕنٛز اکھ اہم خصوصیت آسان ۔

از تام باسیاو وارِیاہَن عالمن زِ لَل دیٚدِ ہٕنٛدٕ ن واریاہَن واکھن ہٕنٛز مُروجہِ زبان ہیٚکہِ نہٕ سو کاشُرِ زبان آستھ یوسہٕ للہِ وَرتاوٕمٕژ آسہِ ۔ یہِ شک سپُد گریرسنس تہِ ۔ یہِ چھُ اکھ لِسانی پزر زِ اکوے لفظ چھُ مختلف جاین مختلف صوٗرژ پرٛاوان ۔ مختلف پرٛاکرت تہٕ اپ بھرنش چھِ امِچہِ مِثالہِ ۔ لَل دیٚدِ ہٕنٛدٕ ن واکھن ہٕنٛدِ اصل لفظٕ راشُک اکھ حِصہٕ تہِ بدلیاو ۔ عوامی سُتھرِس پٮ۪ٹھ آے نہٕ صرف للہِ واریاہ نقلی واکھ پُشراونہٕ بٔلکہِ آیہِ واریاہن لفظن زیوٚ ہٕنٛزِ فِطری تُلہٕ ترٛاوِ کٔنی تھٔرے تمہِ آیہِ کرنہٕ زِ

وار یاہن واکھن ہنٛز زبان بنے یہِ لِسانی اعتبارِ جدید دورٕچ کاشُر زبان۔ کینٛہہ لفظ پنہٕ نِس اصلس نکھہ انہٕ ہٕنکس سِلسِلس منٛز چھےٚ یہِ کِتاب اکھ رٕژ کوٗشِش۔

بِملا رینہ چھےٚ واکھچ کُل ہم معنوی تہہ دآری زیرِ نظر اَنِتھ لفظس کھوچہِ کھاران تہٕ اگرتس باسان چھُ زِ کانٛہہ لفظ چھُنہٕ نفس مضموٗنس سٟتی واٹھ تھوان سو چھےٚ ویہِ وُن بدل لفظ تجویز کران۔ اتھ ژارِ منٛز بودے اَمی سُند باہے یوت کآم چھُ کران اماپوٚز اتھ چھُ واکھُک مزاز ڈکھ کران۔ یہِ ویہِ وُن بدل بدِ کڈُن چھُنہٕ سہل کتھ۔ اَمہِ خاطرِ گژھِ نہٕ صِرف شوٗزِ زبانٕچ پیٹھ دسترس آسنٕی۔ بٔلکہِ تِمن تہذیٖبی آ کارن پیٹھ تہٕ بےلوٗث نظر آسنٕی۔ یِمن ہُنٛد شاعر پَروٕرد آسہِ۔ اتھ سِلسِلس منٛز کیٛاہ چھُ بِملا جیہِ ہُنٛد اپروچ (Approach) تیٚچ دِمہٕ یہِ فقط اکھ مِثال۔لل دیٚدِ ہنٛدِ اکہِ مقبول واکھکی مُروجہِ زٕ مصرع چھِ:

آمہِ پنہٕ سوٚدرس ناوِ چھس لمان
کتہِ بوزِ دےمیٛون مےٚ تہٕ دَیہِ تار

بِملا جی یہِ کینٛژھا اتھ واکھس مُتلِق ونان چھےٚ تیٚچ وضاحت کرٕ بہٕ یٟمہِ آیہِ۔

گوڈٕ نِکہِ مُصرک استعارایی حُسن چھُ اَسہِ تمہِ آیہِ ڈٕہتھ نِوان زِ سون ظون چھُنہٕ یِمن کتھن کُن گژھان۔

کشیٖرِ منٛز نہ چھُ سوٚدر تہٕ چھُ سوٚدرس منٛز ناوِ لمنہٕ یِوان۔ یہِ اوٚم پن کیٛاہ چھُ تہٕ امہِ سٟتی ییا گوبہِ ناوِ لمنہٕ؟ ناو تہٕ راوی یانے ناولمن واجِنی چھےٚ زِ Entities

باسان تارکس چھُ لبُن ناوِ کنہٕ لمن واجنہِ؟ لمن واجنہِ چھُ تارلوٚ بمُت تِکیٲزِ سو چھےٚ بُٹھۍ بُٹھۍ پکِتھ ناو لمان۔ اگر تمہِ تارلو بمُت چھُ تیلہِ کیاہ مقصد چھُ ناوِ لمنُک؟

یَتھ چھےٚ یہِ کتھ یادتھوٚنۍ لایق زِ کشیرِ منٛز اوس 1950 ہَس تام آبی یُن گژھن جارٕی تہٕ شہر سرٛینگرٕکۍ لۄکھ ٲسۍ اوترِ تام گرِ پیٹھٕ ڈوٗنگن یا ناون منٛز وٕستھ نِشاط، ڈل تہٕ ٹُلہٕ مُل گژھان۔ وٕتھِ کھسہِ وُن اوس کتھِ تہٕ گوبہِ ناوِ، ڈوٗنگس یا بہٕژِ اکِہ موچہ رزِ ستۍ لمُن پیوان۔ یہِ رٕز اوس لمن وول پنہٕ نِس سِینس گنڈان تہٕ بُٹھۍ بُٹھۍ پکِتھ ناوِ لمان۔ یہوے مُشاہِد چھُ للہِ پننہِ آیہِ پیش کوٚرمُت۔

کشیرِ منٛز اگر سوٚ در اوسنہٕ مگر ''بوٕ ساگر'' لفظ اوس سنسکرت ادبس منٛز تمثیلی آیہِ ورتاونہٕ یوان تہٕ للہِ نیوٚ سوٚ در لفظ اَتھی معنیس منٛز اے منٛزٕ۔

تار چھُ لبُن لمن واجنہِ نہٕ زِ ناو (شریرس) ناو یعنی شریر چھُ تارلبنہٕ خاطرٕ محض اکھ ذٔریہٕ۔ شریر کین گونہن ہنٛز گوبہِ ناوِ یہِ آمہٕ پنہٕ لمنہٕ۔ اگر اتھ ناوِ تار کانہہ دَیہِ سُہ چھُ اوم پن منٛزِ اوٗم پن۔

یہِ اوم پن چھُ پژان کھسہِ وُن تہٕ وٕسہِ وُن شہہ (پژان تہٕ اپان) یہِ اوم پن چھُ زبانٔی ہنٛزِ ٹُلہٕ تژ اوِ کنۍ اوٗم پن بنیومُت۔ یہِ کتھ چھےٚ سٕنٛزٕ لایق زِ فارسی تہٕ دیوناگری خطن منٛز چھِ اوم تہٕ اوٗم لفظ اکے انمانہٕ لیکھنہٕ یوان تہٕ امہِ کنۍ تہٕ بدلیاو اتھ لفظس تُلفظ تہٕ معنے۔

لَل دید ٲسہٕ کشیرِ ہنٛدِ شو فلسفے یوت زانان۔ تس ٲس ہندوستانٔی فلسفکین شوٗنۍ دبستانن ہنٛز زان یمن کشیرِ ہنٛدی شو فلسفن بودھ متکہِ فلسفہٕ سان وِیوٗر اوس

تلمت۔ ''وگیان بھیرو'' چھےٚ کاشُرِ شوٚمتچ اہم ترین کِتاب یتھ منٛز ساد کس (سائلکس) عبادت کرنکی عملی ہدایت دِنہٕ آمژ چھےٚ۔ اتھ منٛز چھُ وننہٕ آمت زِ موٗلا دارِ (Rhaltic Region) پیٹھ چھُ کھسہٕ وٕنس شہس منٛزٕ اوم لفظ تمہِ آیہٕ کھارُن زِ امچہِ حالتو ''اکار''، ''اُکار'' تہٕ ''مکار'' گژھن شنوٕنی ژُکرن زیر دِنی تہٕ اِد پھولہِ سُہ پمپوش ساس وٕتھر ہیتھ یتھ سہسرار ونان چھِ۔ اَمہِ کنی چھُ بے معنی اوم پننہٕ بجایہِ اوم پن پرُن زیادٕ صحیٖ۔ اَمچ شہادت چھِ لل دیٚدٕ ہندی تم واکھ تہِ دِوان یمن منٛز تمہِ یوتے یوت نہٕ للہِ ہنزٕ۔ اوم ہٕنج اصطلاح کرتمُ سُند اثرٕ اکثر صوفی تہٕ لیلایہِ شاعرو پننہِ شاعری منٛز استمال۔ زِ مِثالہٕ:

اوم کرِتھ دزاس اومکارہے
اوم نارائن ست لوٗگم ستی
توسہٕ اوم کی پن کھالی مسے
بہٕ رَسہٕ رَسےٚ کوٗرنس تیار

(اسد پرے حاجن)

''لیلا ساگر'' کس شاعِر ویشنہٕ بٹن ماٗری موٗند ورتاو وُچھی تو:

چاٗنی گون چھُس بو وبژاران
پَن اوٕمکی کھاران بہٕ چھُس
اسُنک ور دون کُنےٚ کر
ننتہٕ چھُ آچھر کُتی کُتی

ناوِلمن واجنۍ تہٕ ناو چھےٚ اکے Entity۔ ناوشر پر تہٕ لمن وول من تِکیٚازِ یہ چھُ داہِناہیہِ (Attention) ہنْد پڑاونہٕ زِ دھیانک۔ تار پڑاون وول ''مے'' یعنی آتما یا روح تہِ چھُ اُتھی۔ Entity مَنٛز واس کرِتھ۔ سۆدرٕ چھُ مولا دار یعنی نچہِ یڈ ہٹس یاونو آگیاڈ کرس تام۔ اتھ چھُ پن اِڑاتہٕ پنگلا ناڑن درمیان آسوٚنی ناڑی سبشمنا۔ یہے ناڑی چھےٚ اومِلہِ زپہ ستۍ وُزناوِنی تہٕ اتھی ونو تارلبُن۔ یہ چھِنہٕ سہل تہٕ یہ سَپِد تیٚلے ییٚلہِ دَیہ سنٛز دَیا (کرم) سالکس شامِل حال آسہِ۔

للہِ ہنٛدی یم زٕ مصرع تہِ وُچھوتو:

گورن دۆپنم کُنےٚ وٕژُن

نیٚبر دوپنم اندر اژُن

دوٕیُم مصرع چھُ گورٕ سُنٛد وۆپدیش یا ہدایت یتھ ''دِکھشا'' (Initiation) ونان چھِ۔ یہ گورٕ شبد (وظیفہٕ) چھُ موخصر آسان نہٕ زِ وٕژنکی پاٹھی اکھ زٕنٛٹھ رانٛد۔ امہِ کِنۍ چھُ یہ وُنن صحیٖ باسان زِ وٕژُن لفظٕ بجایہِ گۄٹھِ وکھُن آسُن۔ وکھُن گو بار بار رُمہٕ رُمہٕ پرُن،۔ پرٕتھُن تہٕ ورتاوُن تہٕ۔

ییٚتیتھ چھُ مے اُکس کتھ گِنٛنۍ کڈٕنی ضورۆری باسان۔ سُہ گو یہ زِ کانٛہہ اِنسان ہیٚو دوے سُہ سالِک تہِ آسہِ تہٕ شاعر تہٕ چھابنٛیاڈی ظور سالِک آسان کِنہٕ شاعر۔ مے چھُ باسان سُہ چھُ گوڈٕ سالِک آسان تہٕ پتہٕ شاعر۔ رٕژ شاعری چھےٚ ہر ہمیشہِ کانٛسہِ لس انسانہٕ ہنٛدِ ذاتی، وکھرِ تہٕ عمیق تجربُک اظہار آسان یَس اُسۍ رُت یا بۆڈ شاعر ونان چھِ۔ تجرُبہ چھُ گوڈٕ پزٕبتھان تہٕ پتہٕ اظہارٕ خاطرٕ واَسدٕ

(Medium) ژھانڈان۔ فنکی ساَری ذٔریہِ چھِ مختلف اظہارن ہٕندی وٗسیلہٕ تہٕ ادبی حوالہٕ کِنۍ وٕنو زِ لفظ چھُنہٕ سو اہمیتھ تھوان یوسہٕ سُہ جذبہٕ، احساس، تصوٗر یا خیال تھوان چھُ تیٚچ لفظ علامت آسان چھُ۔ رٕتس تنقیدس منٛز چھُ گوڈٕ لِکھاَری سُنٛد تجُربہٕ وُچھنہٕ یِوان تہٕ پتہٕ یہِ زِ لِکھاَری ہٕندی اظہاَری تقاضہٕ چھا ادبی منطقچہِ کھوچہِ پیٹھ پوٗرٕ سپدان۔ باوٕ ژبل چھُ پرن والس لِکھاَری ہٕنٛدِس تجرُبس تام واتہٕ ناوان۔ لفظ محض لفظ آسنہٕ خاطرٕ خوش کرُن چھُ مہمل روی یہِ۔ لفظ چھُ کُنہِ حوالہٕ کِنۍ شوٗب یا بےٚ شوٗبی تھوان۔ سانٛی ساَری صوفی تہٕ سری شاَعر چھِ گوڈٕ ساَلک تہٕ پتہٕ شاعر۔ تِہنٛز شاعری چھِ عام لُکھ روحاَنی فاَض پرٛاونہٕ خاطرٕ پرٛان تہٕ تِتھٕن شاعرن پیٹھ یُس تنقید سپدان چھُ سُہ تہِ چھُ زباَنی ہٕنٛدِ واَسدِ یِہنٛدِس جذبس وٕنی دِنٕچ کوٗشش کران۔ یِیلہِ تجربک وُشنیر زباَنی ہُنٛد جماَلِستان پاَرِ تیلےٚ چھےٚ شاَعری بےشوٗنکی پاَٹھی تخلیق سپدان۔ اگر تجرُبہٕ آسہِ نہٕ تیٚلہِ چھُ لفظ کُتی کُتی تہٕ کرٛنجلہِ آب سپدان۔ تجرُبٕچ یِہےٚ وسعت تہٕ زباَنی ہُنٛد بےٚ شوٗنک ورتاو چھُ لَل دیدِ کاشُر زباَنی ہنٛز اکھ اہم ترٕین شاَعر بناوان یُس دوےسوٗ ژٕ کہِ اکھ ساَلک اکھ شِوٗ یُگنی چھےٚ۔

یہِ کِتاب چھےٚ بِملا رینایہِ ہنٛز کیٚنژن واکھن بازیافت کرنٕچ اکھ رٕژ کوٗشش۔ گریرسنس پیٹھ ازتام آیہِ نہٕ لَل دید ہٕنٛدِ کُنہِ واکھُک متٕن بدلاونٕچ کانٛہہ کوٗشش کرنہٕ۔ شاید امہِ کِنۍ زِ یوٚت نظر دِتھ لفظن سنہٕ ٹُک نہٕ اوس کانٛسہِ شوٗنٛڈ نہٕ دِلچسپی یا رغبت۔ یہِ کِتاب چھےٚ وارِیاہ سوال تہِ ووتلاوان تہٕ سو وُنل تہِ کُنہِ حدس تام دوٗر کران یوسہٕ لَل دید گرِ مال کرِتھ چھےٚ۔ تہِ اَستھ تہِ چھُنہٕ ضروٗری زِ اَسی

کرو بملا رینایہِ ہنٛز پرٛتھ کتھِ ستیٚ اِتفاق۔ کِتاب پٔرِتھ باسہِ أسہِ کُنہِ کُنہِ جایہِ اِتفاق کرُن تہٕ مُشکِل تہٕ نہٕ کرُن تہٕ مُشکِل۔ بہرحال چھےٚ یہِ کِتاب اکہِ سنجیدٕ مطالعُک تقاضہٕ کران۔

آخرس ونہٕ بہٕ زِ ییٚلہِ تہٕ أسی لل دبد ہُنٛد کانٛہہ سنجیدٕ مطالعہ کرو اَسہِ پزٕ تمہِ نے واکھن تام محدوٗد روزُن یمن منٛز للہٕ ہنٛدِ باطنی جذبہٕ تہٕ زبأنی ورتاوٕچ سیٚکہِ موہر آسہِ......!

اورنگ آباد، مہاراشٹر　　　　　　　　　　　　　　امر مالموہی

2006

(1)

واکھ مانَس کول اکول نا اَتے
ژھوپہِ مُدرِ اَتہِ نا پرٚویش
روزان شِو شٔکتھ نا اَتے
موتہِ یے کُنٛہہ تہِ سُے ووپدیش

لل دید پرٛوفیسر جے۔لال کول

واکھ 135۔ صفہٕ 220

☆

wākh nūnas kŏl-akŏl nā atē
ṭhŏpi mudri ati nā pravēsh
rōzan shiwa-shĕkath nā atē
mŏlyĕy kūh ta suy wŏpadēsh

لل واکیانی گرٛیرسن۔سٹین ۔ بی

واکھ 14۔ صَفہٕ 23

یَتھ واکھس پیٹھ وِچار کرنہٕ وِزِ چھُ سون دیان سارِے برٛونٛہہ یَتھ گُن گژھان زِ واکھ مانَس کتھ چھِ وَنان۔

اپشرِ اَستوٗتی مَنز ونہٕ آمتِس بَکھتی گیتَس چھِ بھجن وَنان تہٕ یہٕ بھجن چھُ دوٚیہِ پرٛکارِی آسان: واکہِ بھجن تہٕ بیٚیہٕ مانَس بھجن۔

واکہِ بھجنَس مَنز چھےٚ وأنی بَکھتی سنٛز زأری اَصل دیانَس تام واتناوان۔

تھٕز آوازِ پرٕتھ یا میٹھِ ہٹہِ گیوٚتھ اپشرٕ لیلایہِ ہٕنٛز وَکھنَے کرٕنی چھےٚ واکہٕ بھینٛچ خأصیت تہٕ أہمیت۔ مأنس بھینٛس منٛز چھٕنہٕ وأنی ہٕنٛز کانٛہہ بٔنی یادے روزان ٹٔلی کہِ چھُ منسہہ بکھتی اپشرٕ استوٚتی منٛز لے سَپدان۔ نیٚبرٕ زِندگی تہٕ دُنیاوی کٔششو نِشہِ بُتھ پھِرتھ چھُ سُہ أندر راٗژان تہٕ پرٕنو نادَس راو مکار نادَس منٛز لے گژھان۔ اَتھ اوستھایہِ منٛز نہٕ چھےٚ زٕوے اَلان تہٕ نہٕ وُٹھ تہٕ نہٕ چھےٚ ہٹکہِ سورچی ضرۆرت تہٕ نہٕ خاص موکھہِ مُدرایہِ ہٕنٛز (أسچہِ تُلہٕ ترٛاوِ ہٕنٛز)۔ أندرٕ أندری مأنسہٕ ہٕنٛدِ کمہِ تام گوشہِ منٛز چھُ **اناہتہٕ ناد** کنٛن گژھان۔ یوٚگہِ سادٕھکس چھُ یہِ ناد اَناہتہٕ اوستھایہِ مطلب کُنڈٕلنی وُزنچہِ ژۆرِمہِ حالژٕ منٛز وأتتھے کنٛن گژھان۔ یوٚہے نادیُس منشہِ ہٕنٛدِس منَس منٛز گرٛزان چھُ تہٕ یَتھنہٕ واک شکتی یا واکٕکبِن لوأزی ماتَن ہٕنٛز کٕنٛہہ ضرۆرت چھےٚ آسان تٔتھی چھِہ **واکہٕ مأنس** وَنان۔

واکھہِ کِس گوڈنِکس پَدَس منٛز آمٕتین کول اَکول لفظَن چھُ سَنٛن۔

دراصل چھِہ یِم **کول اَکول** لفظ یِہنٛد مطلب سووقت تہٕ کووَقت چھُ۔

ییٚتہِ چھُنہٕ واکہٕ مأنس منٛز سو وقتُک یا کو وَقتُک (کول۔اکول) کانٛہہ بٕھتی مطلبے۔ بٔھتی چھُ اتھ اوستھایہِ منٛز وأتتھ کالہٕ چہِ بٔندِشہِ نِشہِ مُچھِ روزان۔ یہِ گیہِ اَنہدَ حالت۔ تِکیاز کُنڈٕلنی وُزنچہِ عملہِ منٛز چھےٚ **اَنہدچہ** اوستھایہِ پَتہٕ **وِشُدھا کھٕشہِ** اوستھایہِ منٛز وأتتھ سادٕھکہِ ہٕنٛز **وَیکھری** (واکہٕ شکتی) کھُلان تہٕ گٔیا نُک آگُر چھُ وُپزان۔

یہِ چھُ مانسِک مَنتر یانے سُہ منتر یَیمیُک وِرُد ہیکہِ سَپدِتھ۔ **ازپا مَنترٕ**

ہٕنس مَنترٕ (سوٚہَم مَنترٕ) چھُ شہہ کھسہِ وَسہِ ہٕنزِ کرٕییایہِ ہٮ۪تۍ وابستہٕ۔ اتھ منٛز چھُنہٕ زیوِ ہٮ۪تۍ کینٛہہ تہِ ونہٕ یوان ٹٔھکہِ چھُ مَنہٕ منٛزی زَف (وِرد) کرنہٕ یوان۔

یہِ چھےٚ مانسک زپٕچ کرٕییا۔ منٛچہِ بے نیازی (نیش چشٹا) ہٕنزِ مُدرایہِ چھُنہٕ اوٚت دَخلے۔ اَوے چھےٚ لللیشوری لیکھان۔ مون دارانہٕ (ژھوپہٕ دوپہٕ) ہٮ۪کہِ تہٕ نِشچیشٹ مُدرایہِ ہٮ۪کہِ چھُنہٕ توٚت دأخلے میلان۔ یٮ۪تہٕ گژھ مَن بیدار تہٕ مگن آسُن۔ کرٕییایہِ منٛز تہٕ منترٕ زپس منٛز مگن آسنہٕ ہٮ۪تۍ نیرِ مطلب تہٕ مقصد۔ رٕپہٕ سوٚس شِوشکتی ہُنٛد چھُنہٕ یٮ۪تہٕ پائے کانٛہہ۔ یہِ چھُ پَرم شِو سٕنٛزِ اوَستھا مُدرایہِ ہُنٛد سیٚدِ سیوٚد بوٗد تہٕ زان۔ تیٚچ ذِکرِ کشمیرِ شیو درشنس منٛز کرنہٕ چھےٚ آمٕژ۔ اگر اتھ حالژ منٛز وأتتھ کینٛہہ باقٕے روزان چھُ سُے چھُ پرٛاوُن تہٕ سُے پرٛاونٛک چھُ ووپدیش۔ دوٚیمس منٛزِلس پٔتھ وأتتھے یٮ۪یہِ (واکہٕ شکتی) وَیکھری تہٕ اَنہد یا اَناہَت ناژِچ لَے۔

لہٰذا بنہِ کُلہُم واکھہِ پاٹھک شوٚد روپ یہِ:

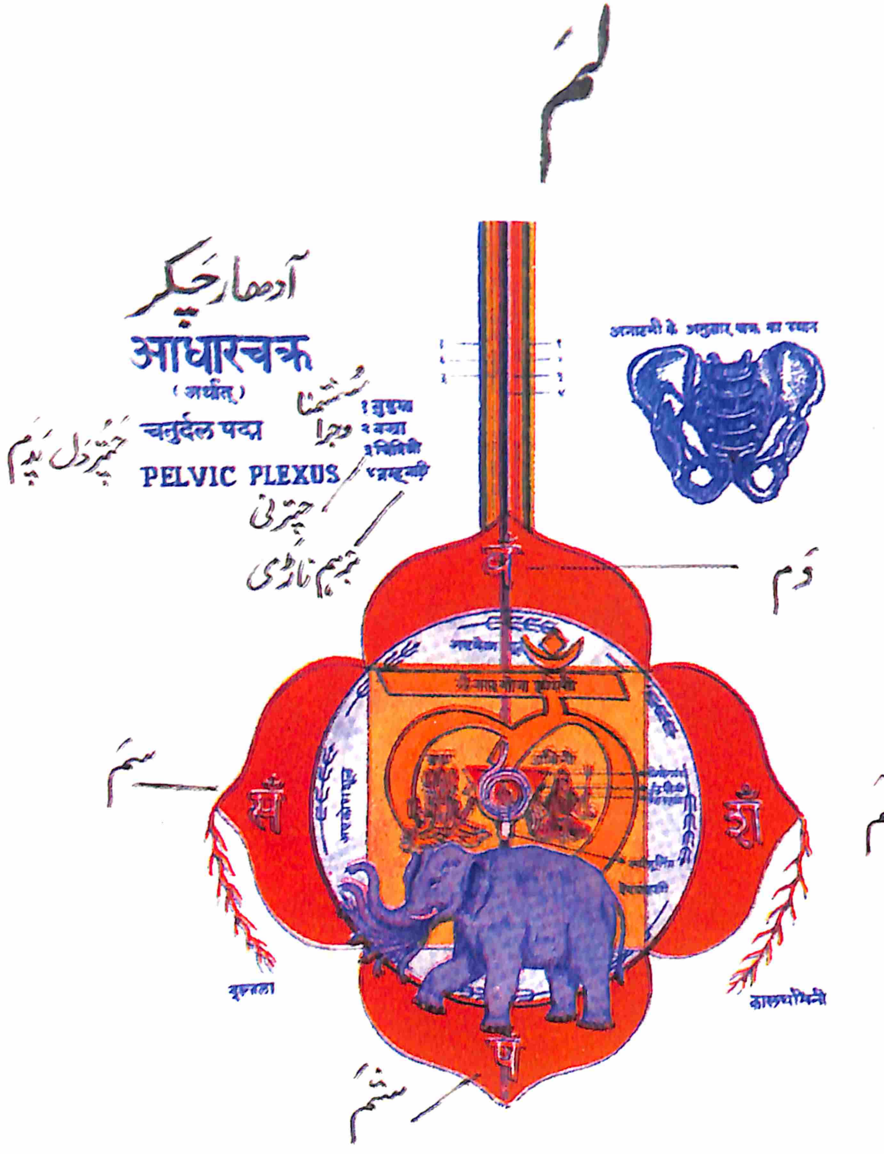
واکھ مانٛس کول اَکول نا اَتے
ژھوپہٕ موٚدرِ اَتہِ نا پرٛوٚیش
روزان شِو شکتی نا اَتے
موتہِ یَیہ کُنہہ تہٕ سُے ووپدیش

وِبوٗھنَے:

واکہٕ مانَس منٛز چھُنہٕ سو وقتُک تہٕ کو وقتُک یا بےٚ وَقتُک کُنٛہِ دٕخل۔ مون دارنہٕ یا ژھوپہٕ دوپہٕ کَنہٕ چھُنہٕ منٛزل بٹان۔ رٕپہٕ سوٚس شِوشکتی چھےٚنہٕ اَتہِ کانٛہہ جاے۔ روزِیَے بیٚیہٕ کیٛنٛہہ باقٕے سُے چھُ پڑاوَن سارُک تہٕ پڑاوُنُک وِدِپدیش۔

شبدٕ کوش:

واکہٕ مانَس:	مانسِک زَف، اوٚ مکارر پڑنُو، یتھ مَن زپان چھُ۔
کول اکول:	سو وقتہٕ تہٕ کو وقتہٕ۔
مُدرِ:	مُدرا، موکھ چیشٹا، خاص باو دِنہٕ وول موقہٕ۔
پڑوِیش:	رَسائی۔ واتُن۔
شِوشکتی:	مطلب ساکار رؤپ۔
موتہِ یَے کُنٛہہ:	یوٚ دوَے کیٛنٛہہ باقٕے روزِ۔



لم
آدھار چکر
आधारचक्र
(अर्थात्)
चतुर्दल पद्म
چتر دل پدم
PELVIC PLEXUS
سشمنا
وجرا
چترنی
برہم ناڑی
وم
سم
شم
ششم

(2)

ابھیٲسی سَوِکاسی لَیہِ ووٗتھوٗ
گگنَس سگُن میوٗل سَمہِ ژرٕٹا
شوٗنٛ گوٗل تہٕ اَنامَے موٗتوٗ
یہٕ ہے ووپدیش چھُے بٹا

لل دید ۔ جے لال کول
واکھ 134 ۔ صفہٕ 218 ۔

☆

abhyös

abhyösᵗ savikās layĕ wŏthū
gaganas sagun myūlᵘ sami ṫraṭa
shūn golᵘ ta anāmay mŏtū
yuhuy wŏpadēsh chuy, batā !

لل واکیانی گزیرسن ۔ سٹین ۔ بی
واکھ 14 ۔ صفہٕ 23

☆

واکھ وُچھتھ چھِ سوال ووتلان ۔ یِیلہِ شُنٛ گلہِ تہٕ اَنامَے کیتھٕ روزِ باقے ۔ شُنٛ لفظ چھُ مہا شُنٛیہ تہٕ باوِتھ کران تہٕ رِکت تہٕ نِراکارُک اِظہار تہٕ ۔ ووٚنٛ چھُ سوال زِ اَنامے شبدُک مطلب کیاہ چھُ؟ اَمِکس موٗلس پیٹھ چھُ وِچار کرُن ضروٗری ۔

بیٚا کھ سوال چھُ زِ للہِ کیٛاز چھُ ووتھو لفظ ورتوومُت تہٕ اتھ کیٛاہ مقصد چھُ؟

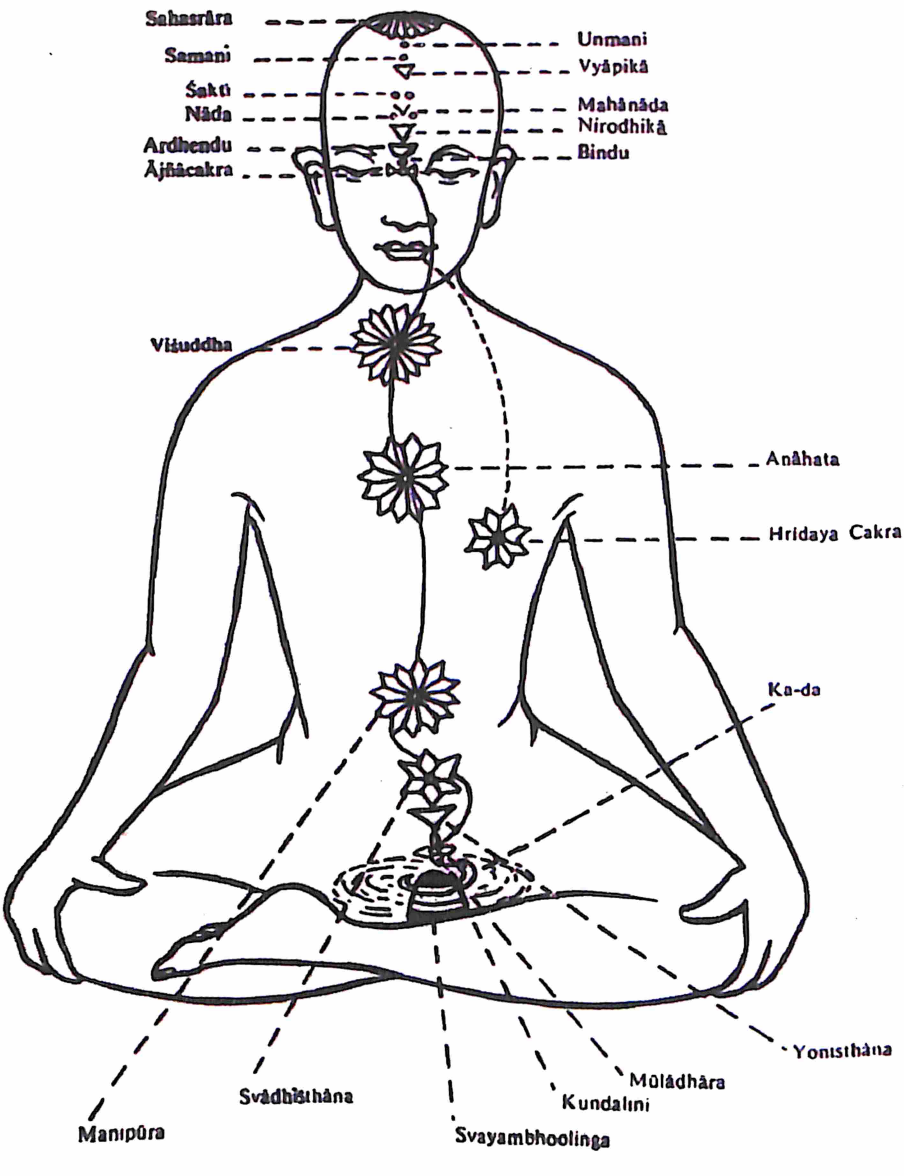
یہِ چھَ اکھ ٹاکارٕ حقیقتھ زِ بعضے چھُ شعرس منٛز اکھ لفظ بدلنہٕ یِنہٕ ستۍ امیُک پوٗرٕ مانہِ مطلب راوان۔ للہِ ہنٛدِس کلامس منٛز چھُ زمانچو آیو تہٕ گرٛایو واریاہ لفظ تہٕ لفظ ترکیبہِ بدلاومٕژ۔ یمہِ ستۍ للہِ ہنٛدٮ۪ن شعرن ہُنٛد اصل روح مجروح چھُ گومُت۔

واکھکس بُنیٛادی روٗپس پیٛٹھ وبژار کرنہٕ خاطرٕ چھُ یمن کتھن ہُنٛد خیال تھوٗن ضروری۔

ترٛیٚمِس پدس منٛز گژھنہٕ شُنٛز بُلکہِ سمنہٕ لفظ آسُن۔ یمیُک مطلب شٔن ژٔکرن ستۍ وابستہٕ آسُن چھُ۔ ہٹھ یوٗگی کُنٛڈلنی شکھتی وُزناوِتھ یٮ۪لہِ سادھک موٗلادھار، سوٗادِشٹھان، مُنی پُر، اناہت، وِشُدھیہ ژٔکرٕ تہٕ آگیٛا ژٔکرس تام واتان چھُ۔ مگر یٮ۪لہِ سُہ شیٚمہِ ژٔکرٕ تہِ برٛونٛھ پکہِ تہٕ پتہٕ چھُ سُہ سُتمِس تہٕ اٰخری ژٔکرِ سہسرٕ دارس کُن گژھان۔ تتہِ پیٛٹھ چھِ سمنایہِ تانۍ ایکادش (کاہ) پڑاو۔ پکہٕ سادھک چھُ یم ساری پڑاو طےٚ کران تہٕ تیٚلی چھُ یہِ آورتی (چکر) پوٗرٕ سپدان۔

اوٗم بِندوٗ، اردھ چنٛدر، نِرودھنی، ناد، نادانت، شکھتی ویاپنی تہٕ سمنا۔ تہٕ سہسرارس منٛز واتنہٕ برٛونٛھ چھُ سمنایہِ پتہٕ اُنمنایہِ، ہنٛزِ اوستھایہِ منٛز واتان۔ امہِ موجوٗب گژھِ ترٛیٚیم پد یتھٕ پاٹھۍ آسُن: سمنیہ گوٚل تےٚ اُنمنیہ موٚتو۔

اٰخری پدس منٛز چھُنہٕ بٹا لفظ مناسِب۔ مےٚ چھُ باسان زِ یہِ گژھِ ہٹھا آسُن۔ پوٗرٕ پد چھُ ایٚہُے ووپدیش چھےٚ بہٕ ہٹھا۔


Sahasrâra
Unmani
Samani
Vyâpikâ
Śakti
Nâda
Mahânâda
Nirodhikâ
Ardhendu
Bindu
Âjñâcakra
Viśuddha
Anâhata
Hridaya Cakra
Ka-da
Yonisthâna
Mûlâdhâra
Kundalini
Svâdhisthâna
Manipûra
Svayambhoolinga

پۆر واکھ چھُ ییٚمہِ شکلہِ:

اَبھیٲسی سوِ کاٗسی لَیہِ ووتھۆ
گگنس سگُن میُل سَمست ژزااٹھا
سَمنٛیہِ گوٚل تےَ اُتمَنیہِ موتو
ایٚہُے ووپدٲیش چھےٚ بہَ ہَٹھا

وبوٗدھنےَ:

ابھیاس تہٕ سووِکاس لَیہِ ووتھۆ۔ گگنس ییٚلہِ سگون میلہِ تہٕ گرٛڈھِ سورُے سوٚم۔ سمنٛیہِ مَنٛز نیرِتھ واتِھ اُنمنٛیہِ منٛز۔ یوہَے ووپدیش چھُے باہَٹھ یۆگک۔

شبدکوش:

ووتھو: ہیٚور کُن ووتھُن۔ یہِ چھُ کُنڈلِنی وُزناوُنک حبس تہٕ اِشارٕ۔

سَمنٛیہِ تہٕ اُنمنٛیہِ: آگیا ژکرس تہٕ سہسرٕ ارس منٛز باگچِہ خاص زٕ اَوستھایہِ۔

بہَ ہَٹھا: ہَٹھ یۆگچہِ سادھنایہِ ذٔسی۔ ~~بہا~~ ہا

موتو: یہِ چھُ کٲشرِ لفظ موژیاوُک پرٛون روٗپ۔

سووِکاٗسی: آتمہٕ اوتھانہٕ۔

سَمست ژزااٹھا: اَصلی روٗپس مَنٛز کُنے گرٛڈھُن۔ لین سپُدن۔

ایٚہُے: یوہَے۔

𑁋

There shouldn't be any change in meaning with Batta. — Ba meaning with, through is a persian usage and inapt.

(3)

لَل بوٚ دٕرایس لولہٕ رے
ژھانڑان لۄسُم دِہن کھۄ راتھ
وُچھُم پٔنڈِت پننہِ گرٕے
سُے مےٚ روٗٹُمس نٔچھتُر تہٕ ساتھ

لَل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 97۔ صفہٕ 172

☆

Lal bŏh drāyĕs lōla rē
tshādān lūstum dĕn kyŏh rāth
wuchum pandith panani garē
suy mĕ rotumas nĕchatur ta sāth

لَل واکیانی۔ گریٔرسن (سٹین ۔ بی)

واکھ 03۔ صفہٕ 25

☆

زیرِ بحث واکھُک گوڈنیُک پَد چھُ سَنٛس تہٕ وبٕہارنٕس لایَق۔ باو مُطاَبق مطلب لیکھنہٕ گٔیہِ اکھ کتھ تہٕ لفظن مطلبچہِ بُنیادِ پیٹھ وَضاحت کرٕنۍ گٔیہِ بیاکھ کتھ۔ گوڈنیتھے چھُ لَل بو درٛایَس لفظ سَنٛس لایِق۔ درٛایَس گوَ نیرُن۔ ییٚلہِ زَن

لَل چھےٚ وَنان زِ تلاش پانٕسے منز کرُن تیٚلہِ اَے دزٲیہِ تہٕ کوٚت۔ میٲنہِ خیالہٕ گژھِ بوٗ دزٲیس کہِ بَدلہٕ بودِ آیَس آسُن۔ یمیُٚک مَطلب پےٚ لگُن چھُ یا وہٕژار یُن چھُ۔ یِژھ مِثال چھےٚ یَتھ لیٚلایہِ شارَس منٛز تہٕ ورتاونہٕ آمٕژ۔ بود چھےٚ نہٕ واتان چانٛن رَنٛگن کم رَنٛگ چھِی۔ کأمیٚشوٚری ژیٚیےٚ منٛز کامیٲبن مَنٛگان چھِی۔

لولہٕ رے، لفظس منٛز چھُ 'رےٚ' لفظ بِلکُل فضوٗل تہٕ مطلبہٕ روٗس۔ دراصل چھُنہٕ باسان زِ لولہٕ رے چھُ ٹھیکھ۔ اَمہِ بجایہِ چھُ **لول ہُرے** لفظٕے صحیٖح۔

کأشرِس منٛز چھُ ہُرُن اکھ با مطلب لفظ۔ اتھ چھُ معنے زیادٕ گژھن مقدارس منٛز یا تیٚداس ہُر بڑ لگُن یا ہُر بڑ پژاوُن یا لبُن۔ بکٕہ لگُن۔

دوٗیمس پدس منٛز چھُ **ژھانٛڈان لوٗسُم** لفظُک ورتاو تہٕ شکاوٕرے باسان۔ یٚیتیٚتھ چھُنہٕ تھکُنُک، بدن پھُٹنُک، لوسنُک، استس گژھنُک یا ہنٛگتہٕ منٛگہٕ نشٹ سَپدنُک باو۔ یٚیتیٚتھ چھُنہٕ اِنکار یا نکارُک اِظہار سَپدان۔ بٔلکہِ چھُ مانُنُک تہٕ منظوٗر کرنُک ہاوُنے لَل دیدِ ہُنٛد مقصد۔

کأشرِ زبأنۍ منٛز چھُ اکھ لفٕظ **لسُن** یانے زِنٛدٕ روزُن، زُو زٕتہٕ پژاوُن، پژزلُن، پھولُن تہٕ نوُن بیٚترِ بیٚترِ۔ اَمی لسُن لفٕظٕ سٟتی چھُ بنان لوٗسم یَتھ مطلب کامیأبی چھُ۔ اتھِ تٟزۍ، کُنہِ کامہِ ہُنٛد آسُن تہٕ زِنٛدٕ روزُن بیٚترِ۔

اَمہِ موجوٗب چھُ **لولہٕ ہُرے** تہٕ لوٗستم لفٕظ ورتاوٕ سٟتی واکھُک پاٹھ شوٗدِس رٕپس منٛز سانہٕ توجہُک مرکز بنان۔

پٔنٛڈت لفظُک ورتاو تہٕ چھُ پننہِ دیشکہِ آیَے کرنہٕ آمُت۔ پٔنٛڈت چھِ

عألمس ونان تیمِس پننہِ پانٕک پےٚ آسہِ سُے چھُ پٔنڈت۔ یتھٕ چھُ لل دیٚدِ پٔنڈت لفظُک ورتاو پَرم برٛہمس (خودا تعالےٰ ہَس) یا آتم تتوس (روٗحکِس عُنصرس) خأطرِ کوٚرمُت۔

نکھیٚترُک کأشُر لفظ چھُ نچھتِر۔ یُس زن اصلی رٕتِس ساتس یا صٔحی وقتُک اِظہار کران چھُ۔ گرِ لفظُک مقصد واضٕح مطلب چھُ یٚیمہِ مرِیُک / بدنُک گرٕ۔ شریر روٗپی گرِ کایاہِ روٗپہٕ آتمہٕچ روزن جاے۔

مُکمل واکھُک پاٹھ چھُ یٚیمہِ آیہِ صٔحی تہٕ مُنأسِب باسان:

لل بودِ آیس لولہٕ ہٗرے
ژھانڈان لوٚستُم دبن رِکھو راتھ
وُچھُم پٔنڈِت پَنٕنے گرَے
سُے مےٚ روٗٹمس نچھترٕ تہٕ ساتھ

☆

وبٕژھنے:

بہٕ لل بودِ آیَس لولہٕ ہُرٕ تہٕ پرٛیٚیمکہِ حُبابہٕ تہٕ مایہِ ہنٛدِ جوشہِ تہٕ چاوٕ سان۔ پَنُن ٹوٚٹھ ژھانڈنس منٛز سپٕزس بہٕ کامیاب تہٕ سوپھل۔ (دوہَن تہٕ رأژن دژاو سوٗد)۔ مےٚ لوٚب پٔنڈِت پَنٕنِس شریرِکس گرس منٛزٕ۔ مےٚ زون تہٕ مون سُے شوب (رُت) ساتھ تہٕ رژٕ وِز۔

شبد کوش:

بو دِ یُن: پَلہِ پیٚوٗن ۔ سمجس مَنز ییُن ۔

لول ہُرے: لوٚلُک ژوٗ ر آسُن ۔ مایہِ موحبتُک جوش ۔ پزیمہٕ گتھ تہٕ حُبابہٕ کِنی ۔

لوستُم: موٗل کاشُر لسُن ۔ پزِ زلُن ۔ نوٗن تہٕ پھولُن ۔

پنڈت: عٲلِم، گیٛانی، پرم برٛہم، (خودا التعالیٰ)، عظیٖم عُنصر، روٗحٲنی بجر پزِ ووٕمُت اِنسان، اِنسانی روٗح۔

نچھتر: موٗل سنسکرت نکھیتر، علم جیوتشس مَنز چھِ 27 نکھیتر۔

ساتھ: شوب ویلہٕ، رُت وقت، مُقرر وقت (ییٚلہِ ستارٕ پانہٕ وٲنی رِتی پاٹھی میلن)، سوے رژ وِز۔

(while we can accept that the text is in need of a revision i.e. restoration, the intended meaning is better rendered with Boo draayas than Bodi aayas, and loosum than lostum. —)

(4)

کُس ڈِنگہِ تہٕ کُس زاگہِ
کُس سَرِ وَترِ تیلی
کُس ہَرس پۄز لاگہِ
کُس پَرمہٕ پد میلی

لل دید پرٗوفیسر جے لال کول

واکھ 120۔ صَفہٕ 200

☆

kus ḍingi ta kus zāgi
kus sar watari tēliy
kus haras pūzi lāgi
kus parama-pad mēliy

لل واکیانی گزیرن۔ سٹین بی

واکھ 78۔ صَفہٕ 92

☆

واکھِکس گوڈنِکس پَدَس منٛز چھُ <u>ڈِنگہِ</u> لفظ۔ ڈِنگہِ یانے خوفتہٕ رشوٗنٛگتھ، شوٗنٛگُن، نیٖندرِ منٛز مگن روزُن۔ ژکہِ چھُنہٕ یَتھ شایہِ ڈنگہِ بُلکہِ چھُ ڈینگہِ۔ کأشرس

مَنٛز چھُ اکھ لفظ ڈٔنٛجؠ (پٔنٛجؠ گول آکارٕ ڈٔنٛجؠ)۔ أسؠ چھِ وَنان پَنہٕ ڈٔنٛجؠ یا بیرٕ ڈٔنٛجؠ۔ سوٗرے پَن چھِن أکؠ سے بٔنٛدس وَلان۔ تِتھے پأٹھؠ چھِ وھێانہٕ سٔتؠتھ مُدرلیہِ مَنٛز سادھک پٔنُن سوٗرے دێان منَس أنٛدری مَرکوٗز کران۔ مَنُک أکؠ سے نوقطس پێٹھ مرکوٗز گرٛھن گوو ڈێنٛگہِ آسُن۔

واکھس مَنٛز بێا کھ لفظ چھُ وتٕرِ تیلُن۔ اَمێُک مطلب چھُ دَگہِ ہُنٛد سُہ اَحساس سَپُدن یُس پێہَم ترٛ پاوان روزِ۔

یێتھ چھُ ووتٕرِ تیلُن لفظٕ ترکیب غار موٗزون تہٕ بے مطلب۔ دراصل چھُے یہِ سَرٕ وٕترِ یانے سأرٕسے مَنٛزٕ۔

واکھُک شوٗد پاٹھ چھُ یتھ پأٹھؠ:

کُس ڈێنٛگہِ تہٕ کُس زاگہِ

کُس سَر وتٕرِ تیلی

کُس ہَرس پوٗزِ لاگہِ

کُس پَرمہٕ پَد میلی

__وبوٗھنیٚ:__

کُس سپدِ مَرکوٗز، أکِس بٔنٛدس پێٹھ کُس بێا کھ روزِ زاگہِ۔ کێاہ کرِ شوٗس پوٗزایہِ مَنٛز ارپن۔ کُس سَنا پرمہٕ پَد میلِس۔

Kus

Unnecessarily complicating things. Ddingi: who'll sleep, kus zaagi, who'll keep watch, is better and more meaningful.
Why not kas instead of kus in last line.

شبد کوش:

ڈینگہِ: پَنہٕ ڈینٛجہِ ہندی پاٹھی أکی سِہ نوقطس پیٹھ مَرکوٗز آسُن ۔

زاگہِ: زاگہِ روزُن ۔

سَر: ڈَل ۔

سروَترٕ: پرٕتھ جایہِ ۔ زرزرالتس، أندرمبن وژٕن منٛز سگہٕ وِنہٕ ییٚنٛگ ردِ عمل ۔

ہَر: شِو ۔

پَد: پَدوی ۔ مُقام ۔ جاے ۔ یرٕتھ (ورگہٕ پاٹھی)

سَروَترٕ تیلُن: ساأرِسے تیلُن ۔ ویاپن ۔

(5)

مَن ڈِنگہِ تہِ اَکول زاگہِ
ڈُاڈِی سر پنچہِ یندی وَترِ تیلی
سو وبُوار پونٛ ہَرس پُوٗزِ لاگہِ
پرمہ پد ژیتنہ شِو میلی

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 121۔ صَفہٕ 200

☆

man ḍingi ta akōl zāgi
dōḍi sar panca-yindi watari tāliy
swa-vēbūra-pōn haras pūzi lāgi
parama-pad tsētana-Shiv mēliy

لل واکیانی گرٛیرسَن ۔ سٹین بی

واکھ 79۔ صَفہٕ 94

☆

واکھکِس گوڈنِکس پدَس منٛز پرٛ ڈِنگہِ لفظچہِ جایہِ ڈینگہِ لفظ آسُن ۔ ییمہِ برٛونٛٹھی مِس واکھس منٛز چھُ اتھ کتھِ پیٹھ مُناسِب بحث سپُد مُت ۔ ڈِنگی یا نے سپٛتا

وَستلیہِ ہُنٛد چھُنہٕ ییٚتھ کُنہٕ پایہٕ۔ چوٗنکہِ ییٚتہِ چھُ اَکِس خاص مرکزس پیٹھ دیان مرکوٗز کرُنک مُدعا۔ اَمہِ موٗجوٗب روزِ مَن ڈیٚنگہِ موزوٗن تہٕ مُوأفِق۔ اکول لفظ کُل، اکُل لفظن ستۍ جوٗرتھ چھےٚ بسیار معنے ووتلاوِنچ کوٗششہِ سپزمٕژ۔ ژکہِ چھُ یہِ لفظ عقٕل ییتھ زَن پرٛکاشت بُدھی ونان چھہِ۔

دأنڈسر چھُ اکہِ سرُک پوٗنۍ دوٗیمِس مُقامس تام واتناوُنک ذٔریعہِ۔ ییٚمہِ دٔسی پوٗنۍ اَژھینٛز تہٕ بےٚ روک پأٹھۍ دوٗمبن جاہن یا کھٔہَن تام واتناونہٕ چھُ یِوان۔

پٔنٛژ وَکتر دہوتاہہ چھُ دانڈسرٕ دٔسی امرِتہٕ زَل سأری سے شریرس تہٕ یٔنٛدرِین منٛز پکناوان۔

واکھس منٛز چھُ سووہوارِ پوٗنۍ آمُت۔ یہِ چھُنہٕ کُنہِ رنگہٕ صحیح۔ لل دید چھےٚ دراصل کموومُت رُت پھل، پوٗنۍ (ثواب) پوٗزایہِ رٔنگۍ شِوس ارپن کرٕنکہِ حقہٕ۔ ییٚمیُک اِشارٕ اَسہِ سٹین صأبنہِ ذٔریعہِ درج گرٕیمتہِ واکھٕ ستۍ تہِ میلان چھُ۔ اَمہِ حِسابہٕ گژھِ ترٛتیُم پَد سُہ پوٗنۍ ہَرس پوٗزِ لاگہِ آسُن تہٕ اِدٕ نیرِ اتھ واکھس صحیح مطلب۔

کُنٛڈلِنی وُزنس منٛز تہِ پٔنٛژمِس چکرس وِشُدھا کھیٚہ چہِ اوستھایہ منٛز وأتتھ چھےٚ وأنۍ آزاد تہٕ یلہٕ گٔژھتھ وَیکھری ہُنٛد رٕپھ پرٛاوان۔ پٔنٛژمِس چکرس ییتھ سرسوٚتی چکر تہِ ونان چھہِ۔ تیٚمچہِ حالژ منٛز چھُ یہِ پرٛیمہِ سَرُک وُزُن تہٕ یہِ چھُ پٔنٛژ اِندرییَن یا تتون منٛز سگہٕ ناوان۔ دراصل چھےٚ للیشوٚری ییٚمہِ واکھٕ بڑوٕنٛتھے

کینہہ شک ووتلاوان تہٕ یتھ واکھس منٛز چھےٚ یمن شکن ہُند سمادان کران اکہِ اکہِ پأنٛی پانئے ۔

واکھُک صحیح پاٹھ چھُ ووٚنۍ یتہِ پأٹھی :

مَن ڈینگہِ تہٕ عقل زاگہِ
دأنڈۍ سرَ پنٛچ وَکترِ یئندریَن تیلی
سُے پوٚنۍ ہَرس پوٗزِ لاگہِ
پَرمہٕ پَد ژیتَن شِو میلی

وِتھنئے :

مَن ییلہِ دیانہِ مکن سَپدِ تہٕ عقل (سو آتمہٕ ژیتَن) ژیتَن پنٛچ اِندریَن منٛز دوران تیلان وُزوٗن ہمیشہِ برٕگہِ امریتہٕ سرکرِ زرِ زرالس سأراب۔ تمیُک پھل تہٕ کرِ شِوشنکرس اَرپَن۔ پَرم پدس پٹھ وأتِتھے سَپدِ چیتنیہ شِو حاصل۔

شبدِ کوش:

اکول: شکتی، طاقت۔

دأنڈۍ سر: سُہ ذٔری یہِ ییمہِ ڈٔسۍ اکہِ سَرُک پوٚنۍ بییِس۔
جایہِ تام واتناونہٕ ییہِ۔

پنٛچ یئندریہِ: پانٛژھ یئندریہِ، (شبد، سپرش، رس، روٗپ، گنٛدھ)
پنٛچ بھوٗت (آب، آتش، خاک، باد، آکاش)

سروتڑٕ تیلہِ: دَ گہِ ہُنٛد ایٚحساس پیٛہَم تڑپاوان روزِ۔

منشہِ ہٕنزن أنٛدرِمبن ؤزٕژن ہُنٛد ردِعمل۔

ہَر: شِو۔

ژیتنٛیہ: ژیتَن ۔ ژیتنا۔ علم ۔ گیان۔

پٔنٛچ وَکتڑ: پٔنٛچ مُکھی شِو۔ یُس زَن وِشُدھی چکرُک سأمی / دیوتاہ چھُ۔

وِشُدھی: ہرٕ وول۔

ﷺ

The ~~change in~~ reading of 2nd line appears correct – it becomes meaningful, though a trifle out of Syne.

Use of Akeal in first line looks ~~incorrect~~ inapt. Akeal is a Persian origin word, may not have been in use in Lal's time.

(6)

شِوٕ گُرٕ تأے کیشو پلنٕس
بڑہما پایرٕن وۄلسٕس
یۆگی یوگہ کلہٕ پرزانٕس
کُس دیو اَشوٕ وار پیٹھ چیڈٕیس

لل دید پڑوفیسر جے لال کول

واکھ 122 ۔ صفہٕ 202

☆

Shiv gur^{u} töy Kēshĕv palānas
Brahmā pāyirĕn wŏlasĕs
yōgī yōga-kali parzānĕs
kus dēv ashwawār pĕṭh cēḍĕs

لل واکیانی گریرسن ۔ بیٹین ۔ بی

واکھ 94 ۔ صفہٕ 36

☆

Shiva gur tai keshav palanas
Brahma payren volases
Yugi yuga kali parzanes
Kus Diva ashwavar peth cedes (Kotus)?

'The Ascent of Self' پی ۔ این ۔ پارِمو

واکھ 65 ۔ صفہٕ 144

☆

یٚیمہٕ واکھکِس گوڈنکس پَدس منٛز چھُ شُوگُر تےٚ کیشوٗ پلنٛس آمُت۔ تقریبن سارِوٕے عالمو چھُ یِی لیٚوکھمُت۔ مگر مےٚ چھُنہٕ اتھ لفظٕ ورتاوس ستی اتفاق۔ یہٕ چھُس نہٕ امہٕ حقہٕ۔

یہٕ چھُنہٕ شُوگُر لفظٕ کینٛہہ بٔلکہ چھُ یہٕ شُوگور لفظ، یٚیمیُک مَطلب شُو چھُ یہٕ سرٛیشٹی بناوَن وول۔ گوٗر گوٗ آکار دِنہٕ وول۔ بناوَن وول بیٚیہٕ چھُنہٕ یہٕ کیشوٗ پَلنٛس بٔلکہ چھُ یہٕ کیشوٗ پالنٛس۔ یٚیمیُک مطلب رَچھن وول تہٕ پالن وول چھُ۔

دوٚیمس پَدس منٛز چھُ پایِربن لفظ۔ یٚیمیُک موٗل پایِر مطلب رِکاب چھُ۔ یَتھ منٛز گُری سوار پٔنٕنی کھور تھَوان چھُ۔ یہٕ لفظٕ ورتاو تہٕ چھُنہٕ صحیح۔ یہٕ چھُ دراصل پیِربن یعنی نشوٗنما کرٕنی۔ مثلن بڑہما پیٚربن وو لسببس مطلب بڑہما کرِ زیوٕ سندِ بن شکتی عنصرن منٛز تیزی تہٕ ژوٗر وُژھ۔ بڑہما انہٕ گٔلہم Metabolism حرکتس منٛز تہٕ بناوبس مُتحرک۔

یٚیمہٕ واکھکہٕ ترٛیٚیمہٕ پَدُک اٰخری لفظ چھُ وبژارنس لایق۔ یہٕ لفظ چھُ پرزانبس امیُک مطلب گوو دوپَر زانُن، بیٚوٗن مانُن۔ پانَس نِشہٕ بیٚوٗن مانُن۔ یہٕ مطلب چھُنہٕ واکھَس منٛز ٹھیک بیٚہان۔ امہٕ موٗجوٗب چھُنہٕ یٚیتھ پرزانبس صحیح۔ بٔلکہ چھُ اَتھ شایہٕ مُناسِب لفظ پزٕناوبس ۔ یانے پزٕناوُن، سمجھُن، زانُن، ژھانٛڈِتھ دیُن۔

پزٕناوُن لفظٕچ بیاکھ پرنے چھِ پزٕیزلون۔ یم پزٕزلوٕنی چھِ۔ گاہہٕ ترٛاون

وول، ورگہٕ پٲٹھی پزٕ تہٕ پزٕرٕچ پڑٕ زنتھ۔

پالنَس لفظُک پھاپھجار چھُ پلُن، پالُن لفظٕ کِنۍ سپُد مُت۔ سارِوٕ ے عالمو چھُ اتھ زٕہن یا منٛزٕ لِکس مطلبس منٛز لیٚو کھمُت۔ پلنَس تہٕ پالنَس منٛز چھےٚ سبٹھاہ فرٕق۔

ییٚتھ چھےٚ شِو تہٕ تہٕ پرَم شِو سنٛزِ پچھان تہٕ پرٕزنتھ ضروٗری۔ زیرِ نظر واکھس منٛز چھُ شِو سُنٛد استیمال منٛگل، خوٗشی تہٕ شادی، یاری، سوکھ تہٕ ویدٕکس مانے ہَس منٛز سپُد مُت۔ تہٕ اَخری پدس منٛز چھُ لُس عظیم دیوتاہَس کُن اِشارٕ کرنہٕ آمُت ییمِس پرَم شِو (اومکار، پرَم برٕہم، شِو) وَنان چھِ۔ شیو درشنہٕ مُطابِق چھُ آتما سوروٗپ شِو پرٕتھ زیٚوس منٛز واس کران۔ تہٕ تمیٚ سنٛزٕ ے مرکوٗز کرٕمٕژ یا یکجا کرٕمٕژ شکتی چھےٚ پرَم شِو سُنٛد رٕپھ داران۔

پدس منٛز آمتہٕ چَڈٕبس لفظٕ بَدلہٕ روزِہے چاڈٕبس لفظ بیٚہتر۔ چَڈٕبس گو کھسُن۔ چاڈٕبس گو کھارُن (یانے کُمِس دیوس کھارن تِم اتھ پیٚٹھ)۔

واکھُک صحیح روٗپ گوٚژھ ییٚتھٕ پٲٹھی آسُن:

شِو گوٚر تہٕ کیشَو پالنَس
برٕہما پیٚرٕبن وولسبس
یوٗگی یوٗگہٕ کلہِ پرٕزٕ زانبس
کُس دیو اتھ سوار پیٚٹھ چاڈٕبس

وبوٚھنۍ :

یوٚ دوَے ژھو سرشٹی (کاینا تُک) بناوُن وول چھُ تہٕ کیشو چھُس رچھن وول۔ بڑ ہما کرِ بَدِ نکبن شکتی تتُوَن تہٕ ماخذن مُتحرک یوٗگی پژ زناوِ یوٗگہٕ دھیانہٕ ڈٔسی تِمِس۔ کس دیوٚس کھارِ اتھ سوارِ۔

شبدٕ کوش:

پالنَس:	پالُن پیتراوُن۔
پَیر بن:	Body Metabolism ، اند رِمی پےٚ دِنہٕ وأل عنصر۔
ووسبس:	ژوٗر روُژھ بخشس۔ ژوٗر مُتحرِک کربس۔
کلہِ:	موٗل کاشُر کل، دیان، یَژھا، یَژھ، وبژار، یوٗگہٕ کلامہٕ، ڈٔسی۔
پژززانی:	(پژزٕ ناوبس) پچھانبس۔
اتھ سوار:	اتھ سوارِ
چاڈبس:	کھارُن رکھاربس۔

A [illegible] attempt, but does not lead to much enlightenment either linguistically or semantically

(7)

انا ہت کھ سورٗوپ شُنیالے
یَس ناو نہَ وَرن نہَ گُتھٕر نہَ رٗوپ
اَہم وِمرش ناد بِنڈُے یَس وۄن
سُے دیو اَشوار پیٹھ چیڈیس

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 123۔ صَفہٕ 204

☆

anāhath kha-swarūph shū̃ñālay
yes nāv na war^{a}n na guth^{a}r ta ruph
aham-vimarshĕ nāḍi -binduy yés won^{u}
suy dēv ashwawār pĕṭh cēḍēs

لل واکیانی گزیرن۔ سٹین۔ بی۔

واکھ 20۔ صَفہٕ 36

☆

یَتھ واکھس مَنٛز چھُ کھشِہ (کھشِہ) تہٕ ہہٕ (ہٕ)۔ یہِ چھےٚ تاثرک شبداولی۔ یَتھ مَنٛز اَردھ ناریشور بِنٛدِس رٗوپس مَنٛز شِو تہٕ شکتی اکھ اَکِس سٟتی میلتھ چھِ۔ اَتھی مِلی مُقامس چھُ ناو لل۔ یانے لَلاٹ۔ یُتھِنٛس برٛہم رندھر یا دٔہیم دۄار

آسان چھُ۔ یُتھ ہیُوٗ روٗپ ہیکہِ سادھک تیٚلہِ پرٛاوِتھ یێلہِ سُہ یہِ ذٲہیُم یا برٛہم رِندھُر دُوار مُترٛاوَس یگی بنہِ تہٕ مَہاشُنبس منٛز اَکِس روزن وٲلی سُنٛد اژھیٚوٗن اَنگ بنہِ۔ تَتی چھُ تَس یانے شِو سۭندِس ڈیکس منٛز امر ہت رَس پرٛاوُن ممکن بنان اَتھی آو اہم وِبرش وَننہٕ۔ یا اَتھی ہکو پَننہِ پانٛچ زان (گیٛان) ؤنتھ۔ اَتھی چھِ ناد بِنٛد تہِ وَنان۔ یُس تنتر شاسترس منٛز تاریٖفی شبداوٗلی تہٕ کُنڈلِنی جاگرنس منٛز سیٚدھی تہٕ کامیابی پرٛاوِتھ چھےٚ یوٗگیس بدَنس منٛز خاص قسمٕچ ہمتھ تہٕ سوپھُرتی وۄپدان۔ یتہٕ یێلہِ پھُرتی اَنگن منٛز تیلان چھےٚ۔ تہٕ سادھکس منٛز چھُ لےَ اوستھایہ منٛز وٲتِتھ دِوِیہ اَنہٕ بھوٗتی وۄپدٕان۔ یوٗگ شاسترٕ مطابِق چھُ ناد بِنٛد برٛہم رَندھرس منٛزٕ ے مَرکزِیت لبان۔ بکھتی یێلہِ برٛہم رَندھرس منٛز اژان چھُ تس ناد بِنٛدُک احساس سَپدان۔ ناد بِنٛد چھُ پانٛی پانہِ خاص پھُرتی تہٕ وُڈٕرِچ یوگ اوستھا۔ بِنٛد و لفظکین باقی مطلبن ستی چھُ بیا کھ اکھ اہم لفظ شُنی۔

یاد تھاوٕنی لایق کتھ چھےٚ زِ اناہت گو آگھاتہٕ روٗس، یُس نہٕ ظُلمہٕ تہٕ آگھاتہٕ منٛز زٕنم ہیٚیہِ۔ یوٗگین بوزَن واجنی اکھ اَندرِم آواز۔ اکھ غیٖبی صدا۔ اوم لفظ یا تمیٖک صدا۔ اتھ ہیُوٗ چھُ دوٗیم لفظ اناہت یا انہد۔ دپان چھِ زِ شِلس نکھٕ چھُ باہَن برُگن ہُنٛد اکھ اناہت ژٕکرٕ۔ وُچھِ وَے تہٕ اہم وِبرشہِ (آتم بوٗد) پتےَ چھےٚ دِوِیہ پرتیٖتی آسان۔ اَتھی دِوِیہ پرتیٖتی چھِ وَننہٕ پانٛژھی نادٕ بِنٛد وَنان۔ بِنٛد چھُ تیزُک تہٕ نوٗرُک ظہوٗر۔ ناد چھُ پرٛکاش بخشان تہٕ پرٛکاشکُے روٗپ چھُ بِنٛد یُس تیزُک ظاہری روٗپ چھُ۔ یہِ بِنٛد چھُ ترٕیِہ پرٛکاری۔ یژھا رخاہش۔ علم رگیٛان تہٕ

کرٕییا رٕعمل ناوٕچ ببنٛدٕچ یہِ کاؔم چھےٚ ساؔری ہے بڑٕ ہماںڈس منٛز ویاؔپتھ ۔
واٮ۪کھکِس گوڈنکِس پدَس منٛز چھُ کھ آمُت ۔ یَتھ نہٕ جوأ زِیت چھےٚ ۔
یہِ گرٛدھِ اناہت کھہٕ آسُن ۔ اوے گرٛدھِ یہِ واکھ یتھٕ پاٗٹھی آسُن :

اَناہت کھہٕ ہَہ سوروٗپ شُنیاٗلے
یَس ناو نہٕ وَرَن نہٕ گُتھُر نہٕ روٗپ
اہَم وبرش ناد ببنٛدے یَس وۄن
سُے دیو اَتھ سَوار پٔتھ چاڈبس

وبوٗھنے :

ہرٕ دَے ژٕ کرٕ ہیٚوٗر (ترٕکُٹی منٛزٕ) چھُ کھ ۔ ہ سۆروٗپ تہٕ پتہٕ سہسرار یتھ نہَ کانٛہہ ناو، نہَ ذاتھ (وَرَن) نہَ خاندان تہٕ نہَ روٗپ چھُ ۔ اَتھی چھُکھ وۄنمت اہم وبرش ناد ببنٛد ۔ سُے آتم دیو یُس سَوار سَپدِتھ یَتھ لیلایہِ ہنٛدِس ماٗدانَس منٛز ظاہر سَپدِ ۔

شبد کوش :

اَناہت : کُنڈلِنی جاگرن ژوٗریم ژٕ کرٕ ۔ تہٕ مَنہٕ اَنٛدرٕچ جاے

کھہٕ ۔ ہ : تم تانترِ شاسترچہِ شبداوٗلی ہنٛدی اچھر ۔ یم زَن اردھ ناٗریشور سۆروٗپچ پرٕزنتھ پیش چھِ کران ۔

شُنیاٗلے : آکاش ۔ نب ۔ شُنی ۔

وَرَن: ذاتھ ۔ نیبرم شکل تہٕ رِ پھ ۔ رنگ

گتھُر: کول (خاندان)۔

اہم وبمرش: پَننہِ پانٕچ زان تہٕ خبر ۔ ذاتی تجُربہٕ ۔ سہٕز گیان ۔

دیو: دِوتاہ ۔ آتم دیو ۔ پَر ماتم تتہٕ چیتنا تتو ۔

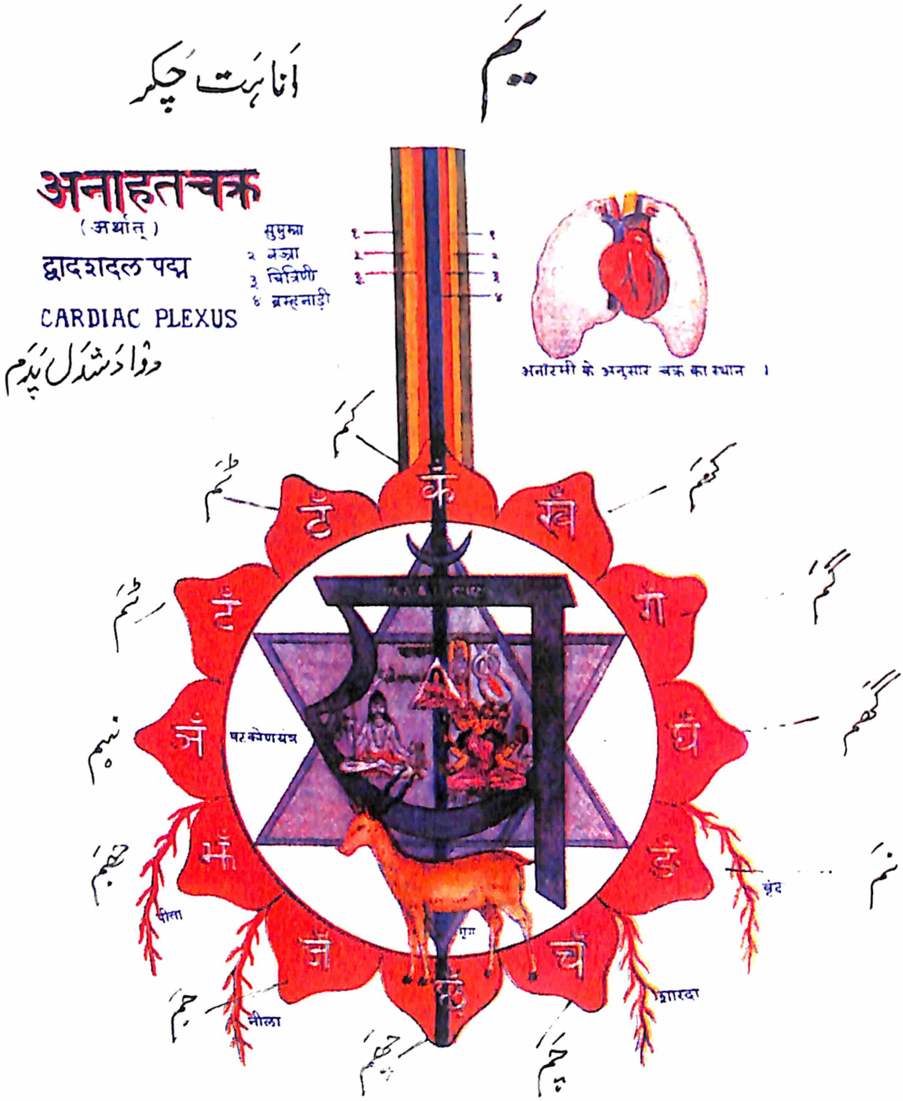
چاڈبس: کھبن کھبن ۔

ناد: وبستار ۔ ببٕند ۔ پڑکاش ۔ نوٗر ۔

جاے: بڑہم رٔندھر ۔

ناد: شکھتی

looks logical and technically more apt. — pyth use of 'ath savaari' riding, up lit. instead of 'ashvaar': riding the horse, is not more revealing ~~Rather~~ but involuted usage.



اناہت چکر
یم
अनाहतचक्र
(अर्थात्)
द्वादशदल पद्म
CARDIAC PLEXUS
دوادشدل پدم
सुषुम्ना
वज्रा
चित्रिणी
ब्रह्मनाड़ी
कं
खं
गं
घं
ङं
चं
छं
जं
झं
ञं
टं
ठं
کم
کھم
گم
گھم
نم
چم
چھم
جم
جھم
نیم
ٹم
ٹھم
पीता
नीला
शारदा
मृग

(8)

یَوٚ تٕر ژٲلہِ تم اَمبر ہتا
یوچھِ یَوٚ ژٲلہِ تی آہار اَن
ژٕتا سوپٕر وبوارس پتا
ژٕتا دیہس وان کیاہ ون

لل دید پرٚوفیسر جے لال کول

واکھ 33۔ صَفہٕ 98

☆

anāhath kha-swarūph shūňālay
yes nāv na war^a^ň na guth^a^r ta ruph
*aham-vimarshĕ nād-binduy yĕs won^u^*
suy dēv ashwawār pĕṭh cēḍĕs

لل واکیانی گریرسَن

واکھ 26۔ صَفہٕ 50

☆

یَتھ مروجہ واکھس منٛز چھِ کینٛہہ لفظ سون توجہ منگان۔ گوڈنیکُے چھُ یَوٚ۔
یہِ چھُ ژکہِ سَنسکرٕت یو ییمیُک معنے ییمہِ ستی چھُ۔
بیا کھ لفظ چھُ تٕر تٕر ژٲلہِ مگر تٕر چھےٚ نہٕ ژٲلان سو چھےٚ وبتراونہٕ یوان یا

چھےٚ ناقابل بَرداش۔ بیا کھ لفظ چھُ سو پر ۔ یہِ چھُنہٕ سو پَر کیٚنہہ۔ یہِ چھُ سو پُہر یانے یُس صحیح وَکھ اوس۔ یہِ گووُرت وکھ یا رٔژ وِز۔

ژٕرِم پد چھُ ژِتادیہَس وان کیا وَن۔ اَمِچ بیا کھ پرنے چھِ ژیتھن یہِ دیٚہہ وَن کاوَن۔ یہِ چھُ پوٚر پأٹھی اَشود، نامُکمل تہٕ مہمل۔ وان شبدٕکی چھِ واریاہ مطلب۔ مثلن نصیحت۔ ماتم دأری منٛز مَرن وان بیترِ۔ واکھُک ژٕریُم پد گژھِ میأنِ رَنٛز یتھِ پأٹھی آسُن ژیتا دیہَس ووٚنِ کیاہ ووٚن۔

وبوٚ ھنے:

پٔنِنس پانس اندری سوٗنٛچ تہٕ سَن زِ ووٚنِ کیاہ چھےٚ محسوس گژھان یا ووٚنِ کیُتھ چھےٚ باسان۔ ووٚنِ ما چھُ یہِ دیٚہہ کانٛہہ تر یا بوچھِ محسوٗس کران۔ یہِ بحث نظرِ تل تھٲوِتھ گژھِ واکھُک موٗلہٕ متن یتھِ پأٹھی آسُن:

یوٗ تر ژالہِ تیٛتھ اَمبر ہیتا
کھیٚود یوٗ گلہِ تَمہٕ آہار اَن
ژبتا سو پُہر وبوٚارس پیتا
ژیتا دیہَس ووٚنِ کیاہ ووٚن

شبدٕ کوش:

اَمبر: پلو پوشاک

کھیٚود: (سنسکرت کھیٚدا)، بوچھِ

آہار: (سنسکرت) کھن ۔ کھنہٕ نیاٸرٕ ۔ بۄزن۔ پداٸژ۔

ژٔبتا: ژٔبتہِ، ژٔبتھ۔

سوٗپہٕر: مُنأسِب وَکھ۔ رٕژ ویلہٕ ۔ رٕتہِ موقہٕ ۔ اَرِ وَقتہٕ۔
یٕتھٕ کٔنۍ زَن: سوپھَل، سوکال، سو دِلہٕ بیٚترِ۔

یو: یَوٕ، یُس، یٚیمہِ ستۍ۔

<u>سار:</u>

ہرِ والس نکھِ یوس ہواتہٕ آہارٕ چ ناٗلی چھےٚ تَمِکس ہیٚرِمس ڈٔندس چھِ کنٹھ کوٚپ وَنان۔ یۄگی یٚیلہِ اتھ کاپہِ انہِ تہٕ وش کرِ تیٚلہِ چھَنہٕ تس بوٚچھِ یا تریٚش پوران۔

ஐஐ

very apt reading – vaak becomes meaningful –
* the distinction between tsali and tsaali is tortured. gives a
Rest of the waakh to much better meaning than the extent text & change in meaning. The ascribed meaning becomes clear.

(9)

پَوَن پوٗرِتھ یُس اَنہِ وَگہِ
تَس بونا سپرٛشہِ نہ بوچھِ تہٕ ترٛیش
تہِ یَس کرُن اَنتہٕ تگہِ
سمسارس سُے زٮ۪یہِ نیچھ

لل دید پروفیسر جے لال کول

واکھ 51۔ صَفہٕ 118

☆

pawan pūrith yus^u ani wagi
tas bŏna sparshi na bŏcha ta trēsh
tih yĕs karun àntih tagi
samsāras suy zĕyi nēch

رومَن لِپی ۔ گرٛیرسن

واکھ 37۔ صفہٕ 57

☆

شہَہ کھارُنچ تہٕ شہَہ وانٛچ عمل چھےٚ یوان کنٹھ کوپس (کونبس) مَنٛز کاپہ
رٹنہٕ۔ زیوٗ نِش ہرِ پیٹھ ہیٚور چھےٚ سو خاص جاے ییٚتِتھ شہَہ رَگہِ ہُنٛد گوٚد ہیوٚر گژھن

چھُ تہٕ اُسک گۄل چھُ بون پہَن۔ اتھ دُرٕتس پیٹھ چھےٚ کچھوِ شکلہِ ہنٛز کٲرمہٕ ناڑی آسان۔ اتھ چھِ **پنچم چکر** وَنان۔ ییمیُک دیوتا **پٔنٛچ وَکتر** (پٔنٛچ مُکھی شِو) آسان چھُ۔ یٖیتنَس دھیانس منٛز مگن روٗزِتھ یانے کٲرمہٕ ناڈی کاپہٕ رَٹنہٕ سۭتۍ نہٕ چھےٚ بوچھِ روزان تہٕ نہٕ ترٛیش، نہٕ چھِ **سپرشُک** (ترٛنہِ وُ شنٛیک) کانٛہہ احساس روزان۔ ابھیاس کران روزنہٕ سۭتۍ چھےٚ **(سِتھرتا)** تھبر روزنُک احساس ووپدان۔ یوہَے گو **وِشُدھی ژکر**۔

زیرِ نظر واکھ چھُ ٹھکیھے اَماپۆز اِمکِس ژوٗریمس پدَس منٛز چھُ اَنتہٕ بدلہٕ اَنتہِ لفظِ صحٕی۔ اَنتُک مَطلب گوَ مَرنہٕ پَتہٕ تہٕ اَنتہِ لفظُک مَطلب گوَ أندرِی کنٕی۔

سورُے بحث مدِ نظر تھأوِتھ تہٕ واکھُک تخیلی فضا چھُ وا کھِچ بوٗنہِ کنہِ درج صوٗرتھ متعین کران:

پٔوَن پۆرِتھ یُس اَنہِ وَگہِ

تَس بووِ ناسپرَش نہٕ بوچھِ نہٕ ترٛیش

یہٕ یَس کرُن اَنتہٕ تگہِ

سَنٛسارَس سُے زیوٚ نیچھ

وبوھنے :

کٲرمہٕ ناڑی کچھوِ آکار **(کنٹھ کوپ)** یانے پانٛژمس ژکرس نکھٕ یوسہٕ شہَہ کھسہٕ وَسہِ ہنٛز عمل کاپہِ رٹتھ ہیکہِ۔ تس نہٕ چھےٚ بوچھِ روزان، نہٕ ترٛیش تہٕ نہٕ سپرشُک احساس۔ یُس اکھا یہِ کرٛیٚیا أندری برابر کرِتھ ہیکہِ تٔسی چھےٚ سنٛسارس منٛز

مُکتی میلان۔

شبدِ کوش:

وَگہِ اُنُن: کاپہِ اُنُن رضبطس مَنز رٹُن، وَتہِ لاگُن، پانَس کُن پھِرُن۔

سپرش: وُشُن رتوٚت تہٕ ٹھنڈی۔ یتھُک تہٕ ہٕرنیک احساس۔

اَنتہٕ: أندری کنٔ۔ أندری أندری۔

زیٖوٚ: زُوِ۔ زِنٛدٕ روزِ۔ زِنٛدگی تہٕ زُون پاے لبہِ۔

نیچھ: شوب، کامیاب، سوپھل، مَنہٕ کامن سبد سَپدٕ نۍ۔

ﷺ

(10)

اَتھ مَبا ترٛاوُن خٔربا
لۄکہٕ ہٕنٛز کونگہٕ واٰر کھیٚنۍ
تَتہٕ کُس باداری تھٔر با
یِتہٕ ئِس کرٕتل پیٚیۍ

لل دید ۔ پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ ۔ 35 ۔ صفہٕ ۔ 100

یَتھ واکھس منٛز چھُ ژۄشوٕنی پَدَن منٛز لفظَن ہُنٛد حٕلیہٕ بِگرِ یوٗمُت باسان۔ مِثالہِ پاٗٹھۍ وُچھتَو گوڈنیُک پَد : اَتھ مَبا ترٛاوُن خٔربا۔ یِہ چھُنہٕ معنے رٔنگۍ صحیح باسان۔ اَتھ بَجایہِ روزِ ہے اتھوٚم بڑاُنو راوی مَن خٔر ہَبا۔ دۄیمس پَدَس منٛز چھُ گوڈنیُک لفظ لۄکہٕ ہٕنٛز وَرتاونہٕ آمُت ۔ یِہ تہٕ چھُنہٕ صحیح باسان۔ لۄکہٕ ہُنٛد گَو وۄپرٕ سُنٛد۔ مطلَب چھُنہٕ واضح۔ اَتھ بَجایہِ پزِ لۄکہٕ ہٕنٛز آسُن۔ اَمیُک مطلَب چھُ موٚلُج۔ ترٛیٚیمس پَدَس منٛز داری تھٔر باتہٕ چھُنہٕ اَتھ واکھَس منٛز صحیح بیٚہان۔ جان روزِ اَتھ جایہِ داٗرِ تھٔر ہَباتہٕ ژوٗرِمس پَدَس منٛز چھُ یِتہٕ ئِس کرٕتل پیٚیۍ بَدلہٕ یِتہٕ ئِس کاٗرتل پیٚیۍ صحیح مطلَب دِوان۔

دراصل چھُنہٕ واکھُک موٗلہٕ متن اَسہِ تام ووتمُت۔ اَسہِ چھُ پتاہ زِ واکھ رۄدۍ ہتہٕ بدبَن وٕرییَن زبانۍ زبانۍ پھٔرِتھ یِوان یِیمہِ کِنۍ یِہنٛد اَصل رِپھے رأسۍ گۄمُت تہٕ رووُمت چھُ۔ یِیمہِ کِنۍ واکھَن ہٕنٛز صورت گٔژھ سپزٕ مِشٕ چھِے۔

کأشرِس مَنز چھُ اکھ لفظ تھَمن یانے رُکن (ٹھہٕرُن) تہٕ نہٕ رُکن وأتِلس چھِ اتھوٚم وَنان۔

ییٚمہِ واکھُک گوڈنیُک پَد چھُ لہذا ییتہٕ پأٹھی:

اَتھوٚم بڑٕ أنژ راوِمن خَر ہبا

أنتھِ روٗس بڑٕ أنژن منٛز آوٕرنہٕ تہٕ ہُرٕوٗنہٕ ییتھ ڈٔلہِ مَنہٕ روٗپی خَر وَتہِ تہٕ گژھِ موٗلٕج گیانہٕ روٗپی کوٗنگہٕ وأر کھتھ۔ یُہ دوَے مَنہٕ کِس سوٚتھرِس سنوتیٚلہِ چھُ سَنسارُک اَصلی تہٕ خاص رنگ اَمیُک ژٕنٛوٗل آسنُے۔ مَن چھُ سُہ خَر یُس نہٕ کُنہِ رُکان تہٕ تھَمان چھُ تہٕ پٔننی دَوِ دَوِمنٛز آوُر چھُ روزان تہٕ ییٚتہِ چھُ ییٚمنٛے بڑٕ أنژن منٛز راوان۔ خَر چھُ چھَراہ اکھ اِشارٕ تہٕ کتھِ چھُ مَنٛچہِ ژٕنٛژتایہِ ستی واتھ۔ اَوَے کِنی چھُ مےٚ وَاکھِکس مرُوّج رٕپَس منٛز شک ہیوٗ باسان۔

ییتہٕ پأٹھی چھِ واکھ یمن ژٕون مصرن منٛز پٔنٕن پوٗرٕ مقصد ظأہر کران:

پَد	مرُوّج متن	مؤلہٕ متن
گوڈنیُک پَد	اَتھِ مَہ باتٕراوُن خَر با	اَتھوٚم بڑٕ أنژ راوِمن خَر ہَبا
دوٚیُم پَد	لوٗکہٕ ہٕنٛز کوٗنگہٕ وأر کھیٚیی	لوٗکہِ ہٕنٛز کوٗنگہٕ وأر کھیتی
ترٚیُم پَد	تَتہِ کُس بادأری تھَر با	تَتہِ کُس بادأرِ تھبر ہَبا
ژوٗرِیُم پَد	ییٚتہِ نَنٛس کرِتَل پیٚیی	ییٚتہِ نَنٛس کأرتَل پیٚیی

لہذا چھِ کُلہُم واکھُک مؤلہٕ رٕپھ ییتہٕ پأٹھی:

اَتھوٚم بڑ اٚنٛژو راوِمَن خَر ہَبا
لۄکہِ ہِئژ کوٗنگہِ وٲر کھیٚنِی
تَتہِ کُس بادٲرِ تھبر ہَبا
یِیٚتہِ نَس کٲر تَل پیٚیی

وبوٗھنے:

اٚنتھہِ رۄس بڑ اٚنٛژن مَنٛز ہیٚنہِ یِتھ چھُ خَر (مَن) تہِ پنٕنہِ وَتہِ نِشہِ راوان۔ تہٕ گیٛانہٕ رۄٚپِی موجِ کوٗنگہِ وٲر وُجارِ کران تَتہِ کُس ہیکہِ دِل دۄرتھوٗتھ تہٕ دٲر کٔرِتھ یِیٚتہِ گردَن چھیٚ الٲنز گژھان تہٕ کلہٕ چھُ نَمان۔

شبد کوش:

اَتھوٚم : یُس نہٕ تھَمان رُکان آسہِ یا تَم کڈان آسہِ۔

بڑ اٚنٛژ: شک، وٕہمہِ، بڑم۔ یُس نہٕ حقیقی گیٛان چھُ۔

دٲرِ: تاب کرُن، صَبر کرُن، بَرداشت کرُن۔ جُرتھ کرُن۔ دٲر کرُن۔

تھبر: نہَ ڈَلن وول/ نہَ اَلن وول/ ہمیشہِ روزَن وول/ دۄر روزہٕ وُن/ پوشہِ وُن۔

کوٗنگہِ وٲر: کوٗنگہِ وٲر۔ یہِ چھُ گیٛانُک استعارٕ۔

لۄکہِ ہِئژ: اَنمۄل۔ (لۄکُر لفظ تہِ چھُ اَمی مَنٛزٕ دژ امُت)۔

ജ്ഞ

Does not click. = Athom - far fetched!
whence "braaents"? -
Kartal or kaaer tal, does not change
anything. artistically -

(11)

گێانہِ مارگ چھےٚ ہاکہِ وأر
دِزبس شمہ دَمہِ کٕرٕیہِ پٔنٕز
لاما ڑِکرٕ پوٗش پٕزأنی کرٕیہِ وأر
کھنہِ کھنہِ موٗڑی وأرِ ے چھینٕز

لل دید ۔ پرٛوفیسر جے لال کول

(واکھ ۔ 62 ۔ صَفہِ 132)

یٕمہِ واکھُک توٗلُق چھُ پرٛاناییمس ستی ۔ یعنی شہہ کھالنٕچہِ، بنٛد رٹنٕچہِ تہِ والنٕچہِ کرٕیایہِ ستی ۔

ہو آواز چھےٚ خاص شہہ کھارنٕچ کریا ظأہر کران ۔ تہِ
ہا آواز چھےٚ خاص شہہ وانٕچ ۔

پرٛاناییمس اَندر چھُ ہوٗ تہِ ہایک پٔنُن اکھ خاص مانہِ مَطلب ۔ یہِ ہوٗ ۔ ہایا ہو ۔ ہاچ کریا چھےٚ توٗ تام لگاتار پَکان یوٗت تام زِیو یتھ زٔمینہِ پیٹھ روٗزِتھ چھُ ۔ ہوٗ تہِ ہا ہِکس دَرمیانی وَقفس مَنٛز چھےٚ ہوٗ حوقہِ وارِ (جپر) ہنٛدی پأٹھی عمل کران ۔ دوٗیمس پدَس مَنٛز چھُ ہچھوٗ زأوِیل کٔیل یا ہچھوٗ زأوِج تیٚج یتھ کأشرِس مَنٛز عام پأٹھی پوٗن چھِ وَنان وَرتاوَنہِ آمُت ۔

ترٛیٚیمس پدَس مَنٛز چھِ لاما ڑٕکرِ یتھ نہِ پدس ستی کانٛہہ مُناسبت چھےٚ ورتاوَنہِ آمُت ۔ منطقہِ حِسابہِ گژھِ اتھ جایہِ لمان ڑٕکرس آسُن ۔ یِتھے پأٹھی چھنہِ

گژے وأر تہٕ مناسب۔ یہِ چھُ اصلی کژیٚیہِ دارِ۔ ژھٔ رِمس پدٔس منٛز چھُ وأرٕے چھِنٛز ورتاونہٕ آمُت یُس نہٕ صیحیح چھُ۔ امہِ بدلہٕ گژھِ وأری ژھٔینہِ آسُن۔

وُچھتو ووٚنی میٲنہِ رایہِ تیٚمہِ وا کھُک رٕ پھ:

گیٲنہِ مارٕگ چھےٚ ہٕو حوقہٕ وأر
دِی زبس شمہٕ دمہٕ کژیٚیہِ پوٚن
لمان ژٔ کرٕس پوٚشاپژانہِ کژیٚیہِ دأری
کمہٕ کمہٕ موژِ تہٕ وأری ژھٔینہِ

وبژھنے:

وأر: گرٕ، مُقام / بانہٕ، مِثالے میٚژِ وأر، مِلہِ وأر، تِلہٕ وأر، دوٕدٕ وأر، حوقہٕ وأر

ہٕو حوقہٕ: یِم چھِ شہہ کھارٕنٛچ تہٕ شہہ والنٛچ عمل ظاہر کرن۔ یِمن ہُنٛد تولُق چھُ پژانایامس ستی۔

لل چھےٚ ونان زِ گیٲنہٕ مارٕگ (وتھ) چھےٚ بنٛیاد۔ ہٕو حوقہٕ گو شہہ کھارُن تہٕ والُن۔ أتھی کژیٚیایہِ درِشمہِ دمہٕ رؤپی پوٚن۔ نفسیٲتی طور تھبر آسُن یعنی گژِ تہٕ کاپہٕ آسن۔ نتہٕ چھُکھ تِلہٕ وأنی داند ہشدی پاٚٹھی پننو کرمو چکر دِوان۔ تیٚتھ کریٚتھ زِ پتٕ مہِ زرٕنٛچ کرمہٕ دارِ ہورِشمہِ دمہٕ ستی رُت پھل نیرِ۔ تہٕ ینہٕ گژھنہٕ نِشہِ لبکھ موکجار۔

شبدٕ کوش:

ہۄ وقہٕ: ہۄ۔ شہہ کھارنہٕ والنہٕ وِزِ پاٹھٕنی پانۍ نیرن واجنۍ آواز۔
شہہ نبرٕ ترٛاونہٕ وِزِ ہنٛزٕ پانۍ نیرن واجنۍ آواز۔

شَم دَم: شہہ کاپہِ رَٹنٕچ کرٛیا۔

شَم: ایکاگرٕ ژٔتھ کرنٕچ حالتھ۔

دَم: کُمبک کرٛیا۔ شہہ کھاٲرِتھ کاپہِ رَٹنٕچ حالتھ۔

پۆن: ہَچِو کیٖج۔ یا ہَچِو کٔیٖل۔

دارِ: دارُن۔ لین دین۔ دارٕ ہور۔

پۆش: حیوان۔ چاروۄے۔

وٲری ژھیٚنہِ: آواگونہٕ کہِ (پتہٕ گرٛشہٕنکہِ) چکرٕ نِشہِ موکجار یعنی مُکتی۔

سار:

دُرٛس واکھ چھُ پرٛانایامچہِ کرٛیایہِ سٟتۍ وابستہٕ۔ اَمیُک دارٕ مَدار چھُ شہہ کھارٕنس، شہہ والنس تہٕ شہہ اَنٛدر رٔٹِتھ تھوٚنس پیٹھ...... ہۄ۔ حوقہٕ وٲر چھُ مۄلہٕ تَلہٕ اِنسانٕنی بَدنس کُن اِشارٕ کران۔ شہہ کھسہٕ وَسہِ منٛز پرٛانایامچہِ کرٛیہِ سٟتۍ ہیٚکہِ اِنسان فانی سنسارس منٛز پھیرٕ پھیرٕ زَنم ہیٚنہٕ تہٕ مَرنہٕ نِشہِ مُکتی پرٛاوِتھ۔

deja vu! marvelous.!
Only it does not look any different from modern Kashmiri syntax

(12)

لَل بو ژایَس سومن باغہ بَرس
وُچھم شِوس شکھتھ میلتھ تہٕ واہ
ژٔتی لَے کٔرِم اَمِرِ تہٕ سَرس
زِندَے مَرس تہٕ مےٚ کرِ کیٛاہ

لَل دبد پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 131۔ صَفہٕ 216

☆

Lal bŏh tāyĕs sŏman-bāga-baras
wuchum Shiwas Shĕkᵃth mīlith ta wāh
tāti lay kürüm amrĕta-saras
zinday maras ta mĕ kari kyāh

لَل واکیٛانی گرٛیرسَن

واکھ 68۔ صَفہٕ 85

☆

یہِ واکھ چھُ سیٚدِ سیٚوٚد گایتری مَنترس پیٹھ ڈٔرِتھ۔
یَتھ واکھس مَنٛز تہِ چھِ کیٚنٛہہ لفظ بدٕلیمتی۔ ییٚمہٕ کِنٛہ واکھ کِس مزاجس

مطلب کہِ اعتبار فرق آمُت چھےٚ ۔ یہِ کتھ زیرِ نظر تھاوِتھ ہیکہِ یہِ پد یتھٕ پأٹھی اُستھ ۔ لَل بو ژاۍس سومَن باغٕ بَرس بجاے بنہِ زیادٕ مانے دار تہٕ مُنأسِب ۔ لَل بو ژاۍس سومَنہٕ بھوٗر بھوٗس تِکیاز ییمہِ واکھُک موٗل چھُ گایتری منترس منٛز ۔

دوٗیمس پدَس منٛز چھُ ووج ...... وُچھم شِوٗس شکت میلتھ تہٕ واہ ۔ گایتری منترٕ موٗجوٗب گژھِ یہِ ۔ وُچھم شِو شکت میلتھ سوٗہہ آسُن ۔

مروجہِ ترٛیم تہٕ ژورُم پد چھُ : تتُی لَے گرٕم اَمرہتہٕ سَرَس تہٕ زِنٛدَے مَرَس تہٕ مےٚ گرِ کیاہ یم نہٕ واکھِس پوٗرٕ موضوٗہَس ستی واٹھ کھوان چھِ ۔ اوِ کنٕی گژھن یم یتھٕ کنٕی آسنی : تتہٕ لَے گرٕم اَمرہتہٕ سارَس ، زِنٛدَے مَرَس تہٕ مےٚ کٔہرٕیم کیاہ ۔

موخصر گژھِ پوٗرٕ واکھ ییمہِ آیہِ آسُن :

لَل بو ژاۍس سومَنہٕ بھوٗر بھوٗس

وُچھم شِو شکِت میلتھ سوٗہہ

تتہٕ لَے گرٕم اَمرہتہٕ سارَس

زِنٛدٕ دیٚہہ مَرَس تہٕ کٔہرٕیم کیاہہ

وبرٕھنَے :

بہٕ لَل ژاۍس پننہِ مَن روٗپی بھوٗر بھوٗہَس ۔ سوٗہَس منٛز وُچھُم شِو تہٕ شکتی میلتھ ۔ تتھی ستی ییلہِ مےٚ لَے گرٕم تہٕ لوٚبُم مُکتی ہُنٛد سار ۔ بہٕ اگر ییٚمی زِنٛدٕ دیٚہہ مرِتھ روزٕ (آتما زانَن) تہٕ پتہٕ کٔہرٕیم کیاہ ۔ مےٚ چھُنہٕ امیُک کانٛہہ تہِ بھَے یا بیم ۔

لَل چھِ ڈبکس (لَلاٹس) وَنان ۔ شِو شکھتی ہُنٛد اردھ ناریشور سوٚروٗپ

یَتھ زَن کامہِ کلا روٗپ تہٕ وَنان چھِ۔ یہِ یَتھ جایہِ آسَن چھُ تتھ جایہِ چھِ لل رلّنا چکر وَنان۔ اَتی چھُ شِوکلی روٗپَس منز آسان۔ یعنی ییٚلہِ اَمِس شکھتی سۭتی میٖل چھُ گژھان۔ اُہِنٛدِس اَتھی روٗپس چھِ کلیٖم وَنان۔

شبد کوش:

بھوٗلوٗک: ییٚمہِ پرٛتھوی ہُنٛد لوٗک۔ ییٚمہِ بھوٗمی ہُنٛد لوٗک۔

بھُوَہ: انترِکھِش تہٕ تتیُک لوٗک۔

سوٗہ: سورگ یا دیٚو لوٗک۔

تَت: وید وۄتھ تَت ناو دیُت۔ یانے سُہ برٛہم۔

اَمربتہٕ سارَس: مُکتی ہِنٛدِس سارس تہٕ مُکتی ہِنٛدِس اَمربتس۔

کٕہریم: خطرناک بَجے۔ قیامتھ تہٕ پرٛلے۔ کٕہرُن تہٕ کاٹُن۔

سار:

ییٚمہِ سارِی واکھک آگُر تہٕ بُنٛیاد چھُ گایتری مَنتر۔ ییٚمہِ کنہِ میانٛی پرنے برمحل تہٕ حق بجانِب با آسنہٕ گژھِ۔ امربتھ چَنہٕ وَقتہٕ چھُ آننٛد میلان۔ ییٚمہٕ سۭتی زِنٛدٕ زُوے مُرتھ امر بنُک اکھ تُبتھ آفاقی احساس ووتلان چھُ (الوکِک تہٕ ادبُت) تہٕ یَتھ نہٕ وَکھنَے یِی ہیکہِ سَپدِتھ۔ اَتھ مُقامَس واَتِتھ چھُ سادھک (یوٗگی) بے خوف بَنان تَس چھُنہٕ کُنہِ قِسمُک بَجے وِیاپان۔ سُہ چھُ موٗکھی لَبِتھ کالاسُک واَسی بَنان۔ لل دید آس سَبٹھاہ بڑٕ یوٗگنی ییٚمہِ سادھنایہِ ہنٛز سارِیے اَوستھایہِ پرٛاوِمٕژ آسہٕ۔ سو چھےٚ نہٕ عموٗمی کتھ کرنٕچ عادی۔ ٲکِ کہِ چھےٚ سو پَننہِ کرٛیایہِ ہنٛز زانٛی کاری ہنٛز باوتھ کران۔

ﮪﮫ

Unnecessary changes - The changed vaakh is no improvement in meaning or language -

(13)

اژھِن آسے تہٕ گژھن گژھے

پکن گژھے دۄن کیاو راتھ

یۄرَے آسے تہٕ تۄرِ گژھُن گژھے

کینْہہ نتہٕ کینْہہ، نتہٕ کینْہہ، نتہٕ کیاہ

لَل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 7۔ صَفہٕ 68۔

☆

Atshen ay ta gatshun gatshe
Pakun gatshe den kiho rath;
Yorai ay turi gatshun gatshe;
Kenh na-ta kenh na-ta kenh na-ta kyah?

The Assent of Self بی۔این۔ پارِموٗ

واکھ 78۔ صفہٕ 162۔

☆

اَژھِن لَفظُک مَطلب چھُ پیٚہم تہٕ لگاتار۔ اِنسان ہِنٛزِ زٕنم ہِنٛز عمل چھےٚ اَژھِنۍ تہٕ پیٚہم۔ پرٛتھ اِنسانہٕ سُنٛد آوا گوٗن چھُ مقرر تہٕ اٹل۔ مقررٕ وَقس تہٕ وِزِ ستۍ روزَن وول۔

گژھُن لفظُک لَفظی مانے چھُ یہ زِ پرٛتھ ینہٕ وأٔلِس چھُ گژھُن گنٛڈتھ تہٕ مقرر۔ پُنٛن زُوَن میاد یا وأٔنس پۆرٕ گٔرِتھ چھُ اِنسانَس واپَس گژھُن ضروری۔ یہِ

چھےٚ قوٗدرٕتی عمل۔

پکُن گوٗھے چھُنہٕ صحیح۔ یہِ چھُ دَراصل پکان گوٗھے۔ یانے پکان روزان۔ یُن گژھُن (زیٚوُن تہٕ مَرُن) چھُ مُقرر تہٕ گَنٛڈِتھ۔ اَتھ چھُنہٕ کانٛہہ بَدلاو ِتھ ہیٚکان۔ یہِ عمل چھےٚ برابر جأری۔

مےٚ چھُ باسان مرُوّجہِ واکھک ترٛتیٖم پَد غلط آسنہٕ سببہٕ چھُنہٕ اَمیُک اَرتھ چھرا کھٔنٛڈری پھُٹے یوت گوٚمُت۔ ئلرِ کہِ چھُ اَشود تہِ سَپُدمُت۔ اَمہِ پَدُک گوڈنیُک لفظ چھُنہٕ یورے ئلرِ کہِ یورایہِ۔ تیٚمیُک مطلب یِمہٕ رایہِ تہِ چھِہ۔

برٛونٛھہ کُن چھُ یتھ واکھس منٛز توری لفظ وَرتاونہٕ آمُت۔ یہِ چھُ اَصلی ترٛیہِ یانے۔ یوٚچ ژوٚریُم حالتھ یانے ترٛیا اَوستھا۔ باقٕی ترٛےٚ اوستھایہِ چھےٚ سپن، جاگرتھ تہٕ سوشپِتھ۔

ژورم مروجہ پد چھُ کیٚنٛہہ نتہٕ کیٚنٛہہ نتہٕ کیٚنٛہہ نتہٕ کیٚاہ۔ اتھ منٛز چھِہ ترٛتیٖم کیٚنٛہہ نتہٕ نامُناسِب۔ تِکیازِ اَمہِ سٟتی چھُنہٕ واکھِس مطلبس منٛز کانٛہہ ہُربر گژھان۔ اتھ جایہِ گژھِ کیٚنٛہہ ہتہٕ آسُن۔

کیٚنٛہہ ہٕت یانے آہوٚتی ہنٛز صوٗرژ منٛز دُیٛت یاہُم۔ بیٚاکھ مطلب نیرٕبس تلاش یا جدوجہد تہِ یہِ اِشارٕ چھُ مأدی زِنٛدگی ہنٛزن کُشِشن یا یئنٛدریَن ہنٛدِس سوکھَس کُن۔ واسنایَن تہٕ عموٗمی خوٚشِین ہنٛز آہوٚتی دِنہٕ پَتے ییٚن مُکتی ہنٛدی دَروازٕ پانےَ مٕژراونہٕ۔

میٲنہِ رایہِ چھُ یہِ واکھ یِتھ پٲٹھی:

اَژمن آیہِ تۂ گژھنہٕ گژھے
پکان گژھے دۄن کیہو رات
یُو رایہِ آیہِ تُری گژھُن گژھے
کینٛہہ نَتہٕ، کینٛہہ نَتہٕ، کینٛہہ ہُت تہٕ کیٛات

وبۄدنے:

پیٚہم رۄدی یِوان تہٕ مُقرر وَقتس پیٚٹھ رۄدی گژھان۔ یہِ سِلسلہٕ رۄد پتھ وتھہٕ دوٚہَس راتس پکان۔ پٔنُن اصٕل مقصد پژاونہٕ باپتھ پَزِ اسہِ توریا اوستھایہِ واتُن۔ یہِ پژاونہٕ باپتھ اگر کینٛہہ آہوتی رٔنگی تروِتھ تہِ تہٕ کیٛاہ۔ کینٛہہ نَتہٕ کمینٛہہ نےَ چھُ تہٕ کیٛاہ۔

شبدٕ کوش:

گژھنہٕ: یۄلہِ تہِ گژھُن آسہِ۔ (مُقرر وَقتس پیٚٹھ)

یَورایہِ: یۄمہِ مَقصدٕ / یۄمہِ غرضہٕ۔ یۄمہِ رایہِ۔

تُری: توٗرِیا اَوستھا / حالتھ۔ ویدانٛتی آیہِ ژۄرِم حالتھ / اوستھا۔

ہُت: ہَون کۆرمُت / ہُمہٕ مُت / آہوٗتی دِنٛی / ہُمُن۔

کیٛات: کینٛہہ / کیٛاہ۔

ﷻ

largely unnecessary - The reading of the 3rd-line is farfetched probably philosophically contestable -

(14)

لل بو لۄسس ژھاران تہٕ گوران
ہل مےٚ کۄرمَس رَسہٕ نِشہِ تہٕ
وُچھن ہیوتمس تاٰڈی ڈیٹھمَس بَرَن
مےٚ تہِ کل گنَے یہِ زوگمَس تٔتۍ

لل دید جے لال کول

واکھ 74۔ صَفہٕ 146

☆

Lal bŏh lūtsh^{ü}s tshāḍan ta gwāran
hal mĕ kor^{u}mas rasa-nishĕ ti
wuchun hyot^{u}mas tŏḍ^{i} ḍīṭh^{i}mas baran*
mĕ-ti kal ganēyĕ zi zôg^{u}mas tat^{i}

لل واکیانی گریرسن

واکھ 48۔ رومَن سِکرِپٹ

☆

Lala boh lusas tshandan ta gwaran
Hal me kormas rasanishiti;
Vuchun hyotmas tari dinthmas baran;
Meti kal ganeyam zi zogmas tati.

'The Ascent Self' بی۔ این۔ پارِموٗ

واکھ 32۔ صَفہٕ 76

☆

واکھِس گوڈنیُکِس پَدَس منٛز چھِ لۄٚسس تہٕ ژھاران زٕ لفظ یِمن پیٹھ وارِ سوٚنچُن سَنُن ضروٗری چھُ۔

لۄٚسس لفظٕ بَدلہٕ گرٛشھِ لہٕ سوٚس آسُن۔ یِیمِیُک مانے چھُ نارِ بوٚرُت۔ دوٚیُم زیرِ بحث لفظ چھُ ژھاران۔ یہِ گرٛشھِ اَصلی ژھوہ ہَران آسُن۔ ہَران یانے ترٛاوِتھ ژھُنُن تہٕ ژھوہ یانے مَدٕمُستی منٛز پھیرُن تہٕ وَتہِ راوُن۔ دوٚیمِس پدن منٛز چھِ رسنا، ڈیٹھ تہٕ تاڑی ڈٔھمِس۔ یِہندی مانے یِتھٕ پأٹھی چھِ:

رسنا: معنے زیو

ووژھُن: دود چوٚن/أندری دام دیُن۔ کُنُے دام گَنڈُن تہٕ تمِچ عمل۔

ڈیٹھ: ڈیٹھُن/وُچھُن۔ دژ وٹھ/دژ أنٹھُن/دوژھُن/مُسٹاوُن تہٕ مۄژراوُن

تاڈی ڈٔھمِس: مانے اَمرتہٕ چینہٕ باپتھ ترٛاوِی مےٚ تالکی گَنڈ وَتھی تہٕ تژووم تال یَلہٕ تہٕ ووٚتھ۔ مرُوّجہِ چھِ تاڈ ڈیٹھمِس۔ مگر یہِ گرٛشھِ

تاڈی دأٹھمِس آسُن۔ یِیمُک مطلب تاڑی مُژراوِنی چھُ/تاڈی مۄژراوِنی/تاڈی یِیلہٕ تژاوِنی۔

یِتھ واکھس منٛز چھُ رَسنہٕ کلیدی لفظ۔ اَمہِ لفظِس مطلبس چھِنہٕ عالم تہٕ دانشمند واتی مِتی تہٕ نَہ چھُکھ فِکرِ ےتوٚرمُت۔ یہِ چھُ اصلی یوٗگہٕ سیٚدی ہنٛز حالژ منٛز امرتھ چینس کُن اِشارٕ۔ کانٛہہ تہِ چیز پڑاونہٕ باپتھ چھےٚ خاص عمل

آسان۔کانٛہہ تہِ چیز چھنہٕ باپتھ چھےٚ زبو اکھ خاص ادا کران۔ سأری ڈٕری کأستھ اکی دامہٕ سوروے چیٚون چھُ یوگانٛڈُک باس دِوان۔ أتھی چھِ ونان سوم رس چیٚون۔

واکھ چھُ یتھہٕ پأٹھی صحیح باسان:

لل بو لاہہ سۆس ژھوہہ ہران تہٕ گاران
ہلہٕ مےٚ کۆرمس رَسنہِ تےٚ
ووژھُن ہیٚوتمس تأڈ دأٹھمس بُرِنین
مےٚ تہٕ گل گنیَیم زوگمس تےٚ

وبوٚھنےٚ:

لل چھس بہٕ یوگہِ أگنہٕ (أگنی یوٚگ) سیتی تاونہٕ یتھ سنٛسأری کُشِشہِ تہٕ مالِیہِ ترٛأوِتھ چھرأنٛسی ژھانڈان۔ مےٚ کۆرزیٚوِ سیتی امرتھ (امرتہٕ پان کرُن، مانٛچھک آنٛند تلُن) چنٛگ یَرادِ۔ مےٚ دیُت دام تہٕ ہلہ کُرِتھ کُرم زیوٚ سیتی تالکی سأری تأری یلہِ۔ امہِ سیتی وُزِم منٛج یَژھاتہٕ روٗزسَس تٔی زاگہِ۔

شبدِ کوش:

لاہہ سۆس:	لولہِ أگنہٕ تاونہٕ یتھ (یوگہِ أگنی تاوِ تاونہٕ یتھ)
ژھوہ ہران:	سَنٛسأری مالِیہِ تہٕ لگاوِ مچھ راون یا ترٛاوان۔
رَسنہِ:	زبو (سنٛسکرت لفظ رسنا)

تاڈی، تأری : دوشوے تال۔ تأری رتأری تژ اوٕنی یلہٕ۔

ووژھُن : دام دیُن رژشُن رژہَن ردام گَنڈُن رگرٕٹھ گرٕٹھ گٕرِتھ چژن۔

دأٹھُن : دوٗر کرٕنی ۔ ہرٕراوٕنی ۔ مُسٹاوُن ۔ یلہٕ تژ اوٕنی ۔

ہلہٕ : یَراد سان کامہِ دَس تُلُن ۔ کامہِ ہٕنٛدی وسلابہٕ کرُن۔

not much improvement –
linguistic adjustment to
current usage of words –
makes vaakh more modern.

(15)

گورَن وۄنُم کُنُے وَژُن
نیٚبرٕ دۄپنَم اَنٛدر اَژُن
سُے گوو لَلہِ مےٚ واکھ تہٕ وَژُن
تَوَے مےٚ ہیوٚتُم نَنگے نَژُن

لل دید پرٛوفیسر جے کلال کول

واکھ 21۔ صَفہٕ 84۔

☆

واکھِکِس گوڈنکِس پَدس مَنٛز چھُ وَژُن لفظٕ آمُت۔ یُس نہٕ زَن صحی چھُ۔ اَتھ گژھِ وَکھُن آسُن۔ وَکھرُن گو اَکُے لفظٕ یا جُملہٕ بار بار وَنُن۔ یَتھ زَن وَکھنے کرٕنی تہِ ونان چھِ۔ وَکھرُن لفظے چھُ وقت سورنس ستی وَژُن بنیومُت۔

آخری پَدس مَنٛز چھُ آمُت نَنگے نَژُن۔ یَتھ وبد وانَو پننہِ پننہِ گاٹہٕ جارٕ کٔرِ سام ہیٚرمٕژ چھِ تہٕ اَمہِ کِس ژٕکِس تام واتنچ کوٗشش کرمٕژ چھےٚ۔ نَنگے نَژُن بُنیاد مأنتھ آیہِ للہِ دیٖدِ ہنٛز ننگہٕ تصویرٕ تہِ تیار کرنہٕ۔ پننی پننی تأویل کرتھ کجبھ اتھ لفظس رینٛچھٕ۔ یہِ واکھ واتنوو یمو تصویرَو تہٕ لُکہٕ گوٗن والبو اَمی آیہِ عوامَس تام۔ تصویرَن مَنٛز چھُکھ للہٕ ہنٛز یَڈ اَلونٛد ہأوِتھ جایہِ ستر ژورِ تھوٚومُت۔ مگر عالمَو تہٕ وبد وانَو چھُ اَمہِ کتھِ ہُنٛد باوٕ اَرتھے یوت ظأہر کوٚرمُت۔ مگر از چھِ لۆکھ اَمہِ کِس سنٛرِس سٔنُن تہٕ سرُن ہبوان۔ اَتھ کتھِ لگو واریاہ دَل تہٕ سونٛچنہٕ آو زِ یوٚ دوے لل

دیدِ پَنٕنؠ گوٚرن دِکشا دِژ تہٕ ووٚنُس نیٚبرٕ پیٹھٕ اَندر راژُن۔ تیٚلہِ کیٛاز پیوٚس ہنگہٕ منگہٕ ننگے نژُن۔ کیٛاہ یژھِ یوٚگنی اُس نا ننگ تہٕ لزا روٗزمژ ے۔ کتھِ چھُ اورُک یورُک ووٚلُت کرنہٕ آمُت تہٕ اصل تہٕس چھُنہٕ کانٛہہ وأتتھ ہیٚوٚ کمُت۔ مأج چھا پننٮ۪ن شُربن نش بےٚ مَند چھ تہٕ بےٚ شرم بنتھ یِوان۔ یوٗگنی یا نے یوٗگ سادَن واجنؠ گیہِ نہٕ پاگل۔ مژ لفظ چھُ پیارٕ موحبتہٕ ستؠ شوز کورِ یا ماجہِ تہٕ وَننہٕ یِوان۔

سوٗامی پرمانندن تہٕ چھِ یم زٕ لفظ ننگ تہٕ ہنگہٕ پننہِ اَکس لیلایہِ منز وَرتأوی متؠ:

ہنگہٕ آکھ دروپدی ننگ زٕ چھتھس
ننگہٕ وُچھنگ تَس سامژتھ چھُ کس
رَنگہٕ رَنگہٕ آبرن نالؠ تَس ہرے
کشٹہٕ کاستَم مےٚ بھگوان ہَرے

(گیٛانہٕ پرٔکاش صفہ 288)

یتِتھ چھُ ہنگہٕ یُن، اتھ روٗٹ کرنہٕ کَس تہٕ مَدد دِنہٕ کَس معنیس منز وَرتاونہٕ آمُت۔ ہنگہٕ لفظُک ضِد گو ناہنگہٕ۔ یمیُک مانے چھُ مدد تہٕ وارے۔ بیٛاکھ صند چھُس ناٮ۪گہٕ یعنی یتھ نہٕ انگ وُلتھ آسن۔

اَکس بٹہٕ وَن وَن ہُرِس منز تہِ چھُ ہنگہٕ لفظ وَرتاوس آمُت۔

ہنگہٕ ہےَ آم نیچھتر تہٕ زَنگ ہےَ آیہ رٕژیے

اَمہِ کِنؠ چھُنہٕ اکھ ببدار ذیہَن نہہنگہٕ، تہٕ اَنگہٕ یا تنگہٕ کَس مانے ہَس منز مانَس

تیارٕ اَوٕ کَنہٕ چھُ میٲنہِ رایہِ یہِ واکھ یتھہٕ کٔنہٕ پَرُن جان تہٕ بامعنے :

گورَن وۄنُم کُنے وَکھوُن

نیٚبرِ دۄپہنم اَندر اَژُن

سُے گوٚ لَلہٕ مےٚ سو واکھ تہٕ وَکھوُن

توَے ہیۄتُم نَہنگے نَژوُن

<u>وبۄچھنے :</u>

گور سُند وۄپدیش تہِ حُکُم پزٲوِتھ ییٚلہِ لَل دېد نیٚبرِ پیٹھہٕ اَندر رژایہِ تہٕ ییٚلہِ تَمہٕ ہِندِ مَنکی گُٹھی گیٚانہٕ پرٛکاشہِ ستی پرٛزلیہِ تہٕ گاہ ژٕ اونہِ لگی سو سَپز برٛہمس منٛز لین۔ تَتھ پَرماند کِس حالس منٛز کتھ اوس تَمِس کانٛسہِ ہِندِ اَتھہٕ رَٹنُک ضروٗرتھ۔ سو دژایہِ پنہٕ دَھرمہٕ کرمہٕ تہٕ گیٚانہٕ کہِ بَلہٕ کَنہٕ بڑٛ وۄنہہ۔ بڑٛ وۄنہہ۔

یِۄ دوَے لَلیشۄریہِ لُکہٕ لژایہِ ہُنٛد خیال آسہِ ہے نہٕ تیٚلہِ ما وَنہِ ہے سو :

لَز کاسی شیٖت نِواری

ژٕنہٕ زَل کری آہار

اَمیُک صحی مقصد چھُ یہِ زِ لل دېدِ چھُنہٕ پَرمپرائِن نِشہِ لۄب ہیۄتمُت تہٕ دامنہٕ روٗ چھمُت۔

Unconvincing – Hangea – means suddenly, by chance – does not fit – Vakhtsun – is really stretching –

شبد کوش:

وکھرٕن: ووپدیش۔

وَژُن: (سَنسکرٕت) وَچن ۔ پرٕ کتھ ۔ پوٚز وعدٕ یقرار۔ وُنۍ ہرٕ کتھ۔

واکھ تہٕ وَژُن: اَصلی دۄپ۔ مۄلہٕ مَنترٕ۔ صحیح کتھ (محاورٕ) ییتھٕ وُنن تہٕ تی سَپُدن۔

نٔہنگے : کاُنسہٕ مَدتی ہٕنٛدٕ وَرأے۔ کاُنسہٕ ہٕنٛدٕ زورٕ یا اَتھٕ رَٹہٕ وَرأے۔

(16)

ووتھ رَینیا ارژُن سَکھر
اَتھِ اَل پَل وَکھُر ہیتھ
یۆدوَنے زانکھ پَرم پد اکھر
ہےٚ شِکھر کھےٚ شِکھر ہیتھ

لل دید۔ پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 61۔ صَفہٕ 130

☆

wŏth rainyā! artsun sakhar
athē al-pal wakhur-ḥĕth
yod^{u}wanay zānakh parama-pad ạkḥĕr
ḥishiy khŏsḥ^{i}-khŏr kĕtha khĕth

لل واکیانی۔ اے۔ سٹین گرٛیَرسن

واکھ 16۔ صَفہٕ 32

☆

Voth ranya artsun sakhar
Athi al-pal vakhur heth
Yodvanay zanakh parma-pad akher
Hishi Khosh-khor ketha-kheth.
(Khisekhar Hishekar heth)

'The Ascent of Self' بی این پارِمۆ

واکھ 13۔ صَفہٕ 26

☆

واکھَس مَنٛز چھُ گوڈنِکس پَدَس مَنٛز زٔنیا لَفظ۔ مگر اتھ رَنیا لفظس چھےٚ نہٕ سنٛسکرٕت یا کُنہِ تہِ اَپ بھرٛنٛش روٗپَچ بُنٛیاد۔ یہِ چھُنہٕ کانٛہہ لَفظے۔ تَمہِ کِنۍ چھُ باسان یہِ گرٛٹھِ زٔنۍ لفظ آسُن۔ زٔنۍ گیہِ رازِ ہٕنٛز آشنۍ یا سو زنانہٕ یوسہٕ راج آسہِ کران۔ زٔنۍ رسو نٛدٕرر دیوی ہیکہِ اَمِکۍ مانے اَستھ۔ تِتھے پاٗٹھۍ چھُ ییٚمہِ پدُک اُخری لَفظِ سَکھر۔ یعنی سَکھر سَکھرُن ر یا تیاری کرٕنۍ۔ سکھرٕچ لفظچ بیاکھ پرنے شُکھر گوشِو۔ یسُنٛد شیرُک گِہنٕہ ژٔندرمہٕ چھُ۔ سُہ گو پانہٕ شِوے۔ ژٕنٛبس چھُ تھوٗن زِ دونَوے لفظ چھِ بامعنے۔

دوٗیُم پَد چھُ اتھِ اکہٕ پَل تہٕ ووکھُر ہبتھ۔ لَل دپھ چھےٚ اکہٕ پَل تہٕ ووکھُر وٕنتھ گرگرہستی کُن اِشارٕ کران تہٕ ونان زِ یہِ وِوہار پکناوُن تہِ چھُ شِو پوٗزنُے تِلکیازِ یہِ سورُے سنٛسار چھُ شِو مَے۔

ژوٗرِمہِ پدُک مطلب چھُ غلط پرنے کِنۍ اوٗ گرتھوگر کرنہٕ آمُت۔ اتھ چھُ واتھ دِنہٕ آمُت تاثرِک عملہِ مَنٛز مروٚج پاٹھن مکرن ہٕتۍ۔

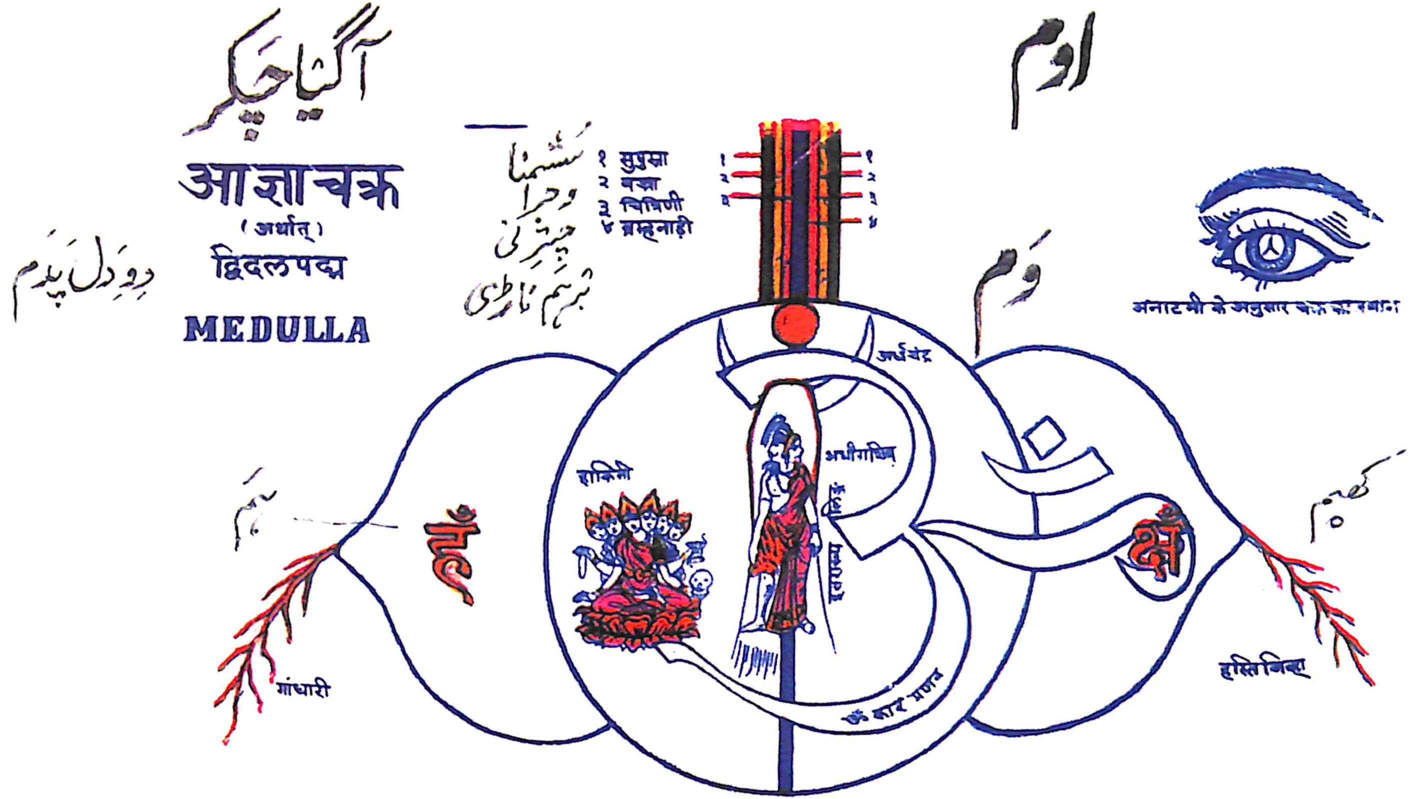
اُخری پدس مَنٛز چھِ زِ لفظ وضاحت طلب:

کُھبر: (سنٛسکرٕت لفظ) فأنۍ۔ ناشوان۔ دیٚہہ۔ لاعلمی۔ اَگیان۔

اَکھبر: (سنٛسکرٕت لفظ) لافأنۍ۔ اَوِناشی۔ آتما۔

اَتھ بُنٛیاد پیٹھ چھُ اُخری پدُک پاٹھ ہِتھٕ کُنۍ:

یہِ کھبر۔ اَکھبر ہےٚ شیکھر ہبتھ



آگیا چکر
आज्ञाचक्र
(अर्थात्)
द्विदलपद्म
دو دل پدم
MEDULLA
سشمنا
وجرا
چترنی
برہم ناڑی
१ सुषुम्ना
२ वज्रा
३ चित्रिणी
४ ब्रह्मनाड़ी
اوم
وم
हाकिनी
हँ
क्षँ
अर्द्धचंद्र
ॐ कार प्रणव
गांधारी
हस्तिजिह्वा

وونی چھُ لل ہَم واکھ یتھٕ پاٹھۍ لیکھُن صحیح باسان:

ووتھ رٲنۍ اَرژُن سَکھر شیکھر

اَتھِ اکہٕ پَل ووکھُر ہیتھ

یوٚدوَنے زانکھ پَرمہٕ پَد اَکھبر

یہِ کھبر اَکھبر ہاے شیٚکھر ہیتھ

وبوٚد ہُنے:

ووتھ رٲنۍ پَننوِ اَتھو کرگرز ہستہٕ آشرم پکناونچہٕ پوٚزا یہِ ہنٛز سکھر تہٕ سنٛز! یوٚدوَے نہٕ پَرمہٕ پَد اَکھبر زانکھ یا زانان چھکھ۔ یہِ زیو زگت ژراژر چھُ پانہٕ شِوے یہِ وپوٚ ہار پکناوُنے چھُ شِو سنٛز پوٚزا کرٕنۍ۔

ھبد کوش:

رٲنۍ: رانی، یا کانٛہہ ناری۔

اَرژُن: پوٚزُن، اَرژنا کرٕنۍ۔

اکہٕ پَل، ووکھُر: گرگرز ہستی ہُند کُلہُم سامانہٕ تہٕ لٲنکرَن۔

پَرم پَد: تھوٚد مُقام۔ تھٔز پَدوی۔ مُکتی۔ سورگ۔

اَکھبر: اَوِناشی، لافانی، آتما۔

کھبر: فانی، ناشوان، دیہہ، اَگیان، لاعلمی، زَگت۔

شیکھر: شیرُک گہنہٕ، شِشی شیکھر، ڈیکہِ ژٔندرمہٕ، شِو۔

ژراژر: زُوزاژ تہٕ کُلو کٔٹ۔

ﮰ

(17)

ناپدی بارس اَٹہِ گنڈ ڈیۆل گوم
دیٚہہ کاڈ ہۆل گوم ہیکہٕ کیہوٚ
گورٕ سُند وَنُن راوَن تیۆل پیٚوم
پہلہِ رۆس کھیۆل گوم ہیکہٕ کیہوٚ

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول
واکھ 23۔ صفہٕ 86۔

☆

Nabadi baras atah-gand dyol gom,
Diha-kan hol gom hyaka kiho;
Gwara sund vanun ravan-tyol peom,
Pahali-rost khyol gom hyaka kiho.

'The Ascent of Self' بی۔این۔پارِموٗ
واکھ 24۔ صفہٕ 54۔

☆

ترٛجُمیم پد گورٕ سُنٛد وَنُن راوَن تیٚوٗل پیٚوم کھاٚریٚوٗن کہوچہِ تہٕ ہنا سٕنیوٗس۔ یہِ چھےٚ عاٚلمو پنہٕ پنہٕ بترِ کٔرِ وبژھنوومُت۔ اَماپوٚز میانہِ رایہِ چھِنہٕ تم اَمِکِس اصلس واٚتۍ متۍ۔ تِمو چھےٚ پیٛٹھ پیٛٹھی لفظَن ہنٛز وَضاحت کٔرمٕژ۔ اَمہِ کِس مۆلہٕ باوَس چھِنہٕ سَنیمتۍ۔ یہِ چھُ دَراصل گورٕ سُنٛد وَنُن نہَ یُن راوَن تیٚوٗل پیٚوم۔

گورٕ ووپدیش چھُ امر ہتہٕ واٚنۍ ہُنٛد ٹاکارٕ ریچھ۔ گورٕ ووپدیشہِ ستۍ چھُ

اکھ سرٛۄر یِوان یتھ منٛز لین سپدِتھ بٔگھتی پٔن زٕنم سوپھل مانان چھُ۔ تَس چھُ باسان زِ تسُنٛد یہِ لۄک تہٕ پرِلۄک چھُ نیشناوٕنہٕ یِوان۔ تسُنٛد آخری مُراد چھُ پۄرٕ سپدان۔ ژۄرِمس پدَس منٛز گژھِ ہبکہٕ بَدلہٕ ہگہٕ لفظٕ آسُن تہٕ گُلُم پأٹھی گژھِ ہبکہٕ کیہو بَدلہٕ ہگہٕ کوٚہیو آسُن۔ یانے کھیٚلِس کُس دِیہِ ہگھ۔

اِوٕکنہٕ چھُ ییٚمہِ واکھُک صحیح رۄپ مےٚ یتھٕ کٔنہٕ باسان:

نابِدی بأرس اٹہٕ گنٛڈ ڈیٚول گوم
دِہہ کاڈ ہوٚل ۰گوم ہبکہٕ کٔہیو
گوٚرٕ سُنٛد وۄن نہٕ یُن راوَن تیٚول پیوم
پہلہِ روٗس کھیٚول گوم ہگہٕ کٔہیو

<u>وبوھنے:</u>

گوٚرٕ وو پدیش چھُ امر بتھ وأنی ہُنٛد سوٚرۄپ۔ اَمہِ امر بتہٕ وژنہٕ ستی چھُ بٔگھتِس یا سادٕھکس وِشیَن، اِندرِین تہٕ سنٛسأری دوکھَن ہُنٛد کرٛپھر پچھرس منٛز بدلان۔ یہِ چھُ تیٚتھ سوکھ تہٕ آنَنٛد بخشان ییٚمکہِ سرٛۄرٕ ستی سُہ پمپوشکی پأٹھی پھوٚلان چھُ۔ تسُنٛد پرٛتھ مُراد چھُ پۄرٕ سپدان۔ اَکی اِشارٕ چھُ زٕنم سوپھل سپدان۔ ییٚلہِ نہٕ تہٕ یوٚت تام نہٕ گوٚرٕ سُنٛد وۄنمُت اتھِ لگہِ توٚت تام چھُ یہِ راوُن تہٕ دۄر آسُن أنٛدری کۄران۔ أمِس چھُ باسان زِ یہِ چھُ تمِس نہٕ کانٛہہ وتھ ہاون وول (یا ہکہٕ ناون وول) چھُ پہٕلِس روٗس کھیٚلہِ ہِنٛدی پأٹھی۔

شبد کوش:

نابِدی بأر: نابِد تہٕ مانٛچھِ بۆرت بورر بار۔ پژیمہٕ رَس۔ سَنٛسأری سوکھ بۆءگنٛز۔ ٹأٹھی سُنٛد میُل تہٕ میلنٕکی کھبن۔

دیٚہہ کاڈ: شریرٕچ بَناوٹ۔ (مُدرا)

پوہَل: جَب رَچھَن وول۔ تیٕر رُٕچھَن وول۔

کھیٛوٚل: تیٕرَن ہِنٛز جماتھ۔ گبن ژھاولن ہِنٛز ٹوٗگ۔ جب۔ بیٚترِ

کہیو: کِتھٕ گٔنٛز۔

ہگہِ: ہگھ دِنٛ۔ ہٕگھی ہٕگھی کرُن۔

کہُیو: گُس۔

لل دیٚدِ اُس کأشرٕ‌ن لفظن ہِنٛز پۆرِ پۆر زان تہٕ تِہُنٛد اۄنٛد پۆکھ تہِ اوسُس مولوٗم۔ پَنٛنہِ شأعری سوٗندر تہٕ شۆبہٕ وِنہِ بناوَنس منٛز اوس تمِس یِمن لفظن آیہِ آیہِ گَنٛڈُن تگان۔

(18)

ژھانڈان لۄٔسس پأنٔی پانس

ژھیٚپھ گیانَس ووتُم نا کۄنٔژھ

لَے کٲرمَس تہٕ وأژِس التھانَس

بٲرۍ بٲرۍ بانہٕ تہٕ چَوان نہ کۄنٔھ

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 99۔ صَفہٕ 178

☆

tshāḍūn lūtsh^{ü}s pönī-pānas

tshĕpith gyānas wôtum na kūtsh

lay kür^{ü}mas ta wöts^{ü}s al-thānas

bàr^{i} bàr^{i} bāna ta cĕwān na kūh

لل واکیانی گریرسن۔

واکھ 60۔ صَفہٕ 78۔

☆

Tshandan lutshas pani-panas,
Teshepith Jnanas votum na kuntsh (kanh);
Lai karms ta vatsas althanas,
Bari bari bana ta cevan na kunh (kanh).

بی۔این۔پارِمو 'The Ascent of Self'

واکھ 46۔ صَفہٕ 107۔

☆

گوڈنیُک پَد چھُ ژھانڈان لۄسس پأنٕی پانَس اتھ منٛز چھُ اکھ لَفظ لۄسس، یُس زَن غأر موزوٗن باسان چھُ۔ یہِ چھُ یوہے لۄُمی لۄُمی زن اوٗن مُت لفظ۔ تہٕ ہُش مُش پأٹھی باربار واریاہَن واکھن منٛز ورتاونہٕ آمُت۔ واریاہ سٔنٛز سٔنٛز باسیٚو مےٚ زِ یہِ گڑھِ لاہہ أژہس آسُن۔ اَمیُک مطلب گو نارٕ دۄ دمُت، سَنسأری دوکھو ژوٚڈمُت، مایایہِ تہٕ موہچو بنٛدِ شو ستی آوٕریوٗمُت تہٕ پریشان۔ تہٕ یہِ پد گڑھِ آسُن ژھانڈان لہہ أژہس پأنٕی پانس۔ أژہس گوو اۄژھ تیمیُک مانے چھُ رٕنیوٗمُت تہٕ کمزوٗر آسُن۔ یہِ بَدن آوٕسُن تہٕ وسرُن۔ یہِ چھُ اَز تہِ کأشر زبأنی منٛز عام پأٹھی وَرتاوس منٛز یِوان۔ لہہ گو أندرٕمہِ نار سَنٛز کمزور گومُت بَدن۔ لہہ، ہیجرُک نار، جُدأیی ہُنٛد نار۔ پورٕ پدُک معنے چھُ یہِ زِ سَنسأری کھُری تژٕ اۄتھ روٗزسو (یعنی لَل) پنُن وۄجوٗد تہٕ آتمہٕ گیان برابر تلاشان۔

تِتھے پأٹھی چھُ دۄیمِس پَدس منٛز کۄژھ لفظٕ آمُت۔ یُس نہٕ واکھِس مطلبس ستی رَژھ تہِ واٹھ تھَوان چھُ۔ کۄژھ چھِن أسی علاقہٕ وأری پھیر مُطأبقہٕ کۄنٛس چہِ جایہِ تہِ وَرتاوان۔ مگر میوٗن خیال چھُ اَتتھ گڑھِ کیۄژو آسُن۔ یَتھ واکھِس مطلبس ستی سیٚدِ سیٚو د ہشر چھُ۔ کیۄژ، گو کیٚنٛہہ، کینٛژھا، رَژھ کھَنٛڈ، پیٚوٗنت کھَنٛڈ۔

ژۄری مِس پَدس منٛز چھُ بُری بُری۔ یہِ لفظ تہِ چھُنہٕ اَتِنَس صحیح بیٚہان۔ یہِ گڑھِ بارِ بور آسُن یعنی پَنہٕ نسے پانس پیٹھ بور۔ امہِ تہٕ، کلش یمکہِ چنٛگ کأنٛسہِ

گیان یا باش چھُنہٕ۔ اٰخری پدَس منٛز آمُت کوٗثوھ تہٕ چھُنہٕ صحیح۔ اَتبتھ گرثھِ کُنٛھہ
آسُن۔ یتھ مطلب چھُ کانٛہہ اکھاہ یا کینٛثھا۔

واکھچ پوٗر صوٗرت گرثھِ یتھٕ کٕنٛز آسنٛ:

ژھانٛڈان لاہہ اٰژھس پانٕ پانَس
ژھیٚپتھ گیانَس ووتُم نہٕ کینٛہ ثھو
لےَ گرمَس تہٕ وأژِس اٰلی تھانَس
بارِ بور بانہٕ تہٕ چوٗن نہٕ کُنٛھہ

وبوھنے:

یتھ نارِ تپتھ بدَنس منٛز ژھانٛڈی اٰژھیٚس تہٕ آوسیَس مگر یہِ ژھیٚپتھ، گپُت گیان لوبُم نہٕ کینٛہہ۔ اَدِ ییٚلہِ بہٕ اَتھ منٛز مست تہٕ مسروٗر گیٚس پتہٕ وأژِس منٛزِلَس۔ پٔنٕ بور (امربتہٕ روٗپی کلشُک بور) چھُ پنہٕ نسے نکھَس۔ اَماپوٚز چوان چھُنہٕ کانٛہہ۔ یہِ چھےٚ پرٛھے ہِش کتھا زِ:

چھُ نافہٕ روٗسی کچہِ منٛز پانَس
پھوان چھےٚ نہٕ زانٛہہ سو اتھ دیانَس
چھےٚ ژھانٛڈان سأری سے جھانَس
لوٚبُن ما اٰستھ تہٕ منٛز پانَس

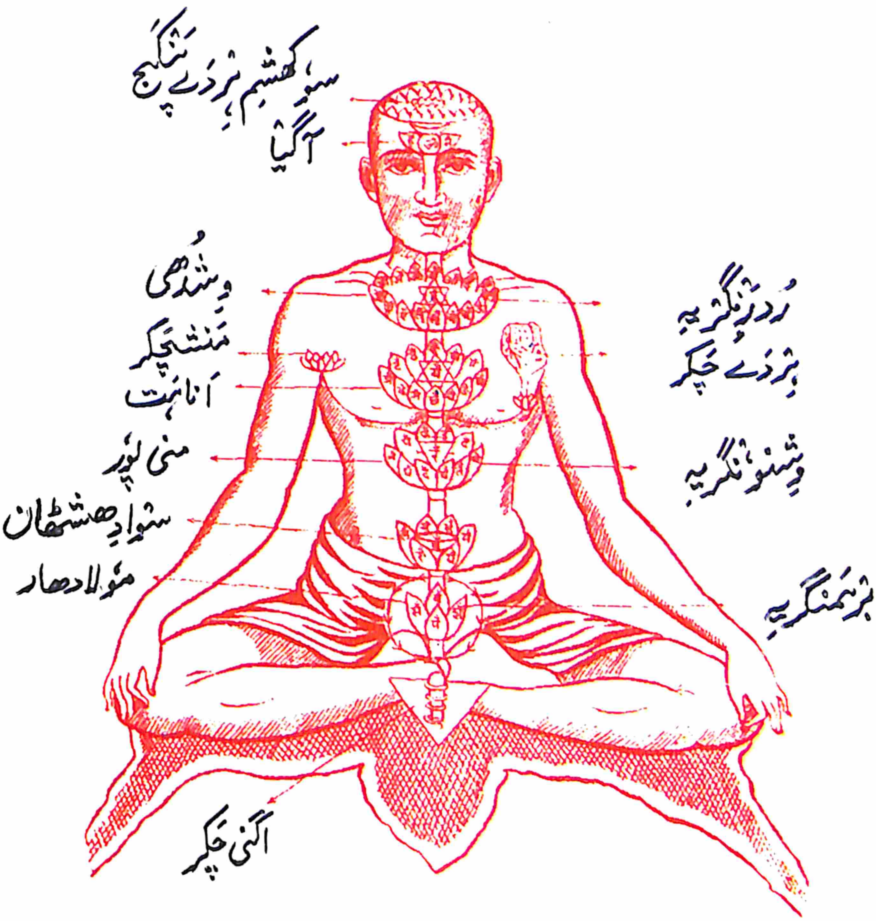
needless modification - nothing apparently wrong with "adunseas" - there should be no change unless there is patent reason to believe

شبد کوش:

کیوٗنٛژ:	سبٹھاہ کم۔ نہٕ آسنس برابر۔
اُلیٚتھانٛس:	تتھ گژھان، تھوٚد مُقام، بڑ ہمہٕ ستھان، موٗلہٕ شبد، اول۔
تھان:	جاے، روزَن جاے، بڑ ہمہٕ ستھان۔
بارِ بوٗر:	شاٮ۪ن ہُنٛد بوٗر۔
کُنہہ:	کانٛہہ اَکھاہ۔
لاہہ:	موٗل سنٛسکرِت اَنلاہہ۔ نار۔
اٙژٕھس:	کمزوٗر گیٚس۔

ﮩ

سوکھشم ہردے پنکج



षट्चक्र

شٹ چکر

چتر نمبر (۱)

(19)

سہزَس شَم تہٕ دم نو گوژھے
ییٚژھ نو پژاوَکھ مُکتی دوٗار
سَلِلس لَون زَن مِلتھ تہٕ گوژھے
توتہٕ چھے دورلب سہز وبوٗار

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 76 ۔ صَفہٕ 150

☆

sahazas shĕm ta dam nō gaƈhi
yiƈhi nō prāwakh mŏkti-dwār
salilas lawan-zan milith gaƈhi
tō-ti chuy durlab sahaza-vĕƈār

لل واکیانی گرزیرسَن

واکھ 29 ۔ صَفہٕ 50

☆

Sahazas sham ta dam no gatshe,
Yatshi no pravakh muktidwar;
Salilas lavan zan milith gatshe,
Toti chuy durlabh sahaza vetsar.

بی ۔ این ۔ پارِموٗ 'The Ascent of Self'

واکھ 35 ۔ صَفہٕ 82

☆

دۆیِمس پدس منٛز چھُ **یِیوٗ ہوٗ نو**۔ اَتھ کُن تہٕ چھُنہٕ عاٗلِمن ظوٗن گومُت۔ یہِ چھُنہٕ صیح لفظ۔ یَژھنہٕ ستیٖ میلہِ نہٕ تہٕ اَدٕ کمہِ ستیٖ۔ مےٚ چھُ باسان اَتھن گژھِہ یَژھنہٕ آسُن۔ مطلب **یَژھنہٕ** کِنی ہیکہِ اِنسان مُکتی پراٛوِتھ۔ یَژھُن گو یَراد کرُن تہِ۔

ژۆرِمس پدس اندر چھُ **توتہٕ چھے دورلب سُہٕز وبوٗار** یہِ پد چھُ گوڈنِکس، دۆیِمس تہٕ ترٛیِیمس پدس نِشہِ بیوٚن۔ یہِ چھُ یِمن مُخاٗلِف مطلب دِوان۔ یِیلی سادھکن پوٗنژتہٕ یَراد آسہِ، مُحکم یقین آسہِ تیٚلی چھُ سُہ منٛزِلس واتان۔ تمہِ لِہاظہٕ گژھِہ اَتِنٛس **تو نو چھُ دورلب سُہٕز وبوٗار** آسُن۔ یہِ چھُ نہٕ عقلہِ وِژُن لایق زِ پوٗنژتہٕ یَژھ تہٕ پژھ اَستھ کیاہ چھُ منٛزِل لبُن ناممکِن۔ بلکہِ چھُ تیٚلی سُہٕز وبوٗار ممکِن سپدان یِیلہِ پُز یژھ پژھ آسہِ۔ تہٕ پوٗنژتہٕ کل کہٕر کرنہٕ کِنی چھُ سُہٕز وبوٗار تہٕ منٛزِل مقصوٗد پراوُن ممکِن۔ یِتھہِ پاٹھی نوٗن پانٛس ستیٖ میلتھ کُنے گژھان چھُ تِتھے پاٹھی گژھِہ اَکھ سادھک یا زیوٗ اَدھیاتمس منٛزِلین۔ تیٚلہِ چھُنہٕ سُہٕز وبوٗار کٹھُیٖن۔ بلکہِ چھُ سہٕل بنان۔

تمہِ کِنی چھُ یہِ پوٗرٕ واکھ یِتھہٕ کٕنی باسان:

سُہٕزس شَم تہٕ دَم نو گژھے
یَژھنہٕ پراوکھ مُکتی دوٗار
سَلِلس لوٗن زَن میلتھ گژھے
توٗ نو چھُ دورلب سُہٕز وبوٗار

وبوھنے:

سہٕز کرٛییایہِ (سٕہز یوٗگ) سٟتۍ چھُنہٕ شَم تہٕ دَم ضروٗری روزان۔ ییٚلہِ یَراد تہٕ یَژھ پوٚختہٕ آسہِ تیٚلہِ چھےٚ مُکتی پرٛاوٕنۍ مُمکِن تہٕ یقینی۔ یہِ مأنۍ تَو تَتھے کُنۍ یتھ کٕنۍ زَن پأنس سٟتۍ نوٗن رَلہِ۔ سہٕز وبژار چھُنہٕ تیٚلہِ نامُمکِن ییٚلہِ یَژھ پَژھ محکم تہٕ پوٚختہٕ یَراد تہٕ کل کٕہر صحیح آسہِ۔

شبد کوش:

سہٕز کرِٛیا: سہٕز یوٗگ، سہٕز رۄپس منٛز آتمہٕ بوٗدھ۔
سہٕز: سیٚدِ سیوٚد۔ پَزر۔ گیانہٕ آگرُک وُزُن، قودرتی پزُت، عِرفان۔
شَم: شَمُن یانے سَنسأری کامو نِشہِ موکجار۔ منُک تہٕ اَنتہہ کرَنن ہُنٛد سَنگم۔ کُنہِ چیزُک نہٕ گُمانہٕ روزُن۔ انکسأری تہٕ عأجزی۔
دَم: شہہ کھَسہٕ وَسہِ ہنٛز عمل۔ پرٛانایام۔
مَسلِل: (سنسکرِت) پوٚنۍ، آب، زَل۔
لَون: نوٗن
سہٕز وبژار: سہٕز وَتھ، بَڈِ بوٚڈ پَزر زانٕنچ سَخ یَژھ، محکم یَراد۔

سار:

سِدو ناتھَو بودھ پنتھیوٚ تہٕ سنتو چھُ سٕہز لفظ ورتوومُت۔ سہٕزُک لفظی مطلب چھُ قودرتی۔ سہٕز جیوَن وَتہِ تہٕ اوصوٗلس پیٹھ زور دِوان چھُ نرگن بَکھتی شأیِر وتہٕ یہِ لفظ پانہٕ نوومُت۔ سیوٚد ساد تہٕ باوسوٚس زِندگی گُذارنُکس مطلبس منٛز تہِ چھُ للیشوری یَتھ واکھَس منٛز سہٕز لفظ ورتوومُت۔ پَرن والین تہٕ ادیَن کرن والین تہِ پزِ اَمیُک مطلب ژھانٛڈنٕچ کوٗشِش کرٕنۍ۔

༄

Makes vaakh meaningful – though the linguistic point remains

(20)

مۆ ڈو کڑیے چھے نہٕ دھارُن تہٕ پارُن
مۆ ڈو کڑیے چھے نہٕ رٕچھنٕی کاے
مۆ ڈو کڑیے چھے نہٕ دِیہہ سنداُرن
سہز وبۆارُن چھے وو پدیش

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول
واکھ 59۔ صفہٕ 126

☆

گوڈنچی لأنہِ منٛز چھِ دھارُن تہٕ پارُن لفظٕ ورتاونہٕ آمٕتۍ۔ یِم چھنہٕ اَتھ واکھس منٛز اَمہِ کِس باوارتھس ستۍ اِنصاف کران۔ یِم چھِ ژٕ کہِ دأرُن تہٕ پأرُن لفظٕ۔

دأر گوو ڈٕٹھ روزُن، دأر کرُن، ہمتھ کرِتھ ہارنہٕ مانٕنۍ۔ یہِ لفظٕ چھ پیٚتھ ہٕتھ یُگچہِ سادھنایہِ کِنۍ صحیٔی باسان۔ پأرُن، شیرُن تہٕ پأرُن، شیرِ پأر، سازٕ سِنگار، سَجاوٹھ، سجُن، سَجاوُن۔

تِتھے پأٹھی چھُ واکھِس ترٛیٚیِس پدِس منٛز سَنداُرن لفظٕ آمُت۔ اَمہِ لفظٕ کِنۍ چھُ اَتھ واکھس مانہِ مطلبے رووُمت۔ سَنداریُک لفظی مطلب چھُ سَنبلُن، کُنہِ مصیبتہٕ پتہٕ پنُن پان بیٚیہ استادٕ کرُن۔ سُدھرُن یا صحیٚتمند سپدُن۔ جان گژھِ ہے اگر اَتھ سَندارنہٕ بدلہٕ دیٚہہ سٕنزِ راوُن آسہِ ہے۔ دیٚہہ سٕنزِ راوُنُک مطلب چھُ دیٚہ

فِکر تژ اوِنی ۔ پَننہِ پانٔچ فِکرِ نہٕ تھوٚنی تہٕ پٔنُن کردار رتھِ کھارُن۔

لوٚکنی چھُ باسان زِ واکھ گژھِ رتھ پاٹھی آسُن:

مۆڈو کڑے چھے نہٕ دأرُن تہٕ پأرُن

مۆڈو کڑے چھے نہٕ رٚچھنۍ کاے

مۆڈو کڑے چھے دیہہ سٔنٛز راوُن

سٔنٛز وبٕژارُن چھے وپدیش

وبوٚھنۍ:

مۆڈِ، مۆرکھ، مُڈ کڑیا چھے نہٕ بأری ہٕٹھ دھرمس پیٹھ دٔرِتھ بٔلۍ کہِ چھُ یہِ بُدھی یوٚگس پیٹھ بُنیاد تھوان۔ مۆڈو کڑِیا چھے نہٕ شریر تہٕ بدن صحت مند بناونک اِشارٕ۔ کڑِیا چھے دیہچہِ فِکرِ نِشہِ بیٚون روزُن تہٕ اَمہِ نِشہِ لوٚب روزُن۔ سٔنٛز وبٕژار پانہٕ ناوُن چھُ وپدیش۔

شَبد کوش:

دأرُن: دأر، دأر کرُن، مطلب ڈٔٹتھ روزُن، ہارنہٕ مانٛنۍ، آن نہٕ مانٛنۍ، صبر کرُن، تاب کرُن۔

پأرُن: شیرٕ پأر کرٕنی، سجاوُن

کاے: بدن، سنٛسأری وجوٗد۔

دیہہ: بدن، شریر

acceptable —
needed corrections —

دیٚہہ سٕنٛز راوُن: بدنچہِ فِکرِ تہٕ جِسمأنی تقاضو نِشہِ موکجار لبُن ۔ یا دۄ ر روزُن۔

سٕہٕز وبٕژار: یہِ مُرکب لفظٕ چھُ واکھ 76 منٛز پۄٚرٕ پأٹھی وبٕژھناوٕ آمُت۔

سار:

بأہری ہَٹھ یۄگہِ سادھنایہِ منٛز چھِ سادھک پننٕی سٕہٕز شکھتی تہٕ ضِدر ہَٹھ داوَس لاگان۔ أندرِمِبن یٔندرِیَن ہٕنٛز سادھنا چھےٚ دوکھ دایک تہٕ مُشکِل۔ نیٚبرِمِبن أنگن زورجبر کٔرِتھ کأم ہیٚنٕز تہٕ سو تہِ ہاوٕ باوٕ خأطرٕ ہیٚنٕز چھےٚ محض ہَٹھ دَھرمی۔

یُس زِہِو اَدھیاتمہِ چکرس منٛز نہٕ پیٚتھ خألی سَنسأری زِندگی سوکھ سأوِ بناوَنس منٛز زُوِ جانہِ سان آوُر روزان چھُ تیٚہٕندی باپَتھ چھُ پأرُن لفظٕ ورتاونہٕ آمُت۔ یانے یُس زِہِو سَنسأرِ تہٕ نیٚبرِمِس سازٕ سِنگارَس تہٕ سَجاوَنس منٛز لٔگِتھ مَست آسہِ۔

(21)

آیَس وَتے گۂیَس نہ وَتے
سُمَن سوتھِ مَنٛز لۄسُم دوہ
چنٛدس وُچھم تہٕ ہار نہَ اَتھے
ناوِٕ تارَس دِمہٕ کیا بو

لل دید پروفیسر جَے لال کول
واکھ 5۔ صَفہٕ 66

☆

Ayas vate gayas na vate,
Suman svathimanz lusum doh,
Candas vuchum ta har na ate
(Haarnav na ate)... ... (variant).
Nava-taras dima kyah both.

'The Ascent of Self' بی۔این۔ پارِمۆ
واکھ 16۔ صَفہٕ 35

☆

گوڈِنکس پَدس چھِ زٕ حِصہٕ:
(۱) آیس وتے: یعنی بہٕ آیس أکِس خاص دِنہٕ آمتِس اوصولس پیٹھ۔
(۲) گیس نہٕ وتے: یعنی بہٕ روزس نہَ أکِس دِنہٕ آمتِس اوصولس پیٹھ۔

دۄیِمِس پَدَس مَنٛز چھُنہٕ <u>سمن سۄتھ</u> ترکیبہِ کانٛہہ معنہٕ۔ واکھُک ہوانوا وُچھِتھ چھُ باسان زِ یہِ گژھہِ <u>سُم نہ سوتھے</u> آسُن۔ ترٛیِمِس پدس مَنٛز چھُ ہار نہ اَتھے۔ یعنی کانٛہہ کمأیی یا پھُم نہَ حاصِل۔ <u>سُمَن سوتھے</u> وَنُن چھُنہٕ برمحل تہٕ مُناسِب باسان۔ واکھُک فضا چھُ أچھوکھوربو ہاوان زِ سَنٛسارٕ ساگرس نہَ چھُ کٕدل تہٕ نہَ سۄتھ۔ <u>سُم</u> چھُ سَنٛسکرت شبدٕ سیٚمپٕنٛج بَدلیمٕژ صوٗرت۔ یُس زَن گُنہِ کولہِ اَپارِ یپور تَرنہٕ خاطرٕ لاگنہٕ چھِ یوان۔ اَتھ چھِ <u>کانُل</u> تہٕ وَنان۔

بیٚا کھ لَفظ چھُ <u>ہار</u> اَتھ چھِ کأشرِ زبأنؠ مَنٛز کیٛنٛہہ مطلب۔ مثلن:

ہار: کأشر کلنبڈرکہِ اکہِ رَہتُک ناو۔ (ہار دہیسی وٕری یُک ترٛیِیُم رہتھ)

ہار: ہارُن۔ شِکست میلنٕہ

ہار: کھٔنٛڈ۔ ٹُکرٕ۔ چھَلہٕ

ہار: ہارٕ (اکہٕ وقتُک سِکہٕ)۔ ہار پھۄل

ہار: مال۔ پوشہِ مال۔ پوشہِ ہار

واکھ گژھہِ میأنؠ کِنؠ یِمہٕ صوٗرتھ پڑاوُن:

آیَس وَتے گٔیَس نَے وَتے
سُم نہٕ سوتھے مَنٛز لوسہِ دوہ
چَنٛدس وُچھِتھ ہار نہٕ اَتے
ناوِ تارَس دِمہٕ کیٛاہ بو

<u>وبۄھنَے:</u> بہٕ آیَس رٕژِ وَتہِ یور۔ اگر زن نہٕ یورٕ تَمی وَتہِ گٔیَس یٚیمہِ وَتہِ پزٕ ہے

گرٕہن ۔ میٚۓ لوٗس منٛز صحراوس دوہ۔ یعنی زِندگی ہُند شام ووتُم تتھ وأرانس منٛز یتہِ نہٕ کانٛہہ دِشا روزِم نہٕ کانٛہہ سبیل ۔ مےٚ اوس نہٕ سأرِے وأنسہِ کیٚنٛہہ تہِ تیتُھ کمومُت یُس میٚۓ بکار لگہِ ہے تہِ یِیمہِ آولنہِ تار دِہے۔

مطلب چھُ یَتھ سَنٛسارس منٛز یِتھ گرٕہن رٕژ کامہِ کرنہٕ۔ رٕژ کرٕم کرٕنۍ۔ پوٚنۍ کماوٕنۍ دَیہِ دَیہِ کرُن۔ تِمنٛے چھُ رُت پھل تہِ میلان تہٕ ثَواب تہِ۔ مَنشہِ زَنٛمس منٛز یِتھ یِم سأنۍ فرِض چھِ تِم گرٕہن اَنٛجام اِنۍ۔ اَدِ لگہِ بھَوسرس تار۔ پوٚنۍ یعنی ثواب چھِ تِم پأنسہِ تہٕ ہارٕ یِم ابدٕ تارس بکار چھِ یِوان۔

شَبدٕ کوش:

ہَر: ہَری۔ دَے۔ بھگوان۔ دوٕدٕ ہَر۔ مَلأے۔ پڑتھ اکھ۔ پڑتھ کانٛہہ رہَر کانٛہہ

سُم: کٔدل۔ یا کانٛل رکانٛج۔ کانٛج یِیمہِ پیٚٹھی کولہِ تَران چھِ۔

سوٚتھ: دریاو بوٚٹھ، یا بنٛڈ۔

ناوٕ تار: ناوِ تارتہٕ نامہٕ تار یعنی نامہٕ سُمَرن کٔرِتھ بوٚسَرٕ تَرُن۔

The unclarity of Suman Sothee is well taken both the meaning in the Revised form is as unclear as it was.
— ~~Unnecessary~~
The jury is still out on this vaakh.

(22)

زانہ ہأ ناڈِ دَل مَنہٕ رٕٹتھ
ژٕٹتھ وٕٹتھ کُٹتھ کلیش
زانہٕ ہأ اَدِ اَستہٕ رَسایَن گٕٹتھ
شِو چھے کرُوٹھ تہٕ ژین ووپدیش

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 80۔ صَفہٕ 154

☆

zānahö nāḍi-dal mana raṭith
ts̈aṭith waṭith, kuṭith klēsh
zānahö aḍa asta rasāyĕn gaṭith
Shiv chuy krūṭh^u ta ts̈ēn wŏpadēsh

لل واکیانی۔ سٹین

واکھ 80/34۔ صَفہٕ 95

☆

Zanaha nadidal ratith,
Tsatith vatith kutith kalish;
Zanaha ada astah rasayan gatith,
Shiv chuy kruth ta tsen vopadish.

پی۔این۔ پارِمُو 'The Ascent of Self'

واکھ 29۔ صَفہٕ 69

☆

یٚیمہِ واکھُک گوڈنیُک پد چھُ سَنٛنس تہٕ وبژارنَس لایق۔ زلنہٕ ہا ناڈِ دل منہٕ رٔٹتھ ناڈی دل منہٕ رٹُن یۄ دوَے مے تگہِ ہے یۄ دوَے بہٕ زانہٕ ہا تہٕ تیٚلہِ اُس کتھ۔ یہِ چھےٚ نہٕ پزٕ زناونٕچ کتھ کیٚنٛہہ تہٕ نہٕ چھےٚ اَتھ کانٛسہِ خاص شخص ستی کانٛہہ وابستگی۔

حقیقژ منٛز چھےٚ للیشوری زان (پزٕ زنت، بۄ دھ، گیان تہٕ واقفیژ) لفظکِس مۄل اَرتھ تۄس پیٹھ گاش ترٛاوُن یژھان زِ زان اَے گیہِ تہٕ کیٛاہ گیہِ؟ باسان چھُ زِ پد گژھِ یتھ پاٹھی آسُن: زان یِی ہا ناڈِ دل منہٕ رٔٹتھ۔

زلنہٕ ہا نہٕ کیٚنٛہہ۔ ناڈی دل پننہِ منہٕ ستی پننِس اَتھس منٛز رٔٹتھ تہٕ سُہ وَش کرِتھ چھےٚ پزٕ پچھان پژاونہٕ یِوان۔ یتھ سائنس بدنَس منٛز چھِ ترٛیٚیہٕ قسمچہِ وَہہ (شرِایہِ) مۄجۄد آسان۔ گیانٕچ وَہی، شکتی ہنٛز وَہی تہٕ شہہ کھارنہٕ وانٕچ وَہی۔ یٚیٹنس چھےٚ لل دبد یمنےٚ شرایَن ہُنٛد اِشارٕ دِوان۔

یٚیمہِ واکھُک ترٛیٚیم پد چھُ زلنہِ ہا اِ اَسہٕ رساین گٔٹتھ زانہٕ ہا بدلہٕ گژھِ یتھ شایہِ زان یِی ہا آسُن۔ تیٚلی نیرِ خاطرٕ خاہ مطلب۔ نتہٕ چھُ للہِ ہُنٛد مقصدے راوان۔ زان یعنی عٔلِم، واقفیتھ تہٕ پچھان۔ لل چھےٚ اَسہِ ہیٚچھناوان زِ عٔلِم تہٕ صحیح زانٛکٲری کتھ چھِ وَنان۔ اوے پزِ ترٛیٚیم پد یٚیمہِ آیہِ پرُن: زان یِی ہا اَدٕ استہ رساین گٔٹتھ یعنی زان گژھِ تیٚلی حاصِل یٚیلہِ مُنٛش معرفتُک رس چیٚیہِ تس موکلن سارےٚ ژھایہِ تہٕ شک تہٕ دوگنیار۔

زانکاری چھےَ اکھ مسلسل عمل۔ یہِ مسلسل عمل چھےَ دۄیمبن لفظن منز ناڈی نیتٕرن یانے ناڈِ دَل کاپہِ رٹُن تہٕ بیٛہِ آتمہٕ بۄدٕ ذٕسی تتوٕ گیان۔ یمن نیامٕرن تہٕ پدارژن منز اَمکین توتون ہنز وبٕژھنے کرن وول شاسترٕ ے گو رسایَن شاسترٕ۔ نیامٕرن تہٕ پدارژن ہُند توتوٕگیانٕے گورسایَن۔ میانہٕ اَنمانہٕ گرژھِ واکھ یٛیمہٕ رٕپہٕ آسُن:

زان پیٖ ہا ناڈِ دَل منٕہ رٹتھ
ژٕٹتھ، وٕٹتھ، کٹُتھ کلیش
زان ییٖ ہا اَدٕ اَستہٕ رَسایَن گٹِتھ
شِو چھے کو اِشٹو تہٕ ژین ووپدیش

وبۄژھنَے:

ناڈِی دَل رٹھ منٕہ ستیٖ کاپہِ۔ اَدٕ تیٖ سو پچھان۔ مَد، موہہ، لۄبھ تیٲ گتھ پژن پان کرٕ رٹتھ تہٕ دٕ ے دۄ گنیا رُک پَرٕد ژٕٹتھ سام سورٕ ے تہٕ امی زانکاری ہُند امرتھ چےٚ دامہٕ۔ شِوٕ ے چھُے کیوٗ اشٹو یانے کٹُتھ دیوتا۔ سورٕ ے، سے ژینُن تہٕ تی چھُے میون ووپدیش تہٕ تتھی سَن وارٕ۔

شبد کوش:

زان: وأقفیت۔ علِم۔ پچھان۔ زان کأری تہٕ بۄدھ

ناڈِ دَل: نأڈیَن ہُند بکُت۔

ژٕٹتھ: دٕیہِ تہٕ دۄ گنیا رُک پَرٕد ژٕٹتھ۔

وٲژتھ : سأمتھ رسوٗ مبرأ وِتھ

کُٹھ : ژٔپٹھ تہٕ مہٕینہٕ کٔرتھ ۔ وٕگتھ ۔

رَسایَن : نیامژن تہٕ پدارژن ہُنٛد تٔو گیان (امرِتھ)

گٔٹھ : گرٛ وڈھ وانٕز ۔

کِو اشٹو : کیٛتھ اپشر ۔ (گوٕڈ وارِوی کِوِ یے ۔ دود تہٕ نابد ہِوِ یے ۔)

اَستہٕ : آہَستہٕ ۔ وارٕ وارٕ ۔ رَسہٕ رَسہٕ ۔

ꕥ

(23)

آیَس کمہِ دِشہِ تہٕ کمہِ وَتے
گژھہ کمہِ دِشہِ کوٚ زانہٕ وَتھ
اَنتہِ داے لگِمَے تتے
چھیٚنِس پھوکس کانژھہ تہٕ نوٚسَتھ

لل دید پروفیسر جے لال کول

واکھ 8۔ صَفہٕ 70

☆

Ayas kami disha ta kami vate,
Gatsha kami desha kava zana vath;
Antiday lagimai tate,
Chanis phokas kanch (kanh) to no sath.

'The Ascent of Self' بی۔این۔ پارِموٗ

واکھ 19۔ صَفہٕ 40

☆

یِیمہِ واکھکِس دوٚیمِس پَدَس منٛز آمتِس کوٚ لفظس کُن دِیوٚ دیان۔ کوٚ یانے کتھِ کُنی، کتھِ پاٹھی، کمہِ ذٔریہِ۔ یہِ لفظ چھُنہٕ کوٚ ٹھکہِ چھُ گوٚ۔ یِیمُیک مطلب دیانہٕ مگن روزُن، بیدار روزُن، حبسہِ روزُن چھُ۔ کاشرس منٛز چھُ امیُک اکھ استیمال کوٚس روزُن یانے زاگہِ روزُن۔ اَمی کوٚس لفظُک بدلیوٗمُت رٕپھ چھُ گوٚ۔ ترٛتیٖم پَد چھُ سَرِ سوبوٗت بدلاونہٕ آمُت۔ سٹین صأبن چھےٚ امہِ پَدُک شود

پاٹھ دِنٕچ کوٗشِش کرٕنۍ۔ یہِ چھُنہٕ **اَنٛت داے لگئے تتے** (یہِ زن امہِ پدٕچ مروج پرنے چھےٚ) بٔلکہِ چھُ شوٗد پاٹھؠ۔ **اشٹ دَل کمل چھُ واسووُنے**۔ یانے اشٹ دَل کملس پیٹھ چھُ سُہ واس کرن وول۔ اشت دَل کملک تولُق چھُ کُنڈلنی یوٗگس ستۍ۔ **مٕنی پوٗر** تہٕ **سوادِھشٹھان** چکرس درمیان چھےٚ پیٚٹمہِ طرفہٕ واقع اشٹ دل کملٕچ جاے مانٕنہٕ یوان۔

ژوٗرمس پدس منٛز چھُ **کانٛژھ** لفظ سُہ تہِ چھُ نامُناسِب۔ **کانٛژھ** چھُ اکھ لفظاہ یُس زَن لوکچہِ لکرِ چھلہِ ہندِس رِپس منٛز پیٚمتٮ۪ن دان پھلین داݨ کُلہِ نِشہِ الگ کران چھُ اڈٕ بن علاقن منٛز چھِ اتھ **چھَل** وَنان تہٕ اَمہِ چہِ کامہِ چھَل دِنٕی ونان۔

یتھ پدس منٛز گژھِ **کانٛژھِ** بدلہٕ **کانٛچھ**، یانے یژھن، یژھ بٔرنۍ بیٚترِ آسُن۔ اَمی منٛزٕ چھُ کاشُر لفظ کانٛچھُن بنیوٗمُت۔ یمیُک مطلب یژھُن، منٛگُن، ابلاش ظأہر کرُن چھُ۔ **کانٛچھ**: موٗل سنسکرٕت کانٛکھیاہ، یژھ، پژورت تہٕ جھُکاو۔

واکھُک صحیح تہٕ شوٗد پاٹھ گژھِ یتھہٕ کٕنۍ آسُن:

> آیس زِ کمہِ دِشہِ کوٗ زانووُنے
> گژھِ زِ کوٗ دِشہِ کمہِ ساتہٕ
> اشٹ دَل کملہٕ چھُ واسووُنے
> چھیٚنِس پھوکس کانٛچھ نو ستھ

ویژھنَے:

بہٕ کمہِ دِشایہِ پیٹھٕ آیس، دیان دِتہٕ پرٕزٕناو۔ گژھِ کمہِ وِزِ تہٕ کتھ

پاسس کُن کتھ دِشایہ، کُن ۔ اشٹ دَل کملس پیٹھ چھُ تُنُد واس۔ سوے وَتھ لبنچ کوٗشِش کر۔ خاٗلِص شہَہ کھارنہٕ تہٕ شہَہ ترٛاوَن واجنہِ عملہٕ ستیٚ مہٕ کرستھ لبنچ یَژھ تہٕ سُرٛ۔

شبدٕ کوش:

کاوٕ: ہُشاٗری، گاٹہٕ جار، عقلمنٛدی، دیٛانَس منٛز روٗزِتھ تہٕ بہٕدار مَن۔

سات: وِز، ویلہٕ۔ موقہٕ۔ وقت۔

اَشٹ وَل: اشٹ دَل پمپوش، (اشٹ دَل کمل)

واسووٗنے: روزَن وول۔ واس کرن وول۔ روزٕوُن۔

چھیٚنِس پھوکس: چھَرا شہَہ کھارنہٕ تہٕ شہَہ ترٛاونہٕ یانے نیٚبرٕ ہاونہٕ ستیٚ۔

کانٛچھ: یَژھُن، آش تھَوٕنی، کانٛکھیا تھَوٕنی۔

ﮩﮩ

(24)

مَل ووٚنڈِ گوٗلُم

جِگر مورُم

تیٚلہِ لَل ناو دڑام

ییٚلہِ ڈٲلۍ ترٛٲوِمَس تٲتۍ

لَل دید پرٛوفیسر جےٚ لال کول

واکھ 86۔ صَفہٕ 160

☆

mal wŏndi zolum
zigar morum
tĕli Lal nāv drām
yĕli dål[i] tröv[i]mas tål[i]

لَل واکیانی

واکھ 49۔ صَفہٕ 67

☆

مَل ووٚنڈِ زوٗلُم

جِگر مورُم

تیٚلہِ لَل ناو دژام
ییٚلہِ ڈٔلی ژٔ آوی مَس ژٕتی

'The Ascent of Self' پی ۔ این ۔ پار مو

واکھ 85 ۔ صَفہٕ 37

☆

کیٚژن نسخن مَنٛز چھُ واکھَس مَنٛز گوڈنِکہِ پَدُک اَخری لَفظ **گوٗلُم** بجایہِ زوٗلُم لیکھنہٕ آمُت ۔ **زوٗلُم** لفظ وَرتاونہٕ سٟتۍ چھےٚ نہٕ اَمہِ سٕنٛدِس مطلبس مَنٛز کانٛہہ فَرق یِوان ۔ خاہ گوٗلُم لیکھو یا زوٗلُم ۔ مطلبس مَنٛز چھےٚ نہٕ کانٛہہ تبدیلی یا وِکار یِوان ۔

واکھُک ژۄ رِیُم پَد چھُ غور کرنَس لایَق ۔

ییٚلہِ ڈٔلی ژٔ آوی مَس ژٕتی

ژٔ اوی لفظس کُن دِیِو دیان ۔ یہِ چھُ اکِہ کھوتہٕ زیادٕ چیزن کُن اِشارٕ کران (یعنی یہِ چھُنہٕ اوٚکُن ئلۍ کہِ دوٚکُن) ۔ نالہٕ سٕنٛدِس پَلوس ہیٚکہِ اَکوے دۄل آسِتھ ۔ لہٰذا گوٚژھہ **ڈٔلی ژٔ ووٚمس** آسن یانے ژٕتی ژٔ ووٚمےٚ پَنٕن سورُے کیٚنٛہہ تھٔنٛڈِ ہےٚ ہلِمس مَنٛز تٔسی پٕشرووُم پَنٕن سورُے کیٚنٛہہ ۔ مطلبِکس سُتھرِس پیٚٹھ چھےٚ ژٔ آوی مَس تہٕ ژٔ ووٚمَس لفظن مَنٛز سٕبٹھاہ فَرق ۔ بَکھتہٕ زَن چھُنہٕ اپٕشرَس بۄنٛٹھ کنہِ ڈٔلی زٕ نٛہےٚ ژٔ اوان، ئلۍ کہِ چھُ پَنٕن سورُے کیٚنٛہہ تھٔنٛدِس دامنَس مَنٛز ژٔ اوان تہٕ تٔسی پٕشراوان ۔

یَتھ زَن حقیقتس مَنٛز پۄرِ پۄر ژتیاگ وَنان چھِہ ۔

ییٚمہِ واکھُک صحیح پاٹھ ہیٚکہِ یِتھ پأٹھۍ آسِتھ :

مَل وۆنٛدِ گوٚلُم

جِگر موٗرُم

تیٚلہِ لَل ناو دڑام

ییٚلہِ ڈٮ۪لی تڑووٚمَس تٔتی

وبۄھنۍ:

مَنٛک مَل ژھُنُم گاٲلتھ، ظُمَہن دیٚتُم ہٕٹۍ گرٕ نڈٕم۔ ییٚلہِ مےٚ پَنٕن سوٗرے کیٛنٛہہ تہٕنٛدِس دامنَس مَنٛز ترٛووٕ تہٕ تٔسی پُشر ووٕ تہٕ اَدٕ دڑام لَل ناو۔

شبد کوش:

وۆنٛدِ: اِنسٲنی دِل

جِگر موٗرُم: پَنٕن پان پانَس وَش کرُن تہٕ پنٕنہِ موچھِ مَنٛز رَٹُن۔ پَنٕنہِ خٲہشہِ مارنہِ۔ طماہ ترٛاوُنۍ۔

لَل: لَلاٹ۔ ڈٮ۪کہٕ (للتاہِ ہُنٛد کٲشُر روٗپ چھُ لَل۔ لون)

ڈٮ۪لی: (اَمیُک واحِد چھُ دۄل)۔ دامانہِ / دامنہٕ۔

سار:

شِو شکتی ہُنٛد اَردھِ ناریشور سۄ روٗپ، یتھ زَن کاٗم کلا روٗپ تہٕ وَنان چھِ۔ یتھ کایاہِ مَنٛز ییٚتھ سہ قٲیم چھُ، تتھ جایہِ چھُ ناولَلہِ۔ تتھی جایہِ مَنٛز چھُ شِوگٔلی روٗپَس مَنٛز۔ ییٚلہِ شکتی ہُنٛد میٚل شِوَس ستۍ چھُ سپدان تہٕ تتھی چھِ کلیم وَنان۔ شکتی ہُنٛد اکھ ناو چھُ لَلتا یوسہِ لَلاٹس مَنٛز واس چھےٚ کران تہٕ اٗمۍ سے چھِ باگیٛک (لانیٛک) روٗپ مانان۔

(25)

بان گۆل تاَے پرٛکاش آو زوٗنے
ژٔندر گۆل تاَے موٚتُے ژیتھ
ژیتھ گۆل تاَے کیٛنٛہہ تہِ نا کُنے
گیٔے بھوٗر بھُوہ سور وبسر زِتھ کیتھ

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 65- صفحہ 158

☆

ɓan gol^{u} töy prakāsh āv zūnē
ċand^{a}r gol^{u} töy mŏtuy ċĕth
ćĕth gol^{u} töy kĕh-ti na kune
gay bhūr bhwcah swar vĕsarzith-kĕth

لل واکیانی - گریرسن - سٹین

واکھ 21- صفحہ

☆

Ban gol tai prakash av zune,
Tsandr gol tai motuy taeth;
Tseth gol tai kenhti na kune;
Gay Bhoor Bhwah Swah vesarzith keth.

پی - این - پارمو 'The Ascent of Self'

واکھ 45- صفحہ 104

☆

یَتھ واکھس اندر ریُس گوڈنیُکی لفظ چھُ ورتاونہٕ آمُت ۔ سُہ چھُ بان اَتھ پیٹھ چھُ غور کرُن ضروٗری۔ بان چھُ سَنسکرِت بھان سوٗرِیہ سرِی یہِ پرٛکاش، گیان اِظہار۔ اُخری مطلب چھُ دیانس منٛز تھوٗن۔

بو وان : بو وان یانے یہِ ہُک احساس۔ ستھوٗل (ٹھوس) آسنُک اِظہار۔ پننہِ وجوٗدُک احساس۔

بھوٗر بھوہ سوہ ہُک تعلق چھُ گایترِی منترٕکس دوٗیمس، ترٛیٚیمس تہٕ ژوٗریمس لفظس سٟتی۔

بھوٗر، بھوٗ: پرٛتھوی، بھوٗلوٗک، پرٛتھوی لوٗک، یہِ لوک، ترٛیٚیہ لوٗک تہٕ منٛشہٕ لوٗک۔

بھُوَہ: بھُوِلوٗک، انترِکھش لوٗک۔

سَوہ: برٛہمہٕ لوٗک۔

ترٛےلوٗک: بھوٗلوٗک، بھُولوٗک تہٕ برٛہمہٕ لوٗک۔

آدھِ بھوٗتِک: پٟنٛژ بھوٗتَن سٟتی وابستہٕ یا تِمو منٛز ووپدیومُت ماٗدی دُنیا۔

آدھِ دَیوِک: دِوتاہَن سٟتی وابستہٕ دِیوٕلوک۔

اَدیاتم لوٗک: آدیاتمِک۔ پرٛماتما یا منَس سٟتی وابستہٕ۔

World of eternal bliss pertaining to supreme spirit.

بھان چھُ سنٛسکرِت لفظ ییمیُک ارتھ سرِیہ چھُ۔ مگر لل دیٚد چھُ ییٚتتھ یہِ لفظ پننہِ وجوٗدکہِ حوالہٕ ورتوومُت۔ سرِی یکہِ حوالہٕ نہٕ کیٚنْہہ۔ اَمہِ کِنۍ چھُ بان لفظ بدلہٕ

یٕ وان لفظ ؤرتاوُنے جان۔

اَمِ پدُک اٰخری لفظ وُچھتون۔ مرُوّجہِ چھُ زوٗنے مگر ژکہِ چھُ یہِ زوٗنے۔ دوٗیمِس پدَس منٛز چھُ ژٕنٛدرٕ لفظ بہٕمَس منٛز ترٛاوَن۔ یہِ چھُ دراصل ژٕ اوٗنٛدرٕ یانے چون ذاتی اَثر یُدھ۔

یمہٕ کتھہٕ نظرِ تل تھاوِتھ چھُ باسان زِ واکھ گژھِ یتھہٕ پاٹھۍ آسُن:

یٕ وان گوٚل تےٚ سو پرٛکاش آو زوٗنے
ژٕ اوٗنٛدرٕ گوٚل تےٚ موٚتُے ژٕیتھ
ژٕیتھ گوٚل تےٚ کیٛنہہ تہٕ نا کُنے
گییہٕ بھوٗر بھُوہ سوٚہ وبرجت کیتھ

وبوٗھنے:

یٕ آسُن موکلیو تہٕ ہیٚوٗتُن گاش رٕ پرٛکاش پھولُن۔ ژٕ اوٗنٛدرٕ گوٚل تہٕ موژیو ژٕیتھ یعنی چھرا روٗز ژٕیتھ۔ ییٚلہِ ژٕیتہٕ ژیٚنُن موکلہِ تہٕ تیٚلہِ روٗدنہٕ پتھ کُن کینٛہی تہِ۔ تہٕ بھوٗر بھُوہ سوٚہ ہمَس منٛز موکلیو وسوٗرے۔

شبد کوش:

یٕ وان: یہٕ وُجوٗد، پننہِ وجوٗدُک احساس۔ بدن، بھان، اِظہار، احساس، ہرِیہِ، پرٛاگاش، گاش، پرٛکاش، کاٗشُر (وان)۔

زوٗن: زِندگی آسُن یا زِندٕ روزُن۔

ژٕ اوٗنٛدُر: أنٛد رِم زان۔ اَنتر بۄ دھ۔

مۆتُے: موژیٛو و۔ باتٕے رۄد۔

بھۄر: بھۄمی، پرٛتھوی لۄک۔

بھُوَہ: بھۄلۄک، خلاّ۔ آدہِ دیٕوک۔

سَوہ: برٛہمہٕ لۄک، (آدھیٛا تمِک)۔

وِسرجِت: اَلگ گرٛھُن، موکلُن۔

کیٖتھ: کِتھٕ یا کیٖتھٕ کٔنز۔

(26)

آیَس تہٕ سیوٚ دُے تہٕ گژھ تہٕ سوٚ دُے
سۍدِس ہوٚل مے کرہم کیا
بو تَس اٗسس آگرَے ویژ دُے
وِدِس تہٕ وینٛدِس کرہم کیا

لَل دید پرٛوفیسر جے لال کول
واکھ 26۔ صَفہٕ .90

☆

Ayas to syoduy ta gatsha ti syoduy
Sedis hol me karem kyah
Boh tas asas agarai vezay
Vedis ta vendis karem kyah.

'The Ascent of Self' پی۔ این۔ پارِموٗ
واکھ 3۔ صَفہٕ 10

☆

یَتھ واکھَس پیٹھ تہٕ خاص کٔرِتھ اَمہِ کِس ترٛییمِس پَدَس پیٹھ چھُ غوٗر کرُن ضروٗری۔ لَل دید چھےٚ پَنٕنِس واکھ زنانہٕ ہِجس منٛز وَنان۔ سو کیٛازِ کرِ مردٕ (مُذکرٕ) ہِنٛز زبو استمال۔

وُچھو بو تَس اٗسس آگرَے ویژ دُے۔

دھیٛان دِیو۔ تَس وَرتاونہٕ سٟتۍ ہیکہِ نہٕ ویژ دوُے، وَرتاوِنہٕ یَتھ ٲئی کہِ پیٚیہِ ویٚژے

وَرتاوُ ن۔ لل دید اُ س زبان زانَن واجنی۔ واکھ وَننہٕ وِزِ آسہِ تَمہٕ صحیح لفظ ورتو وُمت۔

ترٛ تیٖمس پدٕس منٛز چھُ یوتَس اُ ٕسس آگرَ ے ویٚوٗ دے۔ مطلب یہٕ اُ ٕسس آگرٕ پیٹھے تس زأنی تہٕ ویٚز۔

میوٗن خیال چھُ زِ للیشوری آسہِ نہٕ آگرَ ے لفظ وَرتو وُمت۔ تس اوس نہٕ مؤلہٕ آگرس پیٹھ وبرٛارکرُن۔ تکیازِ اگرأسی یہِ مانو تیٚلہِ گژھِ آگرے بجایہٕ اگرے آسُن۔ گوڈنکس تہٕ دوٚیمس پدٕس ستی ترٛ یٖمہِ پدٕک تعلُق قائیم آسُن چھُنہٕ ممکِن۔ پوٗرٕ واکھُک پاٹھ چھُ یٖمہِ آیہِ شوٗد تہٕ صحیح:

آیَس تہِ سیٚوٗ دُ ے گژھہٕ تہِ سیٚوٗ دُے

سیٚدِس ہوٚل مےٚ گرِہم کیٛاہ

یہٕ تَس آسَس اَگرَ ے ویٚزِ ے

ویٚدِس تہٕ ویٚنٛدِس کُہٕرِہم کیٛاہ

وبرٛھنے :

سُہٕز باوَکِنی اُ ٕسس آہرٕ تہٕ گژہِ تہٕ سُہٕز باوَکِنی۔ مےٚ سیٚز تہٕ ژھل ژھدرِ رٕسی تہِ کیٛاہ ٹھگہِ کانٛہہ۔ میٚے یٖیلہِ سہٕ یوٚژھمُت آسم تہٕ زانان آسَن تیٚلہِ کیٛاہ کُہٕرِہم۔

یٖمہِ واکھُک ترٛ یٖم پد چھُ یٖمہِ موٗجوٗب توجہہ طلب زِ اتھ منٛز چھِ مونث فاعلس ستی مذکرفعل جورنہٕ آمُت۔ یُس زن زبأنی ہِنٛدِ مرُوّجہِ گرایمر حِسابہٕ غلط

چھُ۔ لَل چھےٚ پنہٕ نبن واکھن منٛز زنانہٕ لہجہ ورتاوان یِیہِ چھےٚ سو زبأنی ہٕنٛزن نزاکژن، زأوی جارن تہٕ لوأ زماتن وأقِف۔ اِ ـکنہٕ کرہے نہٕ سو نامُنأسِب لفظ استیمال۔ ویٚز شبد چھُ مذکورٕ پدس منٛز منأسب تہِ تہٕ صحیح تہِ۔ یِتھےٚ پأٹھی چھُنہٕ آگرُے لفظ تہِ مُنأسِب۔ اَمہِ بجایہِ گژھِ آسُن اَگرَ ے۔ لہٰذا چھُ میأنی ـکنہٕ یِیمہِ پدُک پاٹھ یِتھہِ پأٹھی: بہٕ لَس اُسس اَگرَ ے ویٚزِ ے تہٕ پاٹھ چھُ واکھس اندر باہمی ربطہٕ پأدٕ کرِتھ اتھ زیأدٕ معنہٕ سوو بناوان۔

شبدٕ کوش:

ویٚزِ ے:	زأنی (یَس یتہٕ تعارُف آسہِ)
وہٕندن:	یَژھُن، مانُن
ویٚندِس:	یٚژھی متِس تہٕ زأنی متِس۔
مِثال:	وہٕنٛدُن شبدُک وَرتاو چھُ سوٗأمی پَرمانٛدن تہِ اُکِس بُکھتی رَژنایہِ (تخلیقہِ) منٛز کوٗرمُت۔

ترٕ زَگت پالوتنہٕ اُسی سَنتان وہٕنٛدَن

نَندنہٕ کرٕ یولولہٕ پوشِن مالۍ لولو

زان موکلیٖم پژان وَنٛدے ژٕرنار بہٕندن

نَنٛدنہٕ کرٕ یولولہٕ پوشِن مالۍ لولو

ترٕ زِگت پالو............

(27)

ناتھ نا پان نا پَر زونُم
سَدآے بوُدم ایکُے دیٚہہ
ژٕ بہ بہ ژٕ میُٹل نو زونُم
ژٕ کُس بہ کوسہٕ چھُ سَندیٚہہ

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 130 ۔ صفہٕ 214

☆

nātha ! na pan na par zonum
sadayⁱ bodum yih kŏdēh †
ts̄ih bŏh boh tsᵃh myulᵘ nā zónum
tsᵃh kus bŏh kŏssa chuh sandeh

لل واکیانی سٹین ۔ بی

واکھ 5 ۔ صفہٕ 29

☆

Natha! na pan na par zonun,
Sadai budum yi kwa dih;
(or) (Sadai budum yiko dih);
Tsa boh, boh tsa myul na zonun,
Tsa kus boh kwasa chum sandih.

'The Ascent of Self' بی ۔ این ۔ پارِمو

واکھ 20 ۔ صفہٕ 42

☆

واکھُک گوڈنیُک پد چھُ چھرا اکہِ غلط ترکیبہٕ ستۍ (یا پرنے ستۍ) مدٕ ووتھمُت۔ مرُوّجہِ ترکیب چھےٚ **ناتھ نایان**۔ یعنی ایشور چھُ چمکان (نوٗر) مگر اصل گرٛدِ یتھ شایہِ آسن **ناتھا پانا** یعنی ایشور تہٕ بہٕ۔ **ناتھاپانا** ییٚلہِ **ناپرزونم** ترکیبہِ ستۍ رلہِ معنی نیریَس: ناتھ تہٕ پٔنن پان زون نہٕ مےٚ الگ الگ کیٛنہہ ٔبلکہِ زانٕم کُنی۔

دۄیمِس پدَس مَنٛز **سَدآے** لفظ تہِ چھُنہٕ مُوافِق۔ یہِ چھُ شود سَنٛسکرٕت لفظ **سَدیو** (دوہدش)، ہمیشہِ ہمیشے سدیو لفظ چھِ زبأنی زبأنی چلان لوٗکہٕ پھِرِس مَنٛز سدے بنیومُت۔ یِہوے حال چھُ ناتھا پانا ترکیبہِ تہِ گومُت۔ سَدا (نتھ، ہمیشہِ، پیہم)۔ پوٗرٕ واکھ گوٚ یتھٕ پأٹھی سبد:

ناتھا پانا نا پَر زونُم
سَدیَو بۄدُم اکو دیٚہہ
ژٕ بۄ مےٚ ژٕ ےمیُل نےَ زونُم
ژٕ کُس بۄ کُس چھُ سَندیٚہہ

<u>وبوٗھنَے:</u>

ناتھ تہٕ پٔنن وۄجوٗد زونُم نہٕ بیٚون بیٚون ہمیشہِ زونُم کِنٛزٕ ے۔ ژٕ تہٕ بہٕ تہٕ میٚتہِ ژےٚ گٔنٛزرُم نہٕ زٲنہے۔ لہٰذا روٗد نہٕ اَکھ ژٕ تہٕ بیٚیہٕ بہٕ آسنُک شکَے۔ ژٕ تہٕ بہٕ ہُک میُل یا کُن آسُن اگر بہٕ مانہٕ ہأنہٕ تیٚلہِ روزِ ہے دوگنیار تہٕ شک سوال ووتھِ ہے ژٕ کُس؟ تہٕ بہٕ کُس؟۔ یُس مٔزید دولی ووتلاوِ ہے۔

شبدِ کوش:

ناتھ:	گیان، سوٗامی، مالِک، آغہٕ، ایشر، دَے، بھگوان۔
پَر:	ووپَر، غاَر، پانٛس نِشہِ بیٚون، اَلگ۔
سَدَے:	سَنٛسکرٕت موٗل شبَد سدٕیو، ہمیشہِ۔
بوٗدم:	بود، زانُن، گیان، زانکاٗری، وأقفِیت۔
سَنٛدیٚہہ:	سَنٛدیٚہہ، شک، یُس نہٕ شتبہٕ آسہِ۔
ایکو:	اَکھ، کُنُے، سَنٛسکرٕت ایکم۔
دیٚہہ:	شریر، بَدَن۔

(28)

یِمے شےٚ ژےٚ تِمے شےٚ مےٚ
شیامہٕ گلا ژےٚ وبن تاٹس
یوہے ببن ابھید ژےٚ تہٕ مےٚ
ژہٕ شن سوٗامی بوٚ شےٚ مُشِس

لل دید ۔ پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 129 ۔ صفہٕ 210

☆

yimay shĕh tsĕ timay shĕh mĕ
Shyāma-galā ! tŏyĕ vĕn tŏtüs
yuhuy bĕn abēda tsĕ ta mĕ
tsah shĕn suɔmī bŏh shĕy' mushüs

لل واکیانی ۔ سٹین

واکھ 13/1 ۔ صفہٕ 35

☆

Yimay she tse timay she me,
Shyamagala tse byon tathis,
Yohai benabhid tse ta me
Tsa shen svami boh sheyi mashis.

'The Ascent of Self' پی ۔ این ۔ پارمو

واکھ 114 ۔ صفہٕ 44

☆

یَتھ واکھس منٛز یمن شَن شکتین یا شین گونن ہُنٛد ذِکر عائلمو کۆرمُت چھُ تمہٕ چھےٚ یتھہٕ پأٹھۍ:

(۱) مایا شکتی: (۲) سروکرٛتتو (۳) سَروِگتو

(۴) پوٗرن تو (۵) نِتیتو (۶) ویٛا پکتو

یمے گون چھِ زیٛوس منٛز یتھہٕ پأٹھۍ:

مایا، کلا، وِدیا، راگ، کال، نیتی۔

یہ تہٕ چھےٚ ٹھیک کتھ، مگر لل دید یمن شَن اوستھایَن کُن اِشارٕ چھےٚ کران۔ دراصل چھِ یم ہٹھ یوگ سادھنایہِ منٛز کُنڈلنی جاگرٕنکۍ شےٚ ژٔکرٕ یا اوستھایہِ۔ یمہٕ یتھہٕ کٔنۍ چھِ:

(۱) موٗلا دھار (۲) سوٗادِھشٹھان (۳) مِنی پُر

(۴) اَناہت (۵) وِشُدھا کھیہ (۶) آگیا چکرٕ

یمہٕ شےٚ اَوستھایہِ چھِ ژےٚ (شو) تہٕ مےٚ منٛز ہِوی روٗپہ۔ مگر شیٛمہِ ژٔکرٕ پتہٕ چھُ اَسہِ بٔن روزان۔ یہ (منش) چھُس آوا گھنکس ژٔکرس منٛز پھٔسِتھ أتھۍ پتہٕ گرٛھنچہِ کرٛییایہِ منٛز آورتہٕ تۆہۍ (شو) چھُہٕ شَن ژٔکرن یا اوستھایَن ہٕنٛد بوحدو نیرِتھ سٔتِمِس چکرس أژِتھ کیلاش وأسی بٔنِتھ پرٛمہٕ آنند، اجر امر، ابدی، حقیقت مُتلِق، ستم، شوم، سوٗندرم۔ بہٕ چھُس زینہٕ کٔنی تہٕ مرنہٕ کٔنی حدن منٛز گرفتار۔ تہٕ میٛرٛ مُرس پھٔسِتھ تہٕ سمسأرۍ گنڈن منٛز اکھ مُزکہٕ۔ ژےٚ تہٕ مےٚ درمیان چھےٚ بس

یِہاے اکھ فرق۔ ژٕ چھکھ شٮ۪ن اوستھاین ہُند سأمی۔ تہٕ بہٕ چھُس کام، کرٛودھ، لۄبھ، موہہ، مایا تہٕ اہنکار رۄپی یمو شٮ۪و شہمارَو نچھُمت۔

دۄیمِس پدَس منٛز چھُ شامہٕ گلا، یُس نامُناسِب چھُ تہٕ اَتھ چھُنہٕ کانٛہہ مطلب دِوان۔ نیلہِ کنٹھ تہٕ شامہٕ گلہٕ وٕنتھ چھِ کیٚنٛہہ عالِم نیلہِ کنٹھ معنہِ کڈان مگر نیول ہیکہِ نہٕ کرہن اُستھ۔ میٲنی کنی گژھِ شیٚمہِ اَگۄلا آسُن۔ یُس نہٕ گلہٕ رٕتھنہٕ ناش گژھِ یُس نہٕ موکلہِ۔ امہِ پتہٕ چھُ بیاکھ لفظ وٕنِن ییٚمیُک مطلب بٮ۪ن ریٚوٗن روپَر، فرق تہٕ بھید چھُ۔ امہِ پَتہٕ چھُ تأرِس لفظ۔ اَتھ گژھِ تأرتھ لفظ آسُن۔ تکیازِ تأرِس چھُ غار واضیح تہٕ اتھ چھُنہٕ بظاہر واکھس ستی کانٛہہ واٹھ۔ تأرُن گوَ کأشرِ پأٹھی فرق کرُن۔ توَے چھُ تأرتھ لفظ صحیح۔ لہذا چھےٚ واکھ اصل پرنے ییٚمہِ آیہِ:

یمے شےٚ ژٕے تمے شےٚ مےٚ

شیٚمہِ اَگۄلا ژٕ بٮ۪ن تأرتھ

یوہے بٮ۪ن بھید ژٕے تہٕ مےٚ

ژٕ شٮ۪ن سوٲمی بۄ شیٚیہِ مُشِس

وبوٗدھنے:

یمے شےٚ تہٕ یا اوستھایہِ چانہِ چھِ تمے چھِ میٲنہِ تہِ۔ دَپھ یمے شےٚ اوستھایہِ چھےٚ اسہِ دون بٮ۪ن ترٛاوِتھ۔ ژٕ چھکھ شٮ۪ن اوستھاین ہُند مألکھ تہٕ بہٕ غُلام۔ ژٕے تہٕ میےٚ منٛز یُس بٮ۪ن چھُ، سُہ چھُ فقط اوَے۔ بہٕ چھُس أتھی آوٕلِنس

مَنٛز ووتلان تہٕ بوڈان۔

شَبدٕ کوش:

شیٖمہِ : شیٖمِس

بھن: فرق

تاٹھ: فرق کرٕنۍ رزانٛز۔ (کاشُر) تاٹُن۔

سأمی: (ہیندی) سوٲمی، مألِک۔ آغہٕ۔

مُشِس: لوٗٹُن رلوٗٹِس۔ بچھُن ربِچھُس۔ ٹوپہٕ ناوُن رٹوپناوِس، پھوٚرمُت۔

اَگوٚل: یُس نہٕ گلہِ رَیتھنہٕ ناش گژھِ ریُس نہٕ موکلہِ۔

بھید: فرَق۔

(29)

یتھ سَرس سَرِ پھوٚل نا وێتوی
تتھ سَرِ سَکلی پوٚنۍ چَن
مرگ سُرگال گنڈۍ زلہِ ہستی
زێن نا زێن تہٕ توتے پێن

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 114۔ صَفہٕ 192

☆

yĕth saras sȧr -pholu nā vĕbiy
tath sari sakaliy poñu cĕn
mrag srugāl gȧndi zala-hȧstiy
zĕn nā zĕn ta totuy pĕn

لل واکیانی۔ سٹین

واکھ 47۔ صَفہٕ 66

☆

Yath saras sariphol na vetse.
Tath sari sakalay poni cen;
Mrag, sragal, gandi, zalhasti,
Zen na zen ta totuy pen.

پی۔این۔ پارِموٗ 'The Ascent of Self'

واکھ 59۔ صَفہٕ 132

☆

یَتھ واکھس منٛز چھِ گوڈنِچ ترکیب سَرٕ پھوٗل۔ یوسہٕ اتھ جایہِ ناموزون ہِش چھےٚ۔ عالمو چھےٚ پَدٕچ ساٚرے عمارتھ سرٕ پھوٗل ترکیبہِ پیٹھ کھڑا کرٕمٕژ۔ سَرٕ پھوٗل کھوتہٕ تہِ چھُ سَرشف پھوٗل ٹھیک۔ سرٕ پھوٗل چھِ سرشف لفظُک بِگریوٗمُت روٗپ۔ سٹینن تہٕ گرٛیرسنن تہٕ بھاسکر رازدانن تہِ چھُ سرشف پھوٗلے درج کوٗرمُت۔ یہِ لفظ چھِ فارسی زبانۍ منٛز سرشف تہٕ سنسکرٛت زبانۍ منٛز سرشپ۔ سنٛسکرِتس منٛز چھِ سرشف یا سَربف سٕندی چہِ پھٲلِس یا تیلہٕ گوگل پھٲلِس وَنان۔ یِتھتھ چھُ یہِ زاوِلہِ دانہٕ یا پھلہِ کہِ مطلبہِ کِنی وَرتاونہٕ آمُت۔ لوکٹہِ کھوتہٕ لوکُٹ دانہٕ کے مقصدٕ استعمال کرنہٕ آمُت۔ امہِ موجوٗب چھُ سَرشف پھوٗلے صحیح۔

دوٛیمِس پدس منٛز چھُ سکلی لفظ آمُت۔ یہِ چھُ موٗلہِ کِنی سَکل لفظٕ۔ یُس زن صحیح ہیکہِ اَستھ۔ سَکلہِ لفظس چھکھ سرٛیشٹی رکاینا تُک مطلب دِتھ زَڈٕ کڈٕمٕژ یُس نہٕ وبٕژن لایق چھُیی۔ سکلی بدلہٕ گژھِ سَکل آسُن۔ یُس زَن سنسارٕکی سَنکلپو آوٗرمُت مَنٛش آسہِ۔

تیٚتھے پاٹھی چھِ گرٛونڈ لفظ بوٚڈ، بُستھ تہٕ بجاہ، جان حبس تہٕ ہوش تھَون وول۔ رُت سوٗنٛچ تھَون واٲلس وَنان۔

ترٛیٚیمِس پدس منٛز چھُ مرٛگ، سرٛگال تہٕ گرٛنڈی زلہٕ ہستی آمُت یُس وبٕژن تہٕ وبٕژن لایق چھُنہٕ۔ بلکہِ گژھِ یہِ گنڈ زلہٕ ہستی لفظٕ مُرکب آسُن۔ زلہٕ ہستی لفظ چھُ بلکُل فضوٗل۔ یہِ چھُنہٕ گینڈا آبی جانورٕ سٕندِس مطلبس منٛز ورتاونہٕ

آمُت تِکیاز کٲشِر مَنز کتہِ چھُ گینڈا آسان۔ یہِ چھُ دراصل گنڈ لفظ۔ ستی چھُ زٲلہِ لفظ تہِ غلطے۔ یہِ چھُ میٲنی کِنی زالہِ لفظ یانے شیٖشترٕ زو لانَن مَنز گٔنڈِتھ ہوٚس۔ تِم یِم زَن اتھ زالس مَنز ولنہٕ آمتی آسن۔

یُمو وبڑارو کِنی گرٹھ یہِ واکھ یِتھ شکلہِ مَنز آسن:

یَتھ سَرس سَر شف پھوٚل نا ویٚوی
تَتھ سَرس سَکل پوٚنی چَن
مرٕگ شرٕگالہِ گَنڈٕ زالہِ ۂستی
زبن نہٕ زبن تہٕ توٚتے پبن

وبوھنَے:

یہِ واکھ چھُ مَنہٕ رٔپی سَرِچ ژہنہٕ وَن دِوان زِ یِتھ مَنہٕ رٔپی سَرس مَنز اکھ سَر شف دانہٕ وبہِ نہٕ۔ یِم تہِ سَکل تمہِ سُرُک گیٲنہٕ رٔپی/اَمر بتھ چَن۔ مرٕگہٕ تہٕ ہرنہٕ، شرٕگالہِ (شال) تہٕ زالہِ گٔنڈِی متِبن ہَستِبن ہِوی سَنکلپ/خیال گرٹھن تِمن یِوان یوانے/زبوان زبوانے/ووتھان/ووتھانے ختم پانے۔ یانے تِم گرٹھن پزرس واقف۔

شبد کوش:

سَر شف پھوٚل: سٔندجہِ دانہٕ/تپلہٕ گوگل پھوٚل
سَکل: سنسٲری سَنکلپو آورمت انسان۔

زالہٕ ہٕستی: شیٚشترٕ زنجیٖرن، زولانَن منٛز پھٔسِتھ جانور۔

سَر: سَر ۔تَلاوتہٕ ۔مَن سَر ۔مَنہٕ رٕۄپی سَر۔

زٕہن نہٕ زٕہن: زٕہوان زٕہوانےٚ /ریٖوان یِوانےٚ۔

(30)

ترٛیِہ نینگہِ سراہ سٔری سَرس
اکہِ نینگہِ سَرس عرشس جاے
ہر موکھ کوثرٕ اکھ سُم سَرس
سَتہِ نینگہِ سَرس شٕنیا کار

لل دید پژوفیسر جے لال کول

واکھ 115 ۔ صَفہٕ 194

☆

Treyi nengi sarah sari saras,
Aki nengi saras arshas jay;
Harmukh kaunsara akh sum saras,
Sati nengi saras Shunyahkar.

'The Ascent of Self' پی ۔ این ۔ پارِمؤ

واکھ 50 ۔ صَفہٕ 130

☆

واکھس مَنٛز آمِتس سراہ سٔری لفظُک معنہِ چھُنہٕ فِکرِ تران ۔ ژکہِ چھُ یہِ سیٛہارن تہٕ شریر مرکب لفظُک بِگریومُت روٗپ ۔ سے الفظ بدلہٕ گژھِ سارن لفظ آسُن ۔ یہمٛیُک مطلب ژھارُن تہٕ سارُن چھُ ۔ تیٚتھے پأٹھی چھُ سری لفظ تہٕ نا مُنأسِب اتھ گژھِ شریر لفظ آسُن ۔ یانے شریرس سارُن ۔

دوٗیمس پدس مَنٛز گژھِ اکہِ نینگہِ سرس بجایہِ اکہِ نیگہِ سارَن آسُن ۔

یٖمیُک مطلب اکہِ لٹہِ ژھانڈُن یا تلاشُن چھُ۔

لَل چھےٚ وَنان زِ ترٛیٚیہِ پھرِ ہیٚژم شرپر رٕپی سارس سام۔ ژکہِ چھُ یہِ ستھوٗل کارن تہٕ سبٹھاہ سوکھشم ٕکفیٚژن کُن اِشارٕ۔

ترٛیٚیمس پدس منٛز چھہِ کٔشیرِ ہِنٛد مشہور ہرموکھ بالُک تہٕ کوٗنسر ناگُک ذِکر۔

مگر مرُوّجہِ پَدس منٛز چھُ کوٗنسر بدلہٕ کوٗژ شبدٕ۔

ہَرموکھ تہٕ کوٗنسر ناوٕکی چھہِ کٔشیرِ منٛز اکھ پہاڑی تہٕ اکھ مشہوٗر سَر۔ ووترٕ (شُمالہٕ) ٕکنہِ چھُ ہَرموکھ تہٕ دَکھِنہِ (جنوٗبی) کٔشیرِ منٛز چھُ کوٗنسر ناگ واقہٕ۔ ہَنا دی توٗ پٔنٛنِس بَدنَس (شرپرس) کُن دِیان۔ سہٕسرارٕ پیٹھٕ مولا دارس تام چھےٚ اکھ سُم۔ اکھ أکِس ستیٚ سمبنٛدھُک کٔدِل۔ ہرموکھ تہٕ کوٗنسر چھہِ دوشوے یتھ بَدنَس اَنٛدرٕ رے موٗجوٗد۔ شٔتھ ژٔکرِ منٛز نیرِتھ بڑہمہ رُندرس منٛز دأخِل سَپدِتھ سٔتِمِس ژٔکرس یانے سہسرارس (کاُلاس) منٛز دأخِل سپدان تہٕ انوٗ چھُ پرمانوٗہَس منٛز لیٖن گژھان۔

أخری پَدس منٛز تہٕ چھُنہٕ سَرس لفظ مُناسِب۔ اَمہِ بَدلہٕ گژھہِ **سارس** آسُن۔ یٖیلہِ سادھک **ستھوٗلہٕ** (ٹھوس) پیٹھ **سوکھشم** تہٕ **سوکھشم** پیٹھ تہٕ سوٗکھشم اوستھایہِ منٛز یِوان چھُ تِمس چھُ **اتی سوٗکھشم انوٗبھو** سَپدان (سار چھُ شُنی آسان)۔

واکھُک روٗپ گژھہِ یٖیمہِ آیہِ آسُن:

ترٛیٚیہِ نبگہِ سارَن شرپر سارس
اکہِ نبگہِ سارَن عَرشَس جاے

ہَرِ موکھ کوٗنسرِ اَکھ سُم سَرس
سَت نبگہِ سارَس شُنیاکار

وبوھنٕ:

ترٛیِیمہِ پھرِ سوٗرم شرِیرس۔ اکہِ لٹہِ لۄٚبم عرشس پیٹھ روزن جاے (تھزرچ جاے رتھوٗد مُقام)۔ دوٛیمہِ لٹہِ ہَرِ موکھ پیٹھ کوٗنسر ناگس تام لۄٚبم (ہیرِ پیٹھہِ بون تام) اَکھ سُم مأنٛی تو مِلہٕ وَن۔ ترٛیِیمہِ لٹہِ لوٚبم ستہٕ رۄٚپی وَتہٕ ژھانڈان شُنیاکار۔

شبد کوش:

نبگہِ: اَتھ، وَکھ تہٕ کال۔

سارٕ: سارُن، ژھانڈُن، تلاشُن خاصکر تھ انہٕ گٹس منٛز۔

عرش: عالم بالا، پرلوٗک، دیولوٗک، آکاش۔

شُنیٛ آکار: سُہ باس یُس دیشہِ کالہٕ کہوٕ حدونشہِ مُچھِ چھُ۔ یُس سیٖما تیٖت تہٕ پرٕ ماندُک باس چھُ۔

ہَرِ موکھ: ہَرِ مکٹ۔ ییٚتہِ شوٕ سُند واس۔

(31)

دَمہٕ دَمہٕ کوٗرمَس دَمَن آلے
پرٛزلیوم دیٖپ تہٕ ننیَم ذاتھ
أندریُم پرٛکاش نبَر ژھوٗٹُم
گٹہِ روٗٹُم تہٕ کٔرمَس تھَپھ

لَل دید پرٛوفیسر جے لال کَول

واکھ ~~94~~۔ صَفہٕ 174
98

☆

Damah dam kormas damanhale,
Prazalyon daph ta naneyam zath;
Andrium Prakash nebar tshotum,
Gati rotum ta karmas thaph.

بی۔این۔پارِموٗ 'The Ascent of Self'

واکھ 33۔ صَفہٕ 77

☆

یِیمہِ واکھِ کِس گوڈنِکِس پَدَس منٛز چھُ <u>دَما دَم کوٗرمَس دَمَن ہالے</u> دَمن ہال چھےٚ کھارِ وانَن منٛز نار زوٗو راونہٕ خاطرِ موٗجوٗد آسان۔ تِتھے پأٹھی چھُ اِنسأنی بَدنَس منٛز تہِ حَرکت پأدِ کرنہٕ باپتھ شہَہ کھَسہٕ وَس کرٕنی ضروٗری۔ تہٕ یہِ شہَہ ہیٚوٗن تہٕ ترٛاوُن چھُ اَسہِ زُوَن پاے بخشان۔
اَتھ دَما دَم لفظس کٔر اَڈبو سوٚت سوٚت تہٕ لوٚت لوٚت آسنٕچ تأویل تہِ۔

دَم دَم کۆرمَس دَمَن آیے بَدلہٕ چھُ میانٕی کَنہٕ یہٕ دَمہٕ ہاہہ دۆممَس دَمَن ہالے یمٕکۍ واٹھ تہٕ وابستگی پژانایمچہٕ گوڈنچہٕ تہٕ دۆیمہٕ کرٕیِیاہٕ ستی چھُ۔ تِکیاز پژانایامَس منٛز چھےٚ ترٛے حالژ مانٛنہٕ آمٕژ۔ تِم گٔیہٕ پۆرَک، کُمبک تہٕ ریچک۔ پۆرَک گو شوٚد تہٕ صاف ہَوا اندر رٹُن۔ ہَوا اندر رٹتھ نٲرو تہٕ رَگو منٛزی پکہٕ ناوُن تہٕ کینٛہس کالَس اَندرٕ رے رَٹُن گٔیہٕ کُمبھ کرٕیِیا۔ تہٕ پَتہٕ چھُ یوہَے شہہ نبَر ترٛاوُن یَتھ ریچک وَنان چھِ۔ لل دبد چھےٚ وَنان زِ اَمہِ دَمَن ہالہِ ڈٕسی نیوٚمے تازٕ ہَوا اندر پننِن رَگن تہٕ شُشنارِس منٛز۔ پَتہٕ تھوٚوُم کینٛژس کالَس اَندرٕ رے رٹِتھ۔ پَتہٕ ترٛووُم أندرٕ پیٹھٕ نبَر۔

دَمُن گو کاشرِ پاٹھی دَم دِیُن تہٕ أندرِم نار زوٚو راوُن تہٕ تیز راوُن۔ دَمنہٕ منٛزٕ رے بَنو دۆممَس۔ یانے شہہ اندر رکھٲرِتھ اندر رَٹُن تہٕ پَتہٕ نبَر ترٛاوُن۔

واکھکِس ژۆرمِس پَدس منٛز چھُ گٹہٕ روٗٹُم لفظ آمُت۔ میانٕی کَنہٕ چھُ یہٕ گتھہٕ روٗٹُم۔ تِکیاز گتھ چھِ کاشرِ پاٹھی پھیرنَس تہٕ حرکت جٲری تھاوٕنَس وَنان۔ اَوٕ موٗجوٗب چھِ بٔکھتی پژانایامٕچ کرٕیا ضروٗر کران۔ پژان روٗپی دَمَن بستہٕ اندر رچھےٚ پژان شٔکھتی واتناوِنی زِندگی حرکژ منٛز تھاوِنچ کٲم۔ تَوے چھُ حرکت بَدستوٗر جٲری تہٕ پکہٕ وِنی تھونہٕ خٲطرٕ پژانایام کرن سبٹھاہ ضروٗری۔

تآپِتھ سونَس ہیٛوٚ تہٕ وُزملہِ ہنٛز تیز رَوِ برابر گاشرآوی مِتس اَگنی ستھانہٕ پیٹھٕ ژور اوٗنگُل ہیٛوٚر میڈوٗر پیڈوٗ ستھانَس بونہٕ کنہِ چھُ سو شَبدٕ سوٚس پژان قٲیم۔ یُس زَن سواِدھشٹھان ژکرِکس آیرس پیٹھ روزان چھُ۔ میڈوٗکس موٗلَس تل

چھُ سۆادِھشٹھان ژٕکرٕ تہٕ تتہِ چھُ لال ٚکس عنصرس برابر ہَوہَہ سان شریر آسان۔ نابِستھانس مَنز یُس ژٕکرٕ چھُ تتھی چھِ مَنہٕ پۆرک ژٕکرٕ وَنان۔ تتٕی تھے چھُ بہٕن آرن ہُند مہا ژٕکرٕ پوٚنیہ تہٕ پاپھ (گوناہ تہٕ ثواب) چھُ اَتی پرٕتھان۔ لل دیٚد ہُند وَنُن چھُ زِ یوٚت تام یہِ زِہو اتھ عنصرس زانہِ نہٕ توٚت تام چھُ سُہ یتہٕ گرٕژھِ چھِ گتھِ منٛز روزان۔ اَوَے چھُ گتھِ روٗٹُم صیح۔

اَوَے گرٕژھِ واکھُک صیح روٗپ یتھٕ کٕنز آسُن:

دَمہٕ ہاہہ دوٗمَس دَمَن ہالے
پرٛزلیوٗم دیپ تہٕ نیٚیم ذاتھ
اَندریُم پرٛکاش نبر ژھوٚٹُم
گتھِ روٗٹُم تہٕ کٕرمَس تھپھ

وبودنے:

پورکھ کرٕیایہِ پیٹھ کمبکھ کرٕیایہِ تام کرٕیا کرنہٕ ستی پرٛزلیوٗم اندرم پرٛکاش تہٕ گیٚم اَندرِم زان تہٕ اَمی زانٕی ستی روٗٹُم آتماتہٕ موکلیٚس یِنہٕ گرٕھنہٕ کہِ ژکھر منٛز تہٕ یِہے گیہِ گتھِ رٕچھ عمل۔

شبد کوش:

دَما دوٗمَس: شہہ اند رٕنتھ اَندرٕ ے کیٚژرٕس کالس کومبھ کرٕیِیا کرٕنی۔

دَمن ہالے: شیٚشترٕ و نور ییٚمہِ منٛزی کھارٕ وانٛک ہاہہ کول، نارٕ بٕتھ وُہنا ونہٕ،

تہٕ زۆ و راونہٕ خاطرٕ استمال کرنک ریوایتی آسہٕ۔ مَنشہِ شرٕیرس مَنٛز چھےٚ شہہ کھارنہٕ تہٕ ترٛاونہٕ خاطرٕ پیٚشہِ نالُی یتھ شہہ رَگ وَنان چھہِ۔

گتھ: پتہٕ گرٛشہ۔ آوا گمن ۔چکر۔

سورَن: سون۔

سُورن آمھٕشن: سونہٕ گہنہٕ۔سونہٕ وَس۔

(32)

کیاہ کرِ پانٛژن دٕہَن تہٕ کاہَن
ووکھشُن یتھ لیجہِ کرِتھ یم گے
سأری سَمہَن یِتھ رزِ لمہَن
اَدٕ کیازِ راوِ ہے کاہَن گاو

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 6۔ صَفہٕ 66

☆

Kyah kara pantsan dahan ta kahan,
Vakhshun yath leji yim karith gay;
Sariy samahan yethi razi lamahan,
Ada kyazi ravihe kahan gav.

'The Acent of Self' بی۔ این۔ پارمٔو

واکھ 60۔ صَفہٕ 134

☆

واکھس دوٚیمس پَدَس منٛز چھُ ووکھشُن لفظ وَرتاونہٕ آمُت۔ ووکھشنک لفظی مطلب چھُ بانہِ منٛز اکھ اکھ پھوٚل کڈُن۔ ووکھشُن کرُن گو کرٛیژھِ یا ہچو دَنہٕ واجنہِ شیٚشترٕ ژالنہِ ستی زِلتھ بانہٕ یا کرٛاے صاف کرٕنۍ۔

پانٛژھکھ مقصد چھُ یتھ پانٛژن موہَہ پاشَن ہُند یعنے کام، کرٛوٗدھ، لوٗبھ، موہ تہٕ اہنکار۔ دٕہَن ہُند مقصد چھُ دَش ناڑِییہ، یِمن زَن تاثرک کرٛییایہِ

منز سبٹھے اَہمیت چھےٚ۔

پانژھ پژان گیہ پژان، اَپان، وِیان، اُدان، سَمان۔

کاہَن ہُنٛد مقصد چھُ پانژھ گیانہٕ ینٛدرِیہٕ۔ پانژھ کرمہٕ ینٛدرِ تہٕ بیٚیہٕ من۔ یِمہٕ پانژ موہ پاشہٕ، ژٕہہ ناڑِیہ تہٕ بیٚیہٕ مَنَس سٟتی ژٕہہ ینٛدرِیہ گیہِ دِیہچہٕ لیٚچہٕ وۄکھشُن گرِتھ۔ ژٕلِتھ گرِتھ کیٛاہ زَن کڈن چھِتھ، ژٕپو۔کہیں نہٕ۔

یہِ لفظ چھُنہٕ دَراصل وۄکھشُن بٔلکہِ چھُ یہِ وۄہ اکھٕٹُن لفظ۔ وُنُک لفظی مطلب چھُ تاپُن تہٕ اَکھٕٹُن چھُ کو شبد۔ سٟتی چھُ اَتھ وِناش گژھنُک مطلب۔ یانے دیٚہہٕ لیٚچہٕ ہُنٛد گیہِ ناش گرِتھ۔

ترٛییِمِس پدَس منٛز چھُ سَمہٕ ہَن لفظ آمُت۔ سمہنُک لفظی مطلب چھُ پکوٗٹہٕ سَمُن۔ زیٛادٕ مُناسِب لفظ چھُ سمتہٕ ہاَن آسُن۔ یہِ چھُ دَراصل سُمت لفظُک وبستارِ سوٗس روٗپ۔ سُمت کرنُک مطلب چھُ مقصد پوٗرٕ کرنہٕ غرضہٕ پکوٗٹہٕ رٔلِتھ میٖلِتھ کوٗشِش کرٕنی تہٕ پانہٕ وٲنی ہشر پٲدٕ کرُن۔

واکھکہِ پاٹھُک صَحیح رِپھ چھُ ییٚتھٕ کٔنی مُشخص سَپدان:

کیٛاہ گرِ پانژَن دٕہَن تہٕ کاہَن
وُہ اَکھٕٹُن یَتھ لیٚچہٕ یم گرِتھ گیٚے
سارٕی سمتہٕ ہَن اَتھ رَزِ لمہٕ ہَن
اَدٕ کیٛازِ راوِ ہے کوہَن گاو

وبوٗھنَے :

تمِن پانٛژن، ژٕہَن تہٕ کاہَن کیٛاہ کرٕ بہٕ، یِم یتھ دیٛہچہِ لیٛجہِ ناش گٔرتھ گٔیہِ۔ سأری اگر ہِشرٕ چھِ تہٕ کُنرٕ چھِ رایہِ روزٕ ہَن۔ اِدٕ ما گژھِ ہَن کاہَن کاہہ وَتہٕ۔ بیٛیہِ ما راوِہے کوہَن گاو۔

شَبدٕ کوش:

وُ ہ :	وُہُن۔ وُہِتھ گژھُن۔
اکھیُن :	ناش۔
سَمتہٕ ہَن :	ہِشر رسومُن رہیُو گژھُن۔ سَمُت کرُن۔
أکرٕ سے رَزِ:	اَکی رایہِ / اَکی خیالہٕ / ہِوی خیالہٕ۔ أکرٕ سے سوٗنچس تحت۔
کوہَن :	بالَن۔
کوہَن گاو:	کوہَن گاو راوٕنی زَن گوَ سوچُن منٛز اکہِ کوہہ کھسُن تہٕ بیٛیہِ کوہہ وَسُن۔
رَزِ گژھَن :	رَزِ کمُن۔ أکرٕ سے خیالس گژھُن۔ یتھِ پأٹھی وَنان چھِ : ژٕ کمن رَزَن گومُت۔

ഊഢ

(33)

آنچار ہاٹزنہِ ہُنٛد گوم کَنَن
نَدُر چھُہِ تہِ ہیٚو ما
تہِ یُوز ترٛکھو تم رٕدی وَنَن
ژیٖنَن چھُہِ تہِ ژہنو ما

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 198 ۔ صَفہٕ 278

☆

ییٚمہِ واکھکس گوڈنِکس پَدَس منٛز یَم گوڈنِکی زٕ لفظ عام لۄکن ویٚدی چھِہ۔ تِم چھِہ **آنچار ہاٹزنہِ** یانے آنچارسَرِچہِ ہاٹزنہِ۔ یِم لفظ چھِہ لۄتی تہِ لوژرکی آیہِ وَرتاونہٕ یتھ زیٛوِ کھٔتی ہتی۔ لل نہٕ چھےٚ آنچارٕسَرِچ کتھ کران نہِ ہاٹز نہٕ ہٕنٛزے۔ ژکہِ چھُہ یِہ **آژار ہواثونہٕ** نہٕ زِ آنچار ہاٹزنہِ۔ **آژارُک** معنہِ گوو أندرِم آلو۔ وبژار گوو سۄنٛچن سَرُن۔ اَوے کِنٛز چھُہ **آژار** مُناسِب لٕفظ۔ ہاٗزنہِ بجایہِ گژھِہ **ہوأنزِنہٕ** لٕفظ آسُن ییٚمیُک معنہِ شیہہ کھارُن والُن چھُہ۔ کتہِ لل دیٚدِ ہُنٛد آتم گیٛان تہِ بصیٖرَت تہِ کتہِ آنچاری نَدری۔ دَراصل گژھِہ یِہ واکھ یتھِ پاٹھی آسُن۔

آژار ہۄ أنٛزِنہِ ہُنٛد گوم کَنَن
نہٕ دٕری چھُو تے ہیٚہہ ہیٛوو ما
تی یُوز ترٛکھو تم رٕدی وَنَن
ژیٖنَن چھُہِ تہِ ژہنِو با

دۄیمِس پدِس منز چھُنہٕ ئندرُکۍ ئلۍ کہِ گژھِ تہٕ نہٕ ڈرکۍ آسُن۔ مطلب یتھ نہٕ دَربر چھُ تہٕ یُس نہٕ یژکال تام روزَن وول چھُ۔ اِدٕ اَمکہِ فأنی آسنک غم تہٕ ہیٚہہ مہٕ ہیٚو۔ اَتھ چھُنہٕ کھوژُن۔ اَوے گژھِ یہٕ ہیٚہہ ہیٚومہٕ آسُن۔

وبوٚھنے:

انٛدرۍ چھُم ہوٗ أنٛزِنہٕ ہُنٛد نادکنَن گژھان۔ یہٕ ہوٗ چھُ شہہ کھَسہٕ وَسہٕ ہنٛز آواز۔ یہے آواز گژ یزیہِ زِ نہٕ ئدرۍ چھِوٕ یانے نہٕ روزَن وأکۍ تہٕ فأنی چھِوٕ لہٰذا تَمیُک ہیٚہہ تہٕ وَسواس مہٕ ہیٚو۔ اَدِ عأقلو تہٕ گاٹلوٕ رٕٹ کتھ تہٕ رٕٹکھ گوپھ تہٕ غار۔ موہہ مایایہِ نِشہِ دُنٛکھ دامانہٕ تہٕ گیہِ مُچھ۔

ہوٗ تہٕ ہاچھِ شہہ کھارنچ تہٕ شہہ واپنٛچ رتژ اوٕنچ آواز تہٕ اَمیُک رَدِعمل۔ اَمی شہہ کھارنہٕ تہٕ تژ اونہٕ واجنہِ أنٛزِنہِ وۄن یہٕ نادیُس زَن اکھ اَنہد ناد چھُ۔

شبدکوش:

آژار:	اَنترگیان۔ أنٛدرِم۔ زان۔
وبۄار:	ژٕبتَن تہٕ ژیٕن
ہوٗ أنٛزِنہٕ:	یا ہوٗ کرَن واجنۍ أنٛزِنۍ۔
ہوٗ:	شہہ کھارُن تہٕ شہہ تژ اوُن۔
ئدٔرۍ:	نہٕ دَرن وول، فأنی، بے ثبات۔
ہیٚہہ ہیٚوٕ:	ہیٚہہ تہٕ وَسواس مہٕ ہیٚو۔غم مہٕ ہیٚو۔
ژُرکۍ:	گاٹلۍ۔ عأقل۔ دانا۔

(34)

آشچارٕ بچارٕ وبۄار وۄنُن
پژان تہٕ روہُن ہیٚو ما
پژانَس بُزِتھ مزا ژھُن
نٔدُر چھوٕ تہٕ ہیٚوٕ ما

لَل دید پژوفیسر جے لال کول
واکھ 199۔ صفہٕ 278

☆

ییٚمہِ واکھُک گوڈنیُکی لفظ چھُ اوٚت تام آشچارٕ بچارٕ رٕنگی پَرنہٕ تہٕ پژزناونہٕ وَننہٕ آمُت۔ مگر اَمِکس سَنرِس سُٔنتھ چھُنہٕ یہِ لفظ کُنہِ رَنگہٕ تہِ سانٔس سونٚچس وَیان۔ پننہِ اَتھی بگرٕیمژ صورژ منٛز چھُ یہِ لفظ تِتھی پاٹھی پکان آمُت تہٕ واکھکس اصل مفہوٗمَس ٹھرِ بیوٛٹھمُت۔ ژکہِ گژھِ یہِ آژار وبۄار آسُن۔ (ییٚمیُک ذِکرِ اَسہِ پَتہٕ مَس واکھس اندر تہِ وبستارٕ سان کوٚر)۔ مطلب چھُ چھیکرِس سوٚرِتھ سوٗنٚچِتھ تہٕ وبژارِتھ۔

دوٛیمِس پَدَس منٛز چھُ پژان لفظ شامِل۔ یہِ لفظ چھُ پژانایامَس کُن ژھنہٕ وَن دِوان۔ اَتھی منٛز چھُ روہُن آمُت۔ یُس للہٕ ہِنٛدِ کلامہٕ کِس روٗحٲنی ہوانواہَس مُناسِب چھُنہٕ۔ یہِ گژھِ روح ہُن وَنت آسُن ییٚمیُک مطلب روحُک ہُہُن چھُ۔ ہیٚوِ ما لفظِ جایہِ گژھِ ہیومہٕ ہیو آسُن۔

ژھۄرمس پدَس منٛز چھُ نَدُر۔ یہِ تہِ چھُنہٕ دَراصل نَدُر کینٛہہ۔ ئلۍ کہِ نہٕ دۄر۔ یُس نہٕ دۄر یا مضبوٗط آسہِ۔ پزر چھُ یِی زِ یَتھ واکھس منٛز چھِ وَرتاونہٕ آمتۍ شبد ژرِ کھوتہٕ ژرۍ بدٕلیمتۍ تہٕ بگرٕمتۍ۔ تمہِ کِنۍ چھُ واکھ فِکرِ ترُن مُشکِل۔ لل دێدِ ہُنٛد یہِ واکھ چھُ **پژان، رُہُن** تہٕ بیێہِ **نَدرِی ہێو** چی صۄرٕژ منٛز امہِ یێمہِ وَرأے لۄکن زیوٗ کھٕسِتھ۔ اَمہِ کِبن زاۄی جارَن کُس سَنبوِ تہٕ کُمۍ ہێوت ژُک زانہہ۔ یێمہِ چھِ نوزُک کتھ۔ یمن نہٕ سَننہٕ مۄجوٗبے ووت (تہٕ واتہِ) سأنس تمدنس تہِ دوارِ تہٕ بیێہِ سانہِ سبھتایہِ تہِ۔ ووٗنۍ اگر نہٕ اَز تہِ کانٛہہ اتھ سَنہِ تیلہِ گژھِ دۄہہ پتھ دوہہ یہِ بگران تہٕ ضایہِ گژھان۔ پننہِ آیہِ تہٕ پننہِ عقلہِ سۄنٛچتھ سۄرِتھ باسیوٗ وۍ یہِ واکھ گژھِ یتھٕ پأٹھۍ آسُن:

آژارِ بجوارنہٕ وبژارِ وۄنن
پژان چھُ روٗح ئہُن تہٕ ہێہہ ہێوٗما
پژأنس بُزِتھ مزا ژہُن
نہٕ ڈرۍ چھِو تےَ ہێہہ ہێوٗما

وبژھنے:

یہِ کتھ آیہِ نہٕ اژأری بیژأری (سوٗنچنہٕ سرنہٕ ورأے) وننہٕ۔ وبژار علمہٕ کِنۍ کرِن اَتھ وێدی سان اَمہِ کِبن تتھون ہنٛز پرٕتال تہٕ اِمتحان۔ تہٕ پتٕن وبژار کۄرُن اِظہار۔ پژان چھُ آتماہچہ کرٕییایہِ ستۍ وابستہٕ۔ غم مہٕ بَر۔ پژان کرُن پژانایامہٕ ستۍ ضبطس منٛز۔ بۄگ آرام، آنٛنٛد تہٕ سوکھ۔ فأنۍ تہٕ چھُکھ ژٕ۔ ژٕ مہٕ گژھ

پَریشان۔ ژِ رَٹھ اصلیتس تہِ حقس دامانہِ۔

شبد کوش:

آژار:	سونچُن سَرن۔ عقل کرٕنۍ۔ گیان تہِ علم۔
وبژار:	فِکر کرٕنۍ۔ وِمرش کرُن۔ سَرُن تہِ سَنُن۔
پڑان:	پڑان تتو۔ شہہ کھارُن تژاوُن۔
رُہَن:	(رۄح) آتما۔ سَت تتو۔
ہٕہو:	ہیٚہہ۔ ہیٚما۔ پَریشان مہٕ گژھ۔ غم مہٕ بَر۔
نہَ دۄر:	فأنی۔ نہَ روزَن وول۔ نہَ دۄر۔ طاقتہِ رۄس۔
پڑان ہُزتھ:	پڑان شکتی پانَس وَش کرٕنۍ۔

(35)

دیو وَٹا دِوُر وَٹا
پیٹھ بون چھے ییکہ واتھ
پوٗز کس کرکھ، ہوٗٹہِ بٹا
کرمنَس تہٕ پوٗنس سنگاتھ

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 66۔ صفہٕ 136

☆

dēv waṭā diwor[u] *waṭā*
pĕṭha bŏna chuy yēka wāṭh
pūz kas karakh, hŏṭā baṭā !
kar manas ta pawanas sangāṭh

لل واکیانی۔ گزیرَن۔

واکھ 17۔ صفہٕ

☆

Div vata divar vata,
Petha bona chuy ikavath:
Puz kas karakh hut bhata,
Kar manas ta pavanas sangath.

بی۔ این۔ پارمو 'The Ascent of Self'

واکھ 55۔ صفہٕ 123

☆

یَتھ واکھس مَنز چھُ دِوُر روٹا لفظ۔ کٲشرِ مَنز چھُ دِوَر ناوُک اکھ گام تہٕ۔ اَتھ دِورٕ کنی تہٕ چھِے مشہوٗر۔ وَٹ گیہِ گول آکارٕ ٹھوس تہٕ ٹوکہٕ کٔنی۔ دَراصل گژھ یہِ دِوُر وَٹا بَدلہٕ دیٚہو روَٹھا آسُن۔ مقصد چھُ یہِ زِ خاہ یہِ دیٖوتاہہ سُند ٹھوس یا ٹوکہٕ آکارٕ روٗپ آسہِ یا دیہک گُپتھ روٗپ، نتہٕ آتما یُس شریرٕ وۆلِت گِرتھ چھُ۔ یتھٕ کٔنی چھُ پرٛتھ زرَس مَنز سہ کُنے ویاپِتھ۔

دۆیِمس پَدَس مَنز چھُ پیٹھ بونہٕ آمُت۔ مطلب شُنہِ پیٹھٕ بُتراٗژ تام چھِے اَکے شَکتی تہٕ اَکُے طاقت پرٛتھ جایہِ سرگرم عمل۔

ترٛیِمس پَدَس مَنز چھُ پوٗز کرَکھ آمُت۔ اَمہِ بَدلہٕ پَزِہے پوٗز کوسہٕ کرَکھ آسُن۔ یتھے پأٹھی پَزِ ہوٚٹہٕ بٹا بَدلہٕ ہیتہٕ باہٹھا آسُن۔ میانہِ انداز کنی چھُ صحیٖ واکھ یتھٕ پأٹھی:

دیو وَٹا دیٚہہ ور وَٹھا
پیٹھٕ بونہٕ چھِے اکھوواٹھ
پوٗز کوسہٕ کرَکھ ہیتہٕ باہٹھا
گرٛمنس تہٕ پوٗنس سَنگاٹھ

<u>وبٕوھنَے:</u>

دیو وَٹا۔ (ٹوکہٕ گول آکارٕ) تہٕ دیٚہہ ورگ دِتھ آتمہِ روٗپ تہٕ شریرٕ

دھاَرِی زٕیو دوشوٚے چھِ کُنی تہٕ ہِوِی۔ تہٕ أکۍ سۭے تتٕوس منٛز ٹاکارٕ نٛۍ تہٕ ظٲہر۔ وونۍ کوسہٕ پوٚز کرَکھ ژٕ۔ لہٰذا ہبتہٕ ژٕ ہَٹھ تہٕ کرتہٕ پننٕس منَس تہٕ پوٚنس کُنے۔ اَتی لبکھ گیٚان تہٕ سأرِے کأینات تہٕ شرٛشٹی باسی شِوٕس ستۍ کُنی تہٕ شِوی سپَدکھ۔

شبدٕ کوش:

وَٹ: گول تہٕ ڈُلام کٕنۍ رٹوکہٕ کٕنۍ۔ وَٹھ۔ سَخ۔ یتھٕ کٕنۍ أنٛدرۍ وَٹھ۔

دٕیو وَٹھا: دٕیو موٗرتی۔ ٹوکہٕ کٕنۍ۔

دیٚہہ وَر وٹھا: شرٕیر / بَدن۔ ٹوکہٕ شرٕیر تھوَن وول۔

زٕیو۔ آتمالیس شرٕیر روٗپی وۄلت گرِتھ چھُ۔

ہبتہٕ باہَٹھا: داژٕ کرٕنۍ۔ پژن کرُن۔ دۄر یَرادٕ گرِتھ۔

سَنٛگاٹھ: یکہٕ وَٹہٕ کرُن۔ رَلُن۔ میُل کرُن۔ مِلہٕ ناوُن۔ تہٕ جوڑن۔

(36)

ترِ سِلل کھوٹ تےَ ترے

ہمہِ ترےٚ گے بیٚن ابیٚن وِمرشا

ژیتنہِ رَو باتہِ سب سمے

شِوٕمے ژرا ژر زگ پشا

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 83۔ صفہ 156

☆

Tari salila khota tai tare,
Hemi tre gay byon-abyon vemarsha;
Tsetani rav bhati sab same,
Shivamai tsratsar zag pashya

'The Ascent of Self' پی۔این۔پارِموٗ

واکھ 48۔ صفہ 110

☆

یُہ تام ییٚمہِ واکھکہِ موضوٗعک تولُق چھُ لل دید چھےٚ اَسہِ لوٚکن یہِ ژٕہنہِ وَن دِوان زِ یہِ سوٗرے عالَم، یانے کُل کائینات تہٕ سرٛشٹی چھےٚ شُمار رٕستو رَنگو رَنگنہِ آمٕژ۔ مگر ییم ساری رَنگ چھِ تِمَو ہٕندی یُس پانہٕ بےٚ رَنگ چھُ۔ یہِ چھےٚ عام کتھ زِ ییم گیہِ رَنگہِ وألی ہٕندی رَنگ۔ ییتھٕ پأٹھی زن سِری پرٛکاشکی رَنگ وارِیاہ أسِتھ تہٕ اَکےٚ رَنگ چھِ دَرشاوان یا سَتوٕے رَنگ چھِ اَکی رٕنگکی اَنگ۔

ووچھتون پونٛی یا زَل۔ پونٛی ییٚلہِ سَخ ترِ ستی لگِتھ گژھِ تہٕ بَنبس تٮ۪خ یا شیٖن۔ مگر تاپہٕ ترٛاوِ کنٛی ییٚلہِ ژَخ تہٕ شیٖن وِگلہِ یِمن بنہِ پونٛی (آب) یعنی یِم ترٛن بیٚیہٕ أکِسے روٗپس منٛز۔ موٗلہٕ تلہٕ اوس یہِ آب تہٕ أتھی بَدلییہِ رَنٛگ تہٕ گرا بَنوٚ تٮ۪خ، گرا شِشرِ گاَنٛٹہٕ، گرا تُلہٕ کتُر تہٕ گرا شیٖن یا ڈوٚڈھ پھٔلی۔ مگر أخرس آیہِ سأری بیٚیہٕ پٔنٛنی شَکلہِ منٛز تیٚمکی یِم اَنٛگ أسی۔ یِم سَپدی اَیکا کار۔ اَدِ لل دیٚدِ ہُنٛد وَنُن چھُ زِ تیٚمہِ سرِیشٹی ہٕنٛدِ وِکاسُک راز تہٕ رَہَسیہ چھُ سَنہٕ نَس تہٕ سرٛنَس لایَق۔ اَتھ پیٹھ وِژار کرُن چھُ لأزِمی۔

واکھکِس گوڈنِکس پَدس منٛز چھُ ترِسلِل کھوٚٹ آمُت مگر یہِ چھُنہٕ اَمہِ ترکیبہِ ہٕنٛز صحیح صوٗرت۔ کھوٚٹ گویَتھ کھوچر آسہِ۔ یُس نہٕ پاسہٕ آسہِ۔ یہِ چھُ کمزوٗری تہٕ کمی اظہار کرنہٕ کِس مانے ہَس منٛز ورتاونہٕ یِوان۔ دوٚیِمس پدس منٛز مرُوّج ہَمہِ ترٛے گے چھُنہٕ اتھ ستی واٹھ کھوان۔ گژھِ یے آسُن تہٕ ہَمہِ ترِ گے۔ ترِ ہُنٛد آسُن چھُ ناگُزیر تِکیٛازِ شیٖن یا تٮ۪خ دوشوٚے چھِ ترِ ہٕنٛدِ کم زیادٕ آسنہٕ کِنی ممکِن۔

ترٛیِمس پَدس منٛز چھُ سب سومے۔ میٛانہِ رایہِ پزِ اَتھ ستھ سَروسومیے آسُن۔ تِکیٛازِ یوٚہے چھُ مطلبہٕ آیہِ ٹھیک بیٚہان۔ ژیٚتَن یانے چیتنا روٗپی رَو ییٚلہِ پرٛزلان تہٕ گاشراوان چھُ۔ تیٚلہِ چھُ زیوَس ببن موکلان تہٕ تَس چھُ سورُے شو روٗپے باسان۔ أخری پَدس منٛز چھُ بیٛاکھ لفظ پٔشا آمُت۔ گژھِ تہٕ یہِ پٔشیہ آسُن۔ یُس سَنسکرِتس منٛز وُچھنَس ونان چھِ۔ اَمہِ حِسابہٕ چھُ واکھ یہِ صوٗرتھ پراوان:

ترِ سَلِل کھوتےَ ترے
ہَمہِ تر گے ببن اَببن وِمرشا
ژیتَن نارِرَوِ باتہِ سَرو سو مے
شِو مےَ ژَرا ژر زگ پَشیہ

وبوھنَے:

ترِ ستی چھُ مایہِ سخ ٹھَنڈ گژھتھ ٹوکہِ تہِ ٹھوس بَنان۔ تر ہَمانِ گژھِ بییہ سورُے مایہ۔ یعنے تمام ببن گژھن ختم۔ ژیتایہِ ہنٔدِ پرٛکاشہِ ستی پییہ سورُے سوٗم تہِ ہیوٗے نظرِ۔ سورُے ژَراژر زَگت باسہِ شِو سوٗ رٗپے یانے شِوٗس ستی میلتھ۔

شبدکوش:

سَلِل: مایہ۔ سرٛیہہ۔ زَل۔ پونی۔ آب۔

اَببن: ببن نہَ آسُن۔

وبمرِش: وبژار۔ ورگہِ پاٹھی شِوتہِ۔

ژَرتہِ اَژر: ژرتہِ اَژر۔ زگت۔ زیو۔ گُلی کُٹ تہِ کاینات۔

باتہِ یُن: ٹاکارِ نظرِ یُن۔

پَشیہ: وُچھُن۔

ژیتَن رَو: ژیتا رٗپی رَو۔ ژہتک پرٛکاش۔

کھوتےَ: علاوِ۔ زیادِ۔

ജ്ജ

(37)

ہچِو ہارٕنجِہ پیٚژو کان گوم
اَبکھ چھان پیٚوم ییٚتھ رازدانے
منٛز باگ بازرس قُلفہِ رۄس وان گوم
تیٖرتھ رۄس پان گوم کُس مالہِ زانے

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 4، صفہٕ 64

☆

Hacivi harinji petsiv-kan gom
Abakh Chan pyom yath razdhane;
Manzbag bazaras kulfa-rost van gom
Tirtha-rost pan gom kus mali zane?

The Assent of Self پی۔این پارِمۆ

واکھ 17، صفہٕ 37

☆

مرُوّجہِ واکھکِس دۆیمِس پدس منٛز چھُ اکھ لفظ **رازدانے**۔ راز دأنۍ یعنے ییٚتہِ راز روزان آسہِ تہٕ دٕپتھ گوو سُہ شہر ییٚتہِ حکوٗمتکۍ مرکزی اَدارٕ آسن یعنے کُنہِ مُلکُک صدر مُقام۔ میانے پرنے لِکھِہ چھنہٕ ییٚتھ جایہِ رازدانے بٔلکہِ چھُ یہِ **راس وھوییٚ** لفظ۔ ییٚمیُک مطلب آرام تہٕ راحت (آننٛد) بخشن وول سور تہٕ سرُود، رَسہِ برٛٹ آواز تہٕ راس یانے نژنہٕ نغمچ آواز چھُ۔ أسۍ چھِن یہِ راس کأشرس منٛز

راس گندنہٕ یِکس مطلبس منٛز تہٕ ورتاوان رِٹ دھوٚنیہ مطلب تھَدِ کھوتہٕ تھود سوز لے تہٕ سوزِ لُطیف ترٕین یُس خودآگہی ہٕنٛدِ آگر پیٛٹھٕ وزان چھُ۔ یوٚہے سوز پرزناوُن تہٕ امچِہ لےمنٛز لین گژھُن چھُ حق۔ تہٕ یہے چھِ اصل شبدف تہٕ۔لَل دیٚد چھےٚ بے وایہِ ونان زِ گوٚرن وۄنُم یہِ انمول شبدٕ زِ نیٚبرٕ پیٛٹھٕ اَژھ اندر۔ أندرٕ چھےٚ کُس تام راز ژھیٚپتھ تہٕ سُے تلاشُن تہٕ کڈُن نوٚن۔تیٚلی پرٛاوَکھ پَرمہٕ آنَنٛد (تھَدِ تھۄد مُقام) تہٕ علمکہِ تہٕ زأنی ہنٛزِ جیۄتہِ ہٕنٛدِ نوٗرٕ سٟتؠ گژھی أندریُم اَنہِ گوٚٹ دوٗر تہٕ سوٗرے انٛد روٗن گژھی مُنوّر۔ گیانہٕ پرٛکاشہٕ سٟتؠ موکلہِ اَنہِ گُٹ اَنٛد ھکار۔

ژوٗرِمہِ مِصرُک گوڈنیُک لفظ چھُ تیرتھٕ روٗس۔ لفظی مطلب چھُس بِلکُل صحیح اَماپوٚز وُچھُن چھُ یہِ زِ یہِ پرنے چھا واکھِس بُنیٛأدی مۄلہٕ مطلبس سٟتؠ انصاف کران۔

میٛانہٕ لِکھِ چھُ یہِ تیتھٕ رأسی یانے تیتھٕ پأٹھؠ گوبے سۄد یا بٔلۍ ضایہِ، یعنے سوٗرے داش نداش گوم رأسی۔

واکھِس أندِمِس پَدس منٛز چھُ اکھ لفظ کُس مالہِ زانے مطلب محبوٗبہٕ! کُس ترِ فِکرِ تہٕ امِکس رازس کُس ہیٚکہِ پرٛزناوِتھ۔ مالہِ لفظُک استیمال چھُ کأشرِس منٛز ٹأٹھِس شخص کُن مُخاطِب سَپدنہٕ وِزِ سَپدان۔ اَماپوٚز یِیتھ چھُ امیُک استِمالٕے فۄضۄل۔ دراصل چھُ یہِ ٹأٹھؠ ہٕنٛدُے خطاب۔ یِیتھ چھُ کُس مالہِ زانے بجایہِ کُس مول زانے واکھِس خیالس سٟتؠ ژۄر واتھ کھوان باسان۔ یٚمیُک مطلب چھُ زِ کُس چھُ ہٕکان امیُک مول یا اَچھ أہمیت زأنِتھ۔

میٲنہِ خیالہٕ ہیٚکہِ زیرِ بحث واکھُک صحیح رٕ پھ یِتھٕ پٲٹھۍ اَستھ :۔

ہچِو ہارنجہِ پیٚڑیُو کان گوم
اَبو دِ ژھمن پیۆم یتھ راس دھونیے
مَنز باگ بازرَس قُلفہٕ روٗس وان گوم
تِتھٕ رأسی پران گوم کُسوٗ مول زانے

وبوٚھنَے :

ہچِو کمانہِ چھم پیڑ و تیر۔ یعنے چیزس روزنہٕ اَفادِ یتھے۔ میٲنہِ بے خبری تہٕ نہَ زانہٕ کِنۍ پیو مےٚ اتھ راسہٕ دھونیہِ ژھمن۔ مَنز بازرس گوم قُلفہٕ روٗس وٕتھی وأنی وان۔ تِتھٕ سور یۆم یہ زُوتہٕ یہِ بَدن۔ تمۍک مول کُس ہیٚکہِ زأنِتھ۔

شبدٕ کوش:

ہارِنجہِ : تیر کمان، کان لانٛج کمان۔

پیٚڑ : نمبلن تہٕ سَرن مَنز وو پدن وول اکھ خاص گاسہٕ یتھ وَگوٕ چھِ وونہٕ یِوان۔

کان : تیر۔

اَبو دِ : بے خبری۔ بیقلی ۔ ناداٗنی۔

راس دھونیہ : آنٛنڈٕ سوز۔ رَسدار سوز یا نرٛشنہٕ نغمُک آرامُک سوزتہٕ آواز۔

تِتھٕ : تِتھِے پأٹھی۔ تِمی آیہِ۔

رأسی : ضایہِ ،غأب، أندری أندری غأب گرژھُن۔
یِتھ پاؔٹھی پوٚزٕ کُنہِ جایہِ رأسی چھُ گرژھان۔ تلۍ تلۍ چھُ کوٚت
تام واتان۔ یَتھ لاگُن اوس تتھ چھُنہٕ واتان۔

موٗل : قٖمتھ۔ موٗل۔

ﮱﮰ

(38)

اَوبستاٗری پوٚتھبن چھی ہومالہِ پَران
یِتھٕ طوطہٕ پَران رام پنجرس
پَر پَر کران زل دو مَندان
بڈیوکھ تِھنےٚ اہمھاو

☆

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول
واکھ 45۔ صفہٕ 112

☆

Avestari pothen chi-ho mali paran,
Yitha tota paran 'Rama' panjaras;
Gita paran ta hitha laban;
Paranm Gita ta paran ches.

'The Ascent of Self' پی۔ این۔ پارِموٗ
واکھ 91۔ صفہٕ 179

☆

گوڈنِکس پَدس منٛز اَوبستاٗری لفظ یعنے سُہ یُس نہٕ وبستارِ یا یُس نہٕ وبستاٗرِتھ ہیکہِ۔ اَما یہِ کمہِ وبستارٕچ کتھ چھےٚ؟ رٕکھنٛیں چھُنہٕ پلہِ پیوان۔ مےٚ چھُ باسان یہِ گژھِ اَوبوٗاری آسُن۔ یِیمیُک مطلب چھُ یَس نہٕ وِیژارشکتی یا سمجنٛچ سکت یا شوٗد بوٗدٕ ے آسہِ۔ یعنے یُس نہٕ صٔحیح تہٕ غلط زانِتھ ہیکہِ۔ یُس بے عٔلم تہٕ اَگیاٗنی

آسہِ۔

اٙخری پٔدٕن منٛز چھِ اِشارٕ آمُت کرنہٕ تِمن لۄکن کُن یِم پٔرٕنٛک ناٹک کران چھِ مگر پزنہٕ پأٹھی چھِنہٕ پران۔ عالمو چھِ ترٛیٚمِس پدس منٛز زل **دٕو مندان** لۄکھمُت۔ مگر آسُن گژھِ **زل دِیأنؠ مندان**۔

یِتھے پأٹھی چھِ بڈٕ وٚنیہ کُن **پٕرم گیتا تہٕ پٔران** چھُس واکھُک مجموعی فضا چھُ یہِ تقاضہٕ کران **زِ پران** بجایہِ گژھِ **پأران** لفظ آسُن۔ اوے ہیکہِ واکھ گُلہم پأٹھی مانہِ سوو بٔنِتھ۔

یہِ سورُے مدِنظر تھأوِتھ چھُ واکھُک پاٹھ یِتھ پأٹھی بنان:

اوٚبہٕ اٙری پۄتھٕن چھی ہا مالہِ پٔران
یِتھ تۄتہٕ پٔران رام پنٛجرس
پٔر پٔر کران زٔل دِیأنؠ مٔندان
بڈیوکھ تِمنے اہٕم بھاو
گیتا پٔران تہٕ ہیتھا لٔبان
پٕرم گیتا تہٕ پأران چھس

وبۄھنے:

ژھۄڈِ پأٹھی چھُ مطلب زِ چھُر ازیۆ ستی پٕرُن چھُنہٕ کأفی۔ گیتا چھےٚ پرنہٕ

پأٹھی پرنٕ تہٕ عملاوٕنۍ ـ یہٕ گیہٕ ترٛتھ ہِش کتھا:

أندرٕ چھےٚ نہٕ لےٚ تےٚ نیٚبرٕ چھُکھ ہاوان
مَنشہِ زٕنٛم کوٕ راوٕ راوان چھُکھ

شبد کوش:

اوبڑأری: وبڑارٕ ہین، بیٕقل ـ یمن نہٕ سمجھ آسہِ ـ یَس نہٕ بود آسہِ ـ بودِہین ـ عقلہٕ روٗس ـ

پوٗتھی: کِتاب، گرنتھ ـ

پأران: پأرُن، سازٕ سِنگار کرُن، پأنس پیٹھ پرٛکھٹاوُن ـ

اہَم باو: گمُنڈٕ، فخر، کِبُر، تکبُر ـ

(39)

پۆت زُوٗنہِ وۄتھِتھ مۆت بولہٕ نوۄم
دَگ لَلہٕ نٲوم دَیہِ سنٛزِ پرٛیہے
لٔلی لٔلی کران لالہٕ وُزِ نوۄم
میلِتھ تس مَن شرٛوژیوم دَہے

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 88۔ صَفہٕ 162

☆

Pot zuni vathith mot bolanovum,
Dag Lalanavam Dayisanzi prahe;
Lali Lali karan lal vuzunovum,
Milith tas shrotsyom dahe.

'The Ascent of Self' پی۔این۔ پارِمۆ

واکھ 35۔ صَفہٕ 81

☆

یٚمہِ واکھکہِ گوڈنِکہِ پَدُک أخری لفظ چھُ غور کرنس لایق۔ دراصل چھُ مَن تہٕ بۆز ہٕنٛدِ پانہٕ وٲنی ہمتو سمتو کرنہٕ کنی ژٕتھ یا چیتنایہِ ہُنٛد مطلبہٕ سۆس آسُن ثٲبت سپدان۔ ژٕتُک یُس وہٕژار یا سۄنٛچ چھُ تتھی چھِ مَت ونان۔ یتھِ کُنی أسی چھِ وَنان۔ تمی سُنٛد مَتہٕ چھُ یُتھے یا تس چھُ بَدلے مَتھا۔ مۆت بولنوۄم مطلب مَنک ٹوٗٹھ کۆرُم کینٛہہ بولنس یا وننس پیٹھ مجبوٗر۔ مگر یٚیتہٕ نَس چھےٚ رٲژ ہٕنٛدِ پتمہِ پہرٕچ

ژٔندراست (امربتہٕ ویلا / امربتہٕ ویلہٕ وِز) کتھ آمٕژ باونہٕ یوسہٕ وِز سادنا پژاونہٕ باپتھ موزوٗن آمٕژ چھِ مانہٕ۔ یوہَے چھُ سُہ وکھ ییٚلہِ اکھ سادک پکہٕ یَراہِ ستۍ پننہٕ چیتناہِ چیتن شکتی یہِ بل چھُ بخشان۔ تس چھےٚ نہٕ مَنگ ٹوٗٹھ رٔنژناونچ فِکرِ سُہ چھُ آتمہٕ سوٚرُپس پژاونچہِ وَتہِ پیٹھ گامزن۔ اَمہِ موضوٗب چھُ بولنوٗوم بجایہِ من بودنوٗوم لفظے زیادٕ مُناسِب۔ من بودنوٗوم گومن تہٕ بودگرِم صاف تہٕ پاک۔ راٗژ ہنٛدِس پتمِس پہرٕس منٛز ژٔنداست وِزِ امربتہٕ ویلس منٛز بیدار گژھتھ گیس دھیانس منٛزلین تہٕ پننہِ چیتناہِ بخشِم تھبر روزنچ شکتی۔

واکھس ترٛییمِس پدس منٛز چھُ گوڈنیُک لفظ لٔلۍ لٔلۍ یا لَلہِ لَلہِ کران ورتاونہٕ آمت امیُک کیاہ مطلب چھُ؟ لٔلۍ لٔلۍ لفظس اگر گُنہِ کینٛہہ مانہِ مطلب چھُ تہٕ سُہ چھُ گٔرِ گٔرِ گٔرِ، رَسہٕ رَسہٕ، سوٚت سوٚت تہٕ لوٚت لوٚت کرُن۔ اصلی گوٚژھ لول لیہِ کران لفظ آسُن۔ لول لیہِ کرُن چھےٚ جذبٕچ تھٔز حالت۔ یہِ چھُ سلوٗکچہِ وتہِ ہُند تھوٚد پژاو ییٚتھ سأرِک جمالی جذبٕچہِ لیہِ منٛزلین سپدتھ پننہِ آسنٕچ شود بودلبان چھُ۔ بقول میرا:

لالی میرے لال کی جِت دیکھوں تت لال
لالی دیکھن میں گئی میں بھی ہو گئی لال

دٔہے لفظ یُس کول صأبن تہٕ پارِمو صأبن ورتوومت چھُ، چھُنہٕ صحیح تکیازِ یہِ چھُ فقط دہن حواسن کُن اِشارٕ کران۔ اَمہِ کھوتہٕ چھُ دیٚہہ لفظ زیادٕ مُناسِب تہٕ معنے سود۔ دیٚہہ گوٚو شریر، بدن یتھ منٛز سورُے لطیف تہٕ کثیف موٗجوٗد چھُ۔ تہٕ یہِ سورُے چھُ حقیقی جذبہٕ ستۍ پأکیزٕ گی پژاوان۔

کُل ہُم پاٹھک شود رٗپ چھُ یتھ پأٹھی سبد سَپدان:

پۆت زۄنہٕ وٗتھِتھ مَن یود نووُم
دَگ للہٕ نأوُم دَیہِ ہشٕژ پژیئے
لول لَیہِ کران لال وُزٕ نووُم
ملہٕ وِتھ مَنہٕ پژان شژوژیوُم دیٚہہ

☆

<u>وبوٗھنۍ :</u>

یێلہٕ امربتہٕ ویلایہِ وِزِ بخُش مےٚ پننہٕ چیتنا شکتیہِ بل (من تہٕ بود گرِتھ صاف تہٕ پاک) دَیہِ ہشٕدِس لولس تہٕ راگس منٛز وتر اُو مےٚ دَگ۔ لولہٕ تہٕ مایہٕ سان لال (دُر) آگُر وُزٕ نووُن۔ من تہٕ پژان مِیلتھ سَپُد میٲون دیٚہہ یانے تن بدن شود تہٕ پاک۔

<u>شَبدِ کوش:</u>

پۆت زۄنہٕ : رأژ ہنٛدِ پتمہِ پہرٕ، ژٗندراست، امربتہٕ ویلا۔

پژیئے: گشثہِ یا راگس (موحبتس) منٛز۔

لول لیہِ کران: لین سَپدِ نچہِ حالژ منٛز پٔکن لول وٗنٛدِتھ دِیُن۔

لال وُزٕ نووُم: لالہٕ آگُر وُزٕ نووُم۔

شژوژیوُم: شود سَپُدم، پاک سَپُدم۔

دیٚہہ: شریر، سنسکرت، دیٚہہ، تن، بدن، زِندگی۔

(40)

یہِ کیاہ اٰستھ یہِ کیُتھ رنگ گوم
چنگ گوم ژٹتھ ہُد ہُدنے دگے
سارِنے پدن کُنے ووکھُن گوم
للہِ مےٚ تڑاگ گوم لگہِ کمہِ شاٹھے

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 160 ۔ صفحہ 257

☆

yih kyāh ösith yih kyuthu rang gōm
cang gōm ṭaṭith huda-hudañy dagay
sārĕniy padan kuniy wakhun pyōm
Lali mĕ trāg gōm laga kami shāṭkay

لل واکیانی گزیرن ۔ رومن سکرپٹ

واکھ 84۔

☆

Yi kyah asith yi kyuth rang-gom,
Cang gom tsatith hudhudne digai;
Sarinay padan kunuy vakhun pyon;
Lali me trag gom, laga kami shathai.

پی۔این۔پارمو 'The Ascent of Self'

واکھ 18۔ صفحہ 39

☆

عالمو چھُنہٕ اتھ واکھس کانٛہہ مطلب دِتھ ہیوٚکمُت۔ تِمو چھُ امیُک پےٚ نہٕ آسنُک تحریری طور اِظہار کوٚرمُت۔ یتھِ واکھُک دوٛیُم پَد چھُ توجہ طلب۔ تِکیازِ اتھ منٛز چھِ تِتھی کیٛنٛہہ لفظ یِمن سَنٛن سیٛٹھاہ ضروٗری چھُ۔ مِثالہٕ پأٹھی ہُد ہُد۔ یہِ چھُنہٕ ہُد ہُدنے دِگے کیٛنٛہہ تہٕ۔ بلکہِ چھُ یہِ ہُت ہتنہٕ دَگے۔ اتھ ہُت ہُت نہٕ دَگے لفظس چھُ بیا کھ اکھ مطلب تہٕ سُہ گوو پَریشانی تہٕ غمہٕ وِزِ چھُ دِل زورٕ زورٕ دُبراے کران۔ پھوٚر چھُ ؤتھی ؤتھی گژھان۔ تہٕ ووٚتھنہٕ سَگیتکو سورَو ٔکر میانہٕ دِلچ دُبراے پانٛسِ اندر تحلیل۔

ترٛیٚیمس پدس منٛز چھُ اکھ لفظ ووکھُن آمُت۔ یہِ ووکھُن چھُ وَکھنیہٕ ہنٛدِ مطلبہٕ وَرتاونہٕ آمُت۔ یِمن یِیٚتھن پَدن گیہِ کُنی وَکھنے۔ تنتر شاسترس منٛز چھُ اومکار کیٛنٛژن سورن منٛز بأگرنہٕ آمُت۔ یِیٚلہِ یِمن سوٗرن کُنے ووکھُن گو اَتہِ دژاو اومکار۔

تِتھے پأٹھی چھُ <u>للہِ</u> لفظ تہٕ نامُنأسِب۔ یہِ گژھِ للہِ بَدلہٕ لَل آسُن۔ <u>لل</u> چھُ للاٹکِس مطلبس تحت سأنِس وِہٕارس منٛز یِوان۔ یُس للاٹ زَن شِوتہٕ شکتی۔ اردھ نأری شورٕ شنٛدِس رِپَس منٛز قأیِم چھُ۔

<u>ترٛاگ</u> گو سوٚن تہٕ کھوٚل کھوڈ۔ یِیٚتھ چھُ ترٛاگ سٔنِس کھوڈٕ کِس مطلبس منٛز ورتاونہٕ آمُت۔

ژورِمس پدس منٛز چھُ <u>لل ترٛاگ گوم</u> بژہم رَنٛدھرِکہِ کھُلنُک تہٕ ووٛتھ

گرٕھنچِہ حالژ کُن اِشار۔ سأنِس شرٕپرس چھِنہٕ نوٕ ے دۏ ار کیٚنٛہہ ٲلُکہِ چھِس ڈٕ ہہ دروازٕ۔ تہٕ ڈٕہیُم دروازٕ ے گوٚ بڑٕ ہم رَندھر۔ ہُم نوٚ دۏ ار چھِ ہمیشہٕ یَلہٕ تہٕ ڈٕتھی روزان اَماپۆز ڈٕہیُم (بڑٕ ہم رَندھر) چھُ بَنٛد روزان۔ ییٚلہِ یہِ ڈٕہیُم دوار یَلہٕ گرٕ ھِ مانُن گرٕ ھِ زِ زٕنٛم گو سوپھَل۔ کنڈلنی ببدار کرِنٕس تہٕ ہَٹھ یۆگچِہ سادھنایہِ منٛز چھُ بڑٕ ہم رَندھرُک بجرتہٕ اپٕج عظمت مُتلِق وبِستارٕ سان وبِژار کرنہٕ آمُت۔ **شاٹھُن لگُن** گو مُصیبژ منٛز ہہنٕہ یُن۔ وَتھ ڈُلٕہ آسنہٕ۔ دہ کھٔس تہٕ سنٛکٹس منٛز پھٹُن۔ اَمہِ بَحثہٕ پتہٕ گرٕ ھِ یہِ واکھ بِتھٕ کُنہٕ آسُن:

یہِ کیاہ اٚستھ یہِ کیٚتھ رَنٛگ گوم
چنٛگ گوم ژٕٹتھ ہُت ہتنہٕ دَگے
سارِنے پَدَن کُنُے وَکھُن گوم
لل مےٚ تژاگ گوم لَگہِ کمہٕ شاٹھے

وبۆھنُے:

یہِ کیاہ اٚسس تہٕ کیاہ بنے یَس۔ انہدن (چنٛگہِ سور) کُر میٲنہٕ دِلچ دَگ ختم۔ یمَن سارِنے پَدَن گو کُنُے تہٕ بنوٚ اوٚ مکار۔ (بڑٕ ہمانڈس) للاٹس ییٚلہِ تژاگ گوم تہٕ سہسرارس منٛز واتنٕس کُس ٹھوٚ رتیَم!

شبد کوش:

چنٛگ : اکھ ساز۔

ہُت ہُت : دِلچِہ تیز دُبرایِہ ۔ دِلِہ دُبراے۔ پھوٚر وٕتھی وٕتھی گڑھُن ۔

دَگ: دَگ ۔ پیڑا۔ تکلیف ۔ دَرد۔

پَد: بأتک حِصہٕ۔ یُس گیہِ ابھیاسَس مَنز یِنہٕ واجِنہِ ستھ اوستھایِہ۔

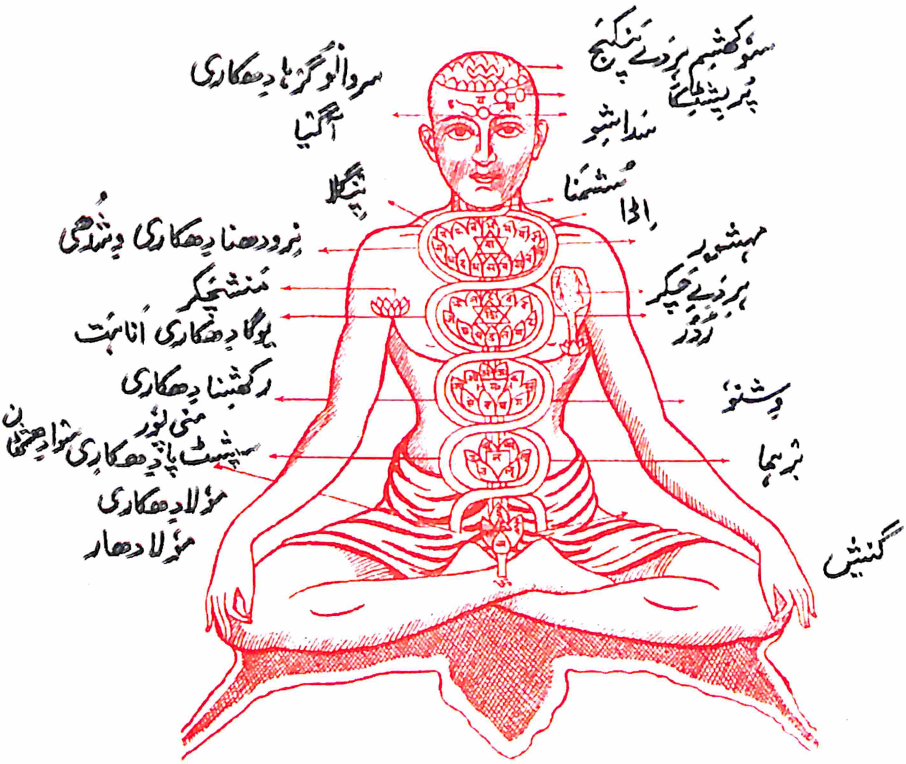
وَکھُن: بوٗلُن ۔ وَکھنَے کرٕنی تہٕ وِستارٕ سان وَضاحت کرٕنی ۔ واضیح پأٹھی بوٗلُن۔

لَل: للاٹ۔ ڈیکہٕ۔ قسمتھ۔

ترٛاگ: گوٚد۔ کھوڑ۔ سوٚن سَر۔ یا خَنٛدق۔

شاٹھن لگُن: دوکھس تہٕ سَنکٹس مَنز پھسُن۔ مصیبتہٕ مَنز ہینہٕ یُن۔ آوٕلنس مَنز گیر گڑھُن۔

ﷺ



षट्चक्र

شٹ چکر

چترنمبر (۲)

(41)

شُنیہک مأدان کۄرُم پانَس
مےٚ لَلہِ رۄزُم نہٕ بود نہٕ ہوش
ویٚزے سَپنِس پانٔے پانَس
اَدٕ کمہِ گِلہِ پھۄل لَلہِ پمپوش

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 103 - صَفہٕ 182

☆

Shunyuk maidan kodum panas,
Me, Lalli, ruzam na bwad na hosh;
Vezay sapanis panai panas,
Ada kami hili phol Lalli pamposh!

'The Ascent of Self' پی۔ این۔ پارِمؤ

واکھ 103 - صَفہٕ 182

☆

یوگ سادھنایہِ منٛز چھُ دون اَوستھایَن ہُنٛد خاص ذِکرٕ۔ سَمٔنیہ تہٕ اُتمنہ شکھتی ژرکرتہٕ ویاپکا ژرکر۔ پتہٕ چھُ سمٔنیہ یانے اَوستھایَن ہُنٛد ذِکر سَپدان۔ شیٚمس ژرکرس تہٕ ستِمس۔ ژرکرس منٛز باگ چھُ آگیا ژرکرس تہٕ سہسرارس منٛز باگ تہٕ یمن اوستھایَن ہُنٛد ذِکر سَپدان۔ سَمٔنیہ اَوستھایہ پتہٕ چھےٚ اُتمٔنیہ اَوستھایوان۔

واکھک گوڈنیُک مرجہ پد چھُ شُنیُک مأدان کۄرُم پانَس۔ مگر امیُک باو

چھُنہٕ صیحح تکیازِ عقل چھےٚ راوان زِ شینہس مَنٛز کُس سَنا مأدان ہیکہِ اَستھ۔ اَوے
وون تمہِ تتھٕ پأٹھی ...... سَمدٕیہِ مہادٔہَن کوٚرُم پأنَس۔ تہِ زَن گو سمَدٕیہ کوشس مَنٛز
چھُ سِری یَس، ژٕندرمَس تہٕ اَگنی ہُنٛد میُل آسان۔لل دِیہ چھےٚ سَمنیہ کوشس مَنٛز
ییمہِ کتھِ مَنٛز باوتھ کران زِ مےٚ للہِ رٕوٗدُم نہَ بود تےٚ ہوش باوتھ بارسَس چھےٚ
یِوان۔

زیرِ بحث واکھکِس ژٕوٗرِمس پدس اندر چھُ گلہِ لفظ آمُت۔ گل چھِ
ونان میٚژِ تہِ تہٕ اَکس آبی جانورس تہِ۔ اَما میٚژِ تہٕ گلہِ کیاہ چھُ واکھس مَنٛز کرُن۔
گاش پھولہٕ وُنے چھُ پمپوش اَسُن، پھوٗلُن تہٕ وُسن ہوان۔ ڈَل تہٕ سِری یہِ سٕنٛز
گوڈنیچہِ پرٛوٕ تہٕ زژٕ وُچھتھ چھُ پمپوش زنتہٕ وتھرِ واہراوان تہٕ واش کڈان۔ یِمن
پرٛوَن ہنٛد لگنہٕ ستی چھُ پمپوش پٔنٛز ژٕتھر مُژراأوِتھ زنتہٕ سِری پرٛکاشک استقبال
کران۔ لہذا گوٚژھ گلہِ بدلہٕ گہلہِ آسُن۔ گاہ چھِ کأشری پأٹھی پرٛزٕلَنس،
نأپِنَس تہٕ گاشَس وَنان۔ اَمی گاہَہ نِشہِ دژاو گہُل۔ اَمی لفظٕ ستی نیرِ واکھس ووٚنی
صیحح مطلب۔ گہُل لفظُک وَرتاو ہیکہِ علمہٕ تہٕ گیانہٕ خاطرِ تہِ برمحل اَستھ۔ میانہِ
منطق حسابہٕ گژھِ یہِ واکھ یتھٕ کٕنی آسُن ......

سمَدٕیہ مَہادٔہَن کوٚرُم پأنَس
مےٚ للہِ رٕوٗزِم نہٕ بود نہَ ہوش
ویٚزٕے سَپنَس پانٔے پأنَس
اَدٕ کمہِ گہلہِ پھوٚلی للہِ پمپوش

There could be uncertainty a difference of opinion as to the use of Arabic/Persian words ... would have been ... in Kashmiri vocabulary ... as well
Reader needs to ... for itself

وبوھنۓ :

اَز گیہِ مےٚ پاٲنؠ پانس ستۍ زان۔ اَدِ کمہِ پرٛکاشہِ سَپُد للہِ آتم بوٚدھ۔
(پَنٕنہِ پانٕچ خبر) پَنٕنہِ پانٕک گیان۔

سار:

یَتھ آگیا چکرس نٲوِ چھُ کارَن شریر رٕپہ سپٕت کوش۔ یِمن کوشن ہٕندی ناو چھِ یِم: اِنٛدُو، بودِھنی، ناد، اَردھ چنٛدرِکا، مہاناد، کلا، سوم سوٗریہِ اگنی روٗپی سمنی تہٕ اُنمنی۔

اَمہِ سمنی کوشہِ منٛزٕ نیرتھ تہٕ اُنمنی کوشس منٛز وٲتِتھ چھُ زیو دُبارٕ پنٕنہِ گرٛھنہِ نِشہِ موکلان۔ سُہ چھُنہِ بیٚیِس اَدِ ین روزان۔ سُہ چھُ خود مُختار بَنان۔ یوٚدوَے پَنٕنی یَژھایہِ، دَیہِ سنٛزٕ یَژھایہِ کٕنی بیٚیہِ دیٚہہ دارُن پیٚیہِ تہٕ توتہِ چھُس آتمہٕ سوٚرٕ روٗپُچ سُمرَتھ (یاداش، آتمہٕ سوٚر روٗپُک بوٚدھ) روزان۔

اَمہِ کوشہِ ہیٚوٚرِ کُن تہٕ سہسرارٕ بوٚن چھُ بہہ پٕترٕی (دَل) پمپوش کلہٕ بوٚن کُن کٔرِتھ آسان۔ تہٕ اَمہِ بوٚنہٕ کنِہ پمپوش تہِ چھِ بوٚن کُنے بُتھ کٔرِتھ آسان۔ پَتہٕ ییٚلہِ کُنٛڈلِنی زاگرِتس منٛز یِوان چھےٚ تہٕ یِم سٲری پمپوش چھِ ہیٚوٚرِ کُن موکھ کٔرِتھ گاشراونہٕ یِوان۔ یِہے گوَ:

اَدِ کمہِ گہلہِ پھوٚلی للہِ پمپوش

شَبد کوش:

سمٛنیہٕ: یہِ چھُ دراصل یوٗگہٕ شاسترس منٛز شٹھ چکر تہٕ سہسرارس منٛز باگ بیٚوٚن اَوستھایو منٛز اَکھ اوستھایہِ ہُنٛد بوٚدھ۔

ꕥ

(42)

ہَہہ نِشہِ ہا دژاو شاہ کیٛاہ گوو
ہہَس تہٕ ہاہَس شاہ ژٕرے زان
رۄٚجہِ نِشہِ مۄٚر دژاو کیٛاہ وُچھے
کیٛاہ رۄٚد باقے کیٛاہ گوو فان

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 208۔ صَفہٕ 283

☆

یٚیمہِ واکھُک نفسِ مضمۄن یا باد چھُ پرٛانایامچ کرٛییایہِ تہٕ یۄگہٕ سادھنایہ ہنٛزِ کرٛییایہِ سٟتۍ وابستہٕ۔ اتھ یۄگس چھِ اَٹھ اَنگ مگر پرٛانایامَس چھےٚ خاص اہمیت حاصِل۔ یٚیمہِ واکھِکس ترٛجُمس تہٕ ژۄٚرِمس پَدس چھَے معنوی صۄرتھے بدلیمٕژ۔ مرُوّجہِ واکھس منٛز چھُ اکھ ٹُکھ رُحہٕ نِشہِ مۄٚر دژاو۔ یانے آتمہ نِشہِ دژاو مۄٚر۔ یہِ چھُ وُلٹہٕ پرنے۔ پزر چھُ یہِ زِ یٚیمہِ دیٚہہ (شریر) منٛزٕ دژاو آتما۔ لہٰذا گوٚژھ آسُن مرِ نِشہِ رۄُح دژاو۔ تیٚلہِ ہیٚکہِ امِکس مطلبس سٟتۍ اِنصاف سَپدِتھ۔ ژۄٚرِمس پَدس منٛز چھُ فان لفظ آمُت۔ یُس واکھہٕ کِس کُلہم معنیس منٛز خلل ترٛاوان چھُ تِکیٛازِ آتماہَس چھُنہٕ زٕنٛہے ناش گژھان۔ رۄٚحس چھُنہٕ ہَوا ہوکھنأوِتھ ہٮ۪کان، پۄٚنۍ اَدرأوِتھ ہٮ۪کان تہٕ نارٕ زألِتھ ہٮ۪کان۔ اوے وننہٕ یِہ زِ یَتھ جایہِ چھُنہٕ فان لفظ ٹھٟکہِ وُچھان۔ یٚیمُک مطلب وُڈِتھ گژھُن چھُ۔

پرٛانایامچہِ ترٛے اَوستھایہِ چھِ پۄٚرک، کُمبھک تہٕ ریچک۔ شہہ کھالُن گوو

پرٛشوٗاس یا شہہ انٛد رنٛنس چھِ کمبھک وَنان۔ شہہ ترٛاوُن گوو (نِہہ شوٗاس) یا (نِہہ سرن)۔ ہٲہہ گو پرٛشواس تہٕ ہَہہ چھےٚ نِہہ شوٗاس کرٛیِیٚا۔ ہَہہ تہٕ ہاہہ یانے شہہ اژَن تہٕ شہہ ترٛاوَن کرٛیِیٚایہِ ہنٛزِ بٔنیاز پیٛٹھے چھُ یہِ واکھ دٲیِر نہٕ آمُت۔ اَمہِ حِسابہٕ گرٛھِ یہِ واکھ یتھ روٗپس منٛز آسُن:

ہٕہہ نِش ہاہ دژاو شہہ کٔیاہ گو
ہَہس تہٕ ہاہس شاہ ژٕرے زان
مَرِ نِشہِ روٗح دژاو کٔیاہ وُچھے
کٔیاہ روٗد باقٕے کٔیاہ گوَ وُپھان

again a Persian word which may not have been in use then.

وبٕوھنے:

پرٛشواس دژاو نِہشواس بُٔنتھ۔ شوٗاس کٔیاہ چھُ آسان۔ یہِ چھُ دراصل مُلہٕ تلہٕ شہُک ہیٚون تہٕ ترٛاوُن (یا گرٛھُن)۔ یہِ شہہ کھسہٕ وَس چھےٚ شہچی گتھ۔ ییٚمہِ دیٚہہ منٛز دژاو آتما۔ وُچھنَس منٛز کٔیاہ آو۔ باقٕے کٔیاہ روٗد۔ تہٕ وُپھِتھ کٔیاہ گو غاٰب تہٕ وُڈِتھ۔

شَبد کوش:

ہَہہ: شہہ کھارُن۔ انٛد رنٛیُن۔ صاف تہٕ شود ہوا شُشِنٲرِس برُن (پرٛشواس کرٛیِیٚا)

ہاہہ: اَنٛد ریُم شہہ نبر ترٛاوُن۔ شِشنٲرِس منٛز بوٚ رمُت ہَوا رٚسہٕ نبر ترٛاوُن (نِہشواس کرٛیِیٚا)۔

ꕥ

(43)

گال گٔنڈِ‌ئ نم بول پٔڈ‌ئ نم
ڈٔپ‌ئ نم تی یَس یہِ روٗژے
سٔہز گُسمَو پوٗز گٔر‌ئ نم
یوٚ اَملأنٕ تہٕ کس کیٛاہ موٚژے

لل دبد پرٛوفیسر جے ایل کول
واکھ 38۔ صفہٕ 102

☆

گال، گَنٛڈے نِم بھُل پگے نِم
دَپِنم یَس یے رُچہِ
سہَج گُسُم پوٗج کرَے نِم
بُھ اَملا نیٛوت کس کیٛاہ مُچی

لل واکیٛانی سٹین بی۔ گزیرسن
واکھ 25۔ صفہٕ 42

☆

یٚیمہِ واکھکی کینٛہہ مرُوّجہِ لفظ چھِنہٕ مُناسِب تہٕ موزوٗن۔ گوڈنِکس پدس مَنٛز چھُ گال گٔنڈِ‌ئ نم آمُت۔ تہِ کیٛاہ زَن گو؟ گال چھُ کأشُر لفظ امیُک معنے چھُ شرم تہٕ مَنٛد چھ۔ امہِ معنے کنہٕ چھُ گال گنٛڈنم بے معنے۔ لٔمی لٔمی مانے ژارُن چھےٚ

اَکھ کتھ تہٕ لفظُک بہاوُگیہ بیا کھ کتھ۔ **گال** لفظس ستی چھُ **گنڈٕنم** لفظ۔ یمیُک مطلب گنڈُن چھُ۔ پانئے وُچھتو دوشوٕنی لفظن منٛز چھا کانٛہہ واٹھا کُنہِ انٛدٕ؟ گال لفظ بجایہِ گرٕھِ گلہِ آسُن تہٕ اَمی ستی نیرِ پدس صحیح معنہِ مطلب۔ اَمہِ کنی چھُ باسان زِ یہ ماچھُ **گلہِ گنٛڈنم** یمیُک مطلب چھُ خاص یہِ ہٕنٛس گلی گنڈ کرِنم۔

ووٕنی چھُ واکھُک مرُوّجہِ ترٛتیٖم پد سٔہز کُسمو پوٗز کرٕنم۔ سٔہز کُسمک مانے کیاہ چھُ؟ کُسم کتہِ چھِ سٔہز آسان۔ بود یا عقل چھےٚ **سٔہز** آسان تہٕ وِیژار چھِ **سٔہز** اَستھ ہرکان۔ **کُسمس** ستی چھُنہٕ سٔہز لفظ وِپان۔ **سٔہز کُسم** چھُنہٕ مُناسِب بلکہِ گرٕھِ اتھ سہ زِ آسُن۔ یمہٕ کتھِ ذیٛہنس منٛز تھاوِتھ گرٕھِ واکھ یہِ آکار رٹُن:

گلہِ گنڈٕنم بول پڑٕنم
دِہنم تی یَس یی روٗژے
سہ زِ کوسمو پوٗز کرِٕنم
بوٚ اَملِنو تہٕ کس کیاہ موٗژے

وبوھنےٚ:

ہٹہِ گنٛڈٕتَن یا یُس یہِ یژھِ سُہ تہِ کرٕتَن یا وٕنی تَن۔ تی وٕنی تَن تیچِھ تِمس خاہش یا یژھا آسہِ۔ بوٚ دوَے سُہ پوٗش تہِ لاگہِ تہٕ پوٗز تہِ کر تہٕ کرٕتَن۔ مےٚ ییٚلہِ پنٛنی عمل رژ آسہِ تہٕ ییٚلہِ مَلہِ روٗس (نرمَل) آسہِ تیٚلہِ کیاہ روزِ پتھ کُن باقٕے۔

شبد کوش:

گلہِ: ہَٹہِ۔

گنٛڈی نم: ہٹس کرِم گنٛڈ۔

پڈی نم: پری نم۔کٔشیرِ ہندِس جنوٗبی حصس منٛز۔مرُوّجہِ تلفظ۔

سُہ زِ: سُہ یوٚد، سُہ اگر، خاہ سُہ۔

اَملِنٕ: اَملِنٕ۔یوسہِ نہٕ ملین آسہِ۔یَس نہٕ منَس مَل آسہِ۔موٚلت مَن نہٕ تھَون وازِنۍ۔نِرمل۔صاف پاک۔نِردوش۔

موژے: باقے روزِ۔پتھ روزِ۔

ꕤ

(44)

لکچہٕ تہٕ تھوکہٕ پٹھ شیرِ ہیٚژم
نٮ۪ڈا سَپنم پَتھ بڑوٚنٹھ تانٛ
لل چھس کل زانٛہہ نو ژھیٚنم
اَدٕ ییٚلہِ سَپنِس وٕپہِ ہے کیٛاہ

لل دید پرٛوفیسر جے۔ ایل۔ کول

واکھ 143 ۔ صَفہٕ 24

☆

زیرِ بحث واکھکِ منٛز گوڈنکِ پدُک گوڈنیُک لفظ چھُ لکچہٕ۔ میٲنہِ اَنمانہٕ گژھِ یہِ لٔوکہٕ آسُن۔ مےٚ چھُ باسان زِ لٔوکہٕ لفظٕے چھُ ہتہٕ واد ورٲین دوران لکچہٕ بنیومُت۔ لٔوکہٕ رلُکہٕ چھِ صحیح کاشُری لفظ۔

واکھس اندر چھُ ژوریُم پد ییٚتھٕ پاٹھۍ مرُوّجہِ: اَدٕ ییٚلہِ سَپنِس وپہےَ کیٛاہ۔ وبژار چھُ کرُن زِ یم گوڈنکی ترٛےٚ لفظ کیٛاہ چھِ باوان۔ اَدٕ ییٚلہِ سَپنِس تہٕ کیٛاہ سَپنِس۔ اَمہِ کنٛ چھُنہٕ یہِ صحیٖ۔ اتھ بجایہِ گژھِ ہےَ اَتلتھ اَدوے سپنِس آسُن۔ ییٚلہِ بَندھنَو نِشہِ موٚکج سپزِس، بنٛن موکلیٛوم تہٕ مُکتی لٔبم۔ سوال چھُ ووتھان کمہِ بَندھنہٕ نِشہِ؟ واکھِ کِبن گوڈنکِبن ترٛن پدن منٛز چھُ زیٛو۔ غرض مَنٛد زِندگی ہنٛدِ وہٕ ہارٕ چ کتھ کران تہٕ تُتھۍ دَل دِوان۔ حدوٗدَن منٛز بَنٛد سُہ زیٛو چھُ فقط پننِس دوکھہٕ دادِس تہٕ سوکھس تامے محدوٗد روزان۔ تمہِ نبرَ چھُنہٕ نظر ٹلان۔ پنُن سوکھ تہٕ آنَنٛد عاشُ تہٕ

آرام پڑاونہٕ باپتھ چھُ سُہ پَننہِ طریقہٕ تہٕ پَننہِ ژھَل ژِھد رِ ٔسی پَنُن غرض پوٗرٕ کران تہٕ اندس تام واتان واتان چھُ سُہ محسوس کران زِ ژھلہٕ، کپٹہٕ تہٕ ژوِیہ بُرتہٕ وِہوٗہار ستی چھُنہٕ کُنہیں حاصِل یِوان۔ اِوٕ کنہ گژھِ اِدِ ییٚلہِ سَپنس بَدلہٕ **اَدوے سَپنس** آسُن۔ ہِشرُک تہٕ کُنےٚ آسنک حِس چھُ تِمس منٛز دِ ے دوٗ گنیار نِشہِ بازِینک جذبہٕ ووتلاوان۔ لل دید چھےٚ وَنان...... **ییٚلہِ یوتس شوس ستی کُنی سَپزِس**۔ ییٚلہِ آتما پرماتماہَس منٛز لیٖن سَپُد۔ ییٚلہِ بیوٚن بیوٚن تہٕ زِ اَستھ اَسِہ کُنےٚ سَپُد۔ تہٕ اتھ حالَس منٛز واَتِتھ کیٚتھ بھےٚ تہٕ کُس خوف روٗد۔ تہٕ کُہ تہٕ کمہِ قسمُک فِکرِ روزِ۔ یِمن لفظن سَنِتھ تہٕ واکھِس موٗلس واَتِتھ تہٕ سَرِتھ باسیوٚ وے زِ یہِ واکھ گژھِ یتِھٕ پاٹھی آسُن:

لوٗکہٕ تھوکہٕ پیٹھ شیرٕ۔ ہبہٕوم
نیٚنٛدیا سَپنم پَتھ بڑونٛٹھ تانٛ
لل چھس کل زانٛہہ نو ژھینٛم
اَدوے سَپنس وِیپہٕ ہے کیٛاہ

وِبوٗھنَے:

مےٚ ہیچ لکھن ہنٛز اَڈزاڈ پانس پیٹھ۔ پوٚت پوٚت اَسہِ لوٗکھ کیٛاہ کیٛاہ وَنان۔ کیٛاہ کیٚتھ آم نہٕ وَننہٕ۔ مگر مےٚ اَس پٔز درٛڈ تہٕ پٔز نیٚہہ بہٕ روٗزِس تھٕنٛدِس (شِو سِنٛدِس) دھیانس منٛز مگن۔ مےٚ بَدلیو نہٕ مَن۔ بہٕ سَپزس اَدوے۔ تتہٕ کٔتھ زَن ہیٚکہِ ہے کیٛنٛہہ وِپیٚتھ۔ تِچ اَس نہٕ ووٚنٛز گنجایِشے روٗزمٕژ۔

شبد کوش:

اَدوے: دویتہٕ ورأ ے موکلو ۔قطرِ میٚؤل سمندرَس ستی ۔بٔن رٕ دنہٕ۔

وپٔن: اندر اَژُن۔ وبٔژُن۔ تسلیم کرُن۔

کل: دھیان ۔یَژھا۔ خاہش ۔نیت۔

نیٚنٛدرا: مؤل سنسکرت (نِندا)۔غأبتھ۔ بدنأمی۔پٔتۍ کنی بدرد وَنُن۔

ᘐᘕ

(45)

ہیتھ کرِتھ راج پھیرِنا

دِتھ کرِتھ ترٛپتی نامَن

لۆب وینا زیو مَرِنا

زیٛوَنتے مَرِ تاٗے سُے چھے گیان

لل دید پرٛوفیسر جے۔ ایل۔ کول

واکھ 48۔ صَفہٕ 116

☆

ہِتا کرتا راجیہ پھَرِنا

دیتا کرتا ترٛپیہ نا مَن

وِن لوبھا جیٖوِ مَرِنا

جو وَنتوے مَرِ تا سوے گیانی

لل وا کیانی ہیٹین (بی)۔ گرٛیرسن

واکھ 27۔ صَفہٕ 34

☆

Heth karith raj pherina,
Dith karith trapti na man;
Lub vena ziv marina,
Zivantay mari tai suy chuy jnan.

بی۔ این۔ پارِموٗ 'The Ascent of Self'

واکھ 86۔ صَفہٕ 171

☆

واکھکس گوڈنِکس مرُوّجہِ پَدس منٛز چھُ اکھ ٹُکھ **ہبتھ گرِتھ**۔ امیُک مطلب چھُ **مٔلۍ ہبتھ**۔ اگر یِہوے مطلب مانٛنہٕ ییِہ تیٚلہِ چھُنہٕ یَتھ واکھس کانٛہہ کھسرٕ روزان۔ یَتھےٚ پاٹھۍ چھُ امہِ پَدُک اخری لفظ **پھیرنا**۔ ژٕکہِ چھُ واچھ پرنے وُلٹہِ پاٹھۍ ڈٕجۍ مژ۔ تمہِ کِنۍ چھُ امیُک مطلب وبرٔیتھ آسُن لازِمی۔ اَتیتھ گژھِ میٛانہِ رایہِ **ہبتھ گرِتھ** بدلہٕ **یحاط گرِتھ** آسُن۔ (یعنی سارٕسے کوم گرِتھ۔ یَتھ جایہِ ہیکو یہِ خود کفیل آسنہٕ کِس معنیس منٛز تہٕ نتھ۔ **پھیرنا** بدلہٕ گژھِ آسُن **پھرِ پینا** (یعنی بُتھِ یُن۔ نفرت گژھنۍ، نکٕہت گژھنۍ۔)

واکھُک مرُوّجہِ دوٚیِم پَد نِ تون۔ اتھ منٛز چھُ **دِتھ گرِتھ** (مطلب دِتھ **دِتھ گرِتھ** بجایہِ گژھِ **دیت گرِ گرِ** یانے بیٚیہٕ تہٕ بیٚیہٕ دِتھ آسُن۔ تِکیازِ دِتھ گواکہِ لٹہِ دیُن۔ اماپوٚز بار بار دِیُن گو دیُت گرِ گرِ۔ یَتھ پدس منٛز چھےٚ دِنٛچ عمل بار بار۔

واکھکہِ ژوٗری مہِ پَدُک گوڈنیُک لفظ چھُ **زیوٚنت** یہِ چھُ دراصل **جیوٚنتی**۔ تہٕ یَتھ پدس منٛز چھُ جیوٚنت ورتاوُنے صحیح تہٕ مُناسِب۔ جیوٚنتی ؤنِتھ گوو زِنٛدٕ زُو۔

واکھ گژھِ یِیمہِ آیہِ آسُن:

یحاط گرِتھ راز پھرِ پینا

دِیُت گرِ گرِ ترِپتی نامَن

لوٗبہٕ بینا زیو مرِنا

جیوٚنتے مرِتے، سُے چھُ گیان

وبۆھنَے:

سأرسے کوم کُرِتھ تہٕ اٹہٕ کُرِتھ (یڈ بٕرِتھ سوکھ پژأوِتھ تہٕ چھأوِتھ) آونہٕ دِلس تسلی تہٕ مَن، رٕوٕپی رازس پیہِ نہٕ تژپتی۔ باربار دِتھ کُرِتھ پیہِ نہٕ مَنس شانتی۔ لۆب تہٕ تماہ کرنہٕ رۆس مَری نہٕ زہو۔ یہَے لاچ چھے تس باربار مرنُک وجہہ بنان۔ ییلہِ زَن سُہ زِنٛدٕ زُوے مَرِ تہٕ تیٚلی ژٕلِنس سارسیے ژھایہِ تہٕ تی چھُ گیٚان۔

شبد کوش:

یحاظ:	خۆب عأشا عشرتاہ کُرِتھ، سوکھ، آرام، آنند، چین۔
پھٕرِ پینا:	بُتھِ یُن۔ نفرت گژھنَی۔ ناکہت گژھنَی۔
رازٕ:	راج کرن وول۔
دِیُت کُری کُری:	پھیری پھیری دِتھ۔ پیٚیہِ تہٕ پیٚیہِ دِتھ۔
جیوٕنتی:	زِنٛدٕ زُوٕ۔ زِنٛدٕ حالژ منٛز۔

ꕥ

(46)

کھبتھ گنٛڈِتھ شیٖمہٕ نا مانٛس
بڑانتھ یمو تڑاو تٕمے گے کھٔسِتھ
شاستر بوٗزِتھ چھُ یمہٕ بیہٕ کرٛوٗر
سُہ نا پوٗز تہٕ ڈٔنی لٔسِتھ

لل دید پروفیسر جے۔ ایل۔ کول
واکھ 30۔ صَفہٕ 94

☆

کھِنا گنٛڈنا نِشا مَر دوٗرو
بھرانت یٖیمہٕ تڑاو تی مےٚ گے کھستی
شاستر بھوٗجیت ہیٚو یم بھٹ کرٛوٗر
سہو نا پچھو تا دنیا لستی

لل واکیانی گریرسن۔ سٹین۔ بی
واکھ 8۔ صَفہٕ 49

☆

واکھکہِ گوڈنکہِ پدُک گوڈنیُک لفظ ہیکہِ نہٕ کھبتھ آسِتھ۔ کھبتھ لفظ گوَ کھبتھ کٔرِتھ یا کھٕنچ کاَم موکلاوِتھ۔ اَمہِ پرنے ستی چھِ واکھچ وانی بدلان۔ مُلہٕ تلہٕ گرٛشھِ یہِ کھبن لفظ آسُن۔ مطلب غذا، خوراک، بوٗزَن۔ کھبنُک سامانہٕ۔ یہِ کھبن

چَن گنڈنہٕ ستہٕ تہٕ بَند کرنہٕ ستی چھےٚ نہٕ مَنَس شانٛتی میلان۔ تَمہِ خاطرٕ چھُ تس بیٚیہٕ تہِ کینٛہہ کرُن پیوان۔

واکھِس دۄیِمس پَدس منٛز یُس گوڈنیُک لفظ سون ظون پانس کُن پھِران چھُ سُہ گو لفظِ **بڑانٛتھ** یعنی آش، ووٚمید، اِمکان۔ **بڑانٛتھ ترٛاوٕنۍ** گوو آش سورٕنۍ، ووٚمید ترٛاوٕنۍ، ہار مانٕنۍ، نِراش سپُدن بیٚترِ۔ اَمہِ لحاظٕ چھُنہٕ یہِ لفظ **برانٛتھ** ٲسِتھ، چھُ باسان یہِ گژھِ **بڑانٛتی** آسُن۔ یِیمیُک موٗلہٕ شبد برٛونٛت چھُ۔ یعنی اَکِس منٛز بیاکھ یا اَکِہِ بَدلہٕ بیاکھ باسُن۔ بھرٛم گژھُن۔ بھرٛمہٕ بۆرُت عٔلِم یا گیان۔ اپُز تہٕ بےٚ بُنیاد۔ لَل دیدٕ چھےٚ صاف لفظن منٛز باوُن یژھان زِ یِمو بھرٛمہٕ سۆس گیان (یا اپُز تہٕ بےٚ بُنیاد گیان) ترٛاوُنہٕ تہٕ اصل وَتہِ کُن لگُنہٕ تِم ترٛٲونہٕ بھوٚسرٕ اَپوٚر۔

میٲنہِ آیہِ گژھِ پوٗرٕ واکھ یہِ آسُن:

کھمن گنٛڈِتھ شیٚمہِ نامانٛس
بڑانٛتی یِمو ترٛٲوی تِمے گےٚ کھٔسِتھ
شاسترٕ بۆزِتھ چھُ یَمہٕ بےٚ کرٛوٗر
سُہ نا پوٗز تہٕ ڈٔنۍ لٔسِتھ

وِبوٚدھنے:

کھمن کرِ رَٹنہٕ ستی یوت چھُنہٕ مَن شانٛت سپدان۔ یِمو ےٚ میٚتھیا/اپُز گیان ترٛٲوِتھ ژھُن تِمے ترٛی بھوٚسرٕ اَپوٚر۔ (سمجھنہٕ تہٕ سرنہٕ وزآے) شاسترٕ بۆزِتھ

یا پۆری پۆری چھُ یَمہِ بھَے زیادٕ خطرناک بنان۔ تیٚمی سۭتۍ بھرٛم زٕنھیے پۆز مون۔ سُے
چھُے پۆز دیارٕ وول تہٕ سُے چھُ پۆزی پاٹھی زِنٛدٕ۔

شبد کوٚش:

کھین:	بوٚ زَن، آہار، کھنہٕ چیز، دُنیاوی، سوکھ تہٕ آنٛنٛد بیٚتر۔
شیٚمہِ:	شمُن، شانت سپُدن، سکوٗن یُن۔
بڑاٗنٛتی:	بھرٛم، دوکھ، میٚتھیا، اپُز گیان۔
یَمہٕ بھَے:	مَرنچہِ تھَرٕ۔ خوف۔
دٔنی:	دیارٕ وول۔ دھنوان۔
لُستھ:	سوکھ تہٕ آنٛنٛد پڑاوَن وول۔ تہٕ سوکھ بھوٚگن وول۔

ഌ൪

(47)

اۆمُے اَکُے اَچھُر پۆرُم
سُے مالہِ رۆٹُم وونٛدس مَنٛز
سُے مالہِ کنہِ پیٛٹھ گۆرُم تہٕ ژۆرُم
اَءِسس ساس تہٕ سَپنِس سون

لل دید پرٛوفیسر جے ایل کول
واکھ 183۔ صَفہٕ 269

☆

زیرِ نظر واکھُک ترٛجیُم مروجہ پد چھُ سون توجہ منگان۔ سُے مالہِ کنہِ پیٛٹھ گۆرُم تہٕ ژۆرُم...... یانے سُے گۆر تہٕ گُرٛش مےٚ کنہِ پیٛٹھ تہٕ بخشمس اکھ آکار۔ واءِکھِس مۆلس تہٕ مقصدس ستۍ چھُنہٕ اتھ کیٛنٛہہ واٹھ۔

واکھ چھُ ژٔکہِ یۆگہٕ سادھنایہِ ہنٛزِ أندرِمہِ کرٛییایہِ ستۍ وابستہٕ۔ أناہت ناد چھُ کُنڈلنی یۆگہِ ژۆرِمہٕ ژٔکرٕچ اکھ مخصوٗص دِوِحرکت تہٕ حالت تہٕ تتھی حالژ پیٛٹھ چھُ سادھکن دِوِ آنٛندس مَنٛز عجیبٕ اۆمہٕ شَبد پأنی پانےٚ کنَن گژھان۔ سُے دِوِ آنٛند پننِس منَس مَنٛز ویپرأوِتھ چھُ یۆگ سادھن وول آگیا ژٔکرس مَنٛز دأخل سَپدنٕچ کۆشِش کران۔

میانہِ رایہِ کَنۍ گژھِ ترٛجیمس پدس مَنٛز کنہِ بجاے کونہِ آسُن۔ کونہِ گیہِ کنٛٹھ کوپس ہیۆرِ پہن تہٕ پتھ کُن چھے اَمہِ کِہے دیانہٕ بینٛدس پیٛٹھ چھے سارے

یندرِیہِ (پانژ کرمہٕ یندریہِ تہٕ پانژ گیانہٕ یندریہِ کُل داہ یندریہِ) تہٕ من یکوٹہٕ (مرکوٗز) کرنہٕ یِوان۔

کوٗنی گوو کہن ہُنٛد سمبنٛد تہِ قایٔم روزان۔ مرکزی بنٛدس پیٹھ اوم ناد یوٗ ژھُم تہٕ کوٗچھُم بیہِ کوٗرُم تتھ پیٹھ سبٹھاہ وبژار۔

مرُوّجہِ ترٛییمہِ پدُک گوٗرم تہٕ ژوٗرُم چھُنہٕ واکھُکس معنیس ستی ہشر تھاوان۔ میانہِ خیالہٕ گرٛدھ یِہ گورُم تہٕ وبڑورُم آسُن۔ یٚیمیُک مطلب گارُن، ژھانڈُن تہٕ اتھ پیٹھ غور کرُن تہٕ چھُ۔

سارِے واکھُک مرکزٕ ے چھُ کوٗنی لفظ۔ تہٕ یوٚہے لفظ چھُ بِگراونہٕ یتھ کنہِ بنٛیومُت۔ وونی ہیٚکہِ یہِ واکھ یتھٕ پأٹھی آستھ:

اوٗمُے اَکُے اَچھُر پوٗرُم
سُے مالہِ روٗٹُم ووٚنٛدس منٛز
سُے مالہِ کونہِ پیٹھ گورم تہٕ وبڑورم
آٔسس ساس تہٕ سَپنِس سون

وبژھنے:

اَکے اچھُر اوٗمُک سبق پوٗرُم۔ پاٹھ کوٗرُم۔ تہٕ سُہ اوٗنُم ژھأرِتھ گأرِتھ تہٕ تھوٗوم پننِس ووٚنٛدس منٛز رٕژھرأوِتھ۔ سُے کوٗرُم أندرٕ دھیانہٕ بنٛدس پیٹھ مرکوٗز تہٕ وبڑارُم۔ اَدِ سوٗرتہٕ ساس آٔستھ سپزِس سون۔

شَبدٕ کوش:

ووٚنٛدٕ : دِل، خیال۔

کونٛی : أنٛد ریُم دھیٛانہٕ ببٕنٛد ییٚتہِ کُلُہم یٔنٛد ریٚیہِ (10) مَن ہبتھ مرکُزیَت لبان چھِ۔

گارُن: ژھارُن۔ کأنٛسہِ ہنٛدِس لولس مَنٛز گیر گژھُن تہٕ پریشان سَپُدن۔ کأنٛسہِ ہنٛدِس یادَس مَنٛز دیوانہٕ سَپُدن۔ ترٛپُن۔

وبژٕ ورُم: وبژار کوٚرُم، ژھونٛڈُم تہٕ غور کوٚرُم۔

ساس: سۄر، بَسم۔

(48)

کھنہٕ کھنہٕ کران کُن نو واتکھ

نہٕ کھنہٕ گوٗھکھ اَہنٛگأری

سۆمُے کھےٚ مالہِ سۆمُے آسکھ

سَمی کھنہٕ ہٕوٚرنےٚ بَرنبن تأری

لَل دبد پرٛوفیسر جے۔ ایل۔ کول

واکھ 27۔ صَفہٕ 90

☆

واکھکِس مرٗوّجہِ ژۄرِمس پدس مَنٛز چھَنہٕ باوتھ بھرپوٗر باسان۔ یہِ پَد چھُ سمہِ کھنہٕ ہٕوٚرنےٚ برنبن تأری۔ یانے سۆم باوآسنہٕ سَبہٕ ہٕوٚراونےٚ بَرنبن تأری تہٕ ہأنٛکلہٕ۔ کُس مُہٕراوِ بَر پٔٹ تہٕ کٔینٛدِ خأطرٕ؟ کتھ چھےٚ نہٕ دراصل شودِ آہار کرٕنچ ٹُلی کہِ چھُ اَمیُک مقصد سَم اوستھایہٕ پیٹھ یٔنٛد ریہِ تہٕ مَن مرکوٗز کرٕنچ۔ کتھ چھےٚ رۄٗچ تہٕ نبرٕ پیٹھٕ اَندر رأژِتھ پان پٔنُن پرٛزناوٕنچ۔ تہٕ پرٛزنتھ حاصِل کرٕنچ۔ یہِ کتھٕ چھےٚ وَنہٕ باپَتھ سَبٕتھٕہے سیٛز سادٕ تہٕ معموٗلی باسان۔ مگر عملاوٕنی چھےٚ سَبٕتھٕہے کرٛٹھ۔ یمن عملاونس دورانے چھُ زیٛو پَنٕنہِ اَندرٕ رۄنی کمزۄری زانان تہٕ تمن ہنٛز وأقفیت معلوٗم گٔژھتھ ہیٚکان۔ برابر تہٕ مُسلسل کھنٛچن پدارتھَن ہُنٛد استیمال چھُ یوٚہے سرسری وَرتاو۔ یہِ چھُ ژِہس کھنٛڈس روزن دول مزٕ تہٕ لذت حاصِل کرٕنچن خاہشن ہُنٛد عام زیٛوِ ہُنٛد لفظ۔

للیشوٚری چھےٚ نہٕ سَنسار ترٛاوٕنۍ یعنی وبرکھت سپدٕنۍ باوتھ کرٕنۍ یژھان۔ ئلۍ کہِ چھےٚ سو اتھ وِہٕ ہارس اَژھینۍ پٲٹھۍ نباوان نباوان اکہِ سَمہِ تہٕ ہشہٕ وِہٕ ہارٕ چ زِندگی زُونۍ کتھ باوٕنۍ یژھان۔

زِندگی زُوَنس چھُ ضبط ضروٗری تہٕ مخصوٗص خاصیت چھےٚ امیُک گہنہٕ۔ بیروٗنی ضبطے یوت چھنہٕ اتھ کانٛہہ ئلۍ کہِ چھُ امیُک تولُق اندروٗنی وِہٕ ہارس ستۍ تہٕ۔ سُہ شخص چھُ پرمہٕ آنندٕ کہِ دِوٕیہ ساکھشا تکارُک باگی دار بنان یُس پننِس حدن مَنٛز روٗزِتھ لیٚمبہٕ ہنٛدِس پمپوشس ہِش زِندگی زُوان چھُ۔ اصوٗلہٕ کِنۍ چھےٚ زِندگی زُونۍ تہٕ اکھ فرٕض پالُن۔ یُس سٮ۪ٹھاہ ضروٗری چھُ۔

یہِ کائینات تہٕ سرٕشٹی ہُنٛد پھہلاو چھےٚ اکہِ مُقررٕ مَنٛزِل پژاونہٕ خاطرٕ وجوٗدس منٛز یِوان۔ شیٚو فلسفکۍ پٲروٚ کار چھِ یہِ زانان۔

واکھکہِ ژٗورمہِ پدُک شوٚد تہٕ صحیح پاٹھ چھُ یتہٕ پٲٹھۍ: سو مَنہٕ موٗرنہٕ ینےٚ بَرن تارٲی یعنی ہشرٕ کہِ باوٕ ستی ینٛ برن ہنٛز ہانٛکلہٕ تہٕ تارٲی مژٕ رنہٕ۔ اَمی ہشرٕ کہِ بھاوٕ دٔسی ہیٚکو اَسی محدوٗدٕ پیٹھہٕ لامحدوٗدس منٛز وٲتِتھ۔

للیشوٚری چھےٚ نَنہِ وانہٕ یہِ کتھ باوان، زِ فقط کھیٚنہٕ خاطرٕ ے زِندگی زُونۍ چھےٚ بے معنہِ تہٕ فضوٗل۔ کھیٚنہٕ باپتھ مہٕ زُوِو۔ زِنٛدٕ روزنہٕ خاطرٕ کھیٚیِو۔ یہِ کوتاہ سوٚن تہٕ مطلب دار، اَثردار تہٕ خوٗبصوٗرت اشارٕ چھُ سانہٕ باپتھ۔ صِرف دُنیٲیی سوکھہٕ تہٕ شانہٕ خاطرٕ زُون چھِ بےٚ مقصد۔ سوکھ تہٕ شانہٕ شوکت گژھِ فقط زِندگی زُووَنس مَنٛز ورتاوُن۔ بدمست روزنہٕ کھوتہٕ چھُ جان باہوش روزُن۔

گُلہم واکھ گرٛ ڈھِ میانہِ رایہِ ییٚمہِ آیہِ آسُن:

کھٕنہٕ کھٕنہٕ کران کُن نو واتکھ
نہٕ کھٕنہٕ گوڑھکھ اَہنٛکأری
سۆمُے کھےٚ مالہِ سۆمُے آسکھ
سۆمنہٕ مۄڑنہٕ پیٚنےٚ بَرن تأری

وبوٚدنےٚ:

اَژھنہٕ پأٹھی کھٕبتہٕ کھےٚ کران روزنہٕ ستیٚ وأتِو نہٕ کُنےٚ ۔ کیٚنٛہہ تہٕ نہٕ کھٕنہٕ ستیٚ گرٛ ڈھِو اَہنٛکأری ۔ سۆم تہٕ سۆمِس مقدارَس منٛز کھیٚیِو ۔ ہشرکس تہٕ کنرِکس بھاوَس تہٕ جذبس منٛز رٲزِتھ مُڑراونہٕ پیٚنَو بَر تہٕ تأری تہٕ منٛزِل تہٕ پژٲوِو ۔

شبد کوش:

کھٕنہٕ کھٕنہٕ: بَرابر کھٕن کھٕوان روزُن ۔ کھٕبتہٕ کھےٚ کرُن ۔

اَہنٛکأری: تکبُر، گھمنڈ، غرٗور ۔

سۆمُے: سَم باو، مقدارَس منٛز، حدس منٛز، نہٕ کم تہٕ نہٕ زیٛور ۔

تأری: ہچِوِ ہأنٛکلہِ ۔ کُنٛڈ ۔ ہأنٛکلہِ ۔

سۆمنہٕ: سَم باو، ہِشر، ہیٚوٗ، آسنہٕ کِنی، سۆم بننہٕ خأطرٕ ۔

ﷺ

(49)

بُتھِ کٔیاہ جان چھُکھ ووٚنِد چھےٚ کٔنی
اَصلچ کتھ زانٕہہ سٕنی نو
پٔران لیکھان وُٹھ اوٗنٕگج گجی
أندرِم دُیِی زانٕہہ ژٔجی نو

لل دید پژوفیسر جے۔ ایل۔کول
واکھ 142۔ صَفہٕ 232

☆

مرُوّجہِ واکھَس ترٔتیٖبس پدس منٛز چھُ پٔران لیکھان آمُت۔ مےٚ چھُ باسان زِ اَمہِ بَدلہٕ گوٚژھ پٔران پھِران آسُن۔ تِکیازِ لیکھان شبدُک ورتاو چھُ للیشوری ہِنٛدِس یوٗگِکس حالس منٛز وُچھُن ضروٗری سُہ زن گوَ ژودأہی مہِ صٕدی ہُنٛد ماحول۔ لیکھُن اوس پٔریمتِس لیکھٕمتِس طبقَس تاۓ محدوٗد۔ ییٚلہِ زَن لل دید چھےٚ عام لُکن ہٕنٛز کتھ کران۔ دیہِ شُمرنہٕ موکھ چھِ أسہٕ ستیٚ تلفظ کرُن یا وُٹھن ہُنٛد حرکتس منٛز روزُن اکھ قودرتی عمل۔ یتھےٚ پأٹھی چھُ مالا زپنٕی یا مالا پھِرنس منٛز اوٗنگجہِ ہُنٛد حرکتس منٛز روزُن تہٕ لأزمی۔

أندرمہٕ زانٔنی خأطرے چھےٚ لل دید گورِ منترِ دأرِتھ نیٚبرِ پٔٹھ أند رپژویش کران۔ نیٚبریم آکارتہٕ آکرٕتی بیٚیہٕ پلو پوشاک صاف تھٲنی یوت چھُنہٕ کأفی۔ أندریُم مَل زالُن تہٕ سَم اَوستھایہِ پٔٹھ واتنہٕ خأطرِ مُتحرِک تہٕ سادھنایہِ منٛز لٔگِتھ روزُن

چھُ ضرٗوری۔

واکھکِس ترٛیٚیمِس پدٕس منٛز چھُ **لیکھان** لفظ کھوتہٕ زیادٕ **پھِران** لفظے مُناسِب روزان۔

یٚیمہِ واکھُک صحیح پاٹھ ہیٚکہِ یِتھٕ پاٹھی آسِتھ:

بُتھِ کیٚاہ جان چھُکھ وونٛدٕ چھُے کٕنی
اَصلِچ کتھ زانٛہہ سٕنی نو
پٔران پھِران وُٹھ اؤنٛگجٕ گجی
أنٛدرِم دُیلی زانٛہہ ژٕجی نو

وبُوھنے:

بُتھِ چھُکھ خوش شکیل مگر وونٛدٕ چھُے کٔنہٕ زن۔ مۆلہٕ مقصدٕ نِشہِ رۄٗدُکھ بےخبر۔ پٔران پٔران، نامہٕ سمٔرن کران تہٕ مالہٕ پھِران پھِران آیی وُٹھ تہٕ اؤنٛگجٕ گٔہہ۔ أنٛدریُم دۆگنیٚار تہٕ دٕے ماژٕجی زٕنٛہے تہٕ۔

شَبدٕ کوش:

وونٛدٕ: دِل، دھیٚان، احساس۔

دُیلی: دوٕیتہٕ باو، دۆگنیٚار، بہٕ تہٕ ژٕ آسنُک احساس۔

ﮩﮩﮩ

(50)

اَسہِ پوٗشِدِ زوٗسہِ زامہِ
نبتھے سنان کرِ تیٖرتھَن
تہٕ ہرِئ ؤہرس نوٗنے آسے
نِشہِ چھے تہٕ پَرزانٛتَن

لل دید پرٛوفیسر جے۔ ایل۔کول
واکھ 84۔ صَفہٕ 158

☆

اَسہِ پُشدِ جامہِ چاسہِ
نتھہٕ سنان کرِتا تیٖریَن
وَہی وَہس نتھوے آسہِ
نِشہِ چھیوی تو پرٛزنتان

لل واکیانی گرٛیرسَن۔ سٹین بی
واکھ 3۔ صَفہٕ 65

☆

واکھکہِ گوڈنِکہِ پدُک گوڈنیُک لفظ اَسہِ چھُ نامُناسِب۔ اَچھ ٹاربن ہنٛدِ پییہم ہرٛژرنس تہٕ بَنٛد گرٛشنچہِ حالژ چھِ اَ، اوٗ، سے ونان۔ مگر یَتھ واکھس منٛز یُس اَمہِ بدلہِ لفظ آمُت چھُ سُہ چھُ اَسے یَتھ اَسنُک مطلب چھُ۔ یِیلہِ زَن یَتھ واکھس

منٛز اَمہِ اَسے لفظُک کانٛہہ مطلب تہٕ مقصدٕ ے چھُنہٕ۔

میٲنٛی ـکنٛی چھِ أ، اؤ، سے لفظ واکھس بامعنہِ بناوان۔ زٕ یو یوٚت تام زِنٛدٕ روزان چھُ، یوٚت تام تٔمس منٛز پرٛان تتھٕ موجوٗد چھُ، یم ٹٲری چھِ تُلہٕ ترٛاو برابر کران روزان۔ یتھٕ زٕ یو پرٛان ترٛاوان چھُ تیٚتھٕ چھےٚ ٹارہن ہٕنٛز یہِ تُلہٕ ترٛاو تہِ بنٛد سپدان۔

واکھُکھ مۄلہِ مقصد وبرٛھناونہٕ باپتھ چھُ ذٔہن ناڈیَن منٛزی پگونہِ اَمہِ پرٛان تتھٕ وک پےَ پتاہ اَسُن ضروٗری۔ دَش ناڈِیَن منٛز پکہٕ وُن یہِ پرٛان چھُ شہہ کھارُنس تہٕ شہہ والُنس تاٸے محدوٗد۔ دٔہ ناڈی یہِ پرٛان، اَپان، ویٛان، اُدان، سمان، ناگ، کوٗرم، کرٛکر، دیودَت تہٕ دَھنجے۔ سہ پرٛان یا ہَوا یَیمہِ دٔسی ٹٲری مٔثرنہٕ یِوان تہٕ بنٛد گرٛھان چھِ تَتھ چھِ کوٗرم وَنان۔ ناگ تہِ چھُ یَتھ بدنس منٛز اکہِ قسمُک ہَوایُس ڈاکر کرنہٕ وِزِ حرکژ منٛز یِوان چھُ۔ پوٗند ترٛاونہٕ وِزِ چھُ بدنس منٛز موجوٗد ہَوا کرٛکر نبرَ نیران۔ تہٕ سہ بدنس منٛز پےَ واتناوَن وول ہَوا یَتھ منٛز زامَن چھےٚ یِوان۔ تتھ چھِ دیودت وَنان۔

اَمہِ ـکنٛی چھِ :

اَ ۔ اؤ ۔ سے کوٗرم

زو سے (یَتھٕ زَن ڈاکر ناگ)

پوٗند ۔ کرٛکر

زامَن ۔ دیودَت

لل دید چھےٚ ییمہِ واکھِکس گوڈنِکس پدَس منز بدَنس منز پکن والین یِمن ژون وایۆ تٕژون ہنز بنیاز پیٹھ ژون بدنی کرٕ ییایَن کُن اِشارٕ کران زِ ییٚلہِ زِیو یِمن پانٕز پانئے سپدن واجنو ژوشوے کرٕییایو ڈسی یمن ستی وابستہٕ پرٕانن ہُند دیان کرِ تہٕ سُہ چھُ ضرور آتم بودچہِ ستھتی (حالژ) منز واتان۔

واکھُک ژوریم مرُوجہِ پد تہِ چھُنہٕ منس وہپان۔ **نِشہِ چھےٚ تہٕ پرٕ زانئن** یہِ گرٕ ژھِ آسُن **نِشہِ چھےٚ تہٕ پرٕزناوتن**۔ لل دید چھےٚ زِیوَس خبردار کران زِ سُہ چھُ نِکھےٚ صرِف چھےٚ تمَس ژھانڈنٕچ ضرورت۔ پرٕزناویون سُہ چھُو توہہِ اَندرٕ ے براجمان۔ سو چھےٚ **اَصلی آتم یُدھ/آتم گیان** یا پَنٕنی زان پرٕاونَس کُن اِشارٕ کران۔

سانٕز تیرتھ تہٕ دام مثلن بدریٖ ناتھ، کیدارناتھ تہٕ امرناتھ وَغارٕ۔ چھِ ؤرییَس منز کینٛژس کالس بَند روزان تہٕ بکھتی چھِنہٕ تور وٲتتھ ہیکان۔ مگر یہِ بدنی تیرتھ ستھان چھُ وہرٕ ؤرییَس ییلہِ روزان۔ اَتھ چھِنہٕ کانٛہہ پابندی یا کانٛہہ دُشوٲری۔ صرِف گرٕ ژھِ کل تہٕ یژھاتہٕ سادھنا آسنٕی تہٕ یمن ستی ستی ظون آسُن۔

میانٕز کنٕ گرٕ ژھِ ییمہِ واکھُک شوٗد روٗپ ییتہٕ پاٹھۍ آسُن:

أ اوسے پوٗندے، زوسے، زامے
نتھے سَنان کرِ تیرتھن
وہرٕ ؤہرس نوٗنئے اسے
نِشہِ چھےٚ تےٚ پرٕزناوتن

وبۄدنے:

ٹارٕن ہٕنٛزِ تُلہٕ ژٕراوِ، پوٗنٛدِ وِزِ، ژاسہِ وَقتہٕ تہٕ زامَن کرنہٕ وِزِ یمن ستۍ وابستہ پرٛانن ہُند گرٛدِ دھیان کرُن۔ یِمنے تیرتھٕ ستھانَن منٛز گرٛدِ دَھیانہٕ مگن روزُن۔ سُہ دَے چھُ أتی پاتھَن وول، سُہ چھُ نِشے مگر صِرٕف چھُ پرٛزناوُن۔

شَبدٕ کوش:

اَ، اوٗ، سے:	أچھ ٹارٕن ہٕنٛز تُلہٕ ژٕراو۔ أچھ ٹِٹہٕ وَہَر۔
پوٗنٛدے:	پوٗنٛدنہٕ وِزِ۔ پوٗنٛد ژٕراونہٕ وِزِ۔
زوسے:	ژاس کرنہٕ وِزِ۔ زوسہٕ تہٕ گٔیہِ ژاسے۔
نِتھے:	لگاتار۔ پیہم۔ بَرابر۔
پرٛزناوَن:	پرٛزٕناوُن۔ بَدِ کڈُن۔ پچھانُن۔
وٕہرِ وٕہَرس:	وٕہرِ وٕرِیَس۔ برابر وٕرِیَس۔

(51)

مۆڈ زاۓنتھ پۂشتھ تہِ کۆر

کۆل شُر تہٕ وۆن زَڈٕ رۆپ آس

یُس یہِ دَپی تَس تی بول

یوٚہے تَتو وِدِس چھُ اھیٔاس

لل دبد پرٛوفیسر جے۔ ایل۔ کول

واکھ 40۔ صفہٕ 106

☆

مۆڈ جانیت پشیت کر کلو

شُرتو نو جڈ رۆپی آس

یوسوس یی دَپی تَس تی بھلو

ایہُے تَتو وِدِ چھیوِی اھیٔاس

لل واکیانی گرٛیرسَن ۔ سٹین ۔ بی

واکھ 47۔ صفہٕ 41

☆

واکھِس گوڈنکِس تہٕ ترٛیٚیمِس پدس منٛز آمتین کیٚنژن لفظن متعلق چھِ عالِمن اختلاف پارِمۆ صاۓبنہِ پرنے حسابہٕ چھُ گوڈنکِس پدس منٛز اۆن شبد آمُت تہٕ چھُ دراصل کور۔ اۆن لفظ چھُنہٕ کیٚنہہ۔ کأشُر زبأنی منٛز چھِ ژور لفظ یِمن اَچھن تہٕ

أچھن ہِنٛدِ گاشہِ کہِ حوالہٕ بیٚون بیٚون معنہِ چھُہ۔

(۱) اوٗ نہ/اوٗن: یَس نہٕ أچھن گاش آسہِ۔ سوٗرداس۔ یَس نہٕ بوزنہٕ تہٕ باتہٕ کینٛہہ ییہِ۔

(۲) کون: اکہِ أچھ گاشہِ نِشہِ محروم۔ یَس اَکی أچھ بوزنہٕ ییہِ۔

(۳) شور: ییٚمِس أ کِس أچھ یا دوشوٕنی أچھن ہِنٛدی موٗنہٕ پھٔلی پوٗرِ ڈھیکھ آسَن نہٕ۔ اَو کِنۍ آسبس نظر دولہٕ یا ہیٚج۔

(۴) کور: ییٚمِس أچھ آسَن مگر دھیٛان کُنہِ کُن آسنہٕ موکھہٕ آسہِ نہٕ تَس کِنٛہی بوزنہٕ یِوان۔

ییٚمہِ واٗکھکِس گوڈنِکِس پَدَس منٛز چھُنہٕ اوٗن لفظ صحیح بہان۔ اَمہِ بدلہٕ گژھِ ہے کور آسُن۔ سُہ چھُہ مُناسِب تہٕ موزوٗن۔ کور چھےٚ وُچھِتھ تہٕ نہٕ وُچھنٛچ حالت۔

واکھکہِ ترٛییٚمہِ پَدُک أخری مرٗوجہِ لفظ بول تہٕ چھُہ اوٗرۍ یوٗرۍ اظہار باسان۔ اَتھ بجاے گژھِ یہِ بوز لفظ آسُن۔ تِکیاز ِ گوڈنِکِس پَدَس منٛز چھےٚ لل دید سیٚود تہٕ صاف پأٹھۍ وَنان۔ زِ زأنِتھ تہٕ گژھِ مُڈ تہٕ زَڑ لاگُن۔

واکھ گژھِ ہے یتھہٕ پأٹھۍ آسُن:

موٗڈ زأنِتھ پٔشِتھ تہٕ کور
کوٚل شرٛتوٗن زڑ روٗپ آس
یُس یِہ دَپی تَس تی بوز
یوہَے تتُو ویٚدِس چھےٚ ابھیٛاس

وِبوٚھنۍ:

زانتھ کٔرِتھ بَن انزان تہٕ اَگیٲنی۔ وُپھِتھ ڈیشِتھ تہِ لاگ اوٚن یانے وُپھِتھ تہِ دَپھ مےٚ آونہٕ کینٛہہ بوزنہٕ۔ بۄزِتھ بَن کوٚل تہٕ زَڈٕ رۄپ۔ یَس تہِ یہِ دَپی تی گڑھ بوزان۔ یوہَے تَتو تہٕ یہَے عمل چھےٚ اَکِس عالمس تہٕ گیٲنی سنٛز آسان۔ تیٚلی چھِ تم سوٗرے کینٛہہ زانان تہٕ سُے چھُ تہُنٛد ابھیاس تہِ تہٕ مشق تہِ۔

شَبد کوش:

مۄڑ: بےعقل۔ موٗرکھ۔ زَڈٕ موٚنڈ۔

پِشتھ: موٗل سنٛسکرِت۔ پَشیہ۔ وُپھُن یا وُپھِتھ۔

شترُتوٗن: موٗل سنٛسکرِت شُرتی۔ بوزُن۔

بۄزِتھ تہِ، بوزان بوزان تہِ، بۄزِتھ کٔرِتھ۔

زَڈٕ: عقلہِ روٗس۔ موٗرکھ۔ زور۔ بےخبر۔ بےٚ حِس۔

تَتوٕ ویوٚد: تتو زانَن وول۔ یُس موٗل زانان آسہِ۔

ابھیاس: مَشق۔ کانٛہہ کٲم بییہٕ تہٕ بییہٕ کرٕنۍ۔ ریاض۔

(52)

أ ٔسس کُنی تہٕ سَپنِس سبٹھاہ
نزدیک اُستھ گیٔس دوٗر
اَندر نبرَ کُنے ڈیٚوٗٹھم
گاٛم کھبتھ چتھ ژُوَنزاہ ژوٗر

لل دید پرٚوفیسر ج۔ لال کول

واکھ 96۔ صَفہٕ 277

197

☆

یَتھ واکھس منٛز چھُ ژُونزاہ ژوٗر ورتاونہٕ آمُت۔ بے خبرن خاطرٕ چھےٚ یہِ زننہٕ اکھ پرٚژ باسان۔ لل دیدِ ہُنٛد یہِ اِشارٕ چھُ یتھ کُنہٕ کُنڈلِنی شکتی مُتحرک سپدنہٕ وِزِ تہٕ زاگرتس منٛز یِنہٕ وِزِ چھُ ویگ وۄپدان۔ تہٕ یہِ ویگ سپدن وِزِ یوسہٕ آواز گُبنز کران چھِ تُتھی چھِ ناد وَنان۔ اَمہِ نادٕ سٕتی چھُ پرٚکاش پیوان۔ تہٕ پرٚکاشُک اصلی روٗپ چھُ مہا بنٛد۔ ناد چھُ ترٛیٚیہِ قسمہٕ آسان: مہاناد، ناداِنت تہٕ وِرودِھنی۔

بنٛد تہٕ چھِ ترٛیٚیہِ قسمہٕ آسان:

(ا)	یوٗھار/خاموش	برٛہما/برٛہما	سرٛی یہِ/آفتاب
(۲)	گیان/علم	وِشنو/وِیشنو	ژنٛدرمہٕ/زوٗن
(۳)	کرم/عمل	مہیش/مہیشر	أگن/نار

زوٗ ذاتھ۔ زیو/جاندار تہٕ کائنات/سرٛیشٹی وۄپداوَن وول یُس ناد چھُ

سُے گو اوم ۔ تتھی چھِ شبد برٛہم تہٕ ونان ۔ اومکارٕ منٛزٕ چھِ دُونزاہ ماترٛ کایہٕ (حرف Alphabets) ووپدان ۔ تمو منٛزٕ چھِ پنٛزاہ اُچھرٕ سُسی ۔ اکونزاہم چھےٚ پرٛکاشہٕ روٗپ (گیٛانہٕ روٗپ) تہٕ دُونزاہم پرٛکاشک پھٔہلن ۔ یہے دُونزاہم ماترٛ کا چھےٚ یوسہٕ سدا ہم جیٛون کلا چھےٚ ۔ سدا ہم کلاہے چھےٚ پرٛکاش روٗپ یتھن ستھوٗل روٗپ ختم چھُ گژھان ۔

پٹھٕ کنٛہِ بیان کرٕ مژ پنٛزاہ ماترٛ کایہٕ چھِ لوم (ستھوٗل) تہٕ یمے چھےٚ ولوم روٗپہٕ ہتھ بنان ۔ یمے چھِ ہتھ کنٛڈل ۔ تہٕ یمنٕ ہتن کنٛڈلن دأرتھ چھِ ماترٛ کا میٛے کنٛڈلنی ۔ امہٕ کنڈلنی شکتی ستی چھُ چیتنیہ زنٛوٗ، دیٛہہ یٔندریو سوٗس زندگی ہُند رٔچھ داران کرُن پزان شکتی ستی ہیتھ یمہٕ ستھوٗل شریرٕک یانے انٛمہِ خزانٕک مألِک مانٛنہٕ یوان ۔ پنٛزاہ ماترٛ کایہٕ تہٕ بیٛیہ من، بود، اہنکار، ژتھ یا کام، کرٛودھ، لوٗبھ تہٕ موہہ چھِ کُل ملٕہ ناوِتھ ژُونزاہ بنان ۔ یمے پے گیہٕ ژونزاہ ژوٗر ۔

ژوٗرِمس پدس منٛزٕ چھُ کھبتھ چتھ لفظٕ شکاور تہٕ برٛم دِنہٕ وول ۔ یہٕ گژھِ میانہٕ خیالہٕ ژبتھ آسُن تہٕ چتھ نہٕ ۔ لل دیدِ ہندِ ونٕنک مقصد چھُ ژبتس تام گیہٕ ژُونزاہ ژوٗر، پنٛزاہ ماترٛ کایہٕ، من، بود، اہنکار، ژبتھ کھبتھ ۔ یانے یمو ے ژُونزاہو ژوٗرو کوٗر میٛون ووجوٗد ختم ۔

واکھُک صحیح تہٕ شوٗد روٗپ گوٗژھ یتھٕ کٔنی آسُن :

أٔمس کُنی تے ساٹھٕمس سبٹھاہ

نزدیکھ اُستھ گیٔس دوٗر

اَنٛدر نبرٛ کُنٕے ڈٕوٗٹھم
گیم کھبتھ ژبتھ ژُوَنزاہ ژۄر

وبھٕنے:

ایکوہَم (اکُے اوٗسس بہٕ راَکےٚ اَٮ۪سس بہٕ) بدلیَس بہٕ سبٹھس منٛز۔ اَٮ۪سس بہٕ سبٹھےٚ نکھ تہٕ نِشہِ مگر گیَس بہٕ سبٹھاہ دۄر۔ سُہ چھُ نیبرٕ اَنٛدرٕ ویٚاپتھ۔ پرٛتھ شایہِ نۄن۔ تہٕ ژبتس گیہِ ژُونزاہ ژۄر پھٕرِتھ تہٕ کھبتھ۔

ھبدٕ کوش:

کُنٕے لفظ چھُ واکھس منٛز اَکوے تٕتو کِس معنیس منٛز ورتاونہٕ آمُت۔

سار:

ژُوَنزاہ ژۄر وبھٕناونہٕ برٛونٛٹھے آمُت۔ یٚیتبتھ یِیہ بییہٕ تہٕ کیٚژن اہمیٚژ واللہن عنصرن کُن اِشارٕ کرنہٕ یم زن اتھ نوکتس پٕلہٕ پاوٕنس منٛز مدد کرَن۔

زٕہِوٗس چھُ زٕہِوٗتُک حبس سہسرار ژٕکرِ منٛز اَناہَتس منٛز (ہرٛ دے ژٕکرِ) یِنَس پیٚٹھے سٕپدان۔ سہسرار ژٕکرس منٛز چھُ اکھ ژھیٚپتھ ناد آسان تہٕ سُے چھُ آ گیا ژٕکرس منٛز یِتھ اومکار رۄپس منٛز نۄن نیران۔ اَمہِ اومکارٕ پیٚٹھٕ نیرن واجبن پنٛژاہن ماترِکاین ہنٛدٕ پاَدٕ سپدنُک مُقام چھُ سہٕسرار ژٕکرے۔ اتھ مُقامس چھِہ اکُل ستھان ونان۔ یوٚہَے چھُ شِو + شکھتی ہُنٛد ستھان۔ اَتی چھُ شِو اردھ ناَرِیشور رٕپس منٛز مُقیم۔ شکتی چھےٚ ٔنٛز مگر شِو چھُ ژھیٚپتھ۔ اَمہِ اکُل ستھانہٕ منٛز ووپدن واجنہٕ یِمہٕ ماترِکایہٕ یٚیمہِ یٚیمہِ جایہِ پیٚٹھٕ نَنہٕ دژاہرٕ یا نموٗدار سپزٕ مژ چھِہ تِمن ماترٕ کاین تہٕ بییہٕ

تِہندٕ بن مُقامن ہُنٛد وِلوم فِہرِس چھُ بوٚنہٕ کنہِ درٕج:

کھم

١۔	اَم	اَکُل	لڑٕآ
٢۔	آم	مہَابِنٛدو٘	ہم
٣۔	اِم	اُنمَنا	سَم
٤۔	ایٖم	سَمنا	شَم
٥۔	اُم	ویٛاپِکا	شَم
٦۔	اوٗم	شکتی	وَم
٧۔	رِم	نادانٛت	لَم
٨۔	ریٖم	ناد	رَم
٩۔	لڑٕم	روودھنی	یَم
١٠۔	لڑٛیٖم	اردھ چنٛدرِکا	مَم
١١۔	ایم	بِنٛدو٘	بھَم
١٢۔	اَیم	آگیٛا	بَم
١٣۔	اوم	انٛتراَل	پھَم
١٤۔	اَوم	لَمبکا	پَم
١٥۔	اَم	وِشُدھی	نَم
١٦۔	اَہ	اَنٛتراَل	دھَم

1. اَم
2. آم
3. اِم
4. اِیم
5. اُم
6. اوم
7. رِم
8. رِیم
9. ایم
10. اَیم
11. اوم
12. اَوم
13. اَم
14. اَہم
15. لِرم
16. لِرِیم
17. کم
18. کھم
19. گم
20. گھم
21 نم
22 چم
23. چھم
24. جم
25. جھم
26. نیم
27. ٹم
28. ٹھم
29. ڈم
30. ڈھم
31. نم
32. تم
33. تھم
34. دم

شونیہ چکر

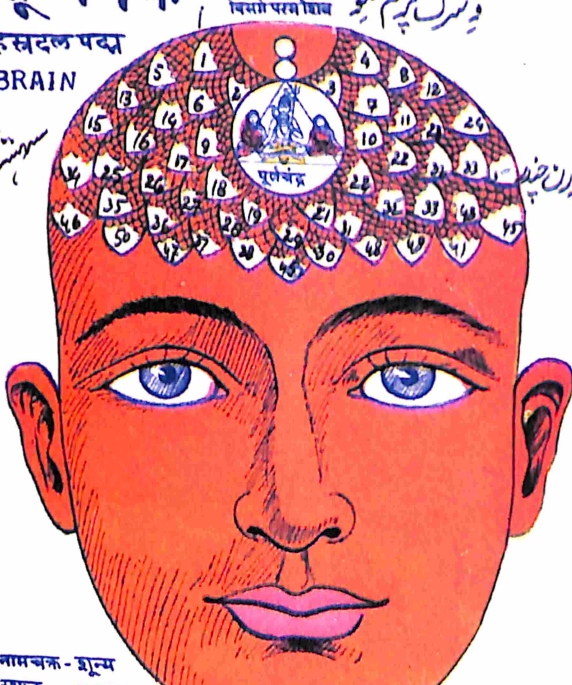
शून्यचक्र

सहस्रदल पद्म

BRAIN

سہسترول پدم

विसर्ग परम शिव وسرگ پرم شو



پورن چندر

35. دھم
36. نم
37. پم
38. پھم
39. بم
40. بھم
41. مم
42. یم
43. رم
44. لم
45. وم
46. شم
47. شم
48. سم
49. ہم
50. کھشم

नामचक्र - शून्य
स्थान - मस्तक
दल - सहस्र
दलोंकेअक्षर - अं से क्षं तक

नामतत्व - तत्वातीत
तत्वबीज - : विसर्ग
बीजकावाहन - बिन्दु ं
देव - परब्रम्ह
देवशक्ति - महाशक्ति
यंत्र - पुर्णचन्द्र निराकार
ध्यानफल - अमर . मुक्त .
उत्पत्ति पालन में समर्थ . आकाशगामी और समाधियुक्त होता है ।

۱۷۔	کم	اَناہت	دَم
۱۸۔	کھَم	انٹر ال	تھَم
۱۹۔	گم	اَنترال	تَم
۲۰۔	گھم	مَنی پُر	نم
۲۱۔	نَم	سوٚادِھشٹھاسَن	ڈھَم
۲۲۔	چَم	آدھار	ددَھم
۲۳۔	چھَم	وِشُو	ڈھَم
۲۴۔	جَم	کُل پَدم	ٹم
۲۵۔	جھَم	کُلا	نبم

روٗحہٕ (آتماہہٕ) پٮ۪ٹھ چھےٚ اکھ نوٗرٕ زٕژٕ بون گُن پکان۔ سو چھےٚ سارِٕ وے بڑوٚنٹھ وِگیانہٕ سوٚستِس کوشش مَنٛز تِتھے پھہٕلان تہٕ پتہٕ چھےٚ مَنوٕمے، پڑانٕمے کوشس گُن گژھان۔ یوٚت یوٚت یہِ واتان چھےٚ تُتی تُتی چھےٚ حرکت دِوان پکان۔ اَمی ستٕ چھےٚ من تہٕ یٮ۪ندریٚہٕ حرکتس مَنٛز یِوان۔ پتہٕ چھُ من پننہِ بوٚدِ پانس وَش کرِنٕچ کوٗشِش کران۔ اَمی سببہٕ چھُ بوٚدِ مَنٛز بھرٛم ووٚپدان تہٕ سُہ بھرٛم چھُ وبکار پھہٕلاوان۔ یِژھِ بھرٛمچہِ حالژ مَنٛز کتہِ ہیکہِ ژہٕتن کرنہٕ ییتھ؟ اُتھی گُن چھےٚ لل دید اِشارٕ کران زِ ژہٕتس گیہِ ژُوَنزاہ ژوٗر کھبتھ۔

ﮔ

(53)

اۄہے آدِ تےَ اۄہے سوٚرُم
اۄہے تھُرُم پُڑن پان
اَنتہِ ترٛاۄِتھ نتہِ اے بوسُم
توٚے پرٛووُم پرٛمس ۔تھان

لل دید پرٛوفیسر جے ۔لال کول
واکھ 182 ۔ صَفہٕ 269

☆

زیرِ بحث واکھَس دۄیِمس پدَس منٛز چھُ تھُرُم لفظ آمُت۔ یہِ چھُنہٕ موقعہ محل مطابِق صحیح۔ تھُرُم یا تھُرُن لفظُک مطلب چھُ بَناوُن، گرُن، شکل دِنۍ۔ کرٛالہِ سُنٛد اَڈراوِمٕژ میٚژ ژرٛیچہِ پیٹھ کھاَرِتھ کانٛہہ شکل دِنۍ تہٕ گوو تھُرُن۔ اَڈراَوۍ مِتس اَتس قسمہِ قسمہٕ ژوچہِ بناوُنہٕ تہٕ گوو تھُرُن۔ پَننِس پانَس اۄمُک آکار دِیُن چھُ یوٚہے عجیٖب ہیوٚ باسان۔ تِکیاز یہِ چھُ نرگون برٛہمکہِ اِظہارُک اکھ نہایت نٕنِس سٕتھرِس پیٹھ اَکھ محدوٗد واقفیت تہٕ زان کاری۔ یِیلہِ زَن زیو زینہٕ۔ مرنکِس حدوٗدَن منٛز روٗزِتھے زِندگی زُوان چھُ۔ امہِ موجوٗب چھُنہٕ یہِ لفظ تھُرُم بلکہ تھیوٚرُم۔ (تھبر آسُن، قاَیِم آسُن، مُقرر آسُن، باضاَبطہٕ آسُن)۔ یہِ تھبر چھُ کاٗشُر لفظ تہٕ سنٛسکرتس لفظ ستھر چھُس موٗل۔

لل دید چھےٚ وَنُن یژھان زِ اوم کہِ منترُک زَپھ کرنہٕ ستۍ چھُ مےٚ پُڑن

پان تھٲؤ کوٚرمُت ۔ اومہٕ کہِ ذٔری یَے چھُ تھٲؤ ژٕبتھ سَپدِتھ مےٚ اَنِتیہ منٛزے نِتیہ سوروٗپ حاصِل کوٚرمُت۔ مےٚ کٔر اَستِھر (اَتھِر) پیٹھٕ ستھِرس (تھِر) تام یاترا۔ مطلب یاترا گٔیہِ سپھل۔ باقٕے پَدن منٛز چھُ سورُے کیٚنٛہہ شوٚدُے۔ گُلھَم واکھُک مُکمل تہٕ صحیح روٗپ چھُ یِتھٕ پأٹھۍ:

اوٗمٕے آدِ تےٚ اوٗمٕے سوٚرُم
اوٗمٕے تھٔوٗرُم پَنُن پان
اَنِتیہ ترٲوِتھ نِتیہ اے بوٗسُم
توٗے پرٛوُوم پَرمَستھان

وِبُھنے:

اوم چھُ آدِ سوٚروٗپ، موٗلہٕ آگُر تہٕ سُے وِبٕھ وُرُم۔ اَمی اومکہِ بَرکتہٕ کوٚرُم پَنُن پان تہٕ پَنُن اصلی روٗپ سَرٕ تہٕ تھٲؤ۔ دوہِد شک نَہ آسُن پانہٕ نوُوم تہٕ محسوس کوٚرُم نِیتہِ آسُن تہٕ تی ژٕینتھ پرٛوُوم پَرمَستھان (تھَدِ تھوٚد مُقام)۔

شبدٕ کوش:

اوم: یہٕ چھِ سَتیَم شِوم سُنٛدرمُک یُکت۔ یُس پرِ پوٗرن تہٕ سارِوے گُلھم گونو سوٚس اَستھ تہِ گُناتیت چھُ۔ شاشوت وِبھوٗتی چھُ۔ کأیناتُک زُوتہٕ جان چھُ۔ اَدبھُت تہٕ آلوکِک احساس چھُ۔

آدِ: موٗلہٕ آگُر، گوڈنیُک، تھوٚد، موٗلہٕ کارَن پَرمیشور۔

تھٔیٚوٚ رُم: قأیِم آسُن پڑاوُن، مُقیٖم تہٕ تھٔر آسُن، پیش کرُن۔

اَنتٔیہ: یُس نہٕ ہَر ہمیشہِ روزِ، فأنی، بڑتٔرِس دَرن نہ، ٹھٔہرُن وول۔

بِتٔیہ: ہمیشہِ قأیِم روزَن وول، لافأنی، شاشوَت، ووپدَن، ناشس گژھنہٕ نِشہِ مُچھِہ۔ تھٔر۔ یُس قأیِم روزَن وول چھُ۔

پڑ ووُم: حأصِل کوٚرُم، لوٚبُم۔

پَرمستھان: سارِوٕے کھوتہٕ تھوٚد مُقام۔ آنٛدٕ چ حالت۔ آتم بوٚدِ چ اَوستھا۔

ﮩ

(54)

پڑتھے تیرتھن گوھان سنٛیاس
گوٗاران سو درشنہٕ میُل
ژِتا پرِتھ مونِشپتھ آس
ڈیشکھ دوٗرے وژمَن نیُل

لل دبد پڑوفیسر جے۔لال کول

واکھ 104۔ صَفہٕ 182

☆

prathuy tīrthan gaŝhān sannyās
gīvārani śiva-darshěnε-myūl^{u}
ẑillā ! parith man nishpath ās
dēŝhěkh dure aramun nyūl^{u}

لل واکیانی گزیرن۔ سٹین۔ بی

واکھ 6۔ صَفہٕ 45

☆

واکھس ترٛیٚمس پدَس منٛز چھُ پرٕتھ لفظ آمُت۔ یُس نہٕ واکھس معنوی ماحولس موافِق چھُ۔ یہِ چھُ دراصل پڑاُوِتھ لفظ یٚمیُک مطلب پڑاوُن، حاصِل کرُن، پادٕ سپُدن چھُ۔ گواران تہٕ گاران لفظ چھُ تقریباً ہم معنہِ یِمن ہُنٛد

مطلب سۄنچُن سَرُن چھُ۔

گاران چھُ تلاشنَس تہٕ ژھانڈنَس مطلبس منٛز ورتاونہٕ یِوان۔ باسان چھُ زِ للیشوری ہنٛدِ یمہِ واکھُک مۄلہِ مقصد چھُنہٕ صحیح پأٹھۍ زانٛہہ آمُت اَوے چھُ اَمہِ واکِھکس مطلبس منٛز سبٹھاہ تبوٗدل تہٕ بدلاو سپدان۔

للیشوری چھےٚ باوُن یژھان زِ زِہو چھُ پَننہِ آتم بۄدکہِ تیرتھہٕ نِشہِ سنیاس نِتھ پرٛتھ کُنہِ تیرتھس گژھتھ پَننٕز حاضری درج کرناوان تہٕ تہٕنٛدِس دِلس چھُ یہِ تسکین یِوان زِ سودرشنَس ستی میٗل گژھنچ چھےٚ یہَے اَکھ وَتھ۔

یٚیلہِ ژٕتے پرٛاوہَس تہٕ پتہٕ کیاہ ضرٛورت چھےٚ نِشپتھ سَپدنٕچ۔ تَوے چھےٚ لَل تِمس نشپتھ نہٕ سَپدنٕچ ژیتاونی دِوان۔ سوٗرُے مقصدٕ ے چھُ بَدلان۔ گُلہُم واکھُک شۆدرۄپ چھُ یِتھہٕ پأٹھۍ طےَ سَپدان:

پرٛتھے تیرتھَن گوھان سنیاس

گواران سۆدرَشنہٕ میٗل

ژٕتے پرٛأوِتھ مو نِشپتھ آس

ڈیشکھ دۄرے درٛمُن نیٖول

وِرٛژھنَے:

پرٛتھ کُنہِ تیرتھس چھُ گژھان (پَننہِ آتم رۄپی تیرتھہٕ نِشہِ سنیاس نِتھ) وِرٛاران سودرشنہِ میٗل سَپدُنَک۔ ژٕتس منٛزے ہے پاتھِ ہے تہٕ وَتہٕ ماڈٕلہن۔ توٚہِ یہِ پَننِہے دِلس منٛز درٛینٛٹھ۔ قوٗدرژ ہنٛد سار۔ (تیرتھَن ہُنٛد وِینٛو، پھہلیوٗمت

تہِ پھوٚلمُت حسُن)۔

شبدِ کوش:

سنیا س: (موٗل سنسکرِت۔سنیاس) تیاگ کرُن۔ دُنیا ترٛاوُن۔

سئنیاسی: تیمی زَن تیاگ آسہِ کوٚرمُت،۔

گوٚاران: وہٕ ارُن۔ زہتن کرُن، زہتھ دِنی ، ویان کرُن۔

سودرشن: ٹاٹھی سُنٛد درشُن ، دیدار۔ رُت منظر، شِو۔

زہِتے: زہتہٕ کنی، اَنتہہ کرنو کنی۔ مَنہٕ کنی۔

نِشپیتھ: وَتھ راوٕنی ۔ وَتہِ ڈلُن ۔ وَتھے نہٕ ییٚنی۔

وزمُن: ہیٚج ، ساےٚ روارتہٕ تازٕ تازٕ گاسہٕ یُس کھسہٕ وُنے آسہِ۔

نیٖوٗل: سبزا سبز۔

ꕥ

(55)

اوڑ تہِ پانے یوڑ تہِ پانۓ
پتے وانے روزِ نہٕ زانٛہہ
پانۓ گُپت پانۓ گیاٚنی
پانۓ پانٛس مۆد نہٕ زانٛہہ

لل دید پرٛوفیسر جے۔لال کول
واکھ 184۔ صَفہٕ 270

☆

واکھکہِ دۆیمہِ تہٕ ژۆرمہِ پدکۍ گوڈنکۍ لفظ چھِنہٕ موزون باسان۔ پتے وانے چھُ مُہمل لفظ ۔ تتھۍ لفظ چھِ بڑمہِ برِتھ تہٕ یِہُند مطلب زانٛنس منٛز چھےٚ بڑٕ دُشوٲری کھڑا گژھان۔

یہِ چھُ دراصل پوٚت وانے لفظ۔ کاشُری پاٹھۍ چھِ ونان۔ دانٛد ولنہِ لاگُن۔ یانے زمین واینہِ خاطرِ داندوانہِ لاگُن یِوان۔ دُنیا بساونہٕ تہٕ آباد کرنہٕ خاطرِ چھُنہِ پرم برٛہم پتھ روزان ییٚکہِ چھُ اَتھ لگاتار تہٕ آباد کران رٕوذان وایان روزان۔

ژۆرمس پدس منٛز پانۓ پانٛس باوٕژہُند حال تہٕ چھُ تیتھُے۔ پانۓ پانٛس مۆد نہٕ زٕنیٚہے اتھ پدس چھُنہٕ کانٛہہ مطلباہ نیران۔ ووٚنۍ دُچھتو پانے أتھۍ پدس منٛز کِتھہِ پاٹھۍ چھُ پانۓ پانٛس بدلہِ پانٛۍ پانۓ لفظ معنہِ سوو باسان۔

لہذا چھُ واکھُک شۆد پاٹھ یتھ پاٹھۍ :

اورِ تہٕ پانے یورِ تہٕ پانے

پۆت وانیٚے روزِ نہٕ زانہہ

پانَے گُپت پانے گیانٕی

پانٕی پانے مۆد نہٕ زانہہ

وہرُھنے:

ہُمہِ طرفہٕ تہِ چھُ پانے ۔ یٚمہِ پاسہٕ تہِ چھُ پانَے ۔ یہِ کائنات تأمیر کرنس منز روٗدنہٕ زٕنہے پتھ ۔ پانَے چھُ گُپت تہٕ پانے گیانٕی ۔ پانہٕ چھُنہٕ زانہہ تہِ مران۔

سار:

پۆزنہٕ یِنہٕ وول تہِ سُے، پۆزاتہِ سُے

زَگت بناوَن وول تہِ سُے، یہِ کائنات تہِ سُے

گیانٕی تہِ سُے، زانَن وول تہِ سُے

قطرِ تہِ سُے، سۆدُر تہِ سُے

داتہِ تہِ سُے، دِنہٕ چیز تہِ سُے

اۆش تہِ سُے، اَسُن تہِ سُے

اِنکار تہِ سُے، یقرار تہِ سُے

یہِ دُ ہُک گاش

یہِ راتِچ ژھوپہِ دوپہِ

سوزُرے کیٚنٛہہ تہِ سے

یُس نہٕ زٕنٛہہٕ تہِ مران چھُ

(بِملا رینہ)

شَبدٕ کوش:

گیُت : ژۄ رِپاٹھی یا کھۄٹھ تھَونہٕ آمُت ۔ یُس نہٕ بوزنہٕ ییہِ ۔

گیٲنی : گیٲنہٕ وان ۔ بڑ ہمہٕ گیٲنی ۔ زانَن وول ۔

پۆت : پَتھ کُن ۔ پَتہٕ کنہِ ۔ پَتھ نہٕ روزُن ۔

وانیٖ : داند واینُک طریقہٕ ۔ زمین کھنُن رواین ۔

(وَننہٕ تہٕ پیٚش کَری مِتہِ مقصدُک مطلب تہٕ مُراد اِشارس منٛز) ۔

کاینات کِس تامیرس تہٕ تَمہِ چہِ کامہِ منٛز لَگتھ ۔

☙❧

(56)

لۄب مارُن سَہَز وِژارُن
دڑۄگ زانُن، کلپن تراو
نِشہِ چھےٚ تہٕ دۄرٕ مو گارُن
شۄنیس شۄنیاہ مِلِتھ گوو

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول
واکھ 89۔ صفہٕ 164

☆

lūb mārun sahaz vĕtsārun
drŏg^u zānun kalpan trāv
nishĕ chuy ta dūr^u mō gārun
shūñĕs shūñāh mīlith gauv

لل واکیانی گرزیرسن۔ سٹین بی
واکھ 30۔ صفہٕ 51

☆

Lub marun, Sahaz vetsarun,
Drog zanun kalpan trav;
Nishi chuy tai dur mo garun;
Shunyas Shunyah milith gav.

پی۔ این۔ پارِموٗ 'The Ascent of Self'
واکھ 43۔ صفہٕ 101

☆

یَتھ واکھَس پیٹھ وِبڑار کرنہٕ برٛوٚنٛٹھ چھُس بہٕ یہِ نٔژ پاٹھی باوُن یژھان زِ امیُک اُخری پَد چھُنہٕ کُنہِ پاٹھی تہٕ گوڈٕ نکین ترٛن پَدن ستی واٹھ کھوان۔ سورُے پَدے چھُ الحاقی۔ مروجہ پد چھُ شوبنس شنٛیاہ میلتھ گوو للیشوری کتھہٕ پاٹھی آسہٕ ییمہِ واکھُک ژوٗرِیُم پَد ووٚنمُت، کاٗنسہِ چھُنہٕ اتھ کُن دیان دیُتمُت۔

حاٗراٗنی چھےٚ یہِ زِ ییمہِ واکھہٕ برٛوٚنٛٹھ (واکھ 89 پرٛوفیسر جے لال کول) تہٕ بییہِ اَمہِ واکہٕ پتہٕ (واکھ 91 پروفیسر جے لال کول) یانے ترٛیشوٚنی واکھن منٛز چھُ پیہم یوہَے مِصرٕ بار بار آمُت۔ زنتہٕ للیشوری چھنہٕ واکھ ٹٲکہِ وژن ؤنی ستی۔

دراصل چھُ ییمہِ واکھُک ژوٗریُم پَد تہٕ تمیُک شود روٗپ راونہٕ پتہٕ پننہٕ تصوٗرُک استمال کرِتھ __کہہ گیو سَت کیٛہ__ کِس طرزس پیٹھ تمی ترٛاوِ یہِ مِصرٕ تہٕ گرنہٕ آمُت تہٕ پتہٕ چھُ لوٗکو تہٕ یہِ کتھ سیدِ سیوٚد برٛوٚنٛٹھ پکناوٕمژ۔

اَصلی چھِہ دیان دِنس لایق یم زٕ لفظ : __شوٗنیہ تہٕ شُنٛز__۔ دوشوٚنی لفظن چھُ ہیوٗے مطلب مگر خاص تناظرن منٛز ہیکن یِمن ورگہِ معنے تہٕ نیرِتھ۔

شوٗنیہ : ٹٲکی، ژھوٚر، اَڈلیوٚک، اَباوسوٚس، نراکار، کینٛہہ نہٕ، برٛہم۔

شُنٛز : خاٗلی، شُنٛز تہٕ ژھوٚر۔

__شوٗنیہ__ لفظ چھُ نراکار برٛہم سنٛز باوتھ کرن وول تہٕ بلکُل حقیر زَرٕ زیو، یُس زَن کینٛژھ ونظریو کنٛز اڈلیوٚک تہٕ یَساخہٕ سوٚس چھُ تہٕ اَمہِ علاوٕ چھُ امیُک باوَن وول تہٕ کُنٛڈلنی یوٗگس منٛز ششٹ چکرِ و اپور ترٛتھ برٛہم ندھرٕ منٛزی پکِتھ سہٕسر ارس

مَنٛز ییٚلہِ یوٗ گیس دٲخلہٕ میلان چھُ تس چھُ بڑہم ہِندِ عظمتُک بجرُک تہٕ وشال آسنُک احساس سَپدان۔ یانے سُہ چھُ شُنٛز پڑاوان۔

یہٕ چھُس دُبارٕ ہیٚنہٕ یتھ کتھِ گیٚنٛز کڈٕنۍ یڑھان زِ حقیقتس مَنٛز چھِ یِم دوٗشوٕے لفظ ہیٚوٗے معنے تھوان۔ اَماپوٚز واکھس مَنٛز چھُ شوٗنیہ اَکس معنے ہَس مَنٛز تہٕ شُنٛز دوٗیمس معنے ہَس مَنٛز ورتاونہٕ آمُت۔ یہِ چھےٚ لفظن ہِنٛدِس خاص معنہِ ورتاوٕچ اکھ سوٗنٛدر مِثال۔ ییٚمہِ واکھُکِ ژوٗرِمہِ پَدُک موٗلہٕ پاٹھ چھُ دراصل یتھٕ پٲٹھۍ:

شیٚنہٕ ختہِ شُنتھ شُنیا پڑاو یانے شیٚوژکرونبر نیرتھ تہٕ شُنٛز سَپدِتھ پڑاو شُنٛز (سہسرارٕچ حالتھ)۔

کُلہم واکھُک صحیح پاٹھ چھُ یتھٕ پٲٹھۍ:

لوٗب مارُن سہٕز وبوارُن
دزوٗگ زانُن کلپَن تژاو
نِش چھےٚ تہٕ دوٗر مو گارُن
شیٚنہٕ ختہِ شُنتھ شُنیا پڑاو

<u>وبوٗھنے:</u>

<u>لوٗب مارِتھ</u> پَتہٕ <u>سہٕز وبوار</u> کرِتھ۔ دزوٗگ زانُنُک تصور کرُن تژاو۔ نکھٕ ییٚلہِ چھُ تہٕ دوٗر کیاہ چھُ ژھانڈُن۔ شیٚنہٕ چکرُک شوٗنیہ (صِفر) بُتھ پڑاو شُنٛز۔

شَبدِ کوش:

سۄزِ وبڑارُن: سۄزِ اَوستھایہِ ہُنٛد دیان دارُن۔ شیوَ درشنَس مَنٛز سارِوے کھوتہٕ عٔظیم تھۆد۔

کلپن: تھاوُن۔ تھرتھرِ اژُنی۔

شیٚینہِ: شیٚوٚ چکروٕستی۔

شُنٛتھ: شُنٛز سَپدِتھ، صِفر، نۆتھ بٔنتھ، نبرَ نیرِتھ، موکجارلٔبتھ۔

شُنٛیاپڑاو: شُنٛز (نبر گون نبراکار بڑہم) گُریوٚن حاصِل۔

دزۆگ: تھَدِ مولُک، گۆب، گراں۔

(57)

دِیچہِ لرِ دارِ بَر ترٛؤپرِم
پڑانہِ ژٔور رؤٹُم تہِ دُیتمَس دَم
ہرِدِیچہِ کؤٹھرِ أنٛدر گوٚنٛڈُم
اوٚمکہِ چوٚبکہِ تُلمَس بَم

لل دید پڑوفیسر جے لال کول

واکھ 141۔ صفہ 232

☆

Dilaci lari dari-bar troprim,
Prana-tstir rotum ta dyutmas dam;
Hradayici kuthari andar gondum,
Omaki cobuka tulimas bam.

'The Ascent of Self' پی۔ این۔ پارِمؤ

واکھ 31۔ صفہ 74

☆

زیرِ بحث واکھُک مؤلہِ ارتھ زانُنہِ خاطرِ چھےٚ اَشٹانگ یوگسکہِ سبٹھاہ اَہم انگہِ رٔنگی پڑانایامچہِ کرِیِیا ہُنٛد پےٚ آسُن انتہائی ضرؤری۔ پڑانایام چھُ حقیقتس مَنٛز آتم نیئنترنک اکھ أندرؤنی رَدِعمل یُس زیوِ سٕنزِ پڑان شکتی با اؤصؤل تہِ باقاعدِ بناوان چھُ۔

دِیچہِ لرِ دارِ بَر ترٛؤپرم دیٚہہ رؤپی لرِ کرِم دارِ، درواز بَنٛد۔ یہِ چھُ دراصل

بَدنکھن نوَن دوارن کُن اِشارٕ۔ یم ہَر ہمیشہٕ وُتھی چھِ روزان تہٕ دَشم دار، (برٛہمرنٛدھر) یتھ وۆتھ روزُن پزِ ہے، سُہ چھُ ہمیشہٕ بَنٛد روزان۔ تہٕ زیٛو چھُ سَنٛسارٕکی موہہ مایایہٕ منٛز آوٕر روٗزِتھ پیٛہہ لۆک تہٕ پَرلۆک دۆنوے راوٕ راوان۔

اَمہِ کِنٛی یم نَو دار بَنٛد کٔرِتھ دیٛانَس منٛز مگن روٗزُن چھُ آتم شۆدی باپتھ سبٹھاہے ضروٗری۔

دۆیمِس پَدس منٛز چھُ پرٛاناپاچہٕ کُمبھک کرٛییاِیہ کُن نَنہٕ وانہٕ اِشارٕ کرنہٕ آمُت۔ پرٛان ضبط/وَش کٔرِتھ نابستھانَس بون کُن تام روٗٹم دَم۔ (شہہ روکنُک ابیاس، دَم ہیۆن)۔ اَدِ گوم ہرٛ دِیچھِ کۆٹھرِ منٛز اَناہت ناد کنَن۔ یۆگ سادھک زانن میٲنی کتھ تہٕ مقصد جل جل۔۔ ییمہِ واکھُک ژوٗریُم پَد چھُ غور طلب۔ ییمہِ پَدُک گوڈنیُک لفظ وۆمکہٕ مطلب اوم (اوم کہِ چوبگہٕ ستی لوے اٲی اُمِس بارہا) کِس معنس منٛز نِنہٕ آمُت۔ یہِ زن صحیح چھُنہٕ۔

یہِ چھُنہٕ اومہٕ شبد۔ شری بی ۔ این ۔ پارِموٗ صاٮ۪بَن چھُ پَننہِ کِتابہٕ The Ascent of Self کِس صَفہٕ 74 پیٹھ 31 نمبر واکھس منٛز اومکہٕ نہٕ لیکھِتھ صحیح لفظ وومکہِ ہُک استیمال کۆرمُت۔

یہِ چھُنہٕ دراصل اوم لفظ کینٛہہ۔ البتہٕ چھُ کُنڈلنی وُزنچہِ کرٛییایہِ منٛز موٗلادھارٕکِس دۆیمِس چکرِ سۄادھِشٹھانُک بیٖز منترٕ۔ کُنڈلنی وُزنٕکی شے چکرٕ۔

بیٖز منترٕچ جاے

موٗلادھار لم : تۆنہِ بون شیٛشنَس تام کُنہِ جایہِ۔

سۆادِھشٹھان	وَنٛ	:	توٗنِس نِش۔
مُنی پوٗر	رَنٛ	:	توٗنہِ ہیۆ بر۔
اَنہت	یَنٛ	:	ہرٕ دَے / دِل
وشُدھا کھیہ	ہَنٛ	:	ہوٚٹ۔
آگیا چکر	کھَن	:	ترِ کُٹی۔
شُنیا	ستیم	:	سہسرار

ووم تتۆ چھُ ییٚز مَنٛزٕ شۆادِھشٹھان چکرُک۔ امیُک

دیوتاہ	:	وِشنوٗ
گیانینڈرِی	:	رَسنا
نام تتوہ	:	پوٗنی
لوک	:	بھُو
	:	لوک چھِ گنٛزرنس مَنٛز ستھ۔ مہالوٗک، جنالوک، تپالوٗک، ستیم (شنی)، بھوٗلوک (مرتیہ لوٗک) بھُوہ لوٗک، سواہ لوٗک۔

زَپ کرنُک اکھ طریقہٕ چھُ ذِکرِ جوٗہر۔ اَتھ مَنٛز چھُ چکرن ہنٛزن جایَن چھِ اَچھرن ہُنٛد تلفظ کرنَس ستی ستی تِمن ہنٛدی آکار تہٕ بناوان۔ یِم اچھر چھِنہٕ میلہِ ستی ٹلی کِہ چھِ نوٗرٕ ستی لیکھی متیٖک تصوّر کران۔ کُنہ کُنہِ وِزِ چھِ مَنٛزٕ بَدلاونہٕ خاطرٕ تِم حرف پَتھ بَرٕونٛٹھ تہٕ کرنہٕ یِوان۔ پرٕتھ کُنہِ حرفکہِ ٹھہراوِ تہٕ حرکژ خاطرٕ چھِ کیٛنٛہہ قاعدٕ یِم زَن زانَن والین نِش ہیٚچھنہٕ

چھِ یوان ۔ ٹھیکھ تمٕی جایہِ پیٹھ ییٚتھ یَتھ چکرس منٛز یُس اَچھر تھوٗن پزِ سُہ زیوٚ ستی وَنٕنیے چھِ ذِکر جوٗہر وَنان تہٕ منہٕ کنٛز زٕپنٕس چھِ خٔفی وَنان۔

وٕوٗم چھُ منتٕر تہٕ اَمی منترٕ روٗپی چوٗبکہِ ستی دِژِمے پٕنٕنس پرٛان تٕتوٗس ژٕنجہِ۔ تہٕ کوٚرُم سُہ ببدار۔ (مُنور کوٚرُم۔ گاشروٗم تہٕ پرٛکاش دُتمس) یعنے پرٛزلووٗم۔

کُلُہم واکھ چھُ یتھہٕ پاٹھی صحیح:

دِہچہِ لَرِ دارِ بَر ترٛوٗپرِم
پرٛانہٕ ژوٗر روٗٹُم تہٕ دُتمَس دَم
ہرٛدیچہِ کوٗٹھر اَندر گوٚنٛڈُم
وٕوٗمکہِ چوٗبکہِ ٹُلمَس بَم

<u>وبرٛھنٔے:</u>

ییٚمہِ شریرٕ روٗپی گرٕکی دارِ بر گرِم بنٛد ۔ پرٛانہٕ ژوٗر روٗٹُم تہٕ کوٚرُم دَم رسوٗدُم دَم ۔ ہرٛدیچہِ کوٗٹھر منٛز کوٚرُم بنٛد ۔ تہٕ وٕوٗمکہِ کمچہِ ستی لاٗے لاٗے تہٕ کوٚرُم ببدار۔

<u>شبدٕ کوٗش:</u>

دِہچ لَر: شریر روٗپی مکانہٕ رگرٕ

وٕوٗم: سوٗادِھشٹھان چکرُک بیزٕ منتر، دیوتاہ، وِشنوٗ، نام تتو، زَل۔

ٹُلمَس بَم: سبٹھاہ لوٗیمَس، چوب دِتی مَس۔

❧

سوادھشٹھان چکر

स्वाधिष्ठानचक्र

(अर्थात्)

षट्दल पद्म — شٹ دل پدم

HYPOGASTRIC PLEXUS



(58)

دواد شانتہٕ منڈل یَس دیۄس تھجہِ

ناسِکہ پَوَنہِ دآرِ اناہت رَد

سوٚیَم کلپن اَنتہِ ژجہِ

پانَے سُہ دیۄ تہٕ ارژُن کس

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 72۔ صَفہٕ 144

☆

dwūdashānta-mandal yĕs dēwas thaji
nāsika-pawana-dör[i] anāhata-rav
swayam kalpan àntih[i] tsaji
pānay suh dēv ta artsun kas

لل واکیانی گرٛیرسن۔ سٹین بی

واکھ 11۔ صَفہٕ 53

☆

دوادِ شانت مَنڈلس مُتلِق چھِ عالمو پَنٕنۍ پَنٕنۍ راے دِژٕمژ۔ میٚ چھُنہٕ تِمن سٟتۍ اِتفاق۔ پارِمۆ صاحبن چھےٚ دوٚادِ شانت مَنڈلٕچ کتھ وٕنۍ مژ۔ گرٛیرسَن صاحبن چھُ

دۄ اِدۍ شاںٔت مَنڈلس برٛہمنٛدھر وۄنمُت ۔ تہٕ پروفیسر جے لال کولن چھُ اتھ شہہ کھارنچہِ تہٕ شہہ ترٛاونچہِ اَژھینہِ کرٛیِیاَیہِ ستۍ واٹھ دِتھ اُوم کہِ صَدٕہچہِ پرٛزنٛژِ ستۍ جوٗڑ دیتمُت ۔ دِشوسارتَنترس مَنٛز چھُ وَننہٕ آمُت زِ دۄ اِدۍ شاںٔت مَنڈلس مَنٛز اناہت شَبد رۄپی دھونی چھُ سداشِو ۔ ترٛگونہٕ سۄس اومکار چھِ ییتھۍ جایہِ روزان ۔ دِپہِ جیوتی ہیۄ زیٖو آتما چھُ اَتھۍ جایہِ روزان ۔ ظاہری زگتس مَنٛز چھِ پَنٛنۍ تہٕ پَر دِچ باوٕناتہٕ بیٛیہ دیٛہہ آتم وأدِین ہُنٛد وِبٛژارِ ہرٛ دیٖک گرٛنٛتھی ۔ أتھۍ ہرٛ دیٖچہِ گرٛنٛتھی مَنٛز چھُ زیٖو آتما ہُرناونہٕ آمُت ۔ گوٗرکرٛیایہِ کِنۍ چھُ ہرٛ دیہِ گرٛنٛتھی انت سَپدان ۔ یۄگہٕ مارگس مَنٛز چھےٚ دۄ اِدۍ شاںٔت کملہٕ کہِ أندرۄنی (بأطنی) رۄپُک تصوٗر کرنہٕ آمُت ۔ نیٚبرِیُم خیال ییٚلہِ رِپہِ رۄس (اَروٗپ) بنِتھ اَنٛدر راژان چھُ تتھ چھِ وَنان اکلپن ۔ اَمہِ اکلپن (تصوٗرِ رۄس) وٕزٕژ ہِنٛدی چھِ باہ برٛگ مانہٕ آمٕتۍ تہٕ یِہُنٛد قائِم آسُن چھُ مَنڈلہٕ آکارِ پمپوشکِس سۄرۄپس مَنٛز تہِ مانٕنہٕ آمُت ۔

دۄ ادش مَنڈل پمپوش چھُ گیٲنیَن مَنٛز اوٗردھومُکھی (یانے یَتھ موکھ ہیۄر کُن آسہِ) ۔ تہٕ اَگیٲنیَن رلاعٲمن انزأنِن مَنٛز اَدھومُکھی (یانے یَتھ موکھ بون کُن آسہِ) آسان تہٕ امیُک زانُن ووٗلۍ چھُ وِبدوان مانٕنہٕ یِوان ۔

گیٲنہٕ مارگہٕ چھُو پیچیدگیو تہٕ تأریفی بُنیٲدَو نِش أس للیشوٗری پوٗرِ پوٗر وأقِف ۔ اَمی سببہٕ چھُ زیرِ بحث واکھس انٛدر تعأرُفی شبدٕ اول (لفظٕ راش) ہُنٛد کھُلہٕ پأٹھۍ استِمال کرنہٕ آمُت ۔ کُنڈلِنی یۄگہٕ سادھنایہِ مَنٛز چھےٚ خاص شبدأوٗلی وَرتاونہٕ یِوان ۔ یۄگہٕ سادھنایہِ مَنٛز اکہِ مُقررِ حالژ ہُنٛد اِظہارے چھُ دۄ ادش

مَنڈلک گیٖان یوگ بوٗد (زانکاری) مانہٕ یِوان۔ دۄ ادش گو باہ (ڈٔہ اِندریہٕ تہٕ من تہٕ بوٗد) یِمن باہن عنصرن پیٹھ پوٗر پوٗر ضبط حاصِل کرنہٕ پتہٕ چھُ یوٗگی سِندِس شرِیرس تہٕ منَس منز دۄ ادَش دَل کمِلکہِ عجیب تہٕ مایہِ سوٚستہٕ رِپک اِظہار سپدان۔ یِتھہِ پاٹھی صوٗفی سادھنایہِ منز چھُ سادھکس بیٚون بیٚون منزِلن (شریعت، طریقت، معرفت تہٕ حقیقت) پیٹھ وأتِتھ مُختلِف اوستھایَن ہُند پےٚ لگان۔ تِتھے پاٹھی چھُ یوٗگہِ سادھک یوٗگہِ مارگکی بیٚون بیٚون پڑاو طےٚ کٔرِ کٔرِ دۄ ادشانت مَنڈلس منز دأخلہِ پرٛأوِتھ پرکاشہِ سوٚستہٕ بودِ ہُند پوٗرِ پوٗر وِکاس حاصِل کران۔

واکھک صحی پاٹھ گژھِ یِتھہِ کٔنۍ آسُن:

ڈ ادشی مَنڈلس یُس دیٚہہ دیو ستھَلِن
ناسِکی پَون دأر اَناہت رَو
سویَم کلپَن انتہِ ژَجہِ
پانے سُہ دیو تہٕ ارژُن کس

وبوھنے:

دۄ ادشانت یُس زَن دیٚہہ تہٕ دیوٗک میلَن ماٹھ چھُ۔ نستہِ منٛزی نیٖرِ وِنِس ہَواہَس وَش کٔرِتھ أندرِ اناہتہِ رَوِ ستی پننہِ آسنک پےٚ ختم کٔرِتھ شانتی پڑاوان۔ امہِ پتہٕ بنَہِ سُہ پانہٕ دیو پتہٕ پوزکس تہٕ کمِس۔ یِہے چھےٚ دراصل اَہم بزہماسی نہٕ دوٕہیے اَستی تیٚچ زان۔

شَبدٕ کوش:

دۄ ادشانٔت منڈل: بہَو دَلوٕستی بٔنیوٗمُت گول آکارُک مَنڈُل۔

ستھَل زِ: یێتہِ دیٚہہ دیوٕ سۭنز روزَن جاے چھےٚ۔

ناسِکی: نَستہِ ہٕنٛدی رَنس۔

اَناہَت: ژۄریُم ژٔکرٕ، جاے، ہرٛ دِے، دِل، ژٔنٛجہِ ورأیِی دژ اٮ۪رٛ آواز۔

سوٕیَم (سو + یَم): سوٕیمُک تصوٗر، خیال۔

اَرژُن: پۄزا / پۄزُن۔

اَنتہِ: أندرٕ پیٹھٕ۔

رَو: (آواز) شبد، ناد، گاش، نۄرتہٕ اَناہَت نادر آواز۔

(59)

اَزپا گایتری ہمسہ ہمسہ ژٕپِتھ

اہَم ترٲوِتھ اَدِ سُے رٹھ

یِمی ترٛوو اہم سُے رۄد پانےٚ

بو نہٕ آسُن چھے وۄپدیش

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 168 ۔ صَفہٕ 262

☆

Azapa-Gayatri Hamsa-Hamsa zapith,
Aham travith suy ada rath,
Yemi trov aham suy rud panai,
Boh na asun chuy vopadish.

'The Ascent of Self' پی۔این۔ پارِمۆ

واکھ 73۔ صَفہٕ 154

☆

زیرِ نظر واکھس منٛز چھِ ازپا تہٕ اہم زٕ لفظ۔ ازپا چھُ اکھ منتر یُس یِمیٛک وُرِد بولن شہہ اند رکھارنہٕ تہٕ نبر ترٛاونہٕ ستی کرنہٕ چھُ یِوان۔ اتھ چھِ ۂنسہٕ منترٕ یا سوہم منترٕ تہِ ونان۔ یہِ منترٕ (ازپا منتر) چھُ زٕپُک اکھ قسم، یہِ چھُنہٕ زیوِ ستۍ ونہٕ یِوان بلکہِ چھُ مَنہٕ منٛزی زَپہٕ نہٕ یِوان تہٕ زَپہٕ کرٕ یِپا سَپدان۔

ہمَسہٕ۔ ہمَسہٕ : شہہ کھارُن۔ شہہ ترٛاونچ کرٕ یِیا۔

سو+ ہم : سوہم ۔ سوہَن ۔ ہمسو ۔ اَمیُک لُبِ لُباب چھُ یہِ زِ

بہِ چھس برٚہم ۔ یہِ چھُ ویداںت درشنُک اکھ منتر یتھ منٛز یہِ مانٛنہٕ چھُ یِوان زِ

برٚہمانٛڈ اںٛدرس منٛز چھُ برٚہما ویٛاپت ۔ بیٚیہِ یہِ کیٛنژھا چھُ سُہ چھُ برٚہے ۔ زیو چھُنہٕ

(زٕگتٕچ) مایایہِ آورنہٕ پنٕہٕ کنٛی برٚہما روٗپس پرٚزناوتھ ہیکان ۔ ییٚلہِ پیٛٹھُم وٕنمُت

وٕلُت (آورَن) موکلان چھُ تہٕ تیٚلہِ چھُ سُہ برٚہے سَپدان ۔

اَتھی منترٕ زپس چھِ شہہ تہٕ شہہ کھارٕنٛچ ہمسہٕ گتی تہٕ وَنان ۔

سوہم منترٕ زپَس منٛز یوٚت تام ہم سوٗ ہُک باسُن چھُ روزان یعنے یوٚ تام

زیو ہٕنٛدِس ژیٚتنَس منٛز بہٕ ہٕنٛز اَولیت روزان چھِ توت تام چھُ ہم ہُک بودھ تھوٚد

روزان ۔

بیٚیہِ چھُ یہِ ہم (بہٕ) وَصلچہِ (کُنہٕ چہِ) وَتہِ منٛز شُمارٕ روٗستے رُکاوٹہٕ کھڑا

کران ۔ اَہم چھُ پنٕنہِ طاقتُک تہٕ پننہِ وجوٗدُک فخرٕ تہٕ تکبر اتھ برعکس چھُ ہم یکسان

تہٕ کُن آسنُک حیران کروُن باس ۔

اتھ سِلسِلس منٛز چھُ للیشوری ہُنٛد یہِ واکھ وِچھُن ضروٗری بنان ۔ یُس

زَن پرٚوفیسر جے لال کولن واکھ نمبر 225 س تحت پننہِ کِتابہٕ ہٕنٛدِس 283 صَفس

پیٛٹھ دٕرج چھُ کوٚرمُت ۔

برٚہم برٚزس پیٛٹھ واتنو وُم
دِلہِ چے تارِ ستی دوٗہمس لم
ہَم سوٗ ترٚاَوتھ سوٗہم (سوہَم) پرٚووُم

شژم أژتھے للے دۄ پنم

ہمسو ......سو ہَم ...... سو ہَم

ہم تژ اُوِو تہٕ پتہٕ روزِ صِرف سو باقٕے۔

سوہک لفظی مطلب چھُ سُہ یانے بژ ہم تہٕ ہم ہُک مطلب گوو بہٕ گژزرن۔ (مثلاً سو چھِ کرال۔ اکھ ژتہٕ بیٚیہٕ بہٕ گژزرمباہَبایہِ چھُے گُمانے)۔

واکھُک شودرۄپ چھُ یتھٕ پاٗٹھی طےَ سَپدان:

اَزپا گاپتری ہَنسہٕ ہَنسہٕ ژٕیتھ

ہَم تژ اُوِتھ اَدِ سۄ اِے رَٹھ

تیمی تژوو اَہم سُے رۄد پانےَ

بہٕ نہٕ آسُن چھُے وو پدیش

وبوھنے:

اَزپا گاپتری ہٕنٛدِ ہمسو پاٹھک زپھ کران کران۔

ہم تژ اُوِتھ تہٕ تیاگتھ پتہٕ سوہک زپھ کرُن۔

تیمی بہٕ باو منسوو، سُے رۄد باقٕے

بہٕ چھس نہٕ۔ یوہےَ چھُ وو پدیش

شبد کوش:

اَزپا: اکھ منتر یَمیُک مددشہہ کژییٚایہِ ستی وابستہٕ چھُ۔

یہِ چھُ سۄ ہم اوستھایہِ ہُند اِظہار کرناوان۔

گایتری: ویدُک اکھ چھنٛد یتھ مَنز اُٹھن اُٹھن اِچھرن/ حرفن ہٕندی ترٛےٚ بَند آسان چھِ۔ ؤنی ہِتس چھنٛدس مَنز دایہ رُمُت/ رَژنایہِ مَنز اۄنمُت اکھ ویدِک منترٕ یمیٚک وۄپدیش اُپَننین سنسکارس مَنز دِوِج بالکس کرنہٕ یِوان چھُ۔

زپُن: زَپھ کرُن۔ کانٛہہ کُنہِ منتر یا ایشرٕ ناوٕ سُمرن لوتہِ لۄتس سورس مَنز ڈٕرراوُن۔

ہَمسہٕ ہَمسہٕ: ہم سو ہَمسَو ۔ بےٚ چھُس سُہ۔

ہَم: میانہِ پننہِ وۄجوُدُک احساس۔

اَہَم: اَہم باو، گھمُنڈ، فخر، اَہَم تتو۔

بہٕ نہٕ آسُن: پَننہِ وۄجوُدُک ایحساس یِنہٕ آسُن۔

وۄپدیش: نصیحت، شِکھیا/ تألیم، ہیچھُن، صلاح، فأیِد، سَمتی، نیک/ رُت مشورٕ، راے، داے۔

(60)

أنٛدری آیَس ژٔنٛدرٕ ے گاران

ژھاران آیَس ہیٚین ہو

ژٕ ے ہے ناران! ژٕ ے ہے ناران!

ژٕ ے ہے ناران! یم کم وِہ

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 128 ۔ صَفہٕ 210

☆

یَتھ واکھس منٛز چھُ گوڈنکسے پدٕس منٛز **أنٛدرِی آیَس ژٔنٛدرے گاران**۔ کتھ چھےٚ سنٛس لایَق۔ **ژٔنٛدرے گارُن** یعنے أنٛدرۍ أنٛدرۍ ژٔنٛدرمہٕ ژھارُن۔ یتھ پاٹھۍ چھُنہٕ یہِ کانٛہہ معنے دِوان۔ میأنٛ کِنٛز چھُ یہِ لفظ **ژٔنٛدرَے** بدلہٕ **ژٕ أنٛدرَے** صحی معنے دِوان۔ یعنے ژٔنٛدرے گارُن بدلہٕ گژھِہ **ژٕ ے أنٛدری گاران** آسُن۔ واکھُک پۆرٕ پَد چھُ ووٕنۍ نۆن تہٕ صاف۔ تہِ زَن گوَ بہٕ روٗزِس أنٛدرۍ أنٛدرِی ژٕ ے ژھاران تہٕ گاران۔ خأنٛلی چھُ یوگ سادھنایہِ سٕنٛز تہٕ تتھ پٹھ وبژار کرُن۔ پکہٕ یَراہٕ سان تلاش کرِنٛچ ضرٗورتھ۔

یتھَے پأٹھۍ چھُ دۆیِمس پدٕس منٛز **ژھاران** شبدٕ۔ سادھنایہِ منٛز چھُ **ژھٕنٛڈُن** تہٕ **مٔنُن** کرُن سبٹھاہ اہم۔ ژھاران لفظ بدلہٕ چھُ گاران لفظ زیادٕ موزون۔ بیٚیہِ چھُ یہِ باوِ بۆرُت تہٕ باوٕ سۆس لفظ۔ ژٔنٛتبن کرنٛچہِ عملہِ چھُ منٛس سٕتۍ واٹھ تہٕ نیٚبری وِہوٕ ہارس سٕتۍ چھےٚ نہٕ اتھ کانٛہہ وابستگی۔

اَمہِ مۆجۆب گڑھِ پۆز واکھ یتھ پاٹھی آسُن یتھ زَن یہِ سیٚدِ سیٚوٗ د معنے دِتھ ہیٚکہِ:

أندری آیس ژےٚ أندری گاران
گاران آیس ہہین ہشوی
ژےٚ اَے ناران! ژےٚ اَے ناران!
ژےٚ اَے ناران یِم کم وِہ

وبۆھنۍ:

بہِ روٗزِس أندری أندری ژےٚ ژھاران تہٕ گاران۔ ییٚلہِ مےٚ اتھ کُن تنہٕ مَنہٕ دھیان دِیُت تہٕ ژہنتَن کۆر۔ تہٕ ساری وُچھم ہوی رِپہ تہٕ ہشے شکلہِ۔ ژےٚ ییٚلہِ نارایَن! ژےٚ ییٚلہِ نارایَن تہٕ ژےٚ ییٚلہِ نارایَن! تیٚلہِ کتھی سَنا یِم رِپھ؟ تِکیازِ پانس اَندر ییٚلہِ ژےٚ لۆبمکھ۔ پَتہٕ ییٚاَرِ تہِ مےٚ وُچھ تیٚاَرِ اوسکھ ژےٚ یوت۔

شَبِد کوش:

ناران: نارایَن، دے، بھگوان، ایشور، اپشر، وِشنو۔

گاران: ژھانڈُن، یَڑھن، لولہٕ کنۍ ترٛپُن، سبٹھاہ یاد کرُن، تلاشُن۔

گاران: ژہنتَن کرُن، وبژارُن، منَن کرُن، دیان، خیال، تصور، کل گنُن۔

وِہ: رَنگ تہٕ رِپھ بَدلاوُن، ژھل، شکلہِ بَدلاونہِ، بہرۄپی بنُن۔

(61)

یہِ کیٛاہ اٚسِتھ یہِ کیُتھ رنٛگ گوم

بے رنٛگ کٔرِتھ گوم لگہِ کمہِ شاٹھے

تالو راز دانہِ ابکھ چھان پیوم

جان گوم زانم پان پنٕنۍ

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 161۔ صفہٕ 258

☆

yih kyāh ösith yih kyuthu rang gōm
bĕrongu karith gōm laga kami shāṭhay
tālar-rāzadānĕ abakh chān pyōm
jān gōm zānĕm pān panunuy

لل واکیٛانی گرٛیرسن۔ سٹین بی

واکھ 84۔ صفہٕ 98

☆

زیرِ نظر واکھس منٛز چھِ اٚکِس ترٛییمس تہٕ ژوٗرِمس پدس منٛز ورتاونہٕ آمتین لفظن ہٕنٛز مرُوّجہِ پرٕنے تہٕ مُشکِل۔ واکھِکِس اصل معنیس ژھٕر بیٹھمٕژ۔

گوڈنِکس پدس منٛز چھُ ۔ یہِ کیاہ اَستھ یہِ کیُتھ رنٛگ گوم۔ باسان چھُ زِ واریاہ ہٕتلِی گُرزٕنس ستی چھُ یہِ واکھ زبانٕی زبٲنۍ گیوٚی گیوٚی گہہ آمُت ۔ تہٕ پتہٕ واریاہہ کالی میلہِ قلمہٕ نیرِتھ اَسہِ تام وٕتمُت ۔ ییٚمہِ واکھُک یہِ پد ہیکہِ میانہِ رایہِ یتھٕ پاٹھی مُناسِب تہٕ معنے ساوٕشکل رٕٹتھ۔

یِٔژے اَستھ کنُیک سنٛگ گوم

یانے یہٕ اَٮ۪سس اَنِکھ ۔ رنٛگہٕ رنٛگہٕ کیٚن روٗپہٕ آکارن اَٮ۪سس رٕلِتھ میلِتھ، مگر کُنرِس ستی میلِتھ سپزِس وٕزنی گُنی ۔

دوٚیمہِ پدُک پاٹھ چھُ صحیح تہٕ تژیُم پد چھُ...... تالو رازدلنہِ اکھ چھان پیوم۔ اتھ چھُنہٕ لل دبد ہنٛزِ سادھنایہ ہنٛدِس طریقس تہٕ سونٛچنس سرٕنس ستی کنٛہہ واٹھ۔ مؤلہ پاٹھکِس دِتِس تہٕ مطلبس سمجھنس منٛز چھُ یتھِ وُلٹہِ وُریبہٕ پاٹھٕچ پرمپرا تہِ اکھ ٹھور بنے مژ۔ پزٕ ہے تہِ یہِ پد یتھ رٕپس منٛز آسُن تالہٕ رزِ میانہِ اٹہٕ پن ژھمن پیوم۔

کاشُر بٹنہِ آسہٕ پھہرٕنس ستی کلس ترنٛگہٕ دِوان۔ تمہٕ آسہٕ دون کنَن منٛز اکہِ خاص قسمُک گہنہٕ ڈیجِہ ہوٚر (دیٚہہ جور) لاگان۔ یتھ تم پنٕنہِ سہاگُک نِشانہِ مانان آسہٕ۔ ڈیجِہ ہُری کنَن تلہٕ کنہِ اوس اکھ پنٛو زیوٕر اٹہٕ ہوٚر آسان۔ تتھ آسہٕ تمہِ اکہِ پنٕنہٕ ستی بنٛد کران۔ اَدٕ اوس یہِ اٹہٕ ہوٚر اویزان اکہِ ڈلہٕ کران۔ بیا کھ اکھ سونٕہٕ سُنٛد گہنہٕ اوس تالہٕ رز۔ امیُک پن اوس کلہٕ پیٹھی ترنٛگس منٛز بنٛد روزان۔ ڈیجہِ ہرکس ہیری مس انٛدس ستی اوس بیا کھ اکھ سونہٕ وٕس (زیور) توخمہٕ پھوٚل

آسان۔ (ءسۍ لگِتھ شکلہِ منٛز ہیٚکو توٚہۍ یِم خاص گۄہنہٕ تہٕ لانٛگنج وبد وارٕ پٲٹھۍ وُچھِتھ)۔ ہٕرِ شے مٔژ زنانہِ ہنٛزٕ زِنٛدگی منٛز اوس یِمو گۄہنو ءسۍ واریاہن چیزن ہُنٛد اِشارٕ تہِ میلان۔ لل دبد چھےٚ یتھ پدس منٛز باوان زِ میٲنہٕ تالہٕ رٕزِ ہُنٛد اٹہٕ پَن چھُ ژھیٚونمُت یہِ بنٛدن چھُ دُنیٲوی زِنٛدگی ہُنٛد، کامہٕ واسنایہِ ہُنٛد، پرُک تہٕ پانٛنک، لۄبھک تہٕ موہُک۔

ژۄرِمِس پدس منٛز چھُ **جان گوم زانم پان پٔنٕن** یتھ پدس کیاہ چھُ مطلب؟ باسان چھُ کیاہتام چھُس پیومُت یا چھُس شکلہِ بدلیمٕژ۔ مُنٲسِب صوٗرت چھےٚ یتہٕ پٲٹھۍ:

زان گٔیم زوٗنم پان پَنٕنۍ
یانے مےٚ پرٕزنوو پٔنٕن پان تہٕ زوٗنم تہٕ

اَمہِ آیہِ ہیٚکہِ پۄرٕ واکھ یتہٕ پٲٹھۍ آسِتھ:

یِٚوے آسِتھ کٔنٛگ سَنٛگ گوم

بے رَنٛگ گرِتھ گوم لگہٕ کمہِ شاٹھےٚ

تالہٕ رٕزِ میٲنہِ اٹہٕ پَن ژھیٚن پیوم

زان گٔیم زوٗنم پان پَنہٕ نےٚ

وبوٗھنۍ:

أنیک آسِتھ گٔیس بہٕ کٔنٛزس منٛز لین۔ دُنیٲوی تہٕ ظٲہری رَنٛگ موکلیَم تہٕ سپٔزس بہٕ بے رَنٛگ۔ تہٕ رنٛگ بے رَنٛگی گرٕھتھ تالہٕ رٕزِ ہُنٛد اٹہٕ ہٕرِس ءسۍ جۄرِتھ

دُنیاؤی پَن تہٕ گوم ژھینٛتھ تہٕ ووڈ ییٚلہِ یہٕ سوٗرے پرٛزنوٗم تہٕ آم آتم گیان تہٕ بدس۔

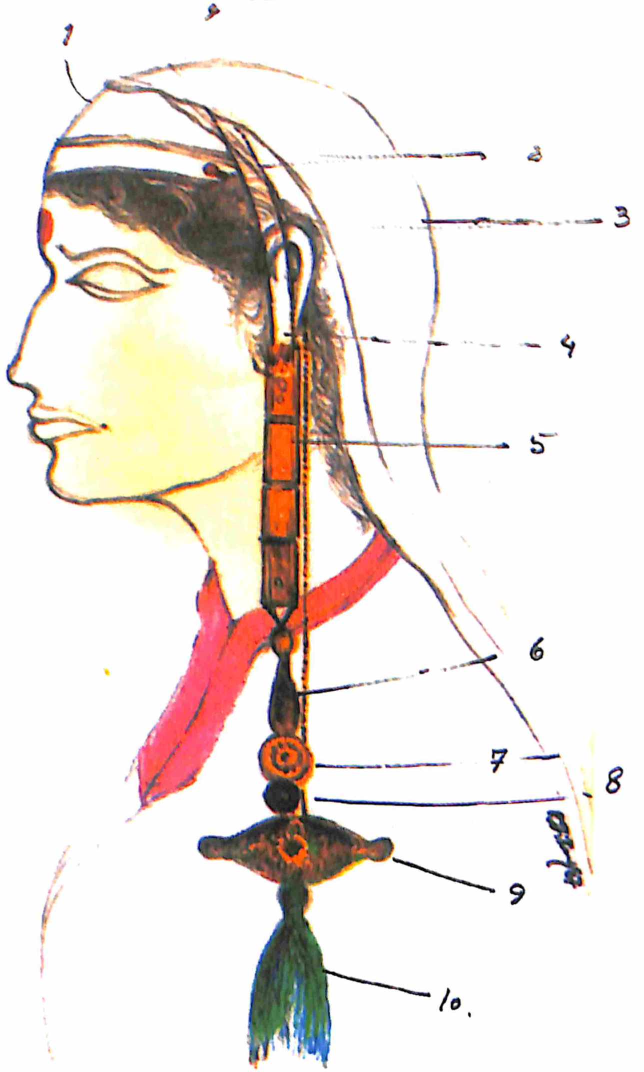
شبدٕ کوش:

یٔژے:	أنیک، سبٹھاہ، وارِیاہ۔
کُنٛیک:	کُنٛزُک حسٕ، یکہٕ وٹُک پےَ۔
شاٹھ:	پأنٛس یا سیکہِ مٔنٛزُک لبُر، رُکاوٹ۔
تالہٕ رَز:	ڈیٚجہِ ۂرِس ستۍ وأتِتھ اکھ سونہٕ سُنٛد گہنہٕ۔
اَٹہٕ پَن:	اَٹہٕ ہوٚر جورنُک پَن۔
زان گٔیم:	پرٛزٕنوٗم۔ پچھوٗنم۔ زوٗنم۔
ڈیٚجہِ ہوٚر:	دیٚہہ جورٕ۔

ﮩ

ترنگہٕ तरंग

1. कलपोश کلپوش
2. ज़ूज زوٗج
3. पूच़ پوٗژ
4. अठ اَٹھ
5. तालु रज़ تالہٕ رز
6. टंगु लोट ٹنگہٕ لوٗٹ
7. ज़्रॅट ژٕرُٹ
8. त्वखमु फोल توٗخمہٕ پھوٗل
9. डेजि होर ڈیجہٕ ہوٗر
10. अटु होर اَٹہٕ ہوٗر



(62)

مأرِتھ پانڑھ بھوٗتھ تِم پھَل ہٕنڈی
ژٕیٚتَن دانہ وکُھر کھیتھ
تَدَے زانکھ پرٛم پد ژٕنڈی
ہِشی کھۄش، کھور کوتہٕ نا کھیتھ

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول
واکھ 60۔ صفہٕ 128

☆

mörith pönts būth tim phal-handī
tselana-dāna-wakhur khĕth
taday zānakh paramu pad tsandī
hishiy khŏshi-khŏr kŏh-ti na khĕth

لل واکیانی گریرسن۔ سٹین بی
واکھ 92۔ صفہٕ 77

☆

یٚیمہِ واکھکس دۄیمس پَدس پیٹھ گرٕ ی تو وبڑار تہٕ سٕنزتو۔ ژٕیٚتَن دان وۄکھر کھیتھ۔ اتھ پدس مَنٛز گژھِ دان بدلہٕ دٕیان آسن (یعنے ژٕیٚتن دٕیان) تہٕ وکُھر کھیتھ بدلہٕ ووکھر دتھ (تِکیاز کأشُر چھُنہٕ ووکھر کھیتھ وَنان بٔلکہِ ووکھر

دِتھ)۔ اَمہِ کنہِ روزِ ہے یمہ پدچھ پرنے ییتھ پأٹھی مُناسب:

ژیتہٕ دیان ووکھر دِتھ

ژیتیمس پدس منز بوومت پاٹھ تہٕ چھُنہٕ پننہٕ ڈنجہٕ۔ سرستین ہنٛدِس پاٹھس تہِ چھُ سئن ضرۆری۔ ژیتاوُز ناوِتھ سَپدِ شِوشکھتی سۆرُے ٹھیک بۆد۔ اَمہِ کنہِ گژھہِ یہِ پد ییتھ پأٹھی آسُن۔

زان ہاپرمہٕ پدیۍ ژنڈی

ژۆری مہِ پدُک پاٹھ چھُ سَر سوبُتھ ڈۆلمُت:

ہشی کھوش کھورکوتہٕ ناکھبتھ

یتھ پدس چھُنہٕ کنہہ تہِ مطلب نیران۔ افسوس چھُ زِ ستین صأبن یۆ دوٚے یہِ کتھ زأنی ہرُ تہِ آس۔ اَماپۆز باوِتھ چھِن نہٕ ہیچمژ۔

یہِ چھُ دراصل شِوشکھتی ہُنٛد مِیُل گژھِتھ کُنہٕ رۆپ ییتھ **اردھ ناریشور** ونان چھِ۔ اتھ رۆپس منز چھُ نصف شکھتی ہُنٛد تہٕ نصف شِوسُنٛد حصہٕ۔ مأنی تو یہِ چھُ شِو پاروتی (شکھتی) ہُنٛد اکھ اکس ستۍ میلنُک، اکھ اکس منز لے گژھُنک رچھ۔

کھ شیکھر : شِو

ہہ شیکھر : شکتی

لل دید چھےٚ ونان: ییلہِ ژےٚ چنٛڈی (شِوشکھتی ہُنٛد کلیم رچھ) ہنز پچھان سَپدی تہٕ سو پانہٕ پزٕ زناوہَن۔ تیلہِ تیٚی ژےٚ کھ شیکھر ے، ہہ شیکھر یعنے شکھتی ہُنٛد اردھ ناری شور رچھ بوزنہٕ۔ اَمہِ حِسابہٕ گژھہِ واکھُک ژۆریُم پد ییتھ پأٹھی آسُن۔

وشدھاکھیہ چکر

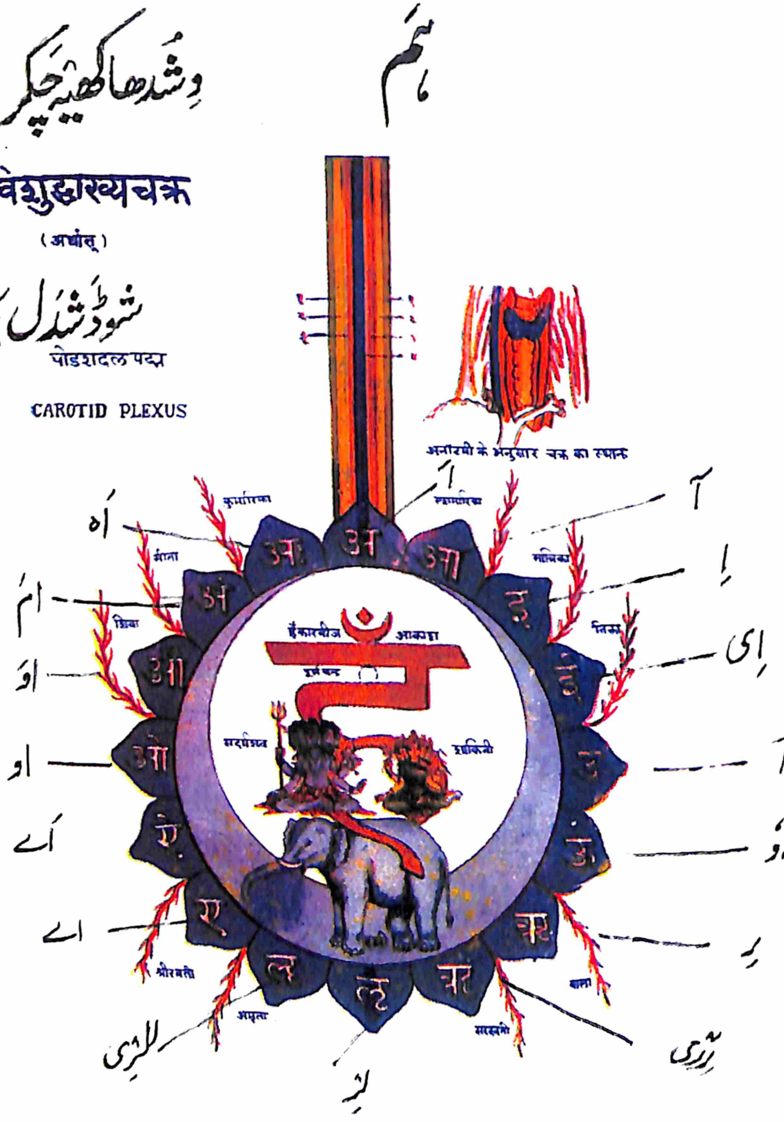
विशुद्धाख्यचक्र

(अर्थात्)

شوڈشدل پدم

षोडशदल पद्म

CAROTID PLEXUS



کِھہ شیٖکھرٕ ے ۔ ہہٕ شیٖکھر کبتھ

تہٕ سورٕ ے واکھ گوٚژھ ہتھٕ پأٹھۍ آسُن:

مأرِتھ پَنٛژ بھوٗتم ہُنٛڈی
ژیٚتنہٕ دیٚیان ووکھر دِتھ
زان ہا پَرم پد تیٚی ژنٛڈی
کِھہ شیٖکھرٕ ے ہہ شیٖکھر کبتھ

وبوھنی:

پَنٛژ بھوٗتم رٕ پی پأرٕ ہتۍ کٕڈ مأرِتھ تہٕ ژیٚتناہِ ہُنٛد دیٚیانہٕ سوٚروٗپ وُزنأوِتھ، چنٛڈی یانے شِوشکھتی ہٕنٛدِ پَرمہٕ پَدُک پےٚ میلُن تہٕ زان سَپدٕنۍ ۔ تہٕ زانن زِ شِوٕ ے کِتھٕ کَنۍ چھُ شکھتی ہُنٛد روٗپ دأرِتھ۔

شبد کوش:

پَنٛژ بھوٗت: زٔمیٖن، زَل، تیز، ہَوا تہٕ آکاش ۔ یَمے چھِ تم پانٛژھ عنصر (تتو) یِمن ہتۍ پانٛژھ تنماترٕ ۔ روٗپ، رَس، گنٛد، سپرش تہٕ شبد وابستہٕ چھِ، تہٕ یِہنٛدۍ کارَن، کام، کرٛوٗدھ، لوٗبھ، مَد تہٕ موہہ چھِ۔ یِم پانٛژھ چیز چھِ زیوٗس پَروَش کرن وألۍ۔

ژنٛڈی: (چنٛڈی) شِوشکھتی کلیم روٗپس مِنٛز۔

کبتھ: کیُتھ، کِتھٕ، کِتھٕ کٔنۍ۔

(63)

مد پیوم سنٛدی زَلن ییُت
رنٛگن لیٖلمی کیَم کیٛژ
کیَتی کھیٛم منشِ ماسکی نٔلی
سوے بولل تہٕ گوو مےٚ کیٛا

لل دید پژوفیسر جے لال کول

واکھ 116۔ صفہٕ 194

☆

mad pyuwum syundu-zalan yaitu
rangan līlām^{i} kiyĕm kaiba
kait^{i} khyēm manushĕ-mâmsak^{i} nalī
sŏy bŏh Lal ta gauv mĕ kyāh

لل واکیانی گرزیرسن۔ سٹین بی

واکھ 42-43

☆

یہِ واکھ چھُ ییٚمہِ مطلبہٕ اۄت تانٛ کِتابن منٛز شامِل کرنہٕ آمُت۔ زِ مےٚ گٔری کم کم سۄانگ تہٕ سنٛدِ وانہِ کس رۄپس منٛز چَوے تہِ گتُل شُراب تہٕ بیٚیہٕ کھیٛوم آدمی مازتہِ کاآژِہایہِ لُٹہٕ۔ واکھُک اَمہِ آیہِ مطلب تہٕ معنے دِتھ چھُ سوزُے

واکھے شک آور بنیو مُت ۔ تہٕ سارے واکھک پاٹھ چھُ اَشوٗد بنیو مُت ۔

اِنسان ماز تہٕ کھوٗ مےٚ ءکرِ پھرِ ۔ اَمیُک مطلب چھُ بِلکُل اَشود، غلط، مذاق تہٕ بزم دِنہٕ وول۔ ژ کہٕ چھےٚ لل دید اَسہٕ یہٕ باون یژھان زِ ییمہ منشن کأتیاہ جانڈار کھیٚیہٕ ماسہٕ آہار مازٕ رٕنگو۔ مِثالہِ پأٹھی کٹھ، ژھاوٕل، ہانگُل، ووٗنٹھ، گاڈ بیترٕ۔

ترٛیِمس پدس منٛز چھُ مَنشیہ ماسکہٕ ٹٔو لیکھنہٕ آمُت۔ اَمہِ بجاے گژھِ ہے ماسکہٕ نألی آسُن۔ تِکیازِ اَمہِ پتہٕ ہیکہِ شوٗد پاپُچھ تہٕ صحیح ارتھ باوتھ سَپدِتھ۔

دوٛیمِس پدس منٛز گوٗ ژھ رنٛگن لیلم بدلہٕ رٕنگو لیلکو آسُن۔ یُس زَن زِندگی ہنٛدِ بن ویوٕ ہارن تہٕ گونا گوٗں رٕنگن ہنٛزِ لیلایہٕ ستیٚ وابستہٕ چھُ۔

گوڈنکِس پدس چھُ مَنشہٕ ہنٛدِ بن أندرمِین وِکارن (گھمنٛڈ، مکرٕ، تکبُر) تہٕ پننہٕ پاپچہٕ زأنی ستیٚ توٗلُق۔ لل دید چھےٚ وَنان زِ أنتھہٕ رٕستِس سیٚنٛدِ زلس برابر مَدن یانے اَہنکارن آوٕر اوٕ ۔ مگر اتھ چھُکھ (مےٚ چوٗ سیٚنٛد وانکی پأٹھی کھُلہٕ شُراب) غلط مطلب کوٗڈمُت۔ یُس نہٕ دِمباغس وَیان یا وبوٗان چھُ۔ تہٕ یِیٚہٕ چھِہ ییٚمہِ واکھکِس مطلبس ستیٚ نا اِنصافی کران۔

گُلہِم واکھ گژھِ صحی تہٕ شوٗدس رٕپس منٛز یتھہٕ پأٹھی آسُن:

مَد پیوٗ سیٚنٛد زلہٕ یو تو
رٕنگو لیل کیوٗ دِبن کیٚہو راتھ
ءکتیٚ کھیٚیہٕ أمی مَنٛشی ماسکہٕ نألی
سُیی بہٕ لل تےٚ توٗ گون رِکوا

وبوٗھنے:

اُنتھ رٕستِس سبنٛدِ وانِکس پأنِس یوت آوِراو مَدن تہٕ اَہنکارن۔ دوہدشہِ چھِ زِندگی ہنٛدبو وِہاروتہٕ رٕنگابہٕ رنگ لیلابو ڈٕسی کأتیاہ جاندارکھیٚنہِ أمی منشن مانسابار کہِ مارٕمَتہٕ۔سوے بہٕ للیٖ إٔسس (سُہ تیٖنے بہٕ للیٖ إٔسس) تہٕ تُہنٛدی گوٗن کتھی چھِ؟

شَبدکوش:

مَد:	مُستی ،فخر ،اہنکار ،کِبُر ،غروٗر۔
سبنٛدٕ زَل:	اُنتھ رٕستہِ سبنٛدِ وانِکی پأٹھی۔
پسٕو:	گیٖرس ،آوِرس ،پیٚیم۔
لیٖل کہٕ:	سَمسأری لیٖلایَن ہُنٛد۔
مأمسکہِ نألی:	مأمسکہِ آہار رٕوٗپہٕ۔مِثالے کھٕ،ژھاوٕل ،گاڈ ،کوکُر ،ہانٛگُل ،وٕنٛتھ بیٚتر۔
سُیی /سُے:	سُے ،سوے أس ،سوے چھس۔
توٚ:	چأنِس۔
کِوا:	کِتھ ،کِبتھ ،کتھی بیٚترِ۔

༄

(64)

یوسے شیل پٹھس تہٕ پٹس
سوے شیل چھے پڑتھِ وون دیش
سوے شیل شوبہٕ وِنس گرٹس
شِو چھے کرٛوٗٹھ تہٕ ژین ووپدیش

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 78۔ صفہٕ 152

☆

yōsay shēl pițhis ta pațas
sōy shēl chēy pruthi-wonᵘ dēsh
sōy shēl shūba-wōnis grațas
Shiv chuy krūțhᵘ ta tsēn wōpadēsh

لل واکیانی گرٛیرسن۔ سٹین بی

واکھ 33۔ صفہٕ

☆

ییٚمہِ واکھُک دۆیُم پَد چھُ سَنٛس سرنَس پیٹھ مجبوٗر کران۔ پَد چھُ یِتھ پاٹھۍ......سوے شیل چھے پڑتھوٗن دیش۔ پرتھوٗن دیش چھُ واکھکہٕ کُلہم معنے مطلبہٕ لحاظٕ شکاور۔ یہِ چھُنہٕ پرتھوٗن دیش۔ ئلی کہِ گژھِ یہِ میانہِ رایہِ اُتموا پش آسُن۔

یوسہٕ شیلا پیٹھس تہٕ تختس منٛز چھےٚ سوے شیلا چھےٚ ایشور سوٗرؤپس منٛز اُتم رؤپ داران۔ سو چھےٚ بہلہِ پایچ بنان تہٕ تھزرلبان۔ (سوے چھےٚ شِولِنٛگ رؤپس منٛز پوٗزنس یِگی بنان)۔

تژیم پد سوے شیل شوٗبہٕ ؤنس گژھِس۔ یہِ چھُ باسان زِ کتہِ تام چھُ اَمہِ کِس ورتاوس منٛز ہجر کجر آمُت۔ یہِ گژھِ دراصل سوے شیل شوٗب چھے پأنی گژھِس۔ یعنے پاش گژھِ شوٗب تہِ چھےٚ سوے شیلا تِکیازِ اَمی کنہِ ستی چھُ گژھہٕ حرکتس منٛز یوان۔

ژوٗرِمس پدس منٛز شو چھے کژوٗٹھ وَنہٕ چھِ زَن کیاہ ضروٗرتھ اُس لَل دیٚدِ؟ شِو چھُنہٕ کژوٗٹھ۔ یہِ چھےٚ اَسہِ پننی کمزوٗری ونہٕ ناوان۔ اُسی نہٕ چھِ مکمل تہٕ نہٕ چھِ اَسہِ مکمل زان کأری حاصِل۔ اُسی چھِ بےٚ زأنی (بےعِلم تہٕ اگیأنی)۔ شِو چھُنہٕ کژوٗٹھ۔ (یعنے سخت، کٹھُنِ دَیایہِ روٗس)۔ لہٰذا چھُ کژوٗٹھ شبدُک ورتاو نامُنأسِب بنان۔ ژکہِ چھُ یہِ لفظ کِم اِشٹو یعنے کِم + اشٹو۔ اُتھی کِم اشٹوٗسے چھُ کأشری پأٹھی کوِ اشٹی لفظ بنیوٗمُت۔ لَل دید چھےٚ ونان زِ شِو کیٚتھ اشٹہٕ دیو چھُ۔ یہِ وو پدیش زأنِو، مَنہٕ رٲٹِو تہٕ ژنبس تھٲوِو۔ اتھ سٕنو تہٕ یہِ وبژ آریٚؤن۔ فِکرِ تأرِیٚؤن تہٕ محسوٗس کٔریون۔

مکمل واکھ ہیکہِ یتھٕ کٕنی اُستھ:

یوسے شیل پیٹھس تہٕ پٔٹس
سوے شیل چھے اُتمو ایش

سوے شیٖل شۄب چھے پٲنؠ گرٕٹس
شِو چھِے کوٗ اِشٹو ژٕین ووپدٲیش

وبۆدھنَے:

یوسہٕ شِلا پیٹھس تہٕ پٔٹس دوشوٗنی مَنز چھےٚ سوے شِلا چھےٚ وۄتَم ایش۔ سوے شیلا چھےٚ پانہٕ گرٕٹس شۄب انَن واجنؠ۔ شِو کیُتھ اِشٹ دیو چھُ؟ یہٕ ووپدیش ژٕہنوِ تہٕ زٲنِو توٚہؠ۔

شَبدٕ کوش:

شیلا: کٔنؠ، شیٖل، شِلا۔

پٔٹ: چھٕج، لب، دیوار، دوس۔

اُتمواپش: وۄتم ایشر، سٲمی، مٲلِک، آغہٕ۔

ژٕین ووپدیش: نصیحت رٹھ، ہیٚچھ تہٕ زان۔

کوٗ اشٹو: رِکم اِشٹو (سنٔسکرٕت) کوٗ۔اِشٹ۔

کوٗ۔اِشٹو (کٲشُر)

ജ്ഞ

(65)

تنتھر گلہِ تأے منتھر موژے
منتھر گوٚل تأے موٚتےٚ ژبتھ
ژبتھ گوٚل تأے کینٛہہ تہِ نا کنُے
شوٗنبس شوٗنیاہ میلتھ گوو

لل دبد پرٛوفیسر جیالال کول

واکھ 69۔ صَفہٕ 164

☆

tənth^{a}r gali töy mənth^{a}r mŏtsē
manth^{e}r gol^{u} töy mọtuy tsĕth
tsĕth gol^{u} töy kĕ̃h-ti nā kunē
shū̃nĕs shū̃nāh milith gauv

لل واکیانی گریرسن ۔ سٹین بی

واکھ 26 ۔ صَفہٕ

☆

Tanthr gali manthr mwatse,
Manthe gol tai mwotuy tseth,
Tseth gol tai kenhti na kune,
Shunyas Shunyah milith gav.

'The Ascent of Self' شری بی ۔ این ۔ پارِموٗ

واکھ 41 ۔ صَفہٕ 96

☆

واکھکِس دوٚیمِس پدس منٛز چھُ درج...... منتھر گوٚل تےٚ موٚتےٚ ژٕتھ۔ تنترٕ تہٕ منترٕ دوشوٕنی ہندِس موکلنَس پیٛٹھ چھنہٕ ژٕتھ بٔلکہِ چھُ سہزٕ گیان، اَنتر گیان یا انتر درٛشٹی پتھ کُن روزان۔ یتھ انگریزیَس منٛز Intuition وَنان چھِ۔ اتھ چھِ کشفہٕ تہِ وَنان تہٕ باضے وِجدان تہِ۔ یہے گیہِ سپنٛزٕ تہِ۔ یہِ چھےٚ نہٕ ژٕنٛچ کتھ۔ یہِ چھےٚ آتم بوٚدٕھچ کتھ۔ سٹین صأبن چھُنہٕ ژٕتھ لفظ ورتوومُت۔ بٔلکہِ چھُن شُنٛیا لفظ ورتوومُت، یہِ چھےٚ آتم بوٚدھ پتہٕ سپدن واجنٛز حالتھ۔

اَمہِ موٚجوٗب چھےٚ گوڈنٛچ اوستھا تنترٕچ (نیٛبرِم سادھنا، نیٛبرِم پوٗزا)۔ دوٚیم گیہِ منترٕ (زپھ پاٹھ، منترٕ وِدیا) بیترِچ حالتھ۔ سُہ لفظ یا لفظ مجموٗعہ یٛمہِ ذٔسی کأنٛسہِ دیوتاہس سٟتۍ سیٛدی یا (آلوکِک) آفأقی شکتی پرٛاپت سپدان چھےٚ۔ تتھۍ چھِ منترٕ وَنان۔ ترٛیٛم حالت گیہِ آتم بوٚد آسنٕچ تہٕ آخری حالتھ شُنٛیکہِ سپدٕنٛچ۔ (نِراکارٕچ پچھان تہٕ پرٛزنتھ)۔

ترٛیٛمِس پدس منٛز چھُ آمُت ...... ژٕتھ گوٚل تےٚ کیٛنٛہہ تہِ ناکُنے۔ ژٕتک موکلُن نہٕ کیٛنٛہہ بٔلکہِ چھےٚ لل دیٛدِ آتم بوٚدٕچ (Intuition) کتھ بأوِمٕژ۔ یٛیلہِ زَن زیوٕ سُند پُٹن وجوٗد پرَم تتوس سٟتۍ میلان چھُ تہٕ پتہٕ چھُ صرِف شُنٛیہ روزان باقے۔

اَمہِ موٚجوٗب چھُ ترٛیٛمہِ پدُک صحیح تہٕ شوٗد پاٹھ: سپنٛزٕ گوٚل شُنٛیا موٚتے۔

ژوٗرمہِ پدکس صحیح روٗپس کُن چھُ اصلی سٹین صأبن اِشارٕ کوٚرمُت۔ تِم چھِ لیکھان ...... ایہےٚ اُپدیش چھیٛا۔ شُنبس شُنٛیاہ میلتھ گو۔ چھُ بِلکُلے شکاور تہٕ

بڑمَس ترٛاوَن وول۔ لَل دیٚدِ ہِندبن کینٛژن واکھَن چھِک بار بار یِہے ژٔرٕیم پد شٔنِس شٔنیاہ میلِتھ گووجٔرِتھ انٛد بور دیتُمت ۔

یِیمہِ واکھکہِ ژٔرِمہِ پدُک صٔحیح پاٹھ چھُ یہِ یوٗہے وویدیٚش ژیٚتہٕ۔ یعنے یوٗہے وویدیٚش رٔٹھتہٕ۔ سورٕے واکھ چھُ وونی یِیمہِ روٗپہٕ:

تَنتر گوٚل تےٚ مَنتر موٚژے

مَنتر گوٚل تےٚ موتے سپنٕز

سپنٕز گلو تےٚ شُنٛیا موتے

یوٗہےٚ وویدیٚش ژیٚتا

وبوٗھنےٚ:

نیٚبرٕی پٔزایہِ پَتہٕ روٗد خاٗلص مَنترٕ باقےٚ۔ مَنترٕ موکلِنَس پَتہٕ روٗد آتم بوٗدھ باقےٚ۔ آتم بوٗدھ موکلِنَس پَتہٕ روٗد باقےٚ شُنٛیہ تہٕ یوٗہےٚ چھے وویدیٚش (نصیحت) تہٕ تھَوتَن ژیٚتَس۔

شَبدٕ کوش:

تَنتر: نیٚبرٕی پٔزا پاٹھ۔ شِو شکھتی ہِنٛزٕ پٔزایہِ ہُنٛد انشٹھان۔

مَنتر: کاٗنسہِ دیوتاہس ہنٛزٕ دیوی شکھتی ہِنٛزٕ سیٚدی باپتھ خاص شبدن ہُنٛد تلفظ تہٕ مَنترٕ وِیٚدیا۔

سَپنٕز: Intuitions انترگیان، انترپٔزا، أنٛدرِم پچھان تہٕ زان۔

سئہِژ بو د، انتر دژشٹی، کشف۔

شُنیا: نِرا کار، سہسرار، پرم برٗ ہم۔

ژیتنا: ژین سأ، پرٗ زناوُن، ژتبس تھوُن۔

موتے: موژے۔

(66)

ژٕتھ امرپتھِ تھٲوی زے
تہِ ترٛاوِتھ لگو زوٗرٕ ڑے
تتہِ ژٕ توٚشِکو زے ہٕندریٚ زے
دوٕدٕ شُر تہِ کوچھِ نومُوٗڑے

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول
واکھ 52۔ صَفہٕ 120

☆

Tseth amarpathi thavize,
Ti travith lagi zure;
Tati tsa no shinkzi sandarize
Dwadashur to kwach no mure.

'The Ascent of Self' پی۔این۔پارِموٗ
واکھ 70۔ صَفہٕ 164

☆

زیرِ مطالعہ واکھُک ترتیٖم پَد چھُ وِبژارُنس لایق۔ اتھ پَدس منٛز چھُ وَننہٕ آمُت...... تتہِ ژٕ نوشِکوزِ ہٕندریٚ زے۔ اتھ منٛز چھُ شِکوزِ زے۔ یوٚہے بٔلہٕ تہٕ فضوٗل ہیٚوٗ۔ باسان چھُ زِ اتھ تہِ چھےٚ وَقتچو ژٔنجو تہِ تھاپرٛ ہوٗنس ڈٲجمُت۔ یہِ چھُ دراصل کانٛکھیرِ زِ۔ (کانٛچھی زِ یا یٔژھی زِ)۔ کاشُر کانٛچھُن شبدُک وِبکاسہٕ روٗپ۔ کانکھیا۔ (سنٛسکرٛت) یژھا، خاہش، غرض، جھکاو تہٕ پرٛورتھ) لفظ ہٕتی

چھُ کأشرس منٛز کانٛھیا لفظن وِکاس پٔز وومُت۔

ژٕتیٛمس پدس اندر چھُ سِنٛدرٕ زِے مگر بدلہٕ چھُ سٔنٛدارزِ مُناسِب تہٕ معنے دار لفظ۔ اتھ منٛز چھُ باوٕنون تہٕ ٹاکارٕ۔

تتہٕ ژٕ نو کأنٛکھ زِ تتہٕ گژھِ نہٕ یہِ یژھاتہٕ آش تھٕوٕنۍ زِ یہٕ کیٛاہ سٔنبلہٕ تہٕ گژھِ فیضیاب۔ یہِ تہِ چھُ کأشرِ لفظ سٔندرانٛک وِکاسہٕ سۆتہٕ لفظُک رٕپھ۔

ژٔورِمس پدس منٛز چھُ دوٕد شُر تہِ کوچھِ نومٔوڈے (مٔورے) آمُت۔ امیُک یہِ پاٹھ تہِ چھُنہٕ صحیح۔ یہِ گژھِ نہٕ بوچھِ نومٔورے آسُن۔ میانہِ اندازٕ گژھِ یہِ بوچھِ نُومٔورے آسُن تہٕ کلُہم پدُک مطلب تہٕ باو چھُ یِ زِ دوٕد چٕوٕن شُر تہٕ چھُ بوچھِ دادِ بے قرار روزان تہٕ سُہ چھُنہٕ کُنہِ تہِ رٔنگہٕ شانٛت سپدان۔

کلُہم واکھُک شود تہٕ صحیح رٕپھ گژھِ ییٛمہِ آیہِ آسُن:

ژٕ بتھ امر پتھِ تھأوِی زے
تی ترٛأوِتھ لگی زٔورے
تتہٕ ژٕ نو کأنٛکھ زِ سٔنٛدارزِ
دوٕد شُر تہِ بوچھِ نومٔورے

وِبوٕھنے:

امر بتِہ وتہِ پیٹھ لاگ ژٕ بتھ۔ یِنہٕ سو وتھ ترٛاوکھ تہٕ پھسکھ ژٕ ھل ژِھدر ہٕندس بنٛدھنس منٛز تہٕ یِکھ نہٕ تہٕ کھبنہٕ۔ یِتھ پأٹھی دوٕد شُر بوچھِ بوچھِ کران، ماجہِ ہٕنزِ کوچھِ منٛز تہِ ٹھہران چھُنہٕ۔ تِتھے پأٹھی کٔری زِنہٕ دُنیاوی (بے ثبات) وتہٕ

پپٹھ قرار۔

شَبدٕ کوش:

ژٕتھ: ژٕتھ، خیال۔

امرپتھ: امر پَنٕنچ وَتھ۔

زٕورے: باوٕ باو، ژھل ژٕھدرٕ، دوکھٕ فریب، سَنسأرۍ بنٛدھن۔

کأنٛکھۍ زِ: یژھ گٔرۍ زِ، کأنٛچھۍ زِ۔

سَنٛدارزِ: سنٛبلُن، سَنٛدارُن۔

مٕورے: مورن، ٹھٔہرن، قرار کرٕان، بِلکُل شانٛت سپُدن۔

زٕورے: سَنسأرۍ بنٛدھَن۔ ہاوٕ باو۔ کوٚلِچ شان کھارٕنۍ۔

(67)

ناہِستانہِ چھےٚ پرٛکرتھ زلہِ وٲنی

ہِڈِس تام یٚیتہِ پرٛان وَتہِ گوت

برٛہمانڈس پٮ۪ٹھ ستی ناڈِ وَہہ وٲنی

ہٕہ تَوٕ ترٕن ہاہ تَوٕ توت

لل دید پرٛوفیسر جیالال کول

واکھ 96۔ صَفہٕ 172

☆

nāhi-sthāna chĕy prakrĕth zalawānī
hidis tām yĕti prān wata-got^u
brahmānḍa pĕṭha sūt^i nadi wahawānī
h^ah tawa t^arun^u ta hāh tawa tot^u

لل واکیانی گرٛیرسن ۔ سٹین بی

واکھ 45۔ صَفہٕ

☆

سٕنۍ تَو واکھِس گوڈنِکس پدس منٛز آمٕتِس زلہِ وٲنی شبدس۔ یہِ چھُنہٕ کُنہٕ پٲٹھۍ تہِ یتھ جایہِ موزون۔ اَمہِ پدکہِ موضوٗعہِ مُطٲبق روزِہے ڈٕہوٲنی جان، یتھ داہس یا دٕزٕنس ستی واٹھ چھُ۔ ووٲنی گوو دہوٲنی شبدس ستی روزِہے زالہِ وٲنی شبدِ

تہٕ مُناسِب ۔ تہٕ یہٕ زالہٕ ۂنۍ شبدٕ اوس زل ۂنۍ شبدٕس تہٕ نزدیکھ مگر یہٕ تہٕ چھُ ممکن زِ زالہٕ ۂنۍ شبدٕ ماگرٕ ھِ زل ۂنۍ شبدٕس ستۍ رل تہٕ معینس نیرِس زلک معنے پانیک یُس نہٕ تتھ شایہٕ مُناسِب چھُ ۔

دۆیِمہٕ پدچہٕ پرنے منز چھُ عالمن اختلاف ۔ پارِمو صأب (تہٕ حلیم صأب) چھِ دۆیِم پد برہمستھانس ششرن موکھ لیکھان ۔ جے لال کول ہنز پرنے چھےٚ ہڈٕس تام ییٚتہٕ پژانہٕ وَتہٕ گۆت ۔ یعنے ہرِی وأرِس (کنٹھ کوپس) تام چھِ شہہٕ کھارنچ تہٕ ترٛاونچ عمل جاری روزان ۔ واکھُک کلُہم مطلب نظرِ تل رٹِتھ چھےٚ یہے پرنے صحیح ۔

ترٛیِمس پدس منز چھُنہٕ برٛہمانڈس لفظچ پرنے مُناسِب ۔ مانَس منٛڈل برٛہمانڈ چھُ کُلِ عالمَس تہٕ زیوس ستۍ وابستہٕ کلہٕ کھوپرِ ہُنٛد باو باوان ۔ تہٕ مانس لفظ چھُ من، ژٕنتھ یا مانسرو وٕرچ باوتھ کران ۔ یُس کألاسَس پیٹھ شۆباے مان چھُ ۔ کُنڈلنی یۆگِکس سٔتِمس مُقامس یُس کلس منز نۆن چھُ تتھ کیلاش یا کألاس تہٕ ونان چھِ ۔ تتہٕ چھُ مانسرور ۔ مانَس منٛڈلہٕ پیٹھے چھِ سَت نَد ۂستھ بدنکِن رُمن رُمن سگوان ۔

مُکمل واکھ چھُ صحیح روٗپس منز ییٚمہٕ آیہٕ :

نأبستھانَس چھے پژکرتھ دَہوٕنی
ہڈٕس تام ییٚتہٕ پژانہٕ وَتہٕ گۆت
مانَس منٛڈلس سَتہٕ نَد ۂہوٕنی
ہۆتوٕ ترُن تے ہاتوٕ تۆت

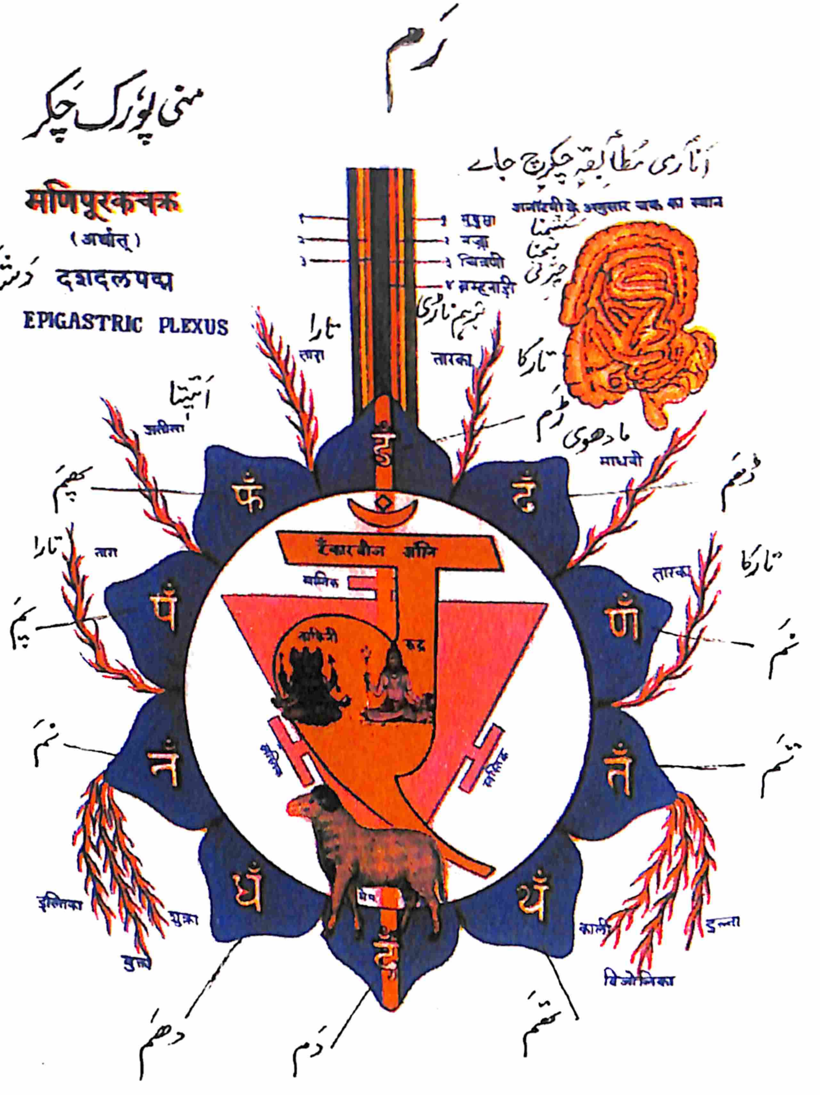
منی پُورک چکر

मणिपूरकचक्र

(अर्थात्)

دَشدَل پدم दशदलपद्म

EPIGASTRIC PLEXUS



وبوھنۍ:

نأبستھانٕچ پرٕکرتھٕ چھےٚ دَہٕونی۔ یانے اَتہِ چھُ نار وُہان روزان۔ دہَن تہِ چھُ سنکسرٕتس منٛز دَزٕنسٕ ونان۔ ہری وأرٕلس تام چھےٚ شاہَہ کھسہٕ وَس پیٛہَم تہٕ اژھینٛز پأٹھی جأری روزان۔ تہٕ مأنس مَنٛڈلہٕ منٛزٕ چھےٚ (سَت) نَد وسٕونی روزان۔ توَے چھِ شاہَہ تژاونہٕ وِزِ ہوٚہہ ترُن آسان تہٕ ہاہہ وُشن یا توٚت آسان۔

شبد کوش:

نأبستھان: توٚن، نابہِ ہنٛز جاے، نافہِ ہُنٛد موٗل۔

پرٕکرتھ: سو باو، گون، خأصیت۔

دَہٕونی: دَزٕونی، تاوٕ برٕژ، زالَن واجنۍ۔

ہڈس: ہری وأرٕلس، ہرِس، ہٹس۔

وَتہٕ گوٚت: پَیاپےٚ، پیٛہَم پکن وول۔
شاہَہ کھسوسہِ ہنٛز اژھینٛز عمل۔

توٚ: تمہِ سببہٕ۔ تمہِ وَجہہ۔

مأنس مَنٛڈل: کلہٕ شیر شیٖش۔ برٕ ہماںڈ۔

سَت نَد: امرتہٕ کول، آنٛدٕرٕچ نہَر یوسہٕ یتھ شرٕیرس پےٚ چھےٚ دِوان روزان۔

ہاہہ: شہہ نبرَ کھارٕنٕچ اکھ وبد۔ گرم (توٚت)۔

ہوٚہہ: شاہہ نبرَ تژاونٕچ دوٚیم وبد (ٹھنٛڈ) ترُن۔

(68)

مارُکھ مارِ بۄتھ کام کرۄد لۄب
نتہٕ کان برِتھ مارِنےٚ پان
مَنےٚ کھیٚن دِکھ سو وبوار شم
وِشے تہُنٛد کیاہ کیٖتھ درۄ زان

لل دید پرۄفیسر جے لال کول
واکھ 37۔ صفہٕ 102

☆

mārukh māra-būth kām krūd lūb
na-ta kān barith mārinĕy pān
manay khĕn dikh swa-vicāra shĕm
vishĕy tihond^u kyāh kyuth^u drun^u zān

لل واکیانی گریرسن۔ سٹین بی
واکھ 71۔ صفہٕ 87

☆

Marukh marabhut kam krud lub,
Nata kan barith maranai pan;
Manai khen dikh swavetsara sham,
Vishai tihund kyah-kyuth dor zan.

پی۔این۔ پارِمۄ 'The Ascent of Self'

واکھ 82۔ صفہٕ 167

☆

گژرِین سنزِ پرنے کنی چھِ واکھِکس گوڈنِکس پدس منز پأرِ ناشُک آمُت۔ یُس زَن تہٕ شاید واریاہو ویدوانو سمجتھ ہیوٚ کُمت چھُ۔ تِمو چھُ اتبتھ کام کرٛوٗدھ لوٗبھ استمال کوٚرمُت۔ مارٕ بوٗت (ناش کرن والی) چھِنہٕ فقط کام، کرٛوٗدھ لوٗبھے اَتی کینٛہہ۔ بلکہِ چھِ بیٚیہِ تہِ کینٛہہ کیفژ اتھ ستیٚ وابستہٕ۔ جناب سٹین صأبن چھُ موٗلہِ لفظس کُن اشارٕ دیتُمت۔ تِمو چھُ اتھ شایہِ پاراشُک لیٛوکھمُت یُس زَن دراصل پأرِ ناشکی چھُ یانے پرٛزنتھ نشٹ کرن وول۔

دوٗیمس پدس چھُ کینٛژو عالمو مارنے لفظس ستیٚ یان لفظ تہِ جورمُت یُس زن نامُنأسِب تہٕ بلی چھُ۔ تِکیاز تہٕ کان برِتھ مارٕنے چھُ پأنی پانس منز پوٗرِ پوٗر۔ یتھ پدس منز اندس پیٹھ یان لفظ لاگنہٕ چھنہٕ کانٛہہ ضروٗرتھ۔

ترٛیمس پدس منز چھُنہٕ سوٗ وبوارشم وارٕ بیٚہان۔ یہِ لفظٕ اڈ چھِ یتھ پدس ستیٚ ہنگہِ منگہِ جورنہٕ آمُت۔ سٹین صأبن چھُ ییٚمہِ جایہِ تہٕ موٗلہِ شبدس کُن اشارٕ کوٚرمُت۔ تِمو چھُ الپین آسو لیٛوکھمُت۔ ژکہِ چھِ تِمو اولہٕ پن اومُک بدلہٕ آلپین آسو لیٛوکھمُت ییٚمٛیُک معنے اوم منترٕ روٗپی شاہہ گروٗڈھ چھُ۔

ژوٗریُم پد چھُ سرِ ثوٗبوٗتھے غأر موزون۔ وِشے تِہُنٛد کیٛاہ کیٛتھ دزٗو جان۔ دزٗو زان بدلہٕ چھُ کینٛژو دور زان تہٕ لیٛوکھمُت۔ البتہٕ سٹین چھُ لگ بگ اصل لفظس سبٹھاہ نکھٕ ووٗتمُت۔

ہُوِکھِ نِسشر کو دِی یہِ۔ مگر میٛانہِ رائے گژھِ آسُن اِد ہوٚکھنِس تیشر کودِیہِ۔
اَمہِ موٗجوٗب چھُ مُکمل واکھُک پوٗرٕ پاٹھ یتھٕ پأٹھی:

مارُکھ مارِ بۆت پأری ناشِکی

نتہٖ کان برِتھ مارِنے

مَنٕے کِہن دِکھ اولِپن اوٗمکی

اَدِ ہۆکِھِنس تیشِرکوِ دِے

وبۆھنٕے:

پژ زنتھ گالن وألی مارِ بۆت مأرِ یۆکھ۔ یم چھِ مارُن وألی شیتھِر۔ نتہٖ کرن تیر چلاوتھ تباہ تہٖ برباد۔ مُنش دِکھن اوم مَنترِ روٗپی شاہہ گروٗھ (شوٗ اس کور)۔ تیٚلہِ کِتھٕ تہٖ کتہِ کِنی ییہِ ہۆکھِمتِن مَنز شکھتی تہٖ بَل۔

شبدکوش:

مارِ بۆت: نشٹ کرن وألی، برباد کرن وألی۔

پأر ناشِک: پژ زنتھ گالن وألی، ناش کرن وألی۔

مَنٕے: مَنہٕ کِنی، مَنہٕ ستی۔

اولہِ پن: شاہَن ہِندی گتی، گرٕوٗھ۔

اوٗمکی: اوم منترِ کی۔

تیشِر: شکھتی، پژان، یژھ، تیزر۔

ہۆکھِنس: ہۆکھِس، ہۆکھِمتِس۔

ஐ৩

(69)

اومکار ییلہِ لَیہِ اوٗنُم
وُہی کوٗرُم پنُن پان
شےٚ ووٗت ترٛاۄِتھ سَتھ مارگ روٗٹُم
ییلہِ لل بو واٚژس پرٛکاشتھان

لل دید پروفیسر جیالال کول
واکھ 94۔ صَفہٕ 170

☆

Ōm-kār yĕli layĕ onum
wuhī korum panunu pān
shĕwotu trövith ta sath mārg roṭum
tĕli Lal bŏh wötsus prakāshĕ-sthān

لل واکیانی گرئیرسن ۔ سٹین بی
واکھ 82 ۔ صَفہٕ 97

☆

Omkar yeli layi onum,
Vuhi korum panun pan;
Shu-vot travith sath-marg rotum,
Teli Lal boh vatsas Prakashasthan.

'The Ascent of Self' پی۔این۔پارِموٗ
واکھ 53 ۔ صَفہٕ 117

☆

ییٚمہِ واکھُک ترٚیٖم پد چھُ شروٗع گژھان شُہ ووت لفظ ترکیبہٕ ستیٚ ۔ عالمو چھُ اتھ شیو شاسترٕکس آنَو اُپایے تہٕ شمبھو اُپایے س ستیٚ واٹھ دیُتمُت تہٕ بدٕنچ شوٗدی تہٕ تھزٕ کھوتہٕ تھزِ اوستھایہِ پیٹھ آتم ژینِنگ پےٚ دِنہٕ وول موٗنمُت ۔ کُنہِ کُنہِ چھکھ یہِ کُنڈلنی یوٗگہٕ کِنِن اِبتدا ہی تہٕ بُنیادی شِن چکرن (موٗلادھار، سوٗادِھشٹھان، مُنی پوٗر، انہت تہٕ ترٕکُٹی) ستیٚ واٹھ سٕتِمس چکرٕچ (سہسرار) یعنے پرمہٕ آنَندٕچ باوتھ کرن واجنہٕ مانٕمژ ۔

میانہِ خیالہِ چھُنہٕ یہِ شیہ ووٗت لفظ کینٛہہ ہٕلی کہِ گژھِ یہِ شاہہ ووٗت آسُن ۔ ییٚمیُک توٗلُق پرٛانایام یوٗگچہِ دوٗیمہِ اوستھایہِ ستیٚ چھُ ۔ پرٛانایام چھُ شاہہ کھارَن تہٕ شاہہ ترٛاوَن سادھنایہِ ہنٛز ترٛےٚ کرٛیایہِ ۔ (پوٗرَک، کمبھُک، ریچک) ۔

دوٗیمہِ اوستھایہِ مَنٛز چھُ اکھ یوٗگی شاہ اندر رٹتھ دم رٹان ۔ اکھ کامیاب یوٗگی چھُ اتھ حالژ مَنٛز تیٚتِس کالس روزان ییٚمیُک نہٕ عام انسانَس نِش مُلے اِمکان چھُ ۔ عام پأٹھی ہیٚکہِ نہٕ اکھ اِنسان یا زیٛو کینٛژن بریٚژن تہِ شہہ ہنٛہٕ ورأے زِنٛدٕ روٗزِتھ ۔ رُت سادھک (ہٹھ یوٗگی سبٕد سادھک) چھُ یتھ بُنٛیاز پیٹھ پننہٕ سادھنایہِ مَنٛز سبٕٹھاہ برٛوٚنٛٹھ پکِتھ ہیٚکان ۔ سُہ چھُ زُوَن پایے بخشن وألِس شہَس بنٛد رٹِتھ تھوٚد آنٛند ٹُلان ۔ اوے چھےٚ لل دبد وَنان زِ شاہہ کھسہٕ وَسہِ ہنٛز وَتھ وَش کٔرِتھ یا (سوکاپہِ أنتھ) ہیٚوٚت تمہِ تہِ آنَند لوٗکس مَنٛز نژُن تہٕ پھیرُن ۔

یَتھ پدس مَنز روزِ مُناسِب تہٕ للہٕ دیدِ ہِندِس شیو وژشنس نزدیکھ شاہہ وۆت۔ شہ وۆت لفظ ترکیبہِ چھُنہٕ یۆگہٕ شاسترِکس انوٗپاپے تہٕ شمبھواپلس ءتی کم سے کم یتھ واکھس مَنز کینٛہہ واٹھ۔

واکھُک صحیح رِپھ ہیٚکہٕ یتھٕ کٕنۍ آستھ:

اۆنٛم لیہِ ییٚلہِ اوٚمکار

پان پٕژن کۆرُم وُہی

شاہہ وۆت تژ اُوِتھ سَتھ مارگ رۆٹُم

تیٚلہِ لل بہٕ واٗژس پرٛکاشستھان

وبوھنہٕ:

ییٚلہِ مےٚ اومکار لیہِ اوٚن، پانہٕ نووِتہٕ پٕنٛنِس آتماہَس ءتی مِلہٕ نووِتہٕ مےٚ بَنووِپٕژن پان دَزِوِنۍ نارِ رِیہہ تہٕ نارِ اَلاو۔ پَتہٕ کۆرمےٚ شاہہ کھارُن والِن وَش۔ سُہ تہٕ کُمبھکہٕ دِسۍ۔ تہٕ پرٛاٗوِم سَتھ وَتھ۔ اِدِ واٗژس بہٕ لل پرٛکاشستھان۔

شبدٕ کوش:

وُہی:	ناربٕنن، اَلاوبٕنن، نارِتیوٗنگُل بٕنن۔
شاہہ وۆت:	شاہہ کھارُن تہٕ تژ اوٚنن وہِ یا وتھ۔
ستھ مارگ:	(تۆرپے) سَتھ وَتھ۔
پرٛکاشستھان:	یِیتہٕ اگیانہٕ گٹہٕ آسن نہٕ۔ گیانہٕ گاش تہٕ پرٛکاش آسہِ۔ پَرمہٕ

آنَنٛدٕ چ اوستھا۔

اومکار: پڑنَو، سَت ژہتانٛند۔ (ستیَم شوم سُنٛدرم)۔

لیَہ اۆنُم: تَتھی مَنٛز لے سَپُدن، پانَس کُن لِمُتھ اُنُن، لین گرٕ ھنٛچ اوستھا۔

سِوی کورم وش کورم۔

(70)

شِوو‌ا کیشَو‌ا جِنوا
کمہ لَزِ ناتھ نام دأرِت یُوہ
مےٚ اَبلہِ کاسۍتَن بوٗرزٕ
سُہ وا، سُہ وا، سُہ وا، سُہ

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ ، صَفہٕ

☆

Siv va Kishav va Jinn va
Kamalajanath namadharin yuh,
Me abli kastan bavaroz,
Su va su va su va suh.

The Ascent of Self ۔ پی این پارِموٗ

واکھ 12 ، صَفہٕ 24

☆

یَتھ واکھس چھکھ لفظ بدلأوِتھ جین تہٕ بودھ دھرمس ستی رلاونچ کوٗشِش کرمٕژ۔

شِو تہٕ شکھتی ہِندِ بن روحأنی تہٕ آدھیاتمیک رازن پٹھ گاش ترٛاونہٕ وِزِ چھُنہٕ لل دیٚد کِنہٕ جایہِ تہِ بودھ تہٕ جین متکلبن موضوٗعن پٹھ پٕنٕنہِ راے دِنٕچ ضروٗرت محسوٗس کرمٕژ۔

واکھِکس گوڈنکس پدس منٛز آمُت جنٛوا بدلہٕ گرٛ ڈھِ یازِ آسُن۔ تیٚمیُک مطلب یاتہٕ یاتہِ چھُ۔

واکھِکس أنٛدیمِس پدس منٛز آمُت ہسُوا لفظ تہِ چھُنہٕ مُنأسِب۔ سُوا چھُ آمُت شوغہٕ یا طوطہٕ ہِنٛدِس معینس منٛز ورتاونہٕ۔ مگر گرٛ ڈھِ یہِ سُوا بدلہٕ سُہا آسُن۔ تیٚمیُک مطلب خاہ سُہ اکھ چھُ۔

واکھِکس ترٛ تیٚمِس پدس منٛز یو روٗز تہِ چھُ غأر موزون۔ یہِ چھُ دراصل ہَوٕ رٕز تیٚمیُک مطلب، سَنٛسارَس منٛز یُن گرٛ ڈھُن یا زہنہٕ مَرُنُک چکر چھُ۔

کُل ہم واکھُک صیحیح پاٹھ چھُ ییتہٕ پأٹھی طےٚ سپدان:

شِوا کیشوا یا زِ
کمَلزٕ ناتھ نام دھارِ یُہہٕ
مےٚ اَبلہِ کاسیٚتَن ہَوٕ رٕز
سُہ ہَہا سُہ ہُہا سُہ شِوواہ

وبوٗھنَے:

خاہ شِو کیشو رِپس منٛز أسیٚتَن یا پمپوشس پٹھ روزن وول (برٛ ہما) أسیٚتَن۔ یا یُس تہِ کاتھہ رِ پھ دأریٚتن۔ مےٚ کمزور بَلہٕ ہٕنہٕ گٔریٚتن ییٚنہٕ گرٛ ڈھنہٕ یا زہنہٕ مَرٕنکہِ چکر نِشہِ مُکھت تہٕ آزاد۔ خاہ سُہ آسہِ، خاہ سُہ آسہِ، سُہ چھُ فقط شِوٕ ے۔

شبد کوش:

یاز: یہا، یاتہٕ، یاتہِ

کملزناتھ: یُس پمپوشس پٹھ روزان چھُ۔ ییٚمِس بڑ ہما چھِ ونان۔

یؤہہٕ: یُس تہٕ آسہِ سُہ اٚسی تَن، یُتھ تہِ۔

اَبلہِ: بَلہٕ ہہٕنہٕ، کمزورِ۔

بھَوئز: یَتھ سَنسارس مَنٛز یُن تہِ گرٛھُن۔ زہنہٕ مرنٛک بَنٛدھن۔

سُہ ہُہا: خاہ سُہ اٚسی تَن۔

سُہ شِو واہ: سُہ چھُ شِوے۔

ﮪﮪ

(71)

آمہِ پَنہٕ سۆدرس ناوِ چھس لمَان

کتہِ بوزِ دَے میون مےٚ تہٕ دِیہِ تار

اَمن ٹاکِن پونٛ زَن شمان

زُو چھم بژمان گرِ گوژھ ہا

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ ،صَفہٕ

☆

Ami pana sodaras navi ches laman,
Kati bozi Dai myon meti diyi tar
Amen taken pon zan sheman
Zuv chum braman gara gatshah.

پی۔ابن پارموٗ The Ascent of Self

واکھ 4،صَفہٕ 12

☆

یَتھ واکھس چھے عاٗلمو رنٛگہٕ رنٛگہٕ پرٕنے ،کٔرٕ رنٛگہٕ رنٛگہٕ تاٗویل کٔرِ ٕمٕتۍ۔مگر
للہٕ دیٚد یَتھ مُقامس پیٹھ اُس تہٕ یَیمہِ مُقاچ کتھ سو کران چھے تمہِ حِسابہٕ چھُ

آمہِ پَنہٕ بَدلہٕ اوٗم پَنہٕ

سۆدرَس بَدلہٕ سوٚ درٛسہٕ

ناوِ بدلہٕ ناتھِ

چھس لمان بَدلہٕ چھس لہہ ہُمان

ژَکہِ چھُ زیرِ بحث واکھ ترٛموکھ زَپَس سٟتؠ وابستہٕ۔ یٚیمہِ واکھِکس گوڈنِکہِ پدٕ کِس أکِس لفظس منٛز چھُ پاٹھے رٲسؠ گۄمُت۔ تہٕ مطلب چھُ مؤلہٕ مونٛجہِ بدلیومُت۔

واکھِکس گوڈنِکس پدس منٛز گژھِ اوٗم پنہٕ سودٕرسہٕ نابہِ چھُس لہہ ہُمان آسُن۔ تہٕ دوٛیمس پدس منٛز گژھِ کتہٕ بوزِ بجایہِ کتہٕ بدھ، دَے میوٗن بدلہٕ دُیِی ہلنہِ تہٕ مےٚ تہٕ دِیہِ تار بجایہِ منہٕ لگہِ تار آسُن۔ (یہِ چھُ میوٗن خیال ز، بار بار یِتھہٕ پاٹھی کرنہٕ سٟتؠ موکلہِ دُیِی ہُندٕ بٔن تہٕ مَن گژھِ تھِر)۔

ترٛیٚیمس پدس منٛز چھُ انٛدس پیٹھ شمان لفظ ورتاونہٕ آمُت۔ دراصل گژھِ یہِ شژیہہ ہمان آسُن۔ پانہِ سٟتؠ أدرِتھ چھُ خام میٚژ بانہٕ دُبارٕ گٔلِتھ میٚژِ ہُنٛدُے روپ داران۔ تِتھے پاٹھی چھُ شریرٕ منٛز آتمانِرتھ خام میٚژِ بانٕکی پاٹھی بیٚیہ میٚژ لےٚ بنان۔

ژوٗرِمس پدس تیٚچِ مروجہ پرنے یِتھہٕ پاٹھی چھےٚ زُو چھُم بژمان گرٕ گوژھ ہا...... اَمہِ پدٕ کِس انٛدس پیٹھ چھُ گرٕ گوژھ ہا بدلہٕ پرٕ گوژھِ ہاہہ جان۔ پژان گۄژھ یٚیمہِ بدٕنس نِشہِ ووپر سپُدن تہٕ نجات میلہِ ہے یٚیمہِ زہنہٕ مَرٕنکہِ چکرٕ نِشہِ تہِ بنہِ ہے موکجار۔ یہٕ چھُس تمہِ موکجار خاطرٕ چھوپچھِ کتُر کران۔ واکھِکس أنٛدِمس پدس منٛز ورتوومُت گوڈنیُک لفظ زُو گۄژھ نیوٗ آسُن تہٕ واکھُک صحیح مفہوٗم ییِہ ہے ادے اتھِ۔

واکھُک صحیح رٕپھ گژھِ یِتھہٕ پاٹھی آسُن:

اۄم پَنہٕ سۄ دژسہٕ نابھِ چھس لہہ ہُمان
کٹہٕ بَدھ ڈِے ہلنہٕ مَنہٕ لگہٕ تار
آممن ٹاکین پوٚنی زَن شژٕہہ ہَمان
زیوٕ چھُکھ بژمان پَر گژھِ ہا

وِہژھنے:

ا۔اُو۔م شَبدٕ کژیَیاہ ستی شاہ جیوتہٕ بُرژ، دارِ ہندِس رِپس منٛز تُلتھ یا کھاٗرِتھ پھیری پھیری یہ عمل کرنہٕ موکلہِ ڈیلی تہٕ بیٚنہز۔ تہٕ مَنہٕ سَرٕ ہیکہِ الپور ترٛتھ۔ زنتہٕ آسہِ خام میٚژ بانہٕ پانہٕ ستی اُدرِتھ ییٚہٕ میٚژے بنیومُت۔ زیو ژٕ چھُکھ بژمَس پیومُت یہِ شابہٕ گژھی نیرِتھ یُس نہٕ پَتِن چھے۔

شَبد کوش:

ترِ موٚکھی زَبہ: (ا، اُو، م) اۄم۔ شبدٕ کژییا۔

پَنہٕ: شۄاس (شاہ کھارُن) مثلن پَن اومُک کھاران یہٕ چھُس۔

سۄ: شاہ کھارنٕچ کژیا، عمل، (پرٛشۄاس)

دژسہٕ: اندر رٹِتھ کھارنٕچ عمل۔

نابھِ: ناٗبھستھان۔

لہہ: تیوٚنگل۔ ریٛہہ (نارُک تیزٕرپھ)۔ اَنہُک ہِگر یوٗمُت روٗپ۔

ہُمان: ہُم کرُن۔ ہُمن۔

(72)

یُہہ یہِ کرَم کرِ پھتُرن پانَس
ارزُن برَزُن بیٚین کیُت
اَنتہِ لاگہِ رؤست پُشرُن سواتمس
اِدِ یۄرِ گژھ تہٕ تۄرِ چھُم ہیٚوت

لَل دید پرٛوفیسر جے لال کول
واکھ، صَفہٕ

☆

yuh[u] yih karm kara pĕtarun panas
arzun barzun biyis kyut[u]
ȧntih[i] lāgi-rost[u] pushĕrun swātmas
ada yūr[i] gatsha ta tūr[i] chum hyot[u]

لَل واکیانی گریرسن ، سٹین بی
واکھ 22، صَفہٕ 79

☆

Yuh yi karm kari partsun (petrun) panas,
Arzun barzun beyis kyut.
Antih lagi-rost pusharun swatmas,
Ada yuri gatsha ta tury chum hyot.

The Ascent of Self بی ۔ این پارِمو

واکھ 85، صَفہٕ 170

☆

یَتھ واکھس سَنتھ چھُ باسان زِ لیکھک حضراتو چھِ پَننہِ تصور کِنۍ واکھس پانے کینٛہہ لفظ جۆرِتھ واکھُک مۆلہٕ رِپھے بگرووُمت۔ کُنۍ تام صاۂبن چھُس پَرژُن کُمۍ تام پیتژُن لفظ جۆرِمُت۔ یِتھے پاٹھۍ چھُ **اَرزُن بَرزُن** تہٕ **پُشرُن سۆاَتمس** تہِ یورے پُشراونہٕ آمُت۔ یۆتۍ یوت نہٕ بلکہِ دۆیمِن زَبانَن منٛز ترجمہٕ کرنہٕ وِزِ چھُکھ یِہ متکلم (کلام کرن وول فسٹ پرٛسن) بَنووُمت، یِیلہِ زَن یِہ مۆلہٕ تلہٕ غاۂیب (تھرڈ پرٛسن) ہِنٛدِ کِنۍ آسُن گۆژھہٕ۔

سٹین صاۂبن یێمہِ آیہ تہٕ یِتھ رِپس منٛز واکھ پیش کۆرمُت چھُ، سُہ چھُ مۆلہٕ رِپس سبٹھاہ نزدیک۔ **یُہِہ کرم کرِپیتژُن پانَس** بدلہٕ ہێکہِ زیادٕ تہِ با اعتبار یُس یُس یُتھ کرم کرِتس سُہ پانَس اَستھ۔ سٹین صاۂب چھِ لیکھان...... **مہ جانو جہِ بیپس** ...... **کی بۆس**۔ مگر اَمیُک بہتر رِپھ ہێکہِ **موزان بیپێس کُیت** اَستھ۔ مےٚ چھُ باسان زِ **اَرزُن بَرزُن** لفظ چھُ بلکُل تہٕ نُکھتے۔ واکھِکس تژتێمس پَدس مُتلق چھُ مێون خیال زِ اتھ اندرٕ تہِ چھُ سٹین صاۂب مۆلہٕ تہٕ صحیح رِپس سبٹھاہ قریب۔ تِم چھِ لیکھان...... **اَنتے اَنتہٕ ہاری یِہ پژانس** ...... یِہ گژھہِ دراصل...... **ہوری پژانس** آسُن۔ پژان ہورُن مطلب نیرُن۔ پژانن ہُنٛد شریرٕ تژاوُن۔

اَنتہٕ لاگہِ رۆس پُشرُن سۆاَتمس

یِہ چھُنہٕ فِکرِی تژان تہٕ نَہ چھےٚ اتھ عاۂلمو وَضاحتے کرٕمژ۔ تہٕ نَہ یِہ وِستارٕ سان فِکرِ تارٕچ کۆشِشی کرٕمژ۔ اَمِہ مۆجوٗب ہێکو سٹین صاۂبن پاٹھ مستند

مٲنِتھ تہٕ ستی ہٲری یہٕ بدلہٕ ہوری لفظ لٲگِتھ واکھُک پاٹھ تِتھٕ کٔنز کٔرِتھ...... اَنتے اَنت ہوری پڑانس۔

اَخری مَصرِس منٛز چھُنہٕ تۄرٕ چھُم ہیۆت واکھُک کُلہم معنے نظرتل اَنِتھ مُنٲسِب۔

اِدٕ یۄرٕ گوڈِ ہَس ستی چھُنہٕ اتھ کانٛہہ واٹھے باسان۔ صحیح ہیکہٕ اِدٕ یۄرٕ گوڈِ تہٕ تۄرٕ کیُت اَستھ ......

کُلہُم واکھُک شودتہٕ صحیح رِپھ چھُ یہٕ طے سَپدان:

یُس یُتھ کرم کرِ تَس سُہ پانَس
مَو زان زِ بیٚیس کیُت
اَنتے اَنت ہوری پڑانَس
اَدِ یۄرٕ گوڈِ تہٕ تۄرٕ کیُت

وبۄد:

یُس اِنسان یِتھ عمل کرِ یا یوسہٕ کٲم کرِ سُہ چھُ تَس پانس خٲطرٕ۔ یہٕ مہٕ زٲنِو زِ امیُک بوگ کیٛاہ بۄگہٕ بیٛا کھ کانٛہہ۔ یِیلہِ اَخرس پتھ پڑان نیربس یا تیٛاگہٕ تہٕ پتہٕ یۆت تہِ گرٕھن آسبس تتی بۄگہٕ تمیُک پھَل۔

شبد کوش:

اَنتے : (مۄل، اَند، اَنت) اَخری، پٔتِم گر، مرن وِزِ۔

ہوری پڑان: یِیلہِ پڑان نیرَن تہٕ پٔنز وَتھ ہیٚن۔

ஐ௦ஐ

(73)

رَومَتہٕ تھَلہِ تھَلہِ تأپِتَن
تأپِتَن ووتَم دیش!
وَرُن مَتہٕ لوٗکہ گرِ أژِتَن
شِو چھے کروٗٹھ تہٕ ژین ووپدیش

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول
واکھ 79 ـ صَفہٕ 152

☆

rav mata thali-thali top^i^tan
töp^i^tan wöttom^u^ wöttom^u^ dēsh
Warun mata lūka-garu ät^i^tan
Shiv chuy krūth^u^ töy ten wöpadēsh

لل واکیانی گرِیرسن، سٹین بی
واکھ 35ـ صَفہٕ 71

☆

زیرِ بحث واکھِکس گوڈنکس پدس منز چھُ عالمو رومتہٕ تھَلہِ تاپتن
استیمال کوٚرمُت۔ سٹین صأبن چھُ آتم تھَلہِ ورتوومُت۔ یہِ چھُ ژکہِ لفظٕ
بدلاوکُے نتیجہِ۔ موٗلہِ لفظ گژھِ اُتم آسُن مطلب یُس نہٕ اُوتم آسہِ۔ امہِ کنی چھُ

تھلہِ تھِلہِ چِہ جایہِ اَ اُوتم تھلہِ لفظُک استیمال ژۆر بااعتبار تہٕ معنے وول۔

ترٛیٛیمِس پدس منز چھُ لۆکہِ گرِ لفظُک ورتاو غاٚر موزوٗن۔ دراصل چھُ یہِ لوکٹین گرن لفظ یُس صحیح چھُ باسان۔ وَرن مَتہِ لوٗٹو گژہ اَچھٕن۔ لوٗٹو گژہ چھُ لوکٹین گرن ہنٛزے باوَتھ کران۔

اَخری پدُک پاٹھ چھُ پۆر پاٹھی اَشود تہٕ وُلٹہٕ۔ یہٕ چھُس یتہِ نس یہِ صاف پاٹھی واضح کرُن یژھان زِ شِو چھے کرٛوٗٹھ یا شِو چھے کشٹو چھُنہٕ مُناسِب لفظ۔ فِکری چھُنہٕ تران زِ عالم دوستو کیاز زِ چھُ شِوس کرٛوٗٹھ بیٚیہِ کشٹو ووٗنمُت۔ شِو لفظُک مطلب چھُ شوبھ، منگل، خۆشی، کلیان، سوکھ، آنند، اَدویت برٛہم، فرحت بخش، سوکھ دایک بیٚترِ۔ شِوس کرٛوٗٹھ وَنُن یا کشٹہِ وَنُن چھُنہٕ موزوٗن تہٕ صحیح۔ یہِ چھُ دراصل رِکم اِشٹو سنسکرت لفظُکے بیا کھ رِپھ کِو اشٹو۔

یہِ چھُ گاشہِ مُنار، جیوتی لِنگ، نوو پرٛکاش، نۆرِ آگُر، پرٛکاشُک تھوٗن، خۆشی ہِنٛدِس تہٕ شادِ ہِنٛدِس موقس پیٹھ شادیانٛچ باوَتھ کرن وول۔ اَمہِ رِکنہِ گژھِ واکھکہِ اَنٛدمہِ پدُک پاٹھ۔ شِو چھے کِو اِشٹو ژین ووپدیش آسُن۔

پۆر واکھُک صحیح پاٹھ چھُ یتھ پاٹھی ٹے سَپدان:

رَومَتہِ اَ اُوتم تھلہِ تائیٚتٕن\
تائیٚتٕن اوُتھے دیش\
وَرُن مَتہِ لوکٹین گرَن اَژِتٕن\
شِو چھے کِو اِشٹو ژین ووپدیش

وبہٕ ژھنے:

(یہِ وُنن زِ) سِری یہِ واتہِ نہٕ یا سِری یہِ زٕژٕ واتن نہٕ گَنٛدٕ جایَن تہٕ ژھٹیارین یہِ چھُنہٕ زانٛہہ تہٕ بَنہٕ وُن۔ سِری چھُنہٕ گَنٛدٕ تہٕ اولٕدٕ جایو پیٹھ پَننہٕ زٕژٕ ہَرگزٕ واپس اَنان۔ لہٰذا وَنو زِ غاَر اولٕدٕ تہٕ پاک تہٕ صاف سُتھر جاینے یوت تپاوِسہ یہِ تہِ چھُنہٕ مُمکِن۔ یتھے پاٹھی اَژنہٕ لوکٹِس گرن مَنٛز پوتی۔ یتہِ چھُنہٕ بَنہٕ وُن۔ شِو کُیت ہیوٗ اِشٹ چھُ۔ سُہ پڑزناوُن۔ یانے شِو چھُ ہشی نظر تھَون وول تہٕ سارِنے کُنی نظر وُچھن وول۔ ہشے أچھ تھَون وول۔ تَمِس نِش چھُنہٕ کانٛہہ پاک تہٕ کانٛہہ ناپاک۔ سُہ چھُ لۆکِس تہٕ بٔڈِس ہشی نظر کران۔

شَبدٕ کوش:

اُ اُوتم : یُس نہٕ پاک آسہِ

وَرُن: پانٛیُک دِیوتاہ

کِو اِشٹو : سنٛسکرٕت ۔کم اِشٹو

(74)

یِہے روٗپ ماترٛ روٗپ پےٚ دِیے
یِہے بأریا روٗپ کرِ وشیش
یِہے مایا روٗپ اَنتہِ زُو ہیٚیے
شِو چھے کروٗدھ تہٕ ژین ووپدیش

لل دبد پڑوفیسر جے لال کول

واکھ 81 ۔ صَفہٕ 154

☆

yihay matru-rūpi pay diyē
yihay bhāryĕ-rūpi kari vishēsh
yihay māyĕ-rūpi ànti zuv hēyē
Shiv chuy krūthu ta tēn wōpadēsh

لل واکیانی گرِیرسن، سٹین بی

واکھ 32 ۔ صَفہٕ 71

☆

یٚیمہِ واکھُک گوڈنیُک پَد چھُ یِہے ماترٛ روٗپ پےٚ دِیے ۔ یتھ پدس منٛز چھُ گوڈنکُے لفظ اوٗری نہٕ یوٗری ۔ یانے کُنہِ حِسابے چھُنہٕ ۔ یِہے بدلہٕ چھُ شِو ۔ یتھ جایہِ زیادٕ با مطلب ۔ دُرٛس سَنٛسار چھُ موٗلہٕ تلہٕ شِو روٗپے ۔ یہِ سرٛیشٹی چھِ تہنٛزے

لیلا۔ تہٕنزی یژھایہ ہُند پھل تہٕ نتیجہٕ۔ ییمہٕ سرٛیشٹی ہنٛز ساۄرسے عمل چھہٕ تسنٛد حکمہٕ تہٕ تسنٛدی یژھایہ کنی پکان۔ شِو (شکھتی) مۆرژ رۄپ دِنس منٛز تہٕ چھُ توہُندے آسُن سرگرم عمل۔ اَمہٕ مۆجۄب چھُ یہے بدلہٕ شِو لفظ استیمال کرنہٕ ستی واکھک پرٛتھ کانٛہہ پد اکھ اَکس ستی جوڑنہٕ یِوان تہٕ ستی چھُ اَمی ستی أندِمہٕ پدُک مطلب تہٕ اتھِ یِوان۔ أندِمس پدس منٛز چھُ شِو چھے کرٛوٗٹھ مشکوٗک تہٕ بڑمس منٛز ترٛاوَن وول۔ شِو چھُ رُت کرن وول، شوبھ، منگل/شاۄدی، دویتہٕ نشہٕ مُچھہٕ، سوکھ تہٕ مُکتی رنجات بخشن وول۔ شِو ہیکہٕ نہٕ مُلیٛہہ کرٛوٗٹھ، سخت، مُشکِل، کٹھیٖن أستھ۔ شِو چھُ شِوٕے۔ سوکھ دایک، رُت دیٛہہ، کشٹ، سنکٹ کارک، تہٕ وُلٹہٕ تہٕ ناکارٕ یژھن وول ہیکہٕ نہٕ زٲنٛہہ تہٕ أستھ۔ تسنٛد سخت آسن چھُنہٕ سوالے۔ یہٕ چھُ دراصل کو اِشٹو۔ یُس زَن سنٛسکرت لفظ کم اِشٹو ہُک بدلیٛومُت رۄپ چھُ۔ اَوٕ کنی روزِ أندِم پَد شِو چھے کرٛوٗٹھ تہٕ ژین ووپدیش۔ بدلہٕ **شِو چھے کوِ اشٹو ژین ووپدیش**۔ مُکمل واکھُک پاٹھ شودتہٕ صحیح روپ ہیکہٕ میانہٕ وٕبزارٕ تہٕ پأٹھی أستھ:

شِو ماترٛ رۄپی پےَ دِپی
یٲہے بأرِیا رۄپی کرَے وِپیش
یٲہے مایایہٕ رۄپی اَنت زُو ہیٖی
شِو چھے کوِ اِشٹو ژین ووپدیش

وبرٛ ھنے:

شِوٕے چھُ ماجہٕ رۄپہٕ پالان پیترٛان تہٕ رچھان۔ یوہَے چھُ آشنہٕ ہنٛدِس

(یا بأریایہِ ہِنٛدِس) روٗپس منٛز خاص خاص شکلن تہٕ آکارن زٕنم دِوان۔ تہٕ چھُ اَندس یا اَنتس پیٛٹھ موہہ کارِن شکھتی ہِنٛدِس رِپس منٛز زُو کڈان یا پرٛان کڈان۔ شِو چھُ عجیب اِشٹ اکھ۔ صِرف چھِ أمِس پرٛزناوِنچ کتھ۔ تہٕ پزٕ نہٕ پأٹھی پرٛزناوِنچ ضروٗرتھ۔

شبٕد کوش:

پےٚ دیُن : قوٗوَتھ بخشُن۔ طاقت دیُن۔ رچھُن تہٕ پالُن پیٚترُن۔

اَنت زُو: پتٕمہِ گرِ زُو کڈُن۔ پرٛان کڈٕنی۔

کوِ اشٹو : موٗل سنٛسکرت کم اشٹو۔ تمہِ کُے بدلیوٗمُت رِپھ۔ یانے کیُتھ ہیوٗ اشٹ۔

ﮬﮬ

(75)

سمسار نوم تاٗو ژٕوے
موٗڈن رِکِوے تاونہٕ آے
گیٖانہٕ مُدرا چھِ گیٖانٕن رِکِوے
سو یوٗگہٕ کلہِ رِکِن پَزِ زنہٕ آے

لَل دید پرٛوفیسر جے لال کول
واکھ 201 ۔ صفہٕ 280

☆

یٖیمہِ واکھِس گوڈنکِس پَدس منٛز چھُ سنٛسار نوم وَرتاونہٕ آمُت یُس زَن نہٕ پوٗرٕ پاٹھی صاف چھُ تہٕ یَتھ منٛز نہٕ مطلب باونُک طاقت چھُ۔ پوٗرٕ پد پرٕتھ تہٕ چھِ لُٹی لُٹی مانہِ مطلب نیران سنٛسار نوم بدلہِ سنٛسار تاٗو ورتاونہٕ رِکِن سَپدِ بُتھِ یِنہٕ وأرِلس تاٗو ژٕوے مرکب لفظس سٟتی بامعنی توٗلُق قایم۔ امہِ حِسابہٕ روزِ پوٗرٕ پَدُک صحیح پاٹھ یٖیمہِ آیہ: سنٛسار تاٗو ژٕوے۔

واکھُک دوٗیِم پَد چھُ پوٗرٕ پاٹھی وُریبہٕ تہٕ مشکوٗک موٗڈن رِکِوے تاونہٕ آے۔ ہنا چھےٚ سوٗنچنٕچ ضروٗرت زِ یٖیلہِ سنٛسار روٗپی تاٗوتان چھےٚ یا تاوٕ چھےٚ یِوان تیٖلہِ چھا سَنا مُڈے یوت امہِ رِکس تزٕرس تہٕ پرٕزرس منٛز یِوان؟ کیٖاہ سَنا عاقل تہٕ گاٹلی چھِنا امہِ کہِ پرٕزرٕچ دَگ وٕتراوان۔ یٖیلہِ نار لگان چھُ تیٖلہِ کیٖاہ سأری لُکھ چھِنا اتھ منٛز ہٕنہٕ یِوان؟ کیٖاہ سَنا نارٕ برٕیہہ تہٕ تیٖہے چھا ژأری ژأری لُکن زالان تہٕ

بُزان۔

امہِ مرُوّجہِ پرٕنے کنٕہ چھُ واکھُک پۆر مزاج ڈۆلمُت۔ کیٛنہہ لفظ چھِ مَنٛزٕے پیٚمتۍ تہٕ رأو ٕمتۍ۔ تہٕ کیٛنژن لفظن ہُنٛد پاٹھے چھُ پننہِ آیہِ ڈۆلمُت۔ نتیجہِ دژاو زِ لفظ چھِنہٕ پنُن مطلبی بأوِتھ ہٮ۪کان۔ یٚمہِ پدُک صحیح پاٹھ ہیٚکہِ ییتھٕ پأٹھی أستھ:

<u>مُوڈُو کنٕہ ہیٚوٕے تاونہٕ آیہِ</u>۔

وُچھتون ترٛیٚیمہِ پدُک پاٹھ: <u>گیٛان مُدراچھے گیٛأنٕمن رکٕوٕے</u>۔ اِدٕ اتھ پدس منٛز روزٕہے <u>گیٛانہٕ</u> بدلہٕ <u>یوگ</u> لفظ آسُن یُس مُناسِب تہٕ میٖعنیس گاشراونہٕ وول چھُ۔

میٲنہِ خیالہٕ <u>گۆژھ</u> <u>گیٛانہٕ مُدراچھے گیٛأنٕمن رکٕوٕے</u> بدلہٕ یوٗگہٕ مُدراچھے <u>گیٛأنٕمین رکٕوٕے</u> آسُن۔ تیٚلی ہیٚکہِ اَتھ ژۆرِمس پدس ٕستۍ واٹھ أستھ۔ ژۆرِمس پدس منٛز روزِ <u>پرزن</u> لَفظ بدلہٕ <u>پرٕزٕوَن</u> لفظ ژۆر مُناسِب تہٕ ایتبارٕ سۆس۔ ژۆرمہِ پدُک گوڈنیُک لفظ <u>سو</u> تہِ چھُنہٕ موزون۔ کتھ چھےٚ یوٗگی لۆکن ہنٛز سَپدان۔ اَمہِ کنٕہ روزِ <u>سو</u> بدلہٕ <u>یم</u> لفظ مُناسِب تہٕ مطلبہٕ بۆرُت آسنہٕ سببہٕ وپُن تہٕ وَنُن لایق۔ مُکمل واکھُک پاتھ چھُ ییتھٕ پأٹھی طے سَپدان:

سَنٛسارٕ ناوی تاو ژٕوٕے
موٗڈو کنٕہ ہیٚوٕے تاونہٕ آیہِ
یوگہٕ مُدرا چھے گیٛأنٕمین رکٕوٕے
یم یوٗگہٕ کلہِ کنٕہ پرٕزونہٕ آیہِ

وبۄچھنۍ:

سَنسار ناوِچ تاو چھِ سبٹھاہ تُرٛ۔ مُڈ تہٕ مۄرکھ آسی اتھ سوکھ دِنہٕ واجنۍ زانان۔ تہٕ تِمے آیہِ اتھ مَنٛز بُزنہٕ۔ یوٗگہِ مُدرا چھےٚ ہمیشہ، گیانین ہندی باپتھ آسوٗنۍ۔ تِمنے ہٮ۪نز یِم لٔتس پَننہِ ہیٚرٕ ہ پرٕ ہ کنۍ پرٕزناوان چھِ۔ تِمے چھِ لٔتس لبان۔

شَبدِ کوش:

تاو: تاو گیہِ یوسہٕ نارس پیٹھ ژوچہِ کرنہٕ باپتھ تھوان چھِ۔ یہِ چھےٚ سخت گرمی ہنٛز مِثالہِ خاطرِ تہٕ ورتاونہٕ یِوان۔

موڈ: مُڈ، کم عقل۔ مۄرکھ موٚنڈ۔

ہیٚرٕ ے: ہتھکاری۔ اتھ روٗٹ کرن وول۔ مددگار۔

تاوِنہٕ یُن: دَزُن۔ بُزنہٕ یُن۔

پرٕزونہٕ: پرٕزِ ناوُن۔ پچھانُن۔

یوٗگہٕ مُدرا: یوٗگہٕ آسن۔ یوٗگ سادنچہِ حالژ مَنٛز۔ ژیتھ تہٕ ژیتہِ ورژ شوٚزراونچ سبیل تہٕ فِکر کرٕنۍ۔

کل: لگُن۔ پکہٕ یرٕ ہ۔

(76)

پَرُن پولُم اَپُرے پۆوُم
کیسر وَنہٕ ووُلم رٕٹِتھ شال
پَرس پرٕنُم تہٕ پانَس پولُم
اَدٕ گوم مولٕوُم تہٕ زٕنیم ہال

لَل دیٚد پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 47 ۔ صَفہٕ 114

☆

Parun polum aporuy rovum,
Kesar vana volum ratith shal,
Paras pronum ta panas polum,
Ada gom molum ta zinim hal.

The Ascent of Self بی۔این پارِموٗ

واکھ 72۔ صَفہٕ 181

☆

مےٚ چھُ باسان زِ زیرِ نظر واکھکِس گوڈنِکِس پَدس منٛز وَرتومُت پَرن **پولُم** بجایہِ گژھِ **پَرُن پۆرُم** آسُن۔ لَل دیٚد چھےٚ وَنان زِ یُس پَرُن لایق اوس یا یُس پَرُن پَرٛ ہے۔ تمہِ ستۍ پۆرُم تہٕ شۆرُم پَنُن پان تہٕ تمی ستۍ کۆرُم سِنگار۔ **پولُم** لفظ بدلہٕ چھُ ژۆر مُناسِب تہٕ با مطلب لفظ **پورُم**۔

اَپۆرُے پۆرُم لفظک ورتاو تہٕ چھُ مشکوٗک۔ میوٗن خیال چھُ زِ یہِ گژھِ **اپۆر**

پڑوٗم آسُن یعنے تیچِ نہٕ زانکاری اٲس۔ یُس اَپٕرٕ راوس سُے کوٚرُم دھارن۔ سُے سَپدُم حاصِل۔ امہِ رٔنٛز چھُ واکھُک گوڈنیُک پد یِتھٕ پٲٹھی ٹٔے سَپدان۔

پرُن پورُم، اَپور پڑوٗم

نی تون ووٗنی دوٗیُم پد: کیسر وَنہٕ ووٗلُم رٔٹِتھ شال۔ یَتھ پدس منٛز چھُ وَن لفظ بیکور۔ یہِ گژھِ دراصل مَن آسُن۔

یانے یِہہ روٗپی مَن کوٚرُم قوبوٗ۔ تہٕ پتہٕ کوٚرُم پانَس وَش۔ امہِ رٔنٛز چھُ یِیمہِ پدُک صحیح روٗپ یِتھٕ پٲٹھی: کیسر من ووٗلُم رٔٹِتھ ظونہٕ شال۔

ترٛیِیمس پدس منٛز وُچھتو: پَرس پرٛوٗنُم تہٕ پانس پولُم۔ پرس لفظ چھُنہٕ مُناسِب۔ صحیح چھُ پٲرن یانے یرٛھایہِ وول شش یاپٲروکار۔

یِم یرٛھایہِ وٲلی اٲسی تِم اٲسی شیٖشی باوَس منٛز۔ تِم کرِم زانٛنی یاب تہٕ گیان دیُت مُکھ۔ یہِ کینٛژھا شیٖکھیا تِمن دِژم سوٗے ورتاوِم پننہِ زِنٛدگی ہِنٛدِس وِہٕوہارس منٛز۔ یہِ سبد سَپدُم تہٕ سوٗے منظوٗری عملاوِم پننِس وِہٕوہارس منٛز تہٕ دُتِمَس وِہٕوہارٕ رٕ پھ۔

ژوٗرِمس پدس منٛز چھُ اِدگوم مولوٗم تہٕ زانٛنم ہال آمُت۔ یہِ کُلہُم پدے چھُ بیگر تہٕ ناموزون۔ اتھ چھُنہٕ موٗلہٕ رٕپس ستی کٕنٛہہِ واٹھ۔ میانہِ خیالہٕ گژھِ امیُک موٗلہٕ رٕپھ یِتھٕ پٲٹھی آسُن: آدِگون من زونہٕ وُن مہال۔ گوڈنیُک گون گومنس مُشکلُک باس تہٕ ژھنہٕ وَن دِنی۔ امی باپتھ چھُ مَن زیُن یا مَن وَش کرُن لازمی تہٕ ضروٗری بَنان۔

کُلہُم واکھ چھُ یِتھٕ پٲٹھی سبد سَپدان:

پَرُن پوُرُم اَپٕوٚر پٔژوُم
کیسر مَن وۆلُم رٔٹِتھ ظوٗنہٕ شال
پاَرَن پرٛژُم پانَس پولُم
آدِ گون مَن زوٗنہٕ وُن محال

وبۄ ھنے:

یہِ پَرُن لایق اوس تہِ پوُرُم تہٕ یُس نہٕ پرٛنَس منٛز یِوان چھُ اِدِ سُے پٔژوُم۔ ییٚہٕ رٕوٗپی مَن کوٚرُم قوبوٗ زَن تہِ شال۔ یِرٛژھن وأرِلس گرِم گیاٚنچ زان تہٕ اوٚصوٗل پانہٕ نووُم تہِ وَرتوُم زِندگی منٛز۔ آدِ گون چھُ منَس مُشکلن ہُند باس تہٕ ژھنہٕ دِنی۔

شبدٕ کوٗش:

پوٗرُم:	شوٗرُم تہٕ سجاوُم۔ سِنٛگار کوٚرُم۔ سجأوِتھ۔
پرٛژوُم:	حأصِل کوٚرُم۔ پرٛاوُن۔
کیسر:	موٗل سنٛسکرت۔ کیسری۔ ییٚہٕ۔
پاَرَن:	پأرِوی کرن وول۔ پأرَوکار۔ یِرٛژھن وول۔ شِش۔
پرٛژُم:	سمجھوُم۔ ظون دیُتمَس۔ صاف پأٹھی وبۄھناوُن۔
آدِگون:	گوڈنیُک تہٕ موٗلہِ گون۔
زوٗنہٕ وُن:	آباس دِنہٕ وول۔ (منظر) شٔکل۔ ظأہِر سپدُن۔ فِکرِ۔
مہال:	کٔٹھِین۔ مُشٔکل۔

(77)

گٲمے پۄژرم، گٲمے سۄرُم

گٲمے کرُم ہَنُنے پان

گٲمے ہَنہِ ہَنہِ موءیَن تۄرُم

اِدِ لَل وٲژِس لا مَکان

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 226۔ صَفہٕ 294

☆

زیرِ بحث واکھس منٛز چھُ لوک لفظ ٹُلہٕ ترٛ اوِسٕتی لفظن نہٕ صرِف اصل معنے بدلان بلکہِ للہِ ہُنٛد فِکری تناظرُ تہِ۔

گوڈنِکس پدس منٛز چھُ گٲمے لفظ غور کرنس لایق۔ یہِ لفظ چھُ مۄلہٕ تلہٕ کلیم۔ یُس دراصل شکتی منترٕ (بیز مَنتر)...... اوم، ہرٛیم، شرٛیم، کلیم چامُنڈاۓ نمہِ ہَس منٛز ورتاونہٕ آمُت لفظ چھُ۔ یُس شکتی ہٕنٛز باوَتھ کران چھُ۔ امہِ لفظ ورتاوٕ دٕسی چھےٚ لل دید شکتی ووپاسنایہِ منٛز پَنُن یقین ظٲہر کران کران پننہٕ نِس ذٲتی تُجربس تہٕ پننہٕ نِس آتم وِیٚشواشس زبان دِوان۔ اَسہِ پَزِ نہٕ یہِ مُشراوُن زِ للیشۄری ہِنٛدِس سونچس پیٹھ چھُ کاشرِ شیومتُک وٲفِر اثر موٗجوٗد۔

دوٗیِمس پدس منٛز چھُ کرُم لفظ بدلہٕ کوژُم لفظ ورتاوُن زیادٕ مُناسِب۔ اتھ بیز منترٕکس بنٛدھنس منٛز کۄرُن پنُن پان پابَنٛد تہٕ محدوٗد۔

رُمس رُمس منٛز پۆرُن شکتی منتر تہٕ سپُدس حاصِل تیٚمی سو نۆرٲنی مُقامس (پرٛکاش ستھانس) تام واتنہٕ ناو۔

ژکہِ چھُ یہِ واکھ شکتی سادھنایہِ پٹھ دٕرتھ تہٕ ستی چھُ یہِ سادھنایہِ ہِندٕ بن اہم پرٛاون کُن سون دیان تہٕ سانٛی کل متوجہِ کران۔

میٲنۍ کِنۍ چھُ اَمہِ واکھُک اصل لفظ رِپھ یتھ پاٹھۍ مُشخص سپدان:

کلیمے دوُرُم، کلیمے وبٔوُرُم

کلیمےَ کوڑُم پنُنےٚ پان

کلیمے رُموٚ رُموٚ پوُرُم

اَدٕ لَل وٲژس پرٛکاشستھان

شبدٕ کوش:

کلیم : یہ چھُ تیٚمہِ منترٕ منٛزُک لفظ:

منتر : اوم ہرٛیم شرٛیم کلیم چامُنڈٲیے نمہِ!

یَتھ منترس چھُ ہرٛیم (سرسوتی)، شرٛیم (لکھمی) تہٕ کلیم (شکتی) چامُنڈا / چنڈِکا دیوی ہِندٕ بن لکھِنن (وصفن) کُن اِشارٕ میلان۔

دوُرُم: (دارُن یہِ زَپُن / رسادُن)، سوٗدُم، زوٗپُم۔

وبٔوُرُم: وبٔارس منٛز اوٚنُم۔

پوُرُم: شوٗرُم، پۆرُم، سَنبوٗلُم، شُبہٕ رووُم۔

پڑ کاشستھان: آنَنٛدٕ لوٗک، پَرمہٕ پَد، تھوٚد مُقام، سہسرا چکر۔

(۱) یہِ واکھ پوٚر پوٚر پنٕنس آتماہَس ستی واٹنہٕ موکھ پزٕن لل دێدِ ہنٛدی بوٗنہٕ کنِکی واکھ تہٕ ژٕنبس تھاوٕنی۔

ماٗرِتھ پاٗنٛژھ بھوٗت تم پھَل ہٕنٛڈی

ژیتِن دانہٕ وکھر کھبتھ

تَدے زانکھ پَرم پَد چَنٛڈی

ہشی کھوٚش، کھور کوتہٕ نا کھبتھ

لل دید۔ پرٛوفیسر جے۔لال۔کول

واکھ 68۔ صفہٕ 128

☆

(یێمہِ واکھکِس صحیح صوٗرژ پیٛٹھ تہِ چھُ آمُت الگ پاٹھی وہزار کرنہٕ)۔

(۲) گنیش کوچُک اکھ منتر چھُ وُچھنس پرنس تہٕ دیان دِنس لایَق۔

''اوم ہرٛیم کلیم شرٛیم گمِتہِ چہ ستَتم پاتُو لوچَنم

تالُکم پاتُو وِگھنیشہہ، ستتم، در تلے''

(وِشوگوٚروٗ کرٛت کلپ ترُو۔ صفہٕ 111)

ﮩﮨ

(78)

لَز کاسی شیٖت نِواری
ترٛن زَل کرَی آہار
یہِ کَمہٕ وۄپدیش کوٚرُے بٹا
اَژیِتَن وَٹَس سٕزِیتَن دیُن آہار

لل دید پرٛوفیسر جے لال کول

واکھ 65۔ صَفہٕ 136

☆

Laz kasiy shit nevariy,
Trana zala karan ahar;
Yih kami vopadish koruy hut bata,
Atsitan vatas satsitan dyun ahar.

The Ascent of Self بی۔ این پارِموٗ

واکھ 93۔ صَفہٕ 182

☆

زیرِ بحث واکھ چھُ سانہِ سمأجی زِندگی پیٹھ اکھ طنز۔ اکھ ٹَسنہٕ۔ پٔشُر (ئبلی) قوربأنی اکھ غاأر اِنسأنی تہٕ غاأر مہذ بانہٕ عمل زأنتھ چھےٚ للیشوٚری کاشرِ بن اتھ خلاف باخبر کرنچ کوٗشش کران۔

واکھکہِ گوڈنکہِ تہٕ دوٚیمہِ پدُک پاٹھ چھُ صحٔی۔ اتھ منٛز چھنہٕ کانٛہہ پھیریا بدلاو آمُت۔ فقط چھُ امہِ کِس ترٛیٚیمِس تہٕ ژوٗرمِس پدَس سٕتُن تہٕ تتھ پیٹھ چھُ

وبٲرٲر کرُن ضرۆری باسان۔

پۆشہِ قوربٲنی (ٹٲلی) چھِنہٕ صرف پَنٛڈِ تے یاتی دِوان ٹٲلکہِ کٲشیر ہِنٛدی ساری بسکیٖن پرٛتھ کُنہِ فرقکی تہٕ مذہبکی لۆکھ چھِ خوش گژھتھ پۆشہِ ٹٲلی دِتھ غٲبی تہٕ عجیب طاقتن خوش کرنٕچ کوٗشش کران۔

یہِ کٲمۍو وہ پدیش کوٗرُے بٹا آسہِ نہٕ للیشوری زٲنہہ تہٕ وۆنمُت۔ پۆشہِ ٹٲلی (قوربٲنی) چھےٚ نہٕ کاشرِس بٹس تانی محدوٗد کینٛہہ۔ میٲنہِ خیالہٕ چھُ بٹا لفظ نا دُرست تہٕ ناصحی۔ یہِ لفظ چھُ میٲنی کُنہِ پتہٕ اتھ ستی جورنہٕ آمُت۔ اتھ بجایہِ گژھِ میٲنہِ رایہِ یُتھ ہَبا ہٹھا آسُن۔ یُس زن مطلبہٕ بۆرُت چھُ، تہٕ یہِ چھُ پرٛتھ کاشرِس پٹھ (کٲشیرِ ہِنٛدِس بسکیٖن درس) لوگوٗ سَپدان۔

ژۆرِمس پَدس منٛز چھُنہِ اژیتن وٲتس صحی ورتاونہٕ آمُت۔ اتھ بدلہٕ چھُ ہٹھ ورتاوُن مطلب دار، یُس زن مُکمل واکھس ستی جوڑ ہیکہِ لٲگتھ۔

مُکمل واکھُک پاٹھ گژھِ میٲنہِ حِسابہٕ یِتہٕ کُنی آسُن:

لز کاسی شیٖت نبواری
ترٕن زَل کَرَی آہار
یہِ کٲمۍو وہ پدیش کوٗرُے یُتھ ہَبا ہٹھا
اژیتن ہٹھِ سٔرتن دِین آہار

وبٲرٲر:

لل چھےٚ ونان زِ سُہ کٲہ یُس پننہِ پیرٕ ستی سٲنی ستر پۆشی کران تہٕ ترِختم

کران چھُ سُہ قوربان کرنچ راے کٔرِ دِژ۔ میٲنہٕ خیالہٕ چھُ یہِ ہٹھ درمین پیٹھ طنز۔ تانترک عملہِ منز اُسی کینٛہہ تموٗگنی یٔوگی لوکٕٹ مطلب پڑاونہٕ خٲطرٕ جانورَن ہنٛز قوربٲنیہِ دِوان۔ اوے چھُ ہٹھا لفظ ورتاونہٕ آمُت۔ اژیتن ہٹھ گوَو بے مقصد ضِد۔ یُس حہالتک نِشانہٕ چھُ۔

شبدٕ کوش:

لَز:	شرٕم، مَنٛد چھ، ننٛگ۔
شیت:	ترٕ۔ ٹھنٛڈی۔
نِواری:	دوٗر کرَی، کاسی، موکلاوی۔
ترٕن:	گاسہٕ تُلو۔
زَل:	پوٚنی، آب، ووٚنی۔
آہار:	کھن چن، بۄزن، طعام۔
ووپدیش:	نصیحت، پٲغام۔
اژیتَن:	بے جان، انزان، بے خبر۔
سَرٕیتَن:	جانٛدار، زوٗزبتہٕ وول۔
ہٹھا:	ہٹھ کرن وول۔

سار:

للیشوٗری ہُنٛد یہِ واکھ چھُ دراصل اکھ ٹسنہٕ، اکھ طنز۔ سانین کھوٗکھرِ بن عقیدن تہٕ ظُلمن پیٹھ اکھ وار۔ یُس اَسہِ دُبارٕ چھُ سوٚنچنس سرنس مُتلِق مجبور کران

چھُ۔ اِہنسا کِمن اۆصۆلن ہنٛز آبیاری تہٕ تمام جانٛدارَن باپتھ موحبتھ تہٕ شفقتہٕ سۆس ہمدردی بۆ رُت وۄہار کرنٕچ شکتی بخشان چھُ۔

یِہ چھُ سنٛن لایق زِ عدمِ تشدُد کِمن اۆصۆلن ہُنٛد حبس چھُ لل واکھن منٛز تہِ پۆشیدٕ پأٹھی دِنہٕ آمُت۔ شاید اَمہِ کنٛہ زِ کُل ہُم زِنٛدگی چھےٚ اکھ اِکائی یا وَنو اکھ وُحدت۔

ꕥ

(79)

ژٕ ے دیٖو گرتَس تہٕ دھرتھی سرٕ زَکھ
ژٕ یےٚ دیٖو دِتھ کرٕنزٕن پرٕان
ژٕ ے دیٖو ٹھَنہٕ رۆستے وَزَکھ
کُس زانہٕ دیٖو چون پَرِمان

لَل دید پرٚوفیسر جے لال کول

واکھ 132 ۔ صَفہٕ 216

☆

زیرِ بحث واکھُک گوڈنیُک پَد چھُ مۆلہٕ مونٛجہِ بگریومُت ۔ دھرتی سرٕ زَکھ لفظ چھُ وبرٲرکرنَس لایق ۔ میٲنہِ اَنٛد ازٕ چھُ دَھرتی سرٕ زَکھ بدلہٕ دأرِتھ سترٕ زِ آکھ لفظ صحی ۔ یِیمیُک مطلب پَرٕ دِ پۆشی مَنٛز یِن چھُ، یا پٔین رٕپھ کھٕٹتھ یِن چھُ ۔ زیٖو کایایہِ مَنٛز چھُ آتمہٕ رۆپی شِو ژھیٚپتھ روزان ۔

واکھِکس دۆیِمس پَدس مَنٛز چھُ ژٕ یےٚ دیٖو دِتھ کرٕنزٕن پرٕان لیکھنہٕ آمُت ۔ زنمہٕ ژٕکر چھُ اَژھینٛز پأٹھی پکہٕ وُن روزان ۔ اَمہٕ مۆجوٗب گژھِ ہے ژٕ ے دیٖو دِوٕن کرٕنزٕن پرٕان آسُن ۔

ترٛیِیمس پَدس مَنٛز چھُ ژٕ ے دیٖو ٹھَنہٕ رۆستے وَزَکھ ورتاونہٕ آمُت یُس زن نامُکمل چھُ ۔ اتھ چھُ واضیٚح کرنس مَنٛز کُستانی لفظ پیومُت ۔ میٲنہِ خیالہٕ گژھِ یہِ لفظ مُرکب یِیمہِ آیہِ آسُن : ژٕ ے دیٖو ٹھَنہٕ رۆس وَزن آکھ ۔

اُخری پَدس منٛز چھِ ترٛیتھ پاٹھی لفظ ورتاونہٕ آمتۍ : گُس زانہِ دیٖو چون پَرمان۔ ییٚتیتھ چھُنہٕ مینہٕ نس تہٕ تولنس ستۍ کانٛہہ واٹھ۔ اَمہِ کِنۍ چھُ پَرمان لفظے غلط پاٹھی ورتاونہٕ آمُت۔ سنسکرٛت زبانۍ ہُنٛد مُروَج لفظ چھُ پڑمان تہٕ سُے لفظ چھُ ییٚتیتھ ورتاوُن مُناسِب۔ اِوکِنۍ چھُ یہِ : گُسوٗ دیٖو زانہِ چون پڑمان۔

وَننک مقصد چھُ ہی دیٖو چانہِ یہِ سنٛسار بناوُنک راز گُس ہیٚکہِ زانِتھ؟ چانۍ زگتھ بناوٕنچ یہِ لیٖلا چھےٚ حارٛان کرن واجنۍ۔

چون ظہوٗر چھُ سبٹھاہ مارٛۍ موٚنٛد۔ کُلہم خوٗبصوٗرتی ہُنٛد آگُر چھُ چونے نوٗر۔ چانۍ رازدار لیٖلا گُس ہیٚکہِ زانِتھ تہٕ پڑزناوِتھ۔

ترٛیتھ کِنۍ چھُ یہِ واکھ ییٚمہِ آیہِ آسُن صحی تہٕ مُناسِب :

ژٕے دیٖو گرتس تہٕ دارتھ سَترزِ آکھ

ژٕے دیٖو دِوُن کرٛژن پڑان

ژٕے دیٖو ٹھَنہِ رۄس وَزن آکھ

گُسوٗ دیٖو زانہِ چون پڑمان

وبڑھنے:

ژٕے دیٖو چھُکھ کایایے انٛدر۔ ژٕے چھُکھ رٕپھ ژھیٚپتھ اتھ انٛدر ژٕے پڑان دِوان ژھرٕن مَرٕن چھُکھ۔ ژٕے چھُکھ اناہتہٕ نادس منٛز ناد بٕنتھ نوٚن نیران، دیٖو گُس زانان چھُے چون یہِ راز۔

شبدٕ کوش:

گرتِس : گرَنَس ۔ تھُرنَس تہٕ رٕ پھ دِنَس

ستِر : پَردٕ پۄش۔

کرٛژو: پَنٛجرٕ۔

پڑمان: ثبۄت، پۄختہٕ ۔ سکہٕ ۔ پَکُن وۄجۄد۔

دلی میں جدید دور میں لل دید کی یاد کے زیر عنوان ایک سمینار جو نومبر 2000 میں منعقد ہوا جس کا اہتمام کشمیر ایجوکیشن کلچر اور سائنس سوسائٹی، نئی دہلی نے کیا تھا۔

The extrarcts from 'The Vitasta' Official Organ of Kashmir Sabha,Kolkata, (for private cicurlation only) vol. xxxvii No.1 April-May 2004.

National Seminar "Remembering Lal Ded in Modern Times" held under the auspices of Kashmir Education Culture and Science Society in Delhi in November 2000.

The speakers in the Seminar stressed the importance of an authoritative compilation of Lal Ded's Vaakhs. The difficulty being encountered in this regard is the absence of authentic manscript(s) of her verses which before their publication used to be transmsitted from generation to generation by word and mouth at the risk of interpolations and linguistic changes. Some of the verses are rejected as spurious."

* * *

صفحہ ۔ ۲

گریرسن کی کتاب "لل واکیانی"
میں لکھی گئی دو شبد کے کچھ حصے

The verses in the following collection are attributed to a woman of Kashmir, named in Sanskrit, Lalla Yogeswari. There are few countries in which so many wise saws and proverbial sayings are current as in Kashmir, and none of these have greater repute than those attributed by universal Consent to Lad Ded, or 'Granny Lal' as she is called now a days.There is not a Kashmiri, Hindu or Musalman, who has not some of these ready on the tip of his tongue, and who does not reverence her memory.

Little is known about her. All traditions agree that she was a contemporary of Sayyid Ali Hamdani, the famous saint who exercised a great influence in converting Kashmir to Islam. He arrived in Kashmir in A.D. 1380, and remained there six years, the reigning sovereign being Quatabu'd-Din (A.D. 1377-93). As we shall see from her songs, Lalla was a yogni, i.e. a follower of the Kashmir branch of the Saiva religion, but she was no bigot and to

her, all religions were at one in their essential elements. There is no inherent difficulty in accepting the tradition of her association with Sayyaid Ali. Hindus, in their admiration for their coreligionist, go, it is true, too far when they assert that he received his inspiration from her, but the Musalmans of the valley, who naturally deny this, and who consider him to be the great local apostle of faith, nevertheless look upon her with the utmost respect.

Numerous stories are current about Lalla in the valley, but none of them is deserving of literal credence. She is said to have been originally a married woman of respectable family. She was cruelly treated by her mother-in-law, who nearly starved her. The wicked woman tried to persuade Lalla's husband that she was unfaithful to him, but when he followed her to what he believed was an assignation, he found her at prayer. The mother-in-law tried other devices, which were all conquered by Lalla's virtue and patience, but at length she succeeded in getting her turned out of the house. Lalla's wo forth in sagas and adopted a famous Kashmiri Saiva saint named Sed Boy as her Guru or Spiritual preceptor. The result of his teaching was that she herself took the status of a mendicant devotee, and wandered about the country singing and dancing in a half-nude condition. When remonstrated with for such disregard for decency, she is said to have replied that they only were men who feared God, and that there were very few of such about. During this time Sayyid 'Ali Hamdani' arrived in Kashmir, and one day she saw him in the distance crying out 'I have seen a man'. she turned and fled. Seeing a baker's shop close by she leaped into the blazing oven and disappeared being apparently consumed to ashes. The saint followed her and inquired if any woman had come that way, but the baker's wife out of fear, denied that she had seen any one. Sayyid 'Ali continued his research and suddenly Lalla reappeared from the oven clad in the green garments of Paradise.

The above stories will give some idea of the legends that cluster round the name of Lalla. All that we can affirm with some assurance is that she certainly existed and that she probably lived in the 14th century of our era, being a contemporary of Sayyid 'Ali Hamdani at the time of his visit to Kashmir. We know from her own verses that she was in the habit of wandering during about in a semi-nude state, dancing and singing in acstatic frenzy as did the Hebrew Nabi's of old and the more modern Dervishes.

No authentic manuscripts of her composition has come down to us. Collection made by private individuals have occasionally been put together, but none is complete, and no two agree in contents or text, while there is thus a complete dearth of ordinary manuscripts, there are, on the other hand, sources from which an approximately correct text can be secured.

The ancient Indian system by which literature is recorded not on paper but on the memory and carried down from generation to generation of teachers and pupils, is still incomplete survival in Kashmir. Such fleshy tables of the heart are often more trustworthy than birch bark or paper manuscripts. The reciters, even when learned Pandits take every care to deliver the messages word for word as they have received them, whether they understand them or not. In such case we not infrequently come across words of which the meaning given is purely traditional or is even lost. A typical instance of this has occurred in the experience of Sir George Grierson. In the summer of 1896 Sir Austrel Stein took down in writing from the mouth of a professional storyteller a collection of folk-tales, which he subsequently made over to Sir George for editing and translation. In the course of dictation, the narrator, according to custom, conscientiously reproduce words of which he did not know the sense. There were 'old words' the signification of which had been lost, and which had been passed down to him through generations of ustads, or

teachers. That they were not inventions of the moment, or corruptions of the speaker, is shown by the facts that not only were they recorded simultaneously by a well known Kashmiri Pandit, who was equally ignorant of their meanings, and who accepted them without hesitation or the authority of the reciter, but that, long afterwards, at Sir George's request, Sir Aurel Steins got the man to repeat the passages in which the words occurred. They were repeated by him, verbatim, literatim, et punctation, as they had been recited by him to Sir Aurel fifteen years before.

The present collection of verses was recorded under very similar conditions In the year 1914 Sir George Grierson asked his friend and former assistant, Mahamahopadhyaya Pandit Mukunda Rama Sastri, to obtain for him a good copy of the Lalla-Vakyani, as these verses of Lall's are commonly called by Pandits. After much research he was unable to find a satisfactory manuscript. But finally he came into touch with a very old Brahman named Dharma-Dasa Darwesh of the village Gush. Just as the professional story-teller mentioned above recited folk-tales, so he made it his business for the benefit of the piously disposed, to recite Lalla' songs and he had received them by family traditions (Kula-paramparacarakrama). The Mahamahopadhyaya recorded the text from his dictation and added a commentary, partly in Hindi and partly in Sanskrit, all of which he forwarded to Shri George Grierson. These materials formed the basis of the present edition. It can't claim to be founded on a collection of various manuscripts, but we can at least say that it is an accurate reproduction of one recession of the songs, as they are current at the present day, as in the case of Sir Aurel Stein's folk-tales this text contains words and passages which the recite did not profess to understand. He had every inducement to make the verses intelligible, and any conjectural emendation would at once have been accepted on his authority; but, following the traditions of his calling, he had the

honesty to refrain from this, and said simply that this was what he had received, and that he did not know its meaning. Such a record is in some respect more valuable than any written manuscript.

Besides this collection, we have also consulted two manuscripts belonging to the Stein collection housed in the Oxford India Institute. Both were written in the Sarada character. Of course, one (No. ccx/vi of catalogue, and referred to as 'Stein A' in the following pages) is but a fragment, the first two leaves and all those after the seventeenth being missing. It is nevertheless of considerable value; for , besides giving the text of the original, it also gives a translation into Sankrit verse, by a Pandit named Rajanaka Bhaskara, of songs Nos. 7-49. The Kashmiri text, if we allow for the customary ecccentricities of spelling, presents no variant readings of importance and is in places corrupt. We have, therefore, not taken account of it; but so far as it is available, we reproduce the Sanskrit translation under each verse of our edition. The other manuscript (No.ccxlv - referred to herein as 'Stein B') demands more particular consideration. It contains the Kashmiri text of 49 of the songs in the present collection. The spelling is in the usual inconsequent style of all Kashmiri manuscripts writtten before Isvara-Kauala gave a fixed orthography to the language in the concluding decades of the 19th century and there are also, as usual, a good many mistakes of the copyright. It is, however, valuable as giving a number of variant regardings, and because the scribe has marked the metrical accentuation of most of the heroes by putting the mark II after each accented word. For this reason, and also because it gives a good example of the spelling of Kashmiri before Isvara-Kaual'a time, under each verse of our text, we reproduce, in the Nagari character the correcponding verse, if available, of this manuscript. Except that we have divided the words, a matter which rarely gives rise to any doubt - we print these exactly as they stand in the manuscript with all their mistakes

and inconsistencies of spelling.

The order of verses in the manuscripts is different from that of Dharaama Dasa's text, and we have therefore, in appendixIV, given a Concordance, showing the correspondence between the two. ....

Lalla's songs were composed in an old form of the Kashmiri language, but it is not probable that we have them in exact form in which she uttered them. The fact that they have been transmitted by word of mouth prohibits such a supposition. As the language changed insensibly from generation to generation so must the outward form of the verses have changed in recitation. But, nevertheles, respect for the authoress and the metrical form of the songs have preserved a great many archaic forms of expressions.

As already said, Lalla was a devout follower of Kashmir School of Yoga Saivism. Very little is yet known in Europe concerning the tenets of this form of Hiduism, and we have therefore done out best to explain the many allusions by notes appended to each verse. In addition to these, the following general account of the tenets of this religion has been prepared by Dr. Barnett, which will, we hope, throw light on what is a somewhat obscure subject.

☆

SOME WAKHS FROM THE BOOK "LALVAKHYANI" BY GEORGE GRIERSON

shïl ta mān chuy p̀ō̃n^{u} kranjĕ
mŏchè yĕm^{i} roị^{u} mȧll^{i} yud^{u} wāv
hoṣt^{u} yuṣ^{u} mast-wāla gaṇḍē
tih yĕs tagi töy sïh ada nčhāl

shĕ wan tsaṭith shĕshi-kal wuz^{ü}m
prakrĕth hŏz^{ü}m pawana-sötiy
lōlaki nāra wölinj^{ü} buz^{ü}m
Shănkar lobum tamiy sötiy

tsitta-turog^{u} gagȧn^{i} brama-wón^{u}
nimĕshĕ aki tskhanḍi yōzana-lach
tsēlani-wagi bŏd^{i} raṭith zón^{u}
*pran apūn sandörith pakh^{u}ch**

makuras zan mal tsolum manas
ada mĕ lūb^{ü}m zanas zān
suh yĕli ḍyūṭhum nishĕ pāyas
sóruy suy ta bŏh nō kŏh

kē̃h chiy nẹ̆udri-hȧtiy wudiy
kē̃ȧn wudĕn nĕsar pĕyĕ
kē̃h chiy snān karith apūtiy
kē̃h chiy gēh bazith ti akriy

okuy ōṁ-kār yĕs nābi darē̇
*kumbuy brahmāṇḍas sum garē**
akh suy manthᵃr tĕtas karē
tas sās manthᵃr kyāh karē

samsāras āyĕs tapasiy
bōdha-prakāsh lobum sahaz
marĕm na kūh ta mara na kaīsi
mara nēch ta lasa nēch

zal thamawun hutawah t^a^ranāwun
wūrdhwa-gaman pawiv ťariṭh
kāṭha-dhēni dōd shramawun
antih^i^ sakol^u^ kupata-ťarith

*kus^u^ push^u^ ta kōssa pushōñ^i^*
kam kusum lōg^i^zēs pūzē
kawa goḍ^u^ dizēs zalaci dōñi
kawa-sana mantra Shěnkar-swātma

man push^u^ tōy yiťh pushōñi
bāwāk^i^ kusum lōg^i^zēs pūzē
shěshi-rasa goḍ^u^ dizēs zalaci dōñi
ťhōpi-mantra Shěnkar-swātma wuzē

gagan tsay bhū-tal tsay
  tsay chukh dĕn pawan ta rāth
arg tsandan pōsh pōñi tsay
  tsay chukh sóruy ta lögiziy kyāh

yemi lūb manmath mad tsūr mórun
  wata-nöshi mörith ta lógun dās
tämiy sahaz Yīshwar górun
  tämiy sóruy vyondun swās

Shiv wā Kēshĕv wā Zin wā
  Kamalaza-nāth nām dörin yuh
mĕ abali kös'tan bhawa-ruz
  suh wā suh wā suh wā suh

pānas lögith rūdukh mĕ ƭ^{a}h
mĕ ƭĕ ƭhāḍān lūstum dŏh
pànas-manz yĕli ḍyūkhukh mĕ ƭ^{a}h
mĕ ƭĕ ta pānas dyutum ƭhŏh

kush pōsh tēl dīph zal nā gaƭhē
sadbhāwa gŏra-kath yus^{u} mani hŏyē
Shĕmbhus sŏri nityĕ panañĕ yiƭhē
sāda pĕzē sàhaza akriy ṅā zĕyē

zanañē zāyāy r^{â}t^{i} töy k^{â}tiy
karith wŏdaras bahu klēsh
phīrith dwār bazani wöt^{i} tàtiy
Shiv chuy krūṭh^{u} ta ƭēn wŏpadēsh

yihay matru-rūp^{i} pay diyē
yihay bhāryĕ-rūp^{i} kari vishēsh
yihay māyĕ-rūp^{i} ànt^{i} zuv hĕyē
Shiv chuy krūṭh^{u} ta tsēn wŏpadēsh

kandĕv gēh tĕz^{i} kandĕv wàn-wās
tsŏphol^{u} man nā raṭith ta wās
dĕn rāth gạnz^{a}rith panun^{a} shwās
yuthuy chukh ta tyuthụy ās..

yih yih karm korum suh artsun
yih rasani wŏtstsorum tiy manth^{a}r
uhuy log^{u}mō dihas partsun
suy yih parama-Shiwun^{u} tanth^{a}r

ts^{a}h nā bŏh nā dhyĕy nā dhyān
ganv pānay Sarwa-kriy mashith
aṅyau ḍyūṭhukh kētsh nā aṅway
gay sath lày^{i} par pashith

gāṭulwāh akh wuchum bŏcha-sūty marān
pan zan harān puhani wāwa lah
nĕsh^{i} bŏd^{u} akh wuchum wāzas mārān
tana Lal bŏh prārān tshĕnĕm-nā prah

kalan kāla-zöl^{i} yul^{a}way tsĕ gol^{u}
vĕndiv gih wā vĕndiv wan-wās
zönith sarwa-gath Probh^{u} amol^{u}
yuthuy zānĕkh lyuthuy ās

ċarmun ċaṭith ditith pȧn^{i} pānas
tyuth^{u} kyāh waryōth ta phalihiy sőw^{u}
mūḷas wăpadēsh gȧy^{i} rin^{z} Jumaṭas
kȧñ^{i} dāđas gōr āparith rőw^{u}

lalith lalith waday bö-döy
ċittā ! muhüo^{ü} pŏyiy māy
rōziy nō pata lŏh-langarüc^{ü} ċhāy
niza-swarūph kyāh moṭhuy hāy

ċaia-ċitta ! wŏndas bhayĕ mō bar
oyŏñ^{ü} ċinth karān pāna Anād
ċĕ kō-zanañi kshōd hari, kar
kēwal tasouduy tāruk^{u} nād

ṭāmar chạth^{a}r rathu simhāsan
hlād nātě-ras lūla-paryõkh
kyāh wönith yiti sthir āsawun^{u}
kō-zana kāsiy maranüñ^{ü} shõkh

kyăh bọdukh muha bhawa-sọd^{a}ri-dārě
sọth^{u} lūrith pěyiy tama-põkh
yěma-baṭh kariněy köl^{i} chōra-dārě
kō-zana kāsiy maranüñ^{ü} shõkh

karm z^{a}h kāran tr^{a}h kŏmbith
yŏwa labakh paralōkas õkh
wọth khas sūrya-manḍal ṭŏmbith
laway ṭaliy maranüñ^{ü} shõkh

ṅñānàkⁱ ambar pairith tanē
yim pad Lali dàpⁱ tim hrĕdi ŏkh
kārànⁱ pranawàkⁱ lay korᵘ Lalē
tĕth-jyōti kösᵘn maranüñᵘ shŏkh

dĕn thĕzi ta razan āsē
bhū-tal gaganàs-kun vikāsē
tandàrⁱ Rāh grŏsᵘ māwàsē
Shiwa-pūzan gwàh tilta ālmāsē

manasay mān bhawa-saras
chyūrᵘ kūpa nērĕs nārücᵘ chŏkh
lĕkā-lĕkh, yudᵘ tulā-kōṭi
tuli tūlᵘ ta tul nā kĕh

Lal Meani Nazri
(A critical appreciation)



Bimla Raina

ناماوار شأعرِ بملا جی کٔری اَزتام زٕ واکھ سنگرہٕ۔ ''ریشی مالٕین میٚون'' تہٕ ''وٕتھ ماہ چھےٚ شونگتھ'' شایع، یِمو سٕتی کأشر واکھ شأعری ہُنٛد دامانہٕ نوِسرٕ جرنہٕ آو۔ بملا جی چھُ پرون ٹھیٚٹھ کوٗشُر لفظٕ راش مالِنیُک داج۔ تَس چھےٚ شبدن ہٕنٛدِ پرت در پرت اَرتھن تہٕ یِہنٛدِ ورتاوِچ پوٗرٕ پوٗرٕ زان۔

تِہنٛز یہِ نٔو کِتاب ''لل۔ میانہِ نظرِ'' چھےٚ اکہِ لحاظٕ لَل واکھن ہنٛز سام۔ مختلف زَمانن منٛز لیکھنہٕ یِنہٕ تہٕ پرٛانہِ دورُک سنسکرٛت آمیز کوٗشُر آسنہٕ موکھ چھُ مُمکِن زِ شبدن، ارتھن تہٕ واکھن ہٕنٛدِس متنَس منٛز ماہ آسہِ کُنہ کُنہِ فرق۔ اگراتھ سأری سےٚ پھُٹھٕ نیرِ، شبدٕ تہٕ ارتھٕ ژِترٕ صاف ووتلن تہٕ امہِ واکھ نِدھی ہٕنٛدی کیٛنٛہہ نٔوی گوشہِ نٔنی نیرَن، اَسہِ پزِ تتھ سَواگت کرُن۔

— ارجن دیو مجبوٗر

Printed at JK Offset Printers,
315 Jama Masjid Delhi-110006
Phones 23279852; 23241368